

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

Közleményszám

Tartalom

Oldal

I (Közlemények)

EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2005–2006

2005. május 25–26-i ülések

2005. május 25., szerda

(2006/C 117 E/01)

JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE	1
1. Az ülészak folytatása	1
2. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása	1
3. Köszöntés	2
4. Az Elnökség nyilatkozata	2
5. Dokumentumok benyújtása	2
6. A megállapodások szövegeinek Tanács általi előterjesztése	6
7. Előirányzatok átcsoportosítása	6
8. A Parlament tagjai	7
9. Kérelem a parlamenti mentelmi jog érvényesítésére	7
10. Napirend	8
11. Bizalmatlansági indítvány (vita)	8
12. Az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálata (vita)	9
13. Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok (vita)	9
14. Az alapvető jogok előmozdítása és védelme (vita)	9
15. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben	10
16. Pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása ***I (vita)	10
17. A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása ***I (vita)	11
18. A vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) ***I (vita)	11

(Folytatás)

19. Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II – Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei ***II – Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései ***II – Gépjárművek elülső védelmi rendszerei ***I (vita)	12
20. Vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása ***I (vita)	12
21. Az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatok ***I (vita)	13
22. A közös agrárpolitika finanszírozása * (vita)	13
23. Tőzsdék lehetséges egyesülése az Európai Unióban és a pénzüi piacok jövőbeli szerkezete (vita) . . .	14
24. A következő ülés napirendje	14
25. Az ülés berekesztése	14
JELENLÉTI ÍV	15

2005. május 26., csütörtök

(2006/C 117 E/02)

JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE	16
1. Az ülés megnyitása	16
2. Dokumentumok benyújtása	16
3. A megállapodások szövegeinek Tanács általi előterjesztése	17
4. Átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások – A tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatások * – Szociálpolitikai menetrend (2006–2010) (vita)	17
5. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása	18
6. A bizottságok és a küldöttségek tagjai	18
7. Kérelem a parlamenti mentelmi jog érvényesítésére	18
8. Szavazások órája	19
8.1. Negyedéves intézményi szektoronkénti nem pénzügyi számlák ***II (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	19
8.2. A vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) ***I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	19
8.3. Az Europol alkalmazottaira alkalmazandó alapfizetések és juttatások * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	19
8.4. Megállapodás az EK és Chile között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	20
8.5. A közös halászati politikával kapcsolatos kísérleti projektek és tanulmányok finanszírozása * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	20
8.6. Jegyzőkönyv az Elefántcsontparti Köztársasággal kötött halászati megállapodáshoz (2004. július 1.–2007. június 30.) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	20
8.7. A közös agrárpolitika finanszírozása * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)	20
8.8. Az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálata (szavazás) .	21
8.9. Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II (szavazás)	21
8.10. Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei ***II (szavazás)	21
8.11. Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései ***II (szavazás)	22
8.12. Pénzmosás, terrorizmus finanszírozása ***I (szavazás)	22
8.13. A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása ***I (szavazás)	22
8.14. Gépjárművek elülső védelmi rendszerei ***I (szavazás)	23
8.15. Az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatok ***I (szavazás) .	23
8.16. Vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása ***I (szavazás)	23
8.17. A tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatások * (szavazás)	24
8.18. Könnyű fegyverzet (szavazás)	24
8.19. Európai Külügyi Szolgálat (szavazás)	24

8.20. A határokon átnyúló interoperabilitási szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételei (szavazás)	25
8.21. Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok (szavazás)	25
8.22. Az alapvető jogok előmozdítása és védelme (szavazás)	25
8.23. Átfogó általános gazdaságpolitikai iránymutatás (szavazás)	26
8.24. Szociálpolitikai menetrend (2006–2010) (szavazás)	26
9. A szavazáshoz fűzött indokolások	26
10. A szavazatok helyesbítései	26
11. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása	28
12. A következő ülések időpontjai	28
13. Az ülés elnapolása	28
JELENLÉTI ÍV	29

I. MELLÉKLET

A SZAVAZÁS EREDMÉNYE	31
1. Negyedéves intézményi szektoronkénti nem pénzügyi számlák ***II	31
2. A vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001-2005) ***I	31
3. Az Europol alkalmazottaira alkalmazandó alapfizetések és juttatások *	32
4. Megállapodás az EK és Chile között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről *	32
5. A közös halászati politikával kapcsolatos kísérleti projektek és tanulmányok finanszírozása *	32
6. Jegyzőkönyv az Elefántcsontparti Köztársasággal kötött halászati megállapodáshoz (2004. július 1.–2007. június 30.) *	32
7. A közös agrárpolitika finanszírozása *	32
8. Az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálata	33
9. Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II	33
10. Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei ***II	33
11. Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései ***II	33
12. Pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása ***I	34
13. A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása ***I	36
14. Gépjárművek elülső védelmi rendszerei ***I	36
15. Az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatok ***I	36
16. Vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása ***I	40
17. A tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatások *	42
18. Könnyű fegyverzet	43
19. Az Európai Külügyi Szolgálat	43
20. A határokon átnyúló interoperabilitási szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételei	43
21. Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok	44
22. Az alapvető jogok előmozdítása és védelme	46
23. Átfogó általános gazdaságpolitikai iránymutatások	48
24. Szociálpolitikai menetrend (2006–2010)	51

II. MELLÉKLET

NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE	55
1. Morillon-jelentés A6-0113/2005 – Állásfoglalás	55
2. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 39. módosítás	56
3. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 46. módosítás	58
4. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 47. módosítás	59
5. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 48. módosítás	61
6. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 55. módosítás	62
7. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 56. módosítás	64
8. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 57. módosítás	66
9. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 58. módosítás	67
10. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 66. módosítás	69

11. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 69. módosítás	70
12. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 70. módosítás	72
13. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 109. módosítás	74
14. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 101. módosítás	75
15. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 99/1. módosítás	77
16. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 102/1. módosítás	78
17. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 29. módosítás	80
18. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 104. módosítás	81
19. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 108. módosítás	83
20. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – 110. módosítás	85
21. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005 – Állásfoglalás	86
22. Scheele-jelentés A6-0124/2005 – 57. módosítás	88
23. Scheele-jelentés A6-0124/2005 – 56. módosítás	89
24. Scheele-jelentés A6-0124/2005 – bizottsági javaslat	91
25. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – 42. módosítás	92
26. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – 43. módosítás	94
27. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – 28. módosítás	95
28. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – 16/1. módosítás	97
29. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – 16/2. módosítás	99
30. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – 25. módosítás	100
31. Malmström-jelentés A6-0135/2005 – Állásfoglalás	102
32. Gál-jelentés A6-0144/2005 – Állásfoglalás	103
33. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – 6. módosítás	105
34. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – 8/1. módosítás	106
35. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – 8/2. módosítás	108
36. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – 8/3. módosítás	109
37. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – 11/1. módosítás	110
38. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – 11/2. módosítás	112
39. Goebbels-jelentés A6-0150/2005 – Állásfoglalás	113
40. Goebbels-jelentés A6-0142/2005 – Állásfoglalás	115

ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6_TA(2005)0188

Negyedéves intézményi szektoronkénti nem pénzügyi elszámolások ***II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gazdasági szektoronkénti negyedéves, nem pénzügyi elszámolások összeállításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel (15235/1/2004 – C6-0091/2005 – 2003/0296(COD))

117

P6_TA(2005)0189

A vállalatokra és a vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vállalatokra és vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001-től 2005-ig) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0781 – C6-0242/2004 – 2004/0272(COD))

117

P6_TC1-COD(2004)0272

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001–2005) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

118

P6_TA(2005)0190

Megállapodás az EK és Chile között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0829 – C6-0011/2005 – 2004/0289(CNS))

119

P6_TA(2005)0191

A közös halászati politikával kapcsolatos kísérleti projektek és tanulmányok finanszírozása *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamokban az adatgyűjtés folyamán felmerülő kiadásokra, és a közös halászati politika kivitelezéséhez szükséges tanulmányok és kísérleti projektek finanszírozására nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2000. június 29-i 2000/439/EK határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0618 – C6-0243/2004 – 2004/0213(CNS))

119

P6_TA(2005)0192

Jegyzőkönyv az EK–Elefántcsontpart halászati megállapodáshoz (2004. július 1–2007. június 30.) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az elefántcsontparti nyílttengeri halászátról szóló megállapodásban szereplő, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást a 2004. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan meghatározó jegyzőkönyv elfogadásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0619 – C6-0138/2004 – 2004/0211(CNS))

120

P6_TA(2005)0193

A közös agrárpolitika finanszírozása *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló tanácsi rendeletre vonatkozó javaslatról (COM(2004)0489 – C6-0166/2004 – 2004/0164(CNS))

122

P6_TA(2005)0194

Keretmegállapodás az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról

Az Európai Parlament határozata az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálatáról (2005/2076(ACI))

123

MELLÉKLET

EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT KERETMEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A BIZOTTSÁG KÖZÖTTI KAPCSOLATOKRÓL

125

I. MELLÉKLET

BIZALMAS INFORMÁCIÓ TOVÁBBÍTÁSA AZ EURÓPAI PARLAMENTHEZ

131

II. MELLÉKLET

A BIZOTTSÁG JOGALKOTÁSI ÉS MUNKAPROGRAMJÁNAK MENETRENDJE

133

P6_TA(2005)0195

Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és a fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11935/3/2004 – C6-0031/2005 – 2003/0128(COD))

134

P6_TC2-COD(2003)0128

Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és a fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

134

P6_TA(2005)0196

Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei***II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 77/541/EK tanácsi irányelvet módosító európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadásáról (11934/3/2004 – C6-0029/2005 – 2003/0130(COD))

139

P6_TA(2005)0197

Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései ***II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek biztonsági öveinek rögzítéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 76/115/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11933/3/2004 – C6-0030/2005 – 2003/0136(COD))

140

P6_TA(2005)0198

Pénzmosás ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a pénzügyi rendszerek pénzmosás, valamint terroristák finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre szóló javaslatról (COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))

140

P6_TC1-COD(2004)0137

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a pénzügyi rendszerek pénzmosás, és a terroristák finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló 2005/.../EK irányelv elfogadására tekintettel

141

MELLÉKLET

KORRELÁCIÓS TÁBLÁZAT

164

P6_TA(2005)0199

A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó cselekvési program létrehozásáról szóló, 2001/51/EK tanácsi határozat és a nemek közötti egyenlőség területén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatását célzó közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 848/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0551 – C6-0107/2004 – 2004/0194(COD))

167

P6_TA(2005)0200

Gépjárművek elülső védelmi rendszere ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a gépjárművek elülső védelmi rendszerének használatáról és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2003)0586 – C5-0473/2003 – 2003/0226(COD))

168

P6_TC1-COD(2003)0226

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a gépjárművekre szerelt elülső védelmi rendszerek használatáról és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

168

MELLÉKLETEK

A MELLÉKLETEK LISTÁJA

172

I. MELLÉKLET

MŰSZAKI RENDELKEZÉSEK

172

II. MELLÉKLET

A TÍPUSJÓVÁHAGYÁSRA VONATKOZÓ IGAZGATÁSI RENDELKEZÉSEK

177

II. MELLÉKLET, 1. Függelék

179

II. MELLÉKLET, 2. Függelék

180

II. MELLÉKLET, 3. Függelék

181

II. MELLÉKLET, 4. Függelék

183

II. MELLÉKLET, 5. Függelék

185

III. MELLÉKLET

A 70/156/EGK IRÁNYELV MÓDOSÍTÁSAI

185

P6_TA(2005)0201

Élelmiszereken szereplő táplálkozási és egészségügyi állítások ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az élelmiszereken szereplő táplálkozási és egészségügyi állításokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD)) 186

EP-PE_TC1-COD(2003)0165

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra az élelmiszereken feltüntetett, táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel 187

MELLÉKLET

TÁPLÁLKOZÁSRA VONATKOZÓ ÁLLÍTÁSOK ÉS A RÁJUK VONATKOZÓ FELTÉTELEK 201

P6_TA(2005)0202

Vitaminok és más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0671 – C5-0538/2003 – 2003/0262(COD)) 205

P6_TC1-COD(2003)0262

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a vitaminok és ásványi anyagok, valamint bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel 206

I. MELLÉKLET

ÉLELMISZEREKHEZ HOZZÁADHATÓ VITAMINOK ÉS ÁSVÁNYI ANYAGOK 218

II. MELLÉKLET

ÉLELMISZEREKHEZ ADHATÓ VITAMINKÉSZÍTMÉNYEK ÉS ÁSVÁNYI ANYAGOK 219

III. MELLÉKLET

ANYAGOK, AMELYEK ÉLELMISZEREKBE TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁSA TILOS VAGY FELTÉTELEKHEZ KÖTÖTT 221

P6_TA(2005)0203

A tagállamok foglalkoztatási politikájának iránymutatásai *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamok foglalkoztatáspolitikáira vonatkozó iránymutatásokról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0141 – C6-0111/2005 – 2005/0057(CNS)) 222

P6_TA(2005)0204

A kézi lőfegyverekről és könnyűfegyverekről

Az Európai Parlament állásfoglalása a kézi és könnyűfegyverekről 230

P6_TA(2005)0205

Az Európai Külügyi Szolgálat

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Külügyi Szolgálat intézményi szempontjairól 232

P6_TA(2005)0206

Megállapodás az utazó munkavállalók munkakörülményeiről a vasúti szállítási ágazatban

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók munkakörülményeinek egyes szempontjairól szóló megállapodásról szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0032) 233

P6_TA(2005)0207

Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok

Az Európai Parlament állásfoglalása az EU és Oroszország közötti kapcsolatokról (2004/2170(INI)) 235

P6_TA(2005)0208

Az alapvető jogok előmozdítása és védelme

Az Európai Parlament állásfoglalása az alapvető jogok előmozdításáról és védelméről: a nemzeti és európai intézmények, köztük az Alapvető Jogok Ügynökségének szerepe (2005/2007(INI)) 242

P6_TA(2005)0209

Átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások

Az Európai Parlament állásfoglalása a Bizottság ajánlásáról a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikájának átfogó iránymutatásaira vonatkozóan a növekedésre és a foglalkoztatásra vonatkozó integrált irányvonalak (2005-2008 közötti szakasz) keretében (COM(2005)0141 – 2005/2017(INI)) 248

P6_TA(2005)0210

Szociálpolitikai Menetrend (2006–2010)

Az Európai Parlament állásfoglalása a 2006–2010 közötti időszakra vonatkozó Szociálpolitikai Menetrendről (2004/2191(INI)) 256

Jelmagyarázat

*	Konzultációs eljárás
**I	Együttműködési eljárás: első olvasat
**II	Együttműködési eljárás: második olvasat
***	Hozzájárulási eljárás
***I	Együtt döntési eljárás: első olvasat
***II	Együtt döntési eljárás: második olvasat
***III	Együtt döntési eljárás: harmadik olvasat

(A Bizottság által javasolt jogalap határozza meg az eljárás típusát)

A szavazások órájával kapcsolatos információ

Eltérő rendelkezés hiányában, az előadók írásban tájékoztatják a szavazás előtt az elnökséget a módosításokkal kapcsolatos véleményükről.

Parlamenti bizottságok rövidítései

AFET	Külügyi Bizottság
DEVE	Fejlesztési Bizottság
INTA	Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság
BUDG	Költségvetési Bizottság
CONT	Költségvetési Ellenőrző Bizottság
ECON	Gazdasági és Monetáris Bizottság
EMPL	Foglalkoztatási és Szociális Bizottság
ENVI	Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság
ITRE	Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
IMCO	Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság
TRAN	Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
REGI	Regionális Fejlesztési Bizottság
AGRI	Mezőgazdasági Bizottság
PECH	Halászati Bizottság
CULT	Kulturális és Oktatási Bizottság
JURI	Jogi Bizottság
LIBE	Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
AFCO	Alkotmányügyi Bizottság
FEMM	Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
PETI	Petíciós Bizottság

Képviselőcsoportok rövidítései

PPE-DE	az Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) és az Európai Demokraták Képviselőcsoportja
PSE	az Európai Parlament Szocialista Képviselőcsoportja
ALDE	Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért Képviselőcsoport
Verts/ALE	a Zöldek/az Európai Szabad Szövetség Képviselőcsoportja
GUE/NGL	az Egységes Európai Baloldal/az Északi Zöld Baloldal Képviselőcsoportja
IND/DEM	Függetlenség és Demokrácia Képviselőcsoport
UEN	a Nemzetek Európájáért Unió Képviselőcsoportja
NI	Független képviselők

2005. május 25., szerda

I

(Közlemények)

EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2005–2006

2005. május 25–26-i ülések

BRÜSSZEL

(2006/C 117 E/01)

JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKSÉG: Josep BORRELL FONTELLES

*elnök***1. Az ülészak folytatása**

Az ülést 15.10-kor nyitják meg.

2. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Szavazatok helyesbítése

Az ülés időpontja: 2005. 05. 11.

Alejandro Cercas-jelentés – A6-0105/2005

- 20. módosítás
ellene: John Attard-Montalto
- 49. módosítás, 1. rész
mellette: Luis de Grandes Pascual, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, José Manuel García-Margallo y Marfil, Salvador Garriga Polledo, Cristina Gutiérrez-Cortines és Alejo Vidal-Quadras Roca
ellene: Britta Thomsen
- 27. módosítás (22. cikk, (1a) bekezdés, a)–c) pont)
ellene: Johannes Voggenhuber
- jogalkotási állásfoglalás
mellette: Sylvia-Yvonne Kaufmann

2005. május 25., szerda

Az ülés időpontja: 2005. 05. 12.

Európai jövője 60 évvel a második világháború után – B6-0290/2005

- (1) bekezdés, 2. rész
mellette: Antonio López-Istúriz White
- állásfoglalás (egészében)
ellene: Jeffrey Titford

Roberto Musacchio közli, hogy nem akart részt venni az ezen állásfoglalásról folytatott szavazáson, és hogy az (1) bekezdésre adott ellenszavazata tévedés volt.

Luis Herrero-Tejedor-jelentés – A6-0111/2005

- 12. módosítás
ellene: Vittorio Agnoletto

Anna Elzbieta Fotyga közli, hogy jelen volt a 2005. 05. 11-i és 12-i ülésen, neve azonban nem szerepel a jelenléti íven.

Den Dover közli, hogy a 2005. 05. 11-i ülésen tévedésből Avril Doyle nevénél írta alá a jelenléti ívet.

*
* *

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

3. Köszöntés

Az elnök a Parlament nevében köszönti a Naomi Blumenthal asszony, az Európai Parlamenttel fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség elnöke által vezetett, a knesszetből érkezett küldöttséget, melynek tagjai a hivatalos galérián foglaltak helyet.

4. Az Elnökség nyilatkozata

Az elnök bejelenti, hogy az elmúlt héten két képviselőt feltartóztattak a havannai repülőtéren és nem engedték őket belépni Kubába, ahol a kubai civil társadalom előmozdítását célzó találkozón vettek volna részt. Kifejti, hogy bár ezen képviselők nem hivatalos küldöttség tagjai voltak, mindazonáltal – csatlakozva a Tanácshoz és a Bizottsághoz – elítéli a történeteket. Hozzáfűzi, hogy Oswaldo Payá, a Szaharov-díj 2002. évi kitüntetettje a szóban forgó találkozót bíráló véleményét adott ki, melyben a találkozót rászedésnek minősíti, és felkéri a képviselőket, hogy a lehető legjobban tájékozódjanak azon rendezvényekről, amelyeken részt kívánnak venni.

5. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

1) *a parlamenti bizottságok:*

1.1) *jelentések:*

- * Jelentés az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0829 – C6-0011/2005 – 2004/0289(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.
Előadó: Costa Paolo (A6-0100/2005).
- Jelentés a biztonságpolitikai kutatásról: a további lépések (COM(2004)0590 – 2004/2171(INI)) – Külügyi Bizottság.
Előadó: Klich Bogdan (A6-0103/2005).

2005. május 25., szerda

- ***I Jelentés a lágyítóolajokban és gumiabroncsokban található egyes policiklusos aromás szénhidrogének forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásairól szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (a 76/769/EGK tanácsi irányelv huszonhetedik módosítása) (COM(2004)0098 – C5-0081/2004 – 2004/0036(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.
Előadó: Adamou Adamos (A6-0104/2005).
- ***I Jelentés a térinformatikai infrastruktúra (INSPIRE) Közösségen belüli kialakításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0516 – C6-0099/2004 – 2004/0175(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.
Előadó: Brepoels Frederika (A6-0108/2005).
- * Jelentés a Földközi-tenger halászati erőforrásainak fenntartható kiaknázására vonatkozó irányítási intézkedésekről szóló és a 2847/93/EK, valamint a 973/2001/EK rendeleteket módosító tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0589 – C5-0480/2003 – 2003/0229(CNS)) – Halászati Bizottság.
Előadó: Fraga Estévez Carmen (A6-0112/2005).
- * Jelentés a tagállamokban az adatgyűjtés folyamán felmerülő kiadásokra, és a közös halászati politika kivitelezéséhez szükséges tanulmányok és kísérleti projektek finanszírozására nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2000. június 29-i 439/2000/EK határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0618 – C6-0243/2004 – 2004/0213(CNS)) – Halászati Bizottság.
Előadó: Morillon Philippe (A6-0113/2005).
- * Jelentés az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban szereplő, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást a 2004. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan meghatározó jegyzőkönyv megkötéséről szóló tanácsi javaslatról (COM(2004)0619 – C6-0138/2004 – 2004/0211(CNS)) – Halászati Bizottság.
Előadó: Morillon Philippe (A6-0114/2005).
- ***I Jelentés a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001-től 2005-ig) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0781 – C6-0242/2004 – 2004/0272(COD)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.
Előadó: Thomsen Britta (A6-0118/2005).
- ***I Jelentés a vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0671 – C5-0538/2003 – 2003/0262(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.
Előadó: Scheele Karin (A6-0124/2005).
- * Jelentés a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0489 – C6-0166/2004 – 2004/0164(CNS)) – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság.
Előadó: Schierhuber Agnes (A6-0127/2005).
- ***I Jelentés az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.
Előadó: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005).
- ***I Jelentés a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE +) szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0621 – C6-0127/2004 – 2004/0218(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.
Előadó: Isler Béguin Marie Anne (A6-0131/2005).

2005. május 25., szerda

- ***I Jelentés a nemek közötti esélyegyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó cselekvési program létrehozásáról szóló, 2001/51/EK tanácsi határozatot és a nemek közötti egyenlőség terén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatását célzó közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 848/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot módosító európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0551 – C6-0107/2004 – 2004/0194(COD)) – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.
Előadó: Kratsa-Tsagaropoulou Rodi (A6-0132/2005).
- Jelentés az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatokról (2004/2170(INI)) – Külügyi Bizottság.
Előadó: Cecilia Malmström (A6-0135/2005).
- Jelentés a törvényes és törvénytelen bevándorlás közötti összefüggésekről és a bevándorlók beilleszkedéséről (COM(2004)0412 – 2004/2137(INI)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Gaubert Patrick (A6-0136/2005).
- ***I Jelentés a pénzügyi rendszerek pénzmosás, valamint terroristák finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Nassauer Hartmut (A6-0137/2005).
- * Jelentés a Luxemburgi Nagyhercegségnek az Europol alkalmazottaira alkalmazott alapfizetések és juttatások kiigazítására vonatkozó tanácsi határozat elfogadására irányuló kezdeményezéséről (05429/2005 – C6-0037/2005 – 2005/0803(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Moraes Claude (A6-0139/2005).
- Jelentés a kisebbségek védelméről és a diszkriminációellenes politikákról a bővítés utáni Európában (2005/2008(INI)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Moraes Claude (A6-0140/2005).
- Jelentés a 2006–2010 közötti időszakra vonatkozó Szociálpolitikai Menetrendről (2004/2191(INI)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.
Előadó: Oomen-Ruijten Ria (A6-0142/2005).
- Jelentés az alapvető jogok előmozdításáról és védelméről: a nemzeti és európai intézmények, köztük az Alapvető Jogok Ügynökségének szerepe (2005/2007(INI)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Gál Kinga (A6-0144/2005).
- Jelentés az Európai Parlament és az Európai Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálatáról (2005/2076(ACI)) – Alkotmányügyi Bizottság.
Előadó: Leinen Jo (A6-0147/2005).
- * Jelentés a tagállamok foglalkoztatáspolitikáira vonatkozó iránymutatásokról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0141 – C6-0111/2005 – 2005/0057(CNS)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.
Előadó: Mato Adrover Ana (A6-0149/2005).
- Jelentés a Bizottság ajánlásáról a tagállamok és a Közösség átfogó gazdaságpolitikai iránymutatásaira vonatkozóan a növekedésre és a foglalkoztatásra vonatkozó integrált irányvonalak (2005–2008) keretében (2005/2017(INI)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.
Előadó: Goebbels Robert (A6-0150/2005).

1.2) ajánlások második olvasatra:

- ***II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11935/3/2004 – C6-0031/2005 – 2003/0128(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.
Előadó: Koch Dieter-Lebrecht (A6-0115/2005).

2005. május 25., szerda

- ***II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek biztonsági öveinek rögzítéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 76/115/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11933/3/2004 – C6-0030/2005 – 2003/0136(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.
Előadó: Costa Paolo (A6-0117/2005).
- ***II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 77/541/EGK tanácsi irányelv módosító európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11934/3/2004 – C6-0029/2005 – 2003/0130(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.
Előadó: Costa Paolo (A6-0120/2005).
- ***II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a gazdasági szektoronkénti negyedéves, nem pénzügyi számlák összeállításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása tekintetében (15235/1/2004 – C6-0091/2005 – 2003/0296(COD)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.
Előadó: Lulling Astrid (A6-0152/2005).

2) képviselők:

2.1) szóbeli választ igénylő kérdések (az Eljárási Szabályzat 108. cikke):

- Pervenche Berès, az ECON bizottság nevében, a Bizottsághoz: Tőzsdék lehetséges egyesülése az Európai Unióban és a pénzpiacok jövőbeli szerkezete (B6-0240/2005),
- Bart Staes, a CONT bizottság nevében, a Tanácshoz: A költségvetési hatóságon belüli együttműködés a Bizottság, a tagállamok és a Philip Morris közötti, a csalás elleni küzdelemről szóló megállapodásból származó valutakifizetés elosztását és felhasználási lehetőségét illetően (B6-0241/2005),
- Giuseppe Gargani, a JURI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A közösségi szabadalomról szóló rendelet és a kapcsolódó szabályozás (B6-0242/2005),
- Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Tanácshoz: Az Európai Unió lehetőségei a bioterrorizmus okozta közegészségügyi veszélyekre való reagálás terén (B6-0243/2005),
- Karl-Heinz Florenz, az ENVI bizottság nevében, a Bizottsághoz: Az Európai Unió lehetőségei a bioterrorizmus okozta közegészségügyi veszélyekre való reagálás terén (B6-0244/2005),
- Marcin Libicki, a PETI bizottság nevében, a Bizottsághoz: A Lloyd's befektetőinek petíciója: A nem életbiztosításokról szóló első irányelv végrehajtása (B6-0245/2005).

2.2) állásfoglalási indítványok (az Eljárási Szabályzat 113. cikke):

- Muscardini Cristiana – Állásfoglalási indítvány: a WTO szabályainak Kína általi alkalmazásáról (B6-0317/2005).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: INTA
véleménynyilvánításra felkért: EMPL

2.3) állásfoglalási indítványok (az Eljárási Szabályzat 108. cikkének (5) bekezdése):

- Jo Leinen, az AFCO bizottság nevében, az Európai Külügyi Szolgálat intézményi szempontjairól (B6-0320/2005).

2.4) állásfoglalási indítványok (az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése):

- Johan Van Hecke, ALDE, a könnyű fegyverekről (B6-0321/2005),
- Karl von Wogau, Armin Laschet és Bogdan Klich, PPE-DE, a könnyű és a kis kaliberű fegyverekről (B6-0322/2005),

2005. május 25., szerda

- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer és Bart Staes, Verts/ALE, a könnyű és a kis kaliberű fegyverekről (B6-0323/2005),
- Richard Howitt, Ana Maria Gomes és Jan Marinus Wiersma, PSE, a könnyű és a kis kaliberű fegyverekről (B6-0324/2005),
- Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni és Tobias Pflüger, GUE/NGL, a könnyű és a kis kaliberű fegyverekről (B6-0325/2005),
- Ģirts Valdis Kristovskis, UEN, a könnyű és a kis kaliberű fegyverekről (B6-0326/2005).

2.5) *nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)*

- Bill Newton Dunn, a nyilvánosság hatékonyabb tájékoztatásáról (28/2005),
- Lydia Schenardi, a kannabisz fogyasztása elleni harcokról (29/2005),
- Antonio Tajani, november 9-nek a „Szabadság Napjává” való nyilvánításáról (30/2005),
- Gisela Kallenbach, Jillian Evans, Tobias Pflüger, Jean-Luc Dehaene és Ana Maria Gomes, a Hirosima és Nagaszaki bombázásának 60. évfordulójáról való megemlékezésről (31/2005),
- Johan Van Hecke, Maria Martens, Margrietus van den Berg és Luisa Morgantini, az Afrikával való több és korrektebb kereskedelmi kapcsolat létesítésének szükségességéről (32/2005).

6. A megállapodások szövegeinek Tanács általi előterjesztése

A Tanács a következő dokumentumok hitelesített másolatát terjesztette elő:

- Kiegészítő jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint másrészről a Bolgár Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló európa-megállapodáshoz, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történt csatlakozásának figyelembevétele céljából,
- Egyezmény a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásáról a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról szóló, 1980. június 19-én Rómában aláírásra megnyitott egyezményhez, valamint az egyezménynek az Európai Közösségek Bírósága által történő értelmezéséről szóló első és második jegyzőkönyvhöz.

7. Előirányzatok átcsoportosítása

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 04/2005-ös előirányzat-átcsoportosításra irányuló javaslatát (C6-0102/2005 – SEC(2005)0186).

A Tanács véleményének tudomásulvétele után, a bizottság teljes egészében jóváhagyta az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikkének (3) bekezdése értelmében.

*

* *

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 05/2005-ös előirányzat-átcsoportosításra irányuló javaslatát (C6-0103/2005 – SEC(2005)0187).

A Tanács véleményének tudomásulvétele után, a bizottság teljes egészében jóváhagyta az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikke (3) bekezdése értelmében.

*

* *

2005. május 25., szerda

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 06/2005-ös előirányzat-átcsoportosításra irányuló javaslatát (C6-0104/2005 – SEC(2005)0244).

A Tanács véleményének tudomásulvétele után, a bizottság teljes egészében jóváhagyta az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikke (3) bekezdése értelmében.

*

* *

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 07/2005-ös előirányzat-átcsoportosításra irányuló javaslatát (C6-0105/2005 – SEC(2005)0366).

A Tanács véleményének tudomásulvétele után, a bizottság teljes egészében jóváhagyta az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikke (3) bekezdése értelmében.

*

* *

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 10/2005-ös előirányzat-átcsoportosításra irányuló javaslatát (C6-0107/2005 – SEC(2005)0368).

A Tanács véleményének tudomásulvétele után, a bizottság teljes egészében jóváhagyta az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikke (3) bekezdése értelmében.

*

* *

A Költségvetési Bizottság megvizsgálta az Európai Bizottság DEC 13/2005-ös előirányzat-átcsoportosításra irányuló javaslatát (C6-0110/2005 – SEC(2005)0495).

A Tanács véleményének tudomásulvétele után, a bizottság teljes egészében jóváhagyta az átcsoportosítást, a 2002. június 25-i költségvetési rendelet 24. cikke (3) bekezdése értelmében.

8. A Parlament tagjai

Az illetékes brit hatóságok bejelentették Syed Salah Kamall kinevezését Theresa Villiers helyére, parlamenti képviselői minőségben, kinevezésének első napja: 2005. 05. 12.

Az illetékes brit hatóságok bejelentették Sharon Margaret Bowles kinevezését Christopher Huhne helyére, parlamenti képviselői minőségben, kinevezésének első napja: 2005. 05. 12.

Mercedes Bresso írásban bejelentette, hogy Piémont régió elnökévé választották.

Mivel az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 7. cikkének (3) bekezdése értelmében ez a tisztség összeférhetetlen az Európai Parlament képviselői tiszttel, a Parlament az Eljárási Szabályzat 4. cikkének (4) bekezdése alapján megállapítja a képviselői hely megüresedését.

Az illetékes olasz hatóságok bejelentették Giovanni Rivera kinevezését Mercedes Bresso helyére, parlamenti képviselői minőségben, kinevezésének első napja: 2005. 05. 25.

Az illetékes olasz hatóságok bejelentették Vincenzo Lavarra kinevezését Ottaviano Del Turco helyére, parlamenti képviselői minőségben, kinevezésének első napja: 2005. 05. 24.

Az elnök felhívja a figyelmet az Eljárási Szabályzat 3. cikkének (5) bekezdésére.

9. Kérelem a parlamenti mentelmi jog érvényesítésére

Andrzej Pęczak úr, az Európai Parlament volt képviselője átadott az elnökségnek egy, a mentelmi jogának és kiváltságainak érvényesítésére vonatkozó kérelmet a Lengyelországban ellene folytatott bírósági eljárás keretében.

A kérelmet az Eljárási Szabályzat 6. cikke (3) bekezdésének értelmében az illetékes bizottsághoz, azaz a JURI bizottsághoz utalták.

2005. május 25., szerda

10. Napirend

Felszólal: Jaime Mayor Oreja, aki kéri, hogy a Parlament ítélje el a ma reggel Madridban autóba rejtett pokolgéppel elkövetett merényletet, amely nem járt halálos áldozatokkal (az elnök megállapítja, hogy a Parlament tapsával kifejezte egyetértését).

Az ügyszabályzat megállapították (2005. 05. 09-i jegyzőkönyv, 12. pont), és korrigendumot osztottak ki a napirendhez (PE 357.268/OJ/COR), melyhez az alábbi változtatást javasolják:

Szerda

- A Claude Moraes-jelentést – A6-0140/2005: A kisebbségek védelme és a megkülönböztetés elleni politikák, levezik a napirendről.

Felszólal: Hannes Swoboda, PSE, aki kéri egyrészt, hogy a jogalkotási jelentések (mint amilyen a napirendről levett Peter Skinner-jelentés – A6-0146/2005) fordítása a jövőben elsőbbséget élvezzen, másrészt, hogy a szóban forgó jelentést vegyék fel a következő ülés napirendjére (az elnök erre ígéretet tesz), Claude Moraes, aki egyetért Hannes Swoboda észrevételeivel, mivel saját, A6-0140/2005 jelentésével ugyanez történt, és kéri, hogy azt vitassák meg és bocsássák szavazásra a következő ülés folyamán (az elnök azt válaszolja, hogy ez így fog történni), Peter Skinner jelentésének visszavonásáról, Pervenche Berès (az ECON bizottság elnöke), aki tiltakozik a napirend ezen visszavonások miatti megbotlygatása ellen (az elnök ezt tudomásul veszi) és Sarah Ludford, aki biztosítékot kér arra vonatkozóan, hogy nem lesz probléma a légi közlekedéssel a következő strasbourg-i ülés végén.

A napirendet megállapították.

11. Bizalmatlansági indítvány (vita)

Bizalmatlansági indítvány az Európai Bizottság ellen (B6-0318/2005) (az aláírók listája: lásd a 2005. 05. 12-i jegyzőkönyv mellékletét).

Megerősítik aláírásukat:

Alyn Smith, Věra Flasarová, Jiří Maštálka, Esko Seppänen és Daniel Stroj.

Visszavonják aláírásukat:

John Attard-Montalto, Umberto Guidoni, Helmuth Markov, Miguel Portas, Felekna Uca, Karin Resetarits, Paul Verges és Gabriele Zimmer.

Az elnök közli, hogy megvan a bizalmatlansági indítvány benyújtásához az Eljárási Szabályzat 100. cikkének (1) bekezdése szerint szükséges számú aláírás.

Felszólal: Nigel Farage, aki előterjeszti a bizalmatlansági indítványt, és Roger Helmer, aki az Eljárási Szabályzat 141. cikkének (4) bekezdése alapján kérdést tesz fel a felszólalónak, aki arra válaszol.

Felszólal: José Manuel Barroso (a Bizottság elnöke), Hans-Gert Poettering, PPE-DE, Martin Schulz, PSE, Graham Watson, ALDE, Monica Frassoni, Verts/ALE, Miguel Portas, GUE/NGL, Jens-Peter Bonde, IND/DEM, Brian Crowley, UEN, Hans-Peter Martin, független, José Manuel Barroso és Jens-Peter Bonde, aki José Manuel Barroso felszólalására reagál (az elnök elveszi tőle a szót).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 06. 08-i jegyzőkönyv, 6.1. pont.

2005. május 25., szerda

12. Az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálata (vita)

Jelentés az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálatáról (2005/2076(ACI)) – Alkotmányügyi Bizottság.

Előadó: Jo Leinen (A6-0147/2005)

Jo Leinen előterjeszti a jelentést.

Felszólal: José Manuel Barroso (a Bizottság elnöke) és Margot Wallström (a Bizottság alelnöke).

ELNÖKSÉG: Antonios TRAKATELLIS

alelnök

Felszólal: Íñigo Méndez de Vigo, PPE-DE, Pervenche Berès, PSE, Andrew Duff, ALDE, Johannes Voggenhuber, Verts/ALE, James Hugh Allister, független, Genowefa Grabowska és Margot Wallström.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.8. pont.

13. Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok (vita)

Jelentés az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatokról (2004/2170(INI)) – Külügyi Bizottság.

Előadó: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

Felszólal: Nicolas Schmit (a Tanács soros elnöke).

Cecilia Malmström előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja).

Felszólal: Armin Laschet, PPE-DE, Tabajdi Csaba Sándor, PSE, Janusz Onyszkiewicz, ALDE, Milan Horáček, Verts/ALE, és Jaromír Kohlíček, GUE/NGL.

ELNÖKSÉG: Manuel António dos SANTOS

alelnök

Felszólal: Mirosław Mariusz Piotrowski, IND/DEM, Inese Vaidere, UEN, Elmar Brok, Jan Marinus Wiersma, Bart Staes, Georgios Karatzaferis, Wojciech Roszkowski, Bogdan Klich, Hannes Swoboda, Guntars Krasts, Charles Tannock, Józef Pinior, Ģirts Valdis Kristovskis, Helmut Kuhne, Justas Vincas Paleckis, Panagiotis Beglitis, Benita Ferrero-Waldner, Bogdan Klich, Benita Ferrero-Waldner felszólalására reagálva, és Benita Ferrero-Waldner.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.21. pont.

14. Az alapvető jogok előmozdítása és védelme (vita)

Jelentés az alapvető jogok előmozdításáról és védelméről: a nemzeti és európai intézmények, köztük az Alapvető Jogok Ügynökségének szerepe (2005/2007(INI)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.

Előadó: Gál Kinga (A6-0144/2005)

Gál Kinga előterjeszti a jelentést.

2005. május 25., szerda

Felszólal: Franco Frattini (a Bizottság alelnöke).

Felszólal: Manolis Mavrommatis (a CULT bizottság véleményének előadója), Timothy Kirkhope, PPE-DE, Martine Roure, PSE, Maria Carlshamre, ALDE, Johannes Voggenhuber, Verts/ALE, Giusto Catania, GUE/NGL, Bogdan Pęk, IND/DEM, Reinhard Rack, Stavros Lambrinidis, Kyriacos Triantaphyllides, Ashley Mote, Michael Cashman, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Lévai Katalin és Franco Frattini

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.22. pont.

15. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben

Az Eljárási Szabályzat 144. cikke jogcímén az alábbi képviselők, akik fontos politikai ügyekre kívánják felhívni a Parlament figyelmét, tesznek egyperces felszólalást:

Stanisław Jałowiecki, Justas Vincas Paleckis, Sarah Ludford, Urszula Krupa és Cristiana Muscardini.

ELNÖKSÉG: Janusz ONYSZKIEWICZ

alelnök

Felszólal szintén egyperces felszólalással: Bogusław Sonik, Proinsias De Rossa, Bogdan Pęk, Adam Jerzy Bielan, Paul Rübig és Bogusław Rogalski.

16. Pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása *I (vita)**

Jelentés a pénzügyi rendszerek pénzmosás, valamint a terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

Felszólal: Charlie McCreevy (a Bizottság tagja).

Hartmut Nassauer előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Joseph Muscat (az ECON bizottság véleményének előadója), aki megszakítja felszólalását, mivel a máltai nyelvről történő tolmácsolás már a felszólalás kezdetekor nem biztosított, Phillip Whitehead (az IMCO bizottság véleményének előadója és az IMCO bizottság elnöke), először a tolmácsolás általános problémáinak hangsúlyozása miatt, majd a vitában, Diana Wallis (a JURI bizottság véleményének előadója), Carlos Coelho, PPE-DE, Martine Roure, PSE, Sarah Ludford, ALDE, Giusto Catania, GUE/NGL, John Whittaker, IND/DEM, Marek Aleksander Czarnecki, független, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Inger Segelström és Charlie McCreevy.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.12. pont.

2005. május 25., szerda

17. A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása *I (vita)**

Jelentés a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó cselekvési program létrehozásáról szóló 2001/51/EK tanácsi határozatot és a nemek közötti egyenlőség területén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatását célzó közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló 848/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot módosító európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [COM(2004)0551 – C6-0107/2004 – 2004/0194(COD)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.

Előadó: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0132/2005)

Felszólal: Vladimír Špidla (a Bizottság tagja).

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Anna Záborská, PPE-DE, Lissy Gröner, PSE, Eva-Britt Svensson, GUE/NGL, Urszula Krupa, IND/-DEM, Lydia Schenardi, független, Godfrey Bloom és Vladimír Špidla.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.13. pont.

(A 20.05-kor megszakított ülést 21.05-kor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

alelnök

18. A vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) *I (vita)**

Jelentés a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001-től 2005-ig) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0781 – C6-0242/2004 – 2004/0272(COD)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.

Előadó: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

Felszólal: Günther Verheugen (a Bizottság alelnöke).

Britta Thomsen előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Jan Březina, PPE-DE, Jorgo Chatzimarkakis, ALDE, és Paul Rübig.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.2. pont.

2005. május 25., szerda

19. Gépjárművek ülései és fejtámlái *II – Gépjárművek biztonsági övei és utas-biztonsági rendszerei ***II – Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései ***II – Gépjárművek elülső védelmi rendszerei ***I (vita)**

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és a fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása céljából (11935/3/2004 – C6-0031/2005 – 2003/0128(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 77/541/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelv elfogadása céljából (11934/3/2004 – C6-0029/2005 – 2003/0130(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Paolo Costa (A6-0120/2005)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a gépjárművek biztonsági öveinek rögzítéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 76/115/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelv elfogadása céljából (11933/3/2004 – C6-0030/2005 – 2003/0136(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Paolo Costa (A6-0117/2005)

Jelentés a gépjárművek elülső védelmi rendszerének használatáról és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2003)0586 – C5-0473/2003 – 2003/0226(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

Felszólal: Günther Verheugen (a Bizottság alelnöke).

Renate Sommer (az előadó helyettese) előterjeszti az ajánlást második olvasatra (A6-0115/2005).

Ewa Hedkvist Petersen előterjeszti a jelentést (A6-0053/2005).

Paolo Costa előterjeszti az ajánlásokat második olvasatra (A6-0120/2005 és A6-0117/2005).

Felszólal: Malcolm Harbour (az IMCO bizottság véleményének előadója) és Jörg Leichtfried, PSE.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.9. pont, 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.10. pont, 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.11. pont és 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.14. pont.

20. Vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása *I (vita)**

Jelentés a vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0671 – C5-0538/2003 – 2003/0262(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.

Előadó: Karin Scheele (A6-0124/2005)

Felszólal: Markos Kyprianou (a Bizottság tagja).

2005. május 25., szerda

Karin Scheele előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Alexander Stubb (az IMCO bizottság véleményének előadója), Frédérique Ries, ALDE, Irena Belohorská, független, Richard Seeber, Urszula Krupa, María del Pilar Ayuso González, PPE-DE, és Markos Kyprianou.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.16. pont.

21. Az élelmiszereken feltüntetett tápértékre és egészségre vonatkozó adatok *I (vita)**

Jelentés az élelmiszereken feltüntetett tápértékre és egészségre vonatkozó adatokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.

Előadó: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

Felszólal: Markos Kyprianou (a Bizottság tagja).

Adriana Poli Bortone előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Angelika Niebler (az ITRE bizottság véleményének előadója), Alexander Stubb (az IMCO bizottság véleményének előadója), Renate Sommer, PPE-DE, Dorette Corbey, PSE, Jules Maaten, ALDE, Hiltrud Breyer, Verts/ALE, Kartika Tamara Liotard, GUE/NGL, Marianne Thyssen, Phillip Whitehead, Frédérique Ries, Jillian Evans, Åsa Westlund, Horst Schnellhardt, Avril Doyle, Markos Kyprianou, és Avril Doyle, aki kérdést tesz fel, melyre Markos Kyprianou válaszol.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.15. pont.

22. A közös agrárpolitika finanszírozása * (vita)

Jelentés a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [COM(2004)0489 – C6-0166/2004 – 2004/0164(CNS)] – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság.

Előadó: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

Felszólal: Mariann Fischer Boel (a Bizottság tagja).

Agnes Schierhuber előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Janusz Wojciechowski, PPE-DE, Kyösti Tapio Virrankoski, ALDE, Mairead McGuinness és Mariann Fischer Boel.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.7. pont.

2005. május 25., szerda

23. Tőzsdék lehetséges egyesülése az Európai Unióban és a pénzpiacok jövőbeli szerkezete (vita)

Szóbeli választ igénylő kérdést tesz fel: Pervenche Berès, az ECON bizottság nevében, a Bizottsághoz: Tőzsdék lehetséges egyesülése az Európai Unióban és a pénzpiacok jövőbeli szerkezete (B6-0240/2005)

Ieke van den Burg (a szerző helyettese) kifejti a szóbeli választ igénylő kérdést.

Neelie Kroes (a Bizottság tagja) válaszol a szóbeli választ igénylő kérdésre.

A vitát berekesztik.

24. A következő ülés napirendje

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 357.268/OJJE).

25. Az ülés berekesztése

Az ülést 23.40-kor berekesztik.

Julian Priestley
főtitkár

Josep Borrell Fontelles
elnök

2005. május 25., szerda

JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bertinotti, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casaca, Cashman, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Handzlik, Harangozó, Harbour, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlčiek, Kósáné Kovács, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Markov, Marques, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattress, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Reserits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strož, Stubb, Sudre, Sumburg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

2005. május 26., csütörtök

(2006/C 117 E/02)

JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKSÉG: Miroslav OUZKÝ

alelnök

1. Az ülés megnyitása

Az ülést 09.05-kor nyitják meg.

2. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be a Tanács és a Bizottság:

- Javaslat a költségvetési egyenleg felügyeletének megerősítéséről és a gazdaságpolitikák felügyeletéről és összehangolásáról szóló 1466/97/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre (SEC(2005)0154 – C6-0119/2005 – 2005/0064(SYN)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ECON
véleménynyilvánításra felkért: BUDG
- Javaslat a közös halászati politika végrehajtásával és a tengerjog területével kapcsolatos közösségi pénzügyi intézkedéseket megállapító tanácsi rendeletre (SEC(2005)0117 – C6-0131/2005 – 2005/0045(CNS)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: PECH
véleménynyilvánításra felkért: BUDG, ENVI
- A DEC14/2005. számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2005)0588 – C6-0132/2005 – 2005/2088(GBD)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- A DEC12/2005. számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2005)0480 – C6-0133/2005 – 2005/2089(GBD)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- A DEC15/2005. számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2005)0589 – C6-0134/2005 – 2005/2098(GBD)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- A DEC16/2005. számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2005)0590 – C6-0135/2005 – 2005/2099(GBD)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- A DEC17/2005. számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság (SEC(2005)0591 – C6-0136/2005 – 2005/2100(GBD)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- Javaslat az Európai Gyógyszerértékelő Ügynökségnek fizetendő díjakról szóló 297/95/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre (SEC(2005)0106 – C6-0137/2005 – 2005/0023(CNS)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI
véleménynyilvánításra felkért: BUDG
- Tanácsi rendelettervezet a szudáni Darfúr térségében fennálló konfliktusban a békefolyamatot akadályozó és a nemzetközi jogot megsértő egyes személyekkel szembeni bizonyos speciális korlátozó intézkedésekről (08910/2005 – C6-0138/2005 – 2005/0068(CNS)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE
véleménynyilvánításra felkért: DEVE, ECON

2005. május 26., csütörtök

- Az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak a Tanács kerethatározatára irányuló kezdeményezése az európai végrehajtási okiratról és az elítélt személyek EU-tagállamok közötti átszállításáról (07307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS)).
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE

3. A megállapodások szövegeinek Tanács általi előterjesztése

A Tanács a következő dokumentumok hitelesített másolatát terjesztette elő:

- megállapodás levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és a Madagaszkári Köztársaság között létrejött, a Madagaszkár partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásban biztosított halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás 2004. január 1-jétől 2006. december 31-ig terjedő időtartamra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról;
- kiegészítő jegyzőkönyv az egyrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint másrésről Románia közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodáshoz, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történt csatlakozásának figyelembevétele céljából.

4. Átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások – A tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatások * – Szociálpolitikai menetrend (2006–2010) (vita)

Jelentés a növekedésre és a foglalkoztatásra vonatkozó integrált iránymutatások keretébe tartozó, a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikáira vonatkozó átfogó iránymutatásokról szóló bizottsági ajánlásról (COM(2005)0141 – 2005/2017(INI)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.
Előadó: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

Jelentés a tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatásokról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0141 – C6-0111/2005 – 2005/0057(CNS)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.
Előadó: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

Jelentés a szociálpolitikai menetrendről (2006–2010) (2004/2191(INI)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.
Előadó: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

Robert Goebbels előterjeszti a jelentést (A6-0150/2005).

Ana Mato Adrover előterjeszti a jelentést (A6-0149/2005).

Ria Oomen-Ruijten előterjeszti a jelentést (A6-0142/2005).

Felszólal: Joaquín Almunia (a Bizottság tagja) és Vladimír Špidla (a Bizottság tagja).

Felszólal: Astrid Lulling (a FEMM bizottság véleményének előadója), Gurmai Zita (a FEMM bizottság véleményének előadója), José Albino Silva Peneda, PPE-DE, Anne Van Lancker, PSE, Margarita Starkevičiūtė, ALDE, Jean Lambert, Verts/ALE, Ilda Figueiredo, GUE/NGL, John Whittaker, IND/DEM, Luca Romagnoli független, és Gunnar Hökmark.

2005. május 26., csütörtök

ELNÖKSÉG: Mario MAURO

alelnök

Felszólal: Jan Andersson, Patrizia Toia, Elisabeth Schroedter, Dimitrios Papadimoulis, Johannes Blokland, Ryszard Czarnecki, Piiia-Noora Kauppi, Ieke van den Burg, Gabriele Zimmer, Andreas Mölzer, José Manuel García-Margallo y Marfil, Pervenche Berès, Othmar Karas, Poul Nyrup Rasmussen, Tomáš Zatloukal, Joaquín Almunia, Vladimír Špidla és Ieke van den Burg, aki egy kérdést tesz fel, melyre Vladimír Špidla válaszol.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.23. pont, 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.17. pont és 2005. 05. 26-i jegyzőkönyv, 8.24. pont

(Az ülést 10.50-kor, a szavazások órájáig felfüggesztik, és 11.05-kor folytatják.)

ELNÖKSÉG: Josep BORRELL FONTELLES

elnök

5. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Szavazatok helyesbítése

Az ülés időpontja: 2005. 05. 12

Luis Herrero-Tejedor-jelentés – A6-0111/2005

- (36) bekezdés
tartózkodás: Bairbre de Brún

*

* *

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

6. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

A Parlament az ALDE és a PPE-DE képviselőcsoport kérésére ratifikálja a következő kinevezéseket:

- ECON bizottság: Sharon Margaret Bowles
- A délkelet-ázsiai országokkal és a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségével (ASEAN) fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség: Sharon Margaret Bowles
- LIBE bizottság: Amalia Sartori már nem tagja e bizottságnak.

7. Kérelem a parlamenti mentelmi jog érvényesítésére

Jean-Charles Marchiani úr, az Európai Parlament volt képviselője átadott az elnökségnek egy, a mentelmi jogának és kiváltságainak a Francia Köztársaság illetékes hatóságainál történő érvényesítésére vonatkozó kérelmet.

A kérelmet az Eljárási Szabályzat 6. cikke (3) bekezdésének értelmében az illetékes bizottsághoz, azaz a JURI bizottsághoz utalták.

2005. május 26., csütörtök

8. Szavazások órája

A szavazás eredményei részletesen (módosítások, külön és részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt I. mellékletben találhatók.

8.1. Negyedéves intézményi szektoronkénti nem pénzügyi számlák ***II (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a negyedéves, intézményi szektoronkénti nem pénzügyi számlák összeállításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása céljából (15235/1/2004 – C6-0091/2005 – 2003/0296(COD)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.

Előadó: Astrid Lulling (A6-0152/2005)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 1. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Astrid Lulling az Eljárási Szabályzat 131. cikkének (4) bekezdése alapján nyilatkozatot tesz.

Jóváhagyottnak nyilvánítva (P6_TA(2005)0188)

8.2. A vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) ***I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001-től 2005-ig) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0781 – C6-0242/2004 – 2004/0272(COD)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.

Előadó: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 2. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2005)0189)

8.3. Az Europol alkalmazottaira alkalmazandó alapfizetések és juttatások * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a Luxemburgi Nagyhercegségnek az Europol alkalmazottaira alkalmazandó alapfizetések és juttatások kiigazításáról szóló tanácsi határozat elfogadására irányuló kezdeményezéséről (5429/2005 – C6-0037/2005 – 2005/0803(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.

Előadó: Claude Moraes (A6-0139/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 3. pont)

KEZDEMÉNYEZÉS és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elutasítva

A kérdést az Eljárási Szabályzat 52. cikkének (3) bekezdése alapján visszautalják az illetékes bizottsághoz, azaz a LIBE bizottsághoz.

2005. május 26., csütörtök

8.4. Megállapodás az EK és Chile között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0829 – C6-0011/2005 – 2004/0289(CNS)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Paolo Costa (A6-0100/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 4. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2005)0190)

8.5. A közös halászati politikával kapcsolatos kísérleti projektek és tanulmányok finanszírozása * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a tagállamokban az adatgyűjtés folyamán felmerülő kiadásokra, és a közös halászati politika kivitelezéséhez szükséges tanulmányok és kísérleti projektek finanszírozására nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2000. június 29-i 2000/439/EK határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0618 – C6-0243/2004 – 2004/0213(CNS)) – Halászati Bizottság.

Előadó: Philippe Morillon (A6-0113/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 5. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2005)0191)

8.6. Jegyzőkönyv az Elefántcsontparti Köztársasággal kötött halászati megállapodáshoz (2004. július 1–2007. június 30.) * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban említett halászati lehetőségeket és pénzügyi hozzájárulást a 2004. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan meghatározó jegyzőkönyv kiállításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0619 – C6-0138/2004 – 2004/0211(CNS)) – Halászati Bizottság.

Előadó: Philippe Morillon (A6-0114/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 6. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2005)0192)

8.7. A közös agrárpolitika finanszírozása * (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0489 – C6-0166/2004 – 2004/0164(CNS)) – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság.

Előadó: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 7. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6_TA(2005)0193)

2005. május 26., csütörtök

8.8. Az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálata (szavazás)

Jelentés az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálatáról (2005/2076(ACI)) – Alkotmányügyi Bizottság.
Előadó: Jo Leinen (A6-0147/2005)

(Egyszerű többség)
(A szavazás eredménye: I. melléklet, 8. pont)

HATÁROZATI JAVASLAT

Felszólal: Jo Leinen (előadó).

Elfogadva (P6_TA(2005)0194)

A keretmegállapodás felülvizsgálatát követően Josep Borrell Fontelles, elnök és José Manuel Barroso (a Bizottság elnöke) rövid nyilatkozatot tesznek. Ezután az előadó és Margot Wallström (a Bizottság alelnöke) jelenlétében aláírják a keretmegállapodást.

ELNÖKSÉG: Edward McMILLAN-SCOTT

alelnök

8.9. Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II (szavazás)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és a fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása céljából (11935/3/2004 – C6-0031/2005 – 2003/0128(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.
Előadó: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

(Minősített többség)
(A szavazás eredménye: I. melléklet, 9. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6_TA(2005)0195)

8.10. Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei ***II (szavazás)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 77/541/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelv elfogadása céljából (11934/3/2004 – C6-0029/2005 – 2003/0130(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.
Előadó: Paolo Costa (A6-0120/2005)

(Minősített többség)
(A szavazás eredménye: I. melléklet, 10. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(Együttes álláspont) jóváhagyva (P6_TA(2005)0196)

2005. május 26., csütörtök

8.11. Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítése ***II (szavazás)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjára vonatkozóan a gépjárművek biztonsági öveinek rögzítéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 76/115/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelv elfogadása céljából (11933/3/2004 – C6-0030/2005 – 2003/0136(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Paolo Costa (A6-0117/2005)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 11. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(Együttes álláspont) jóváhagyva (P6_TA(2005)0197)

8.12. Pénzmosás, terrorizmus finanszírozása ***I (szavazás)

Jelentés a pénzügyi rendszerek pénzmosás, valamint a terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló európai parlamenti és a tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.

Előadó: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 12. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2005)0198)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2005)0198)

8.13. A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása ***I (szavazás)

Jelentés a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó cselekvési program létrehozásáról szóló 2001/51/EK tanácsi határozat és a nemek közötti egyenlőség területén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatását célzó közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló 848/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0551 – C6-0107/2004 – 2004/0194(COD)) – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.

Előadó: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0132/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 13. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Jóváhagyva (P6_TA(2005)0199)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2005)0199)

2005. május 26., csütörtök

8.14. Gépjárművek elülső védelmi rendszerei *I (szavazás)**

Jelentés a gépjárművek elülső védelmi rendszereinek használatáról és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2003)0586 – C5-0473/2003 – 2003/0226(COD)) – Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság.

Előadó: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 14. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2005)0200)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2005)0200)

8.15. Az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatok *I (szavazás)**

Jelentés az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.

Előadó: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 15. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2005)0201)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2005)0201)

Felszólalások a szavazásról:

- Adriana Poli Bortone (előadó) a 99. módosításról,
- Guido Sacconi a 99. és 102. módosításról történő szavazás sorrendjéről.

8.16. Vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása *I (szavazás)**

Jelentés vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0671 – C5-0538/2003 – 2003/0262(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.

Előadó: Karin Scheele (A6-0124/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 16. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2005)0202)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2005)0202)

2005. május 26., csütörtök

8.17. A tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatások * (szavazás)

Jelentés a tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatásokról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0141 – C6-0111/2005 – 2005/0057(CNS)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.

Előadó: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 17. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6_TA(2005)0203)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6_TA(2005)0203)

8.18. Könnyű fegyverzet (szavazás)

Állásfoglalási indítványok: B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 és B6-0326/2005

A vita lefolytatásának időpontja: 2005. 05. 10 (2005. 05. 10-i jegyzőkönyv, 15. pont).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 18. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY: RC-B6-0321/2005

(amely a B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 és B6-0326/2005 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

- Karl von Wogau, Armin Laschet és Bogdan Klich, PPE-DE,
- Ana Maria Gomes, Richard Howitt és Jan Marinus Wiersma, PSE,
- Johan Van Hecke, ALDE,
- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer és Bart Staes, Verts/ALE,
- Tobias Pflüger, Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni és André Brie, GUE/NGL,
- Ģirts Valdis Kristovskis és Seán Ó Neachtain, UEN

Elfogadva (P6_TA(2005)0204)

8.19. Európai Külügyi Szolgálat (szavazás)

Állásfoglalási indítvány: B6-0320/2005

A vita lefolytatásának időpontja: 2005. 05. 11 (2005. 05. 11-i jegyzőkönyv, 14. pont).

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 19. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2005)0205)

2005. május 26., csütörtök

8.20. A határokon átnyúló interoperabilitási szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételei (szavazás)

Állásfoglalási indítvány, melyet az Eljárási Szabályzat 78. cikkének (3) bekezdésének megfelelően nyújtottak be, az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, a határokon átnyúló interoperabilitási szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételeinek egyes szempontjairól szóló megállapodásról (COM(2005)0032) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság. (B6-0319/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 20. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2005)0206)

Felzólalások a szavazásról:

- Proinsias De Rossa

8.21. Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok (szavazás)

Jelentés az Európai Unió és Oroszország közötti kapcsolatokról (2004/2170(INI)) – Külügyi Bizottság.
Előadó: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 21. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2005)0207)

Felzólalások a szavazásról:

- Wojciech Roszkowski szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a 42. módosításhoz, melyet elfogadnak.
- Cecilia Malmström szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a 7. módosításhoz, melyet elfogadnak.
- Vytautas Landsbergis szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő azzal a céllal, hogy beillesszenek egy új bekezdést (31a) számmal, valamint szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a 41. bekezdéshez (mindkét szóbeli módosító javaslatot elfogadják).
- Maciej Marian Giertych szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a G. preambulumbekkezdéshez, melyet nem fogadnak el, mivel több mint 37 képviselő ellenzi ennek figyelembevételét.

8.22. Az alapvető jogok előmozdítása és védelme (szavazás)

Jelentés az alapvető jogok előmozdításáról és védelméről: a nemzeti és európai intézmények, köztük az Alapvető Jogok Ügynökségének szerepe (2005/2007(INI)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.
Előadó: Gál Kinga (A6-0144/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 22. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2005)0208)

Felzólalások a szavazásról:

- Maria Carlshamre szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a (14) bekezdéshez, melyet elfogadnak.

2005. május 26., csütörtök

8.23. Átfogó általános gazdaságpolitikai iránymutatás (szavazás)

Jelentés a növekedésre és a foglalkoztatásra vonatkozó integrált iránymutatások keretébe tartozó, a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikáira vonatkozó átfogó iránymutatásokról szóló bizottsági ajánlásról (COM(2005)0141 – 2005/2017(INI)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.

Előadó: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 23. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2005)0209)

Felzólalások a szavazásról:

- Gunnar Hökmark ellenzi a PSE képviselőcsoport azon kérését, hogy a 6. módosítást az (5) bekezdés kiegészítésének tekintsék, valamint Robert Goebbels (előadó) véleményt nyilvánít ezen tiltakozásról.
- Jean Lambert a 24. módosításról történő részenkénti szavazásról.

8.24. Szociálpolitikai menetrend (2006–2010) (szavazás)

Jelentés a szociálpolitikai menetrendről (2006–2010) (2004/2191(INI)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.

Előadó: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: I. melléklet, 24. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSI INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6_TA(2005)0210)

Felzólalások a szavazásról:

- Sophia in 't Veld a 8. módosításról.

9. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

Hartmut Nassauer-jelentés – A6-0137/2005

- Piia-Noora Kauppi

10. A szavazatok helyesbítései

A következő képviselők nyilatkoztak szavazatuk alábbiak szerinti helyesbítéséről:

Adriana Poli Bortone-jelentés – A6-0128/2005

- 39. módosítás
ellene: Britta Thomsen
- 46. módosítás
ellene: Britta Thomsen

2005. május 26., csütörtök

- 47. módosítás
ellene: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Linda McAvan, Britta Thomsen
- 109. módosítás
ellene: Charlotte Cederschiöld, Ole Christensen, Marielle De Sarnez, Bernard Lehideux, Charles Tannock
- 101. módosítás
mellette: Britta Thomsen
- 99. módosítás, 1. rész
tartózkodás: Antoine Duquesne
- 99. módosítás, 2. rész
tartózkodás: Antoine Duquesne
- 102. módosítás, 1. rész
mellette: Ole Christensen, Dan Jørgensen
ellene: Vladimír Železný
- 102. módosítás, 2. rész
mellette: Dan Jørgensen
ellene: Vladimír Železný
- 29. módosítás
mellette: Markus Ferber, Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit, Vladimír Železný
ellene: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Anna Hedh, Milan Horáček, Michael Cramer
- 104. módosítás
mellette: Britta Thomsen
ellene: Othmar Karas
- 108. módosítás
ellene: Dan Jørgensen
- 110. módosítás
ellene: Inger Segelström, Felekna Uca
- jogalkotási állásfoglalás (egészében)
ellene: Karin Riis-Jørgensen, Martine Roure, Inger Segelström,
tartózkodás: Christoph Konrad

Karin Scheele-jelentés – A6-0124/2005

- 57. módosítás
ellene: Charlotte Cederschiöld

Cecilia Malmström-jelentés – A6-0135/2005

- 16. módosítás, 1. rész
ellene: Anna Hedh
- 16. módosítás, 2. rész
mellette: Anna Hedh
- 16. módosítás
ellene: Rainer Wieland

Robert Goebbels-jelentés – A6-0150/2005

- 8. módosítás, 1. rész
mellette: Alfonso Andria

2005. május 26., csütörtök

11. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása

Ezen ülés jegyzőkönyvét az Eljárási Szabályzat 172. cikkének (2) bekezdése értelmében a Parlament következő ülésének kezdetén jóváhagyásra terjeszik elő.

A Parlament beleegyezésével az elfogadott szövegeket haladéktalanul eljuttatják a címzettekhez.

12. A következő ülések időpontjai

A következő ülések időpontjai: 2005. 06. 06–2005. 06. 09.

13. Az ülés elnapolása

Az Európai Parlament ülését elnapolták.

Az ülést 12.55-kor berekesztik.

Julian Priestley
főtitkár

Josep Borrell Fontelles
elnök

2005. május 26., csütörtök

JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Antoniozzi, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attwooll, Aubert, Auken, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierak, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzafis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Obiols i Germà, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Pavilionis, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Savi, Sbarbati, Schenardi, Schierhuber, Ingo Schmitt, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seebur, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges,

2005. május 26., csütörtök

Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

2005. május 26., csütörtök

I. MELLÉKLET

A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
↓	tárgytalan
V	visszavonva
NSz (... , ... , ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ... , ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
fr. bek.	francia bekezdés
preb.	preambulumbekkezdés
ÁLL. IND.	állásfoglalási indítvány
KÖZ. ÁLL. IND.	közös állásfoglalási indítvány
TITK.	titkos szavazás

1. Negyedéves intézményi szektoronkénti nem pénzügyi számlák ***II

Ajánlás második olvasatra: Astrid LULLING (A6-0152/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
jóváhagyás szavazás nélkül		+	

2. A vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) ***I

Jelentés: Britta THOMSEN (A6-0118/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

2005. május 26., csütörtök

3. Az Europol alkalmazottaira alkalmazandó alapfizetések és juttatások *

Jelentés: Claude MORAES (A6-0139/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		-	

A kérdést visszautalják az Állampolgári Jogi Bizottsághoz az Eljárási Szabályzat 52. cikkének ((3) bekezdése értelmében.

4. Megállapodás az EK és Chile között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről *

Jelentés: Paolo COSTA (A6-0100/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

5. A közös halászati politikával kapcsolatos kísérleti projektek és tanulmányok finanszírozása *

Jelentés: Philippe MORILLON (A6-0113/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás	PPE-DE/ RCV	+	574, 15, 10

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

6. Jegyzőkönyv az Elefántcsontparti Köztársasággal kötött halászati megállapodáshoz (2004. július 1–2007. június 30.) *

Jelentés: Philippe MORILLON (A6-0114/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

7. A közös agrárpolitika finanszírozása *

Jelentés: Agnes SCHIERHUBER (A6-0127/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
egyetlen szavazás		+	

2005. május 26., csütörtök

8. Az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálata

Jelentés: Jo LEINEN (A6-0147/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(5) bek.	1	PSE		+	
Szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	

9. Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II

Ajánlás második olvasatra: Dieter-Lebrecht KOCH (A6-0115/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1–4	bizottság		-	
8a. preb. és 3a. cikk – tömbszavazás	5–6	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE		+	megegyezési csomag

10. Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei ***II

Ajánlás második olvasatra: Paolo COSTA (A6-0120/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1–3	bizottság		-	

11. Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései ***II

Ajánlás második olvasatra: Paolo COSTA (A6-0117/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1–5	bizottság		-	

2005. május 26., csütörtök

12. Pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása *I**

Jelentés: Hartmut NASSAUER (A6-0137/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1–20 24–25 27–42 44–55 57–61 63–70 72–77 80–89 92 95–102 104–118 121–123 125–164 166 168 173–174	bizottság		+	
Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások	22	bizottság	kül.	-	
	71	bizottság	kül.	-	
	90	bizottság	kül.	-	
	91	bizottság	kül.	-	
	103	bizottság	kül.	-	
	120	bizottság	kül.	-	
	171	bizottság	kül.	-	
1. cikk, (2) bek., 1. francia bekezdés, e) pont	179	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	43	bizottság		↓	
3. cikk, 8. pont, a) alpont	180	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	56	bizottság		↓	
3. cikk, 11. pont	181	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	62	bizottság		↓	
8. cikk, (1) és (2) bek.	183	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	78	bizottság	rész.		
			1	-	
			2	+	
9. cikk, (1) bek.	79	bizottság		-	
	184	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
10. cikk után	186	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	93	bizottság		↓	
11. cikk, (1) bek., első és második francia bekezdés, bevezető rész	187	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	94	bizottság		↓	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
18. cikk, (2) bek.	119	bizottság	rész.		
			1	+	
			2	-	
	189	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
21. cikk	191	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	124	bizottság		↓	
37. cikk, (1) bek., a), b) és c) pont	165	bizottság		-	
	193	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
37. cikk, (1) bek. után	194	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	167	bizottság		↓	
37. cikk, (3) bek.	195	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	169	bizottság		↓	
38. cikk	196	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	170	bizottság		↓	
39. cikk	172	bizottság		-	
	197	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
(9) preb. után	182	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	185	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
(17) preb.	198	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	21	bizottság		↓	
(17) preb. után	188	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
(19) preb.	23	bizottság		-	
	178	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
(21) preb.	26	bizottság		-	
	175	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
(21) preb. után	176	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
(26) preb. után	177	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
Szavazás: módosított javaslat				+	
Szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

A 190. és 192. módosítást visszavonták.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: 22., 71., 90., 91., 103., 120. és 171. mód.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE, PSE és PPE-DE

78. mód.

1. rész: „A tagállamok előírják ... hírszerző egység részére.” (első bekezdés)

2. rész: „A tagállamok nem kötelesek ... elkerülésére vonatkozó tanácsadást is.” (második bekezdés)

2005. május 26., csütörtök

119. mód.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „E pénzügyi hírszerző egység ... erőforrásokkal kell ellátni.”
2. rész: a fenti szövegrész

13. A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása *I**

Jelentés: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU (A6-0132/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Szavazás: bizottsági javaslat				+	
Szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

14. Gépjárművek elülső védelmi rendszerei *I**

Jelentés: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0053/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
1. sz. tömb „megegyezési csomag”	1–11 13 15 18–20 21–63	bizottság PSE, PPE-DE, Verts/ALE, ALDE GUE/NGL		+	
2. sz. tömb	12 14 16–17	bizottság		↓	
Szavazás: módosított javaslat				+	
Szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

15. Az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó adatok *I**

Jelentés: Adriana POLI BORTONE (A6-0128/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Rendeletre irányuló javaslat					
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1 3–4 6–15 17–18 20–21 24–28 30–35 37–38 40 44–45 49–51 54 59–61 63–65 67 71	bizottság		+	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai - külön szavazások	2	bizottság	rész./ ESz	+	487, 93, 10
	5	bizottság	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	388, 263, 4
	39	bizottság	NSz	+	385, 214, 8
	46	bizottság	NSz	+	376, 220, 6
	47	bizottság	NSz	+	376, 218, 12
	48	bizottság	NSz	+	372, 222, 12
	52	bizottság	rész./ ESz	+	385, 220, 4
	55	bizottság	NSz	+	489, 110, 8
	56	bizottság	NSz	+	371, 228, 8
	57	bizottság	NSz	+	366, 235, 5
	58	bizottság	NSz	+	379, 226, 2
	62	bizottság	rész./ ESz	+	377, 221, 8
	66	bizottság	NSz	+	367, 226, 7
	68	bizottság	kül.	+	
	69	bizottság	NSz	+	372, 228, 8
	70	bizottság	NSz	+	508, 86, 4
	72	bizottság	rész.		
			1	+	
			2	+	
1. cikk, (1) bek. után	109	IND/DEM	NSz	-	66, 497, 49
1. cikk, (2) bek.	101	Verts/ALE	NSz	-	137, 461, 7
	16	bizottság		+	
1. cikk, (3) bek. után	100	UEN	ESz	-	276, 326, 8
1. cikk, (4) bek. után	85	PSE	rész.		
			1	+	
			2	-	
	19	bizottság		↓	
	86	PSE	ESz	-	268, 326, 6
2. cikk, (2) bek., 8. pont	87	PSE		-	
3. cikk, (2) bek. után	76	GUE/NGL		-	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
3. cikk után	99	UEN	rész.		
			1/NSz	-	255, 332, 8
			2	↓	
	102	Verts/ALE	rész.		
			1/NSz	-	159, 424, 6
			2	↓	
4. cikk, (1)–(3) bek.	29	bizottság	NSz	+	303, 286, 10
	107.(jav.)	ALDE		↓	
	73	Roth-Behrendt asszony és mások		↓	
	bek.	eredeti szöveg 4. cikk, (3) bek.		↓	
	78	PSE és POLI BORTONE asszony		↓	
	88	PSE		↓	
	74	GUE/NGL		↓	
4. cikk, (4) bek. után	75	GUE/NGL		↓	
4. cikk után	89	PSE	ESz	-	259, 337, 5
7. cikk	36	bizottság		+	
	103	Verts/ALE+ GUE/NGL		-	
	90	PSE		-	
11. cikk, cím	41= 91=	bizottság PSE		+	
11. cikk, (1) bek.	42	bizottság	rész.		
			1	+	
			2	+	
	92	PSE		↓	
11. cikk, (2) bek.	43= 93=	bizottság PSE		+	
11. cikk után	104	Verts/ALE és GUE/NGL	NSz	-	115, 483, 11
14. cikk, (3) bek.	53	bizottság		+	
	105	Verts/ALE és GUE/NGL		-	
18. cikk, (2) bek. után	94	PSE		-	
18. cikk, (3) bek.	95	PSE		-	
18. cikk után	77	GUE/NGL		-	
19. cikk, (1) bek.	96	PSE	ESz	+	299, 293, 5

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
19. cikk, (2) bek.	97	PSE	ESz	-	297, 297, 6
23. cikk után	106	Verts/ALE		↓	
melléklet	98	PSE		-	
(2) preb. után	108	IND/DEM	NSz	-	40, 513, 53
(5) preb. után	79	PSE		-	
(6) preb. után	80	PSE		-	
	81	PSE		-	
(7) preb. után	82	PSE		-	
(10) preb. után	83	PSE		-	
	84	PSE		-	
Szavazás: módosított javaslat				+	
Jogalkotási állásfoglalás-tervezet					
(1) bek. után	110	IND/DEM	NSz	-	43, 512, 39
Szavazás: jogalkotási állásfoglalás			NSz	+	458, 116, 15

A 22. és 23. módosítás nem érinti valamennyi nyelvi változatot, ezért ezeket nem bocsátották szavazásra (lásd az Eljárási Szabályzat 151. cikke (1) bekezdésének d) pontját).

Sacconi úr szintén aláírta a PSE képviselőcsoportja által ehhez a jelentéshez előterjesztett módosításokat.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: 2. és 62. mód.
ALDE: 52. mód.
UEN: 19. és 68. mód.
PSE: 47. mód.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

5. mód.

1. rész: „A táplálkozásra és egészségre ... korlátozásokat lehetővé kell tenni.”
2. rész: „A tudományos megalapozottságnak ... nyújtott előnyök természetével.”

72. mód.

1. rész: „E rendelet az Európai ... (a kettő közül a későbbi időpontig).”
2. rész: „Azok a 12. cikk (2) bekezdésében ... továbbra is használhatók,”

85. mód.

1. rész: „Ez az irányelv nem... tanácsi rendelet rendelkezéseinek.” (első bekezdés)
2. rész: „Bármilyen egyéb kereskedelmi ... és megjelenítése során alkalmazzák.” (második bekezdés)

UEN

42. mód.

1. rész: „Az alábbi egészségre vonatkozó ... megfelelően bejelentették őket;”
2. rész: „olyan állítások, amelyek... gyermekeket célzó állítások.” [da) pont]

2005. május 26., csütörtök

PSE

99. mód.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a (3) bekezdés
2. rész: a (3) bekezdés

102. mód.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve a (2) bekezdés
2. rész: a (2) bekezdés

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: zárószavazás

IND/DEM: 108., 109. és 110. mód.

GUE/NGL: 99., 102. és 104. mód.

Verts/ALE: 101., 99., 102., 29., 107., 104., 47. mód.

UEN: 99., 39., 46., 47., 48., 55., 56., 57., 58., 66., 69. és 70. mód.

PSE: 29. mód.

16. Vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása ***I

Jelentés: Karin SCHEELE (A6-0124/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1–3 6 11–16 20–21 23 25–28 31–32 34–36 38 40 41 43–45	bizottság		+	
Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások	4	bizottság	kül.	+	
	5	bizottság	kül./ ESz	+	318, 248, 9
	7	bizottság	kül.	-	
	9	bizottság	kül./ ESz	+	325, 255, 4
	10	bizottság	kül.	+	
	17	bizottság	rész.		
			1	+	
			2	+	
	22	bizottság	kül.	+	
	24	bizottság	kül.	+	
	29	bizottság	kül.	+	
	37	bizottság	kül.	+	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
	39	bizottság	kül.	+	
	42	bizottság	rész.		
			1	+	
			2	+	
	46	bizottság	kül.	+	
1. cikk után	57	IND/DEM	NSz	-	50, 482, 54
3. cikk után	51	Verts/ALE		-	
5. cikk, ((1) bek., b) pont	18	bizottság		-	
	49/jav.= 54/jav.=	PSE PPE-DE		+	
5. cikk, (2) bek.	48= 52=	GUE/NGL Verts/ALE		-	
	19	bizottság		+	
8. cikk, (4) bek.	50	Verts/ALE		-	
	30	bizottság		+	
8. cikk, (4) bek.	55	PPE-DE		+	
	33	bizottság		↓	
(2) preb. után	56	IND/DEM	NSz	-	51, 485, 56
(4) preb.	53	Verts/ALE		-	
	47	GUE/NGL		-	
Szavazás: módosított javaslat			NSz	+	516, 69, 6
Szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

A 8. módosítás nem érinti valamennyi nyelvi változatot, ezért ezeket nem bocsátották szavazásra (lásd az Eljárási Szabályzat 151. cikke (1) bekezdésének d) pontját).

Sacconi úr szintén aláírta a PSE képviselőcsoportja által előterjesztett 49/jav. módosítást.

Egyéb információk

A „13. cikkel összhangban” kifejezést törölni kell a 49/jav. és az 54/jav. módosítások iii) pontjából.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: 5., 9., 10. és 22. mód.

ALDE: 37. és 39. mód.

PSE: 4., 18., 19., 24., 29., 46. és 47. mód.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 56. és 57. mód.

Verts/ALE: módosított javaslat

2005. május 26., csütörtök

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE

17. mód.

1. rész: „Az átmeneti időszak alatt, ... garantálása alapján és”

2. rész: „Szerződés szabályaival összhangban ... közvélemény rendelkezésére bocsátja.”

42. mód.

1. rész: a teljes szöveg az „azzal a kizárólagos céllal” szövegrész nélkül

2. rész: a fenti szövegrész

17. A tagállamok foglalkoztatási politikáira vonatkozó iránymutatások *

Jelentés: Ana MATO ADROVER (A6-0149/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1 3 5–7 10–11 13–17 19 21–23	bizottság		+	
Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások	8	bizottság	kül.	+	
Melléklet, 1. szakasz, a 17. iránymuta- tás előtti bekezdés	9	bizottság		+	
	26	Verts/ALE		↓	
Melléklet, 1. szakasz, 18. iránymutatás	27	Verts/ALE		-	
	12	bizottság		+	
Melléklet, 2. szakasz, 20. iránymutatás	28	Verts/ALE		-	
	18	bizottság		+	
Melléklet, 2. szakasz, 21. iránymutatás	29	Verts/ALE		-	
	20	bizottság		+	
Melléklet, 3. szakasz után	30	Verts/ALE	ESz	-	221, 326, 8
(2) preb.	24	Verts/ALE		-	
	2	bizottság		+	
(4) preb.	25	Verts/ALE		-	
	4	bizottság		+	
Szavazás: módosított javaslat				+	
Szavazás: jogalkotási állásfoglalás				+	

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PSE: 8. mód.

2005. május 26., csütörtök

18. Könnyű fegyverzet

Állásfoglalási indítványok: B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005, B6-0326/2005

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Közös állásfoglalási indítvány: RC6-0321/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)					
Szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	
képviselőcsoportok állásfoglalási indítványai					
B6-0321/2005		ALDE		↓	
B6-0322/2005		PPE-DE		↓	
B6-0323/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0324/2005		PSE		↓	
B6-0325/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0326/2005		UEN		↓	

19. Az Európai Külügyi Szolgálat

Állásfoglalási indítvány: B6-0320/2005

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Állásfoglalási indítvány B6-0320/2005 (Alkotmányügyi Bizottság)					
Szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	

20. A határokon átnyúló interoperabilitási szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók alkalmazási feltételei

Állásfoglalási indítvány: B6-0319/2005

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Állásfoglalási indítvány: B6-0319/2005 (Foglalkoztatási és Szociális Bizottság)					
Szavazás: állásfoglalás (egészében)				+	

2005. május 26., csütörtök

21. Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok*Jelentés: Cecilia MALMSTRÖM (A6-0135/2005)*

Tárgy	sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(2) bek. után	17	Verts/ALE		-	
(3) bek. után	41	UEN		-	
	42	UEN	NSz	+	341, 183, 34 szóban módosítva
(6) bek.	24	PSE		-	
	13	PPE-DE		V	
	4	ALDE		-	
	35	GUE/NGL		-	
(6) bek. után	12	PPE-DE		+	
(7) bek.	14S	PPE-DE		+	
	5	ALDE	ESz	+	380, 164, 14 kiegészítésként
(11) bek. után	15	PPE-DE		+	
	26	PSE		↓	
(14) bek. után	19	Verts/ALE	ESz	+	344, 196, 19
(16) bek.	31	GUE/NGL		-	
(16) bek. után	20	Verts/ALE	ESz	-	227, 331, 13
(17) bek.	32	GUE/NGL		-	
(18) bek. után	21	Verts/ALE		-	
(19) bek.	33	GUE/NGL		-	
(21) bek.	22	Verts/ALE		+	
(24) bek.	23	Verts/ALE		+	
	36	GUE/NGL		-	
(25) bek.	39	GUE/NGL		-	
(26) bek.	34	GUE/NGL		-	
(29) bek.	37	GUE/NGL		+	
(30) bek. után	8	ALDE		+	
(31) bek.	40	GUE/NGL		-	
	7	ALDE		+	szóban módosítva
(31) bek. után	43	UEN	NSz	-	66, 492, 18
szintén a (31) bek. után	bek.	-		+	szóban módosítva
(32) bek.	9	ALDE		+	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(35) bek.	28	Verts/ALE	NSz	-	154, 397, 21
	16	PPE-DE	rész.		
			1/NSz	-	220, 325, 24
			2/NSz	+	364, 151, 32
	27	PSE		↓	
(35) bek. után	29	Verts/ALE		-	
(40) bek.	30	Verts/ALE	ESz	+	322, 225, 15
(41) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	<i>szóban módosítva</i>
4. bevezető hivatkozás után	3	ALDE		+	
7. bevezető hivatkozás után	6	ALDE		+	
B. preb.	1	ALDE		+	
B. preb. után	18	Verts/ALE		-	
C. preb.	2	ALDE		+	
E. preb.	10	ALDE		+	
G. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	
	25	PSE	NSz	+	370, 114, 64
	38	GUE/NGL		-	
E. preb.	11	ALDE		+	
Szavazás: állásfoglalás (egészében)			NSz	+	488, 20, 63

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE

16. mód.

1. rész: „mély aggodalmát fejezi ki ... meghíúsulása miatt”
2. rész: „mind a szövetségi ... tiszteletben tartását (törlés)”

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: zárószavazás

UEN: 25., 42. és 43. mód.

Verts/ALE: 16. és 28. mód.

Egyéb

Az ALDE képviselőcsoportja javasolja, hogy az 5. módosítás kiegészítésnek (új bekezdésnek) minősüljön.

A PPE-DE képviselőcsoportja visszavonja a 13. módosítást.

Roszkowski úr (UEN) szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő 42. módosításához.

- 3b. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy **mutasson szolidaritást és egységet az Európai Unión belül a régi és új tagállamok között akkor is, amikor Oroszország eltérő megközelítést kíván velük szemben alkalmazni;**

2005. május 26., csütörtök

Az előadó, Malström asszony a következő szóbeli módosító javaslatot terjeszti elő abból a célból, hogy az a 7. módosítás helyébe lépjen:

- (31) **ismételten felhívja Oroszországot, hogy erősítse meg a közelmúltban Észtországgal kötött határmegállapodást, valamint hogy minden további késedelem nélkül írja alá és erősítse meg a határmegállapodást Lettországgal;** az EU és Oroszország közötti vízumkönnyítési egyezmény előfeltételének tekinti az Oroszország és az új EU-tagállamok közötti határvonalak végleges megállapítását és visszafogadási megállapodás megkötését, valamint meggyőződése, hogy amint Oroszország teljesíti az EU által világos cselekvési tervben konkrét intézkedési lista formájában lefektetett valamennyi szükséges feltételt, az EU üdvözölni fogja Oroszország arra irányuló célját, hogy könnyített vízumrendszert vezessenek be a schengeni térséggel, hosszú távon pedig lehetővé váljon a vízummentes utazás;

Landbergis úr a következő két szóbeli módosító javaslatot terjeszti elő:

- új (31a) bekezdés

„javasolja, hogy Oroszország törölje hatályos szociális biztonsági jogszabályaiból azt a hivatkozást, amely szerint a balti államok olyan területnek minősülnek, amelyen az orosz katonai erők akár jelenleg is fegyveres cselekményben bevetethetők és sérüléseket szenvedhetnek;”

- a (41) bekezdéshez

„kéri a további együttműködést a tengeri biztonság területén, nevezetesen az egyfalú tartályhajók orosz vizekre történő belépésének megtiltásával kapcsolatban a Balti- és Fekete-tengeren; **felszólít egy megállapodás megkötésére az orosz kormány ellenőrzése alatt álló »LUKOIL« vállalat és a litván kormány között a kártérítési garanciákról arra az esetre, ha a D-6 olajfúró létesítményben környezeti katasztrófa következne be a Curonian Spit közelében, amelyet az UNESCO a világörökség részének nyilvánított;**”

22. Az alapvető jogok előmozdítása és védelme

Jelentés: GÁL Kinga (A6-0144/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(2) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(9) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(12) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(14) bek.	3	ALDE		V	
	bek.	eredeti szöveg		+	szóban módosítva
(21) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(22) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(23) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(31) bek.	4	ALDE		+	
(33) bek.	5	ALDE		+	minősített többség szükséges
	bek.	eredeti szöveg		↓	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(38) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
(47) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész./ ESz	+	279, 229, 15
3. bevezető hivatkozás	1	ALDE		+	
10. bevezető hivatkozás	2	ALDE		+	
Szavazás: állásfoglalás (egészében)			NSz	+	447, 57, 37

Külön szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: (21), (22) és (23) bek.

PPE-DE: (47) bek.

GUE/NGL: (38) bek.

IND/DEM: (2), (9) és (12) bek.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE, IND/DEM

(38) bek.

1. rész: „úgy véli, hogy ... célzó lehetséges összevonásukat;”

2. rész: „ragaszkodik tehát ahhoz, ... új szervek létrehozása során;”

3. rész: a teljes szöveg, kivéve „szerves része legyen az Alapvető Jogok Ügynökségének” és „és az eddigi helyszínen működve szerves része legyen az Alapvető Jogok Ügynökségének”

4. rész: „szerves része legyen az Alapvető Jogok Ügynökségének”

5. rész „és az eddigi helyszínen működve”

Egyéb

Maria Carlshamre (ALDE) szóbeli módosító javaslatot terjeszt elő a (14) bekezdéshez.

(14) rámutat arra, hogy a tagállamokat és az uniós intézményeket az a különleges jog illeti meg, hogy a köz érdekében a Bíróság elé vihetnek ügyeket; és úgy véli, hogy a **Parlament** e lehetőség felhasználásával **megvédelheti** a polgárok jogait olyan esetekben, amikor egy uniós jogszabály az alapvető jogokra kihatással lehet;

Az ALDE képviselőcsoportja visszavonja a (14) bekezdéshez fűzött 3. módosítását.

2005. május 26., csütörtök

23. Átfogó általános gazdaságpolitikai iránymutatások

Jelentés: Robert GOEBBELS (A6-0150/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	<i>két preambulumbekaz- désre bontva – lásd alább</i>
(2) bek.	4	PPE-DE	rész.		
			1	+	
			2	-	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓	
(4) bek.	5	PPE-DE	rész.		
			1	+	
			2	-	
(5) bek.	6	PPE-DE	NSz	+	268, 241, 21
(7) bek.	16	PSE	rész.		
			1	+	
			2	+	
(8) bek.	7	PPE-DE		+	
1. módosítás, A. szakasz, A.1. fejezet, (4) bek.	17	PSE		+	
2. módosítás, A. szakasz, A.1. fejezet, (7) bek.	8	PPE-DE	rész.		
			1/NSz	+	442, 30, 38
			2/NSz	+	289, 215, 7
			3/NSz	+	283, 231, 4
	18	PSE		↓	
3. módosítás, A. szakasz, A.1. fejezet, (9) bek.	19	PSE		-	
	10	PPE-DE		+	
4. módosítás, A. szakasz, A.1. fejezet, (11) bek.	9	PPE-DE		+	
	20	PSE		↓	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		↓	
5. módosítás, A. szakasz, A.1. fejezet, (14) bek.	21	PSE		-	
	11	PPE-DE	rész.		
			1/NSz	+	456, 47, 14
			2/NSz	+	295, 215, 6
6. módosítás, A. szakasz, A.2. fejezet, (6) bek.	12	PPE-DE	ESz	+	263, 223, 27
	22	PSE		↓	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
7. módosítás, A. szakasz, A.2. fejezet, (6a) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	-	
8. módosítás, B. szakasz, B.1. fejezet, (4) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1	+	
			2	-	
9. módosítás, B. szakasz, B.1. fejezet, (9) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1	+	
			2	-	
10. módosítás, B. szakasz, B.1. fejezet, (14) bek.	13	PPE-DE		+	
11. módosítás, B. szakasz, B.1. fejezet, (16) bek.	23	PSE		+	
12. módosítás, B. szakasz, B.2. fejezet, (4) bek.	24	PSE	rész.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
	bek.	eredeti szöveg		↓	
14. módosítás, B. szakasz, B.2. fejezet, (9) bek.	14	PPE-DE	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	270, 202, 15
	25	PSE		↓	
15. módosítás, B. szakasz, B.2. fejezet, (11) bek.	26	PSE		+	
A. preb.	bek.	eredeti szöveg		+	két preambulumbekéz- désre bontva – lásd alább
B. preb.	1	PPE-DE		+	
F. preb.	2	PPE-DE		+	a (4) bekezdéshez helyezve
G. preb.	bek.	eredeti szöveg		+	két preambulumbekéz- désre bontva – lásd alább
G. preb. után	3	PPE-DE	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	247, 239, 7
			3	-	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
H. preb.	15	PSE	rész.		<i>a G. preb. utolsó mon- data tárgytalan</i>
			1	+	
			2	+	
Szavazás: állásfoglalás (egészében)			NSz	+	388, 69, 45

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PSE: 7. módosítás
PPE-DE: 4. módosítás

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PSE: 6. és 11. mód., zárószavazás

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE

9. módosítás

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „miközben szociális szempontból kielégítő feltételek mellett, és az alapelvek megkérdőjelezése nélkül”
2. rész: a fenti szövegrész

ALDE, PSE, Verts/ALE

24. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „mint a GMO és az embrionális állapotú őssejtek kutatása.”
2. rész: „elsősorban objektívebb ... állapotú őssejtek kutatása.”
3. rész: „mint az embrionális állapotú őssejtek kutatása.”
4. részt: „GMO és”
5. rész: „embrionális”

PSE

3. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „csak” és „és a magas szintű foglalkoztatás”
2. rész: „csak”
3. rész: „és a magas szintű foglalkoztatás”

4. mód.

1. rész: „aláhúzza a ... vállalkozási lehetőségeket teremtenek”
2. rész: „egy olyan szektorban, ..., mint férfit;”

5. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „az EKB teljes körű felelősségi körébe tartozó”
2. rész: a fenti szövegrész

8. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „további (reform)” és „az állampolgárok”
2. rész: „további (reform)”
3. rész: „az állampolgárok”

2005. május 26., csütörtök

PPE-DE

3. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „és a magas szintű foglalkoztatás”
2. rész: a fenti szövegrész

8. módosítás

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „számításának”
2. rész: a fenti szó

Verts/ALE

11. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „Az Egységes Piac kiteljesítése, a munkaerőpiaci reformok és”
2. rész: a fenti szövegrész

14. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „hagyományos energiahordozók ... jegyzőkönyv célkitűzéseire nézve.”
2. rész: a fenti szövegrész

15. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „nagyobb versenyképesség”
2. rész: a fenti szövegrész

16. mód.

1. rész: A teljes szöveg kivéve: „versenyképesség”
2. rész: ez a szó

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

A PSE képviselőcsoportja a következőket javasolja:

az A. preambulumbekendést bontsák fel két preambulumbekendéssé

1. rész/preambulumbekendés: „mivel az euróövezet növekedése ... a befektetési hajlandóság gyenge”
2. rész/preambulumbekendés: „mivel a termék-, energia- és munkapiacok... csak lassan haladnak előre”

a G. preambulumbekendést bontsák fel két preambulumbekendéssé

1. rész/preambulumbekendés: „mivel a gazdasági növekedés ... fenntartható növekvés folytatásához”
2. rész/preambulumbekendés: „mivel a munkanélküliség jelenti ... nagyobb versenyképességgel és több beruházással érhető el”

az (1) bekezdést bontsák fel két bekezdéssé

1. rész/bekezdés: az egész szöveg kivéve: „támogatja ...magas életminőséget nyújt az állampolgároknak”
2. rész/bekezdés: a fenti szövegrész

24. Szociálpolitikai menetrend (2006–2010)

Jelentés: Ria OOMEN-RUIJTEN (A6-0142/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	7	PPE-DE	ESz	-	215, 222, 13 lásd: egyéb
(2) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1	+	
			2	+	

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(4) bek.	9	PPE-DE		-	
(6) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(7) bek.	8	PPE-DE	ESz	-	200, 242, 13
(8) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(9) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1/ESz	+	263, 178, 10
			2	+	
			3	-	
			4	+	
			5	+	
(10) bek.	1	PPE-DE		+	
(12) bek.	2	PPE-DE	rész.		
			1	+	
			2/ESz	-	209, 223, 9
	bek.	eredeti szöveg		↓	
(15) bek.	6	PPE-DE		+	
(16) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	↓	
(18) bek.	5	PPE-DE		+	5. elfogadva = (19)–(21) bek. tárgytalan
(22) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1	+	
			2	+	
(24) bek.	10	PPE-DE		-	
	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(28) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(32) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1	+	
			2	-	
(34) bek.	bek.	eredeti szöveg	rész.		
			1	+	
			2	-	
(39) bek.	bek.	eredeti szöveg	kül.	+	
(41) bek.	4	PPE-DE		-	
(45) bek.	3	PPE-DE		-	
	bek.	eredeti szöveg	rész./ ESz	+	267, 160, 8

2005. május 26., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(48) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(49) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
D. és M. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	<i>lásd: egyéb</i>
F. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.		
			1	+	
			2/ESz	-	202, 230, 8
I. és J. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	<i>lásd: egyéb</i>
L. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
Szavazás: állásfoglalás (egészében)			NSz	+	243, 131, 56

Egyéb

A PPE-DE képviselőcsoportja a következőket javasolja:

- a D. és M. preambulumbekendést egyesítsék a következőképpen:

mivel a nagy számú munkavállalót foglalkoztató kis- és középvállalkozások az Unió egész területén jelentős mértékben hozzájárulnak a növekedéshez és a foglalkoztatottsági szintek emelkedéséhez, és mivel immár különös hangsúlyt kap az induló üzleti vállalkozások és általánosságban a kis- és középvállalkozások általi munkahelyek létesítése; ennek érdekében a tagállamoknak konkrétan a vállalkozói szellem, az innováció és a vállalkozásbarát környezet előmozdításán kell munkálkodniuk.

- az I. és J. preambulumbekendést egyesítsék a következőképpen:

mivel a társadalmi kohézió növelésében és az alapvető jogok hozzáférhetőségének biztosításában a szociálpolitikák központi tényezőt jelentenek, és az EU gazdasági növekedésének központi tényezőjét alkotják,

- a (6) bekezdésről és a 7. módosításról együtt szavazzanak oly módon, hogy a (6) bekezdés első részét: „a globalizáció szociális dimenziója” illesszék be a 7. módosításba.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL: (2) bek. és F. preb.

ALDE: (6), (8), (24), (28), (34), (39), (45), (48) és (49) bek.

PPE-DE: L. preb. és (9) bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

GUE/NGL, Verts/ALE

(9) bek.

1. rész: „úgy ítéli meg, ... szolgáltatásokról és tanácsadásról;”

2. rész: „hangsúlyozza ... származó hozzáadott értéket”

3. rész: „(a köz- és magánszféra partnerségi rendszere (PPP))”

4. rész: „hangsúlyozza a hatóságok, ... »legjobb kormányzás« tágabb értelmére;”

5. rész: „megállapítja, hogy az éves... megfelelően meg lenne határozva;”

PPE-DE, ALDE

(32) bek.

1. rész: „úgy ítéli meg, hogy amíg... kohézió biztosítása érdekében;”

2. rész: „ebben a tekintetben vitát ... finanszírozása céljából;”

2005. május 26., csütörtök

ALDE

L. preb.

1. rész: „mivel a szociálpolitikai szempontból ... hitelesítésével kapcsolatban;”
2. rész: „ezen célok elérése ... kell egyeztetnie,”

(22) bek.

1. rész: „tekintettel a 2007–2012 ... foglalt változata felülvizsgálata)”
2. rész: „a munkavállalók munkahelyi biztonságának ... ismétlődő munkafolyamatok problémájára;”

2. mód.

1. rész: a teljes szöveg a második törlés nélkül
2. rész: a második törlés

PPE-DE

(34) bek.

1. rész: „támogatja a Bizottság ... részt kell vennie”
2. rész: „és azt jogalkotási javaslatnak ... garantálása érdekében;”

F. preb.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „bürokratikus és nyelvi akadályok miatt”
2. rész: a fenti szövegrész

Verts/ALE

(2) bek.

1. rész: „sajnálattal veszi tudomásul, ... ahogy azt máshol meghirdették;”
2. rész: „ezzel összefüggésben megállapítja ... erőforrásait képes mozgósítani”

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET

NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

1. Morillon-jelentés A6-0113/2005

Állásfoglalás

Mellette: 574

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Martin Hans-Peter, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołajik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carloti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez,

2005. május 26., csütörtök

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 15

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzafaris, Knapman, Lundgren, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Mote

Tartózkodás: 10

IND/DEM: Bonde, Borghesio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Baco, Kozlík

PSE: Szejna, Weber Henri

Verts/ALE: van Buitenen

2. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005**39. módosítás****Mellette: 385**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle,

2005. május 26., csütörtök

Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Attard-Montalto, Beňová, Bullmann, Capoulas Santos, Duin, Estrela, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Gomes, Gröner, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, dos Santos, Tarand, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 214

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 8

GUE/NGL: Rizzo

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Březina, Esteves

Verts/ALE: van Buitenen

3. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

46. módosítás

Mellette: 376

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetrious, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kieß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfung, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 220**ALDE:** Di Pietro**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni**NI:** Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Tartózkodás: 6****GUE/NGL:** Rizzo**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke**Verts/ALE:** van Buitenen**4. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005****47. módosítás****Mellette: 376****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

2005. május 26., csütörtök

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Duin, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, McAvan, Mann Erika, Panzeri, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilonis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 218

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghesio

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

2005. május 26., csütörtök

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 12

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PSE: Schulz, Thomsen

Verts/ALE: van Buitenen

5. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

48. módosítás

Mellette: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfung, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

2005. május 26., csütörtök

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Napoletano, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 222

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 12

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Coûteaux, Farage, Louis, Železný

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

Verts/ALE: van Buitenen

6. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

55. módosítás

Mellette: 489

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourslanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck,

2005. május 26., csütörtök

Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Bobošková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinová, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 110

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

2005. május 26., csütörtök

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Dionisi, Lombardo

PSE: Berès, Bono, Carlotti, Castex, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Désir, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Leinen, Lienemann, Moscovici, Napolitano, Roure, Szejna, Titley, Weber Henri, Wiersma

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 8

GUE/NGL: Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Mote

PSE: Vaugrenard, Vergnaud

Verts/ALE: van Buitenen

7. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

56. módosítás

Mellette: 371

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lhedeux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Booth, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis,

2005. május 26., csütörtök

Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Plešinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Douay, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 228

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pirilli, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 8

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Bonde, Železný

NI: Mote

PSE: Goebbels

Verts/ALE: van Buitenen

2005. május 26., csütörtök

8. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005**57. módosítás****Mellette: 366**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

Ellene: 235**ALDE:** Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghesio, Speroni

2005. május 26., csütörtök

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 5

IND/DEM: Bloom

NI: Claeys, Mote, Vanhecke

Verts/ALE: van Buitenen

9. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

58. módosítás

Mellette: 379

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos,

2005. május 26., csütörtök

Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 226

ALDE: Chiesa, Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bloom, Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 2**NI:** Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**10. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005****66. módosítás****Mellette: 367**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 226

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 7

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Louis, Železný

NI: Mote

Verts/ALE: van Buitenen

11. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

69. módosítás

Mellette: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

2005. május 26., csütörtök

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpf, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Berlinguer, Bullmann, Dobolyi, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilonis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 228

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carloti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Rouček, Roure,

2005. május 26., csütörtök

Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 8

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Mote

PSE: Dührkop Dührkop

Verts/ALE: van Buitenen

12. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005**70. módosítás****Mellette: 508**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gkavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz,

2005. május 26., csütörtök

Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Ellene: 86

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 4

ALDE: Toia

IND/DEM: Železný

NI: Mote

Verts/ALE: van Buitenen

2005. május 26., csütörtök

13. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

109. módosítás

Mellette: 66

ALDE: Chiesa, Cocilovo, De Sarnez, Guardans Cambó, Lehideux, Sbarbati, Staniszevska

GUE/NGL: de Brún, Liotard, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: del Castillo Vera, Cederschiöld, Daul, De Poli, Lombardo, Sumberg, Tannock

PSE: Christensen, Duin, Herczog, Jørgensen, Lévai

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Ryan, Szymański

Verts/ALE: Auken, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Jonckheer, Lucas, Onesta, Schlyter, Turmes

Ellene: 497

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Kaufmann, Morgantini, Stroj

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabranche, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Demetrious, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

2005. május 26., csütörtök

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Tartózkodás: 49

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Mote

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

14. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

101. módosítás

Mellette: 137

ALDE: Di Pietro, Sbarbati

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Grosch, Hortefeux, Lombardo, Zatloukal

PSE: Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Lienemann, Napoletano, Peillon, Reynaud, Roure, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 461

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rosa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinai, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didziokas, Janowski, Krasts, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 7**IND/DEM:** Blokland, Speroni, Železný**NI:** Allister, Baco, Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**15. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005****99. módosítás, 1. rész****Mellette: 255****ALDE:** Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Prodi, Ries, Van Hecke**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Lang, Mölzer, Schenardi**PPE-DE:** Brunetta, Castiglione, Dionisi, Ebner, Fatuzzo, Gargani, Martens, Méndez de Vigo, Ouzký, Sartori, Tajani**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 332****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

2005. május 26., csütörtök

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlák, Masiel, Mote, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bono, Bullmann, Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Madeira, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

Tartózkodás: 8

ALDE: Ek

NI: Claeys, Dillen, Vanhecke

PPE-DE: Demetriou, Sonik

PSE: Hänsch

Verts/ALE: van Buitenen

16. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

102. módosítás, 1. rész

Mellette: 159

ALDE: Chiesa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Ries, Takkula, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Speroni

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Dionisi, Sonik

2005. május 26., csütörtök

PSE: Andersson, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Díez González, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Kinnock, Lehtinen, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Riera Madurell, Rouček, Scheele, Segelström, Skinner, Stihler, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Westlund, Whitehead, Wynn

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

Ellene: 424

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Mote, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brézina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Casaca, Christensen, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Ferreira Anne, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Grabowska, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Mann Erika, Mikko, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon,

2005. május 26., csütörtök

Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Janowski, Szymański

Tartózkodás: 6

IND/DEM: Bloom

NI: Claeys, Resetarits, Vanhecke

PSE: dos Santos

Verts/ALE: van Buitenen

17. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

29. módosítás

Mellette: 303

ALDE: Alvaro, Budreikaitė, Di Pietro, Geremek, Hennis-Plasschaert, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Schuth, Van Hecke

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Horáček, Trüpel, Voggenhuber

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 286

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi

PPE-DE: Bonsignore, Dionisi, Ferber, Karas, Nassauer

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 10

IND/DEM: Blokland, Coûteaux, Louis, Železný

NI: Claeys, Vanhecke

PPE-DE: Lombardo

PSE: van den Burg, Whitehead

Verts/ALE: van Buitenen

18. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005**104. módosítás****Mellette: 115**

ALDE: Jensen, Riis-Jørgensen, Van Hecke

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

2005. május 26., csütörtök

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Resetarits

PSE: Andersson, Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Moscovici, Peillon, Reynaud, Roure, Segelström, Szejna, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vogenhuber, Ždanoka

Ellene: 483

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetrious, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner,

2005. május 26., csütörtök

Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Tartózkodás: 11

ALDE: Toia

GUE/NGL: Morgantini

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Kozlík, Lang, Schenardi

Verts/ALE: van Buitenen

19. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005

108. módosítás

Mellette: 40

GUE/NGL: de Brún, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Železný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Corbey, De Rossa

Verts/ALE: Auken, Hudghton, Lucas, Schlyter

Ellene: 513

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Morgantini

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski,

2005. május 26., csütörtök

Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jegg, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Flautre, Turmes

Tartózkodás: 53

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

NI: Mote

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

2005. május 26., csütörtök

20. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005**110. módosítás****Mellette: 43****ALDE:** Onyszkiewicz, Sbarbati**GUE/NGL:** McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański, Zile**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Hudgton, Jonckheer, Lambert, Romeva i Rueda, Schlyter, Turmes**Ellene: 512****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie, Catania, Figueiredo, Henin, Kohlíček, Markov, Morgantini, Musacchio, Portas, Ransdorf, Rizzo**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Bobošíková, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzes, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett,

2005. május 26., csütörtök

Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Verts/ALE: Breyer, Cramer, Flautre

Tartózkodás: 39

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Papadimoulis, Pflüger, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Demetriou

Verts/ALE: Aubert, van Buitenen, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

21. Poli Bortone-jelentés A6-0128/2005**Állásfoglalás****Mellette: 458**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Brie, Flasarová, Kaufmann, Maštálka, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines,

2005. május 26., csütörtök

Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berger, Berman, Bösch, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Crowley, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: de Groen-Kouwenhoven

Elle: 116

ALDE: Busk, Degutis, Drčar Murko, Duff, Jensen, Karim, Ries

GUE/NGL: Agnoletto, Catania, Guerreiro, Henin, Kohlček, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Lang, Mölzer, Mote, Schenardi

PPE-DE: Březina, Kušķis, Sumberg, Tannock

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Bozkurt, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Evans Robert, Ferreira Anne, Ford, Gill, Gurmai, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, Kristensen, Lambrinidis, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Moraes, Morgan, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Reynaud, Sifunakis, Skinner, Stihler, Titley, Westlund, Whitehead, Wynn

UEN: Pavilionis

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 15

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Liotard, McDonald, Markov, Wagenknecht

NI: Claeys, Dillen, Vanhecke

PSE: Rasmussen, Wiersma

UEN: Camre, Didžiokas, Musumeci

Verts/ALE: van Buitenen

22. Scheele-jelentés A6-0124/2005

57. módosítás

Mellette: 50

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghesio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Carollo, Cederschiöld, Chmielewski, Záborská

UEN: Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Muscardini, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Auken, Flautre, Jonckheer, Lucas, Schlyter

Ellene: 482

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kieß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish,

2005. május 26., csütörtök

Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Hudghton, Onesta

Tartózkodás: 54

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

NI: Mote

UEN: Krasts, Kristovskis, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

23. Scheele-jelentés A6-0124/2005

56. módosítás

Mellette: 51

GUE/NGL: de Brún, McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Auken, Bennahmias, Hudghton, Lucas, Schlyter

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 485

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Pavilonis, Ryan

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 56

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux

NI: Claeys, Mote, Vanhecke

UEN: Krasts

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

24. Scheele-jelentés A6-0124/2005**Bizottsági javaslat****Mellette: 516**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Brie, Flasarová, Maštálka, Strož, Triantaphyllides, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Kozlík, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

2005. május 26., csütörtök

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Zile

Ellene: 69

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Uca, Verges, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Mote

PPE-DE: Wuermeling

PSE: Gurmai

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tartózkodás: 6

GUE/NGL: Morgantini

IND/DEM: Krupa

NI: Allister

PSE: Lehtinen

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

25. Malmström-jelentés A6-0135/2005**42. módosítás****Mellethe: 341**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

2005. május 26., csütörtök

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Triantaphyllides**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Correia, Cottigny, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Grabowska, Ilves, Kindermann, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Mikko, Pahor, Rosati, Szejna, Tarand, Van Lancker**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile**Ellene: 183****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlček, McDonald, Maštálka, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Wagenknecht**IND/DEM:** Goudin, Lundgren**NI:** Belohorská, Romagnoli**PPE-DE:** Nassauer**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Gill, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

2005. május 26., csütörtök

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 34

ALDE: Drčar Murko

GUE/NGL: Adamou, Brie, Catania, Figueiredo, Guidoni, Kaufmann, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Rizzo, Uca, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Mote

PPE-DE: Esteves, Itälä

PSE: Gierek

Verts/ALE: van Buitenen, de Groen-Kouwenhoven

26. Malmström-jelentés A6-0135/2005

43. módosítás

Mellette: 66

ALDE: Andrejevs, Onyszkiewicz, Staniszevska, Starkevičiūtė, Toia

GUE/NGL: de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Kušis, Landsbergis, Queiró, Záborská

PSE: Christensen, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Mikko, Pahor, Tarand, Thomsen

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Ellene: 492

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Mote, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gala,

2005. május 26., csütörtök

García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 18

ALDE: Kułakowski

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Baco, Kozlák

PPE-DE: Esteves

PSE: Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

27. Malmström-jelentés A6-0135/2005

28. módosítás

Mellette: 154

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström,

2005. május 26., csütörtök

Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, de Brún, Liotard, McDonald, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Speroni, Tomczak

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines, Kamall, Landsbergis, Lombardo, Stubb, Ulmer

PSE: Busquin, Christensen, Désir, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Rasmussen, Rosati, Tarand

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Ellene: 397

ALDE: Chiesa, Di Pietro

GUE/NGL: Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Rogalski, Wierzejski, Żelezný

NI: Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann,

2005. május 26., csütörtök

Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Ryan

Tartózkodás: 21

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Belohorská, Kozlík

PPE-DE: Brepoels

PSE: Thomsen

UEN: Muscardini

Verts/ALE: van Buitenen

28. Malmström-jelentés A6-0135/2005

16. módosítás, 1. rész

Mellette: 220

ALDE: Andrejevs, Chiesa, Di Pietro

GUE/NGL: Kohlíček, Maštálka, Strož

IND/DEM: Adwent, Bonde, Borghезio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetrou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubéda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Ford, Hedh, Thomsen

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Pavilonis, Ryan, Szymański

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 325

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Coûteaux, Železný

NI: Battilocchio, De Michelis, Dillen, Resatarits

PPE-DE: Bonsignore, Buzek, Deva, Ebner, Gawronski, Handzlik, Kaczmarek, Kauppi, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuźmiuk, Lombardo, Mauro, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pomés Ruiz, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 24

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Claeys, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Zieleniec

Verts/ALE: van Buitenen

2005. május 26., csütörtök

29. Malmström-jelentés A6-0135/2005**16. módosítás, 2. rész****Mellette: 364****ALDE:** Andrejevs, Di Pietro, Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Maštálka, Stroj**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Wierzejski**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wuermeling, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Ellene: 151

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäättelä, Järvelin, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uytendaele, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

2005. május 26., csütörtök

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Borghезio, Coûteaux, Louis, Piotrowski, Speroni, Tomczak, Železný

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Buzek, Ebner, Gawronski, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kaczmarek, Kauppi, Klich, Koch, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski

PSE: Lehtinen, Mikko, Panzeri, Rasmussen, Rosati, Sacconi, Tarand, Vincenzi, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Bielan, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Jonckheer

Tartózkodás: 32

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Konrad, McMillan-Scott, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Locatelli

UEN: Camre, Muscardini

Verts/ALE: van Buitenen

30. Malmström-jelentés A6-0135/2005**25. módosítás****Mellette: 370**

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Flasarová, Maštálka, Meijer, Morgantini, Strož

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bauer, Beazley, Belet, Böge, Bowis, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Chmielewski, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fraga Estévez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kasoulides, Klamt, Klauf, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Poettering, Pomés Ruiz,

2005. május 26., csütörtök

Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Škottová, Štastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Ellene: 114

ALDE: Andrejevs

GUE/NGL: Adamou, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Becsey, Brunetta, Carollo, del Castillo Vera, Cederschiöld, Doorn, Dover, Fjellner, Florenz, Fontaine, Gál, Gaľa, Gyürk, Handzlik, Helmer, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Klich, Kušks, Kuźmiuk, Liese, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mauro, Olbrycht, Ouzký, Piskorski, Pleštinská, Purvis, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Sonik, Stubb, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Zatloukal, Zieleniec

PSE: Ilves

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Jonckheer, Ždanoka

Tartózkodás: 64

GUE/NGL: Sjöstedt

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Lang, Schenardi

2005. május 26., csütörtök

PPE-DE: Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Coelho, Daul, Duka-Zólyomi, Fajmon, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gräßle, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Itälä, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Koch, Konrad, Landsbergis, Langendries, McGuinness, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olajos, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Podkański, Queiró, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Schierhuber, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Szájer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

Verts/ALE: van Buitenen

31. Malmström-jelentés A6-0135/2005

Állásfoglalás

Mellette: 488

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Sjöstedt

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller,

2005. május 26., csütörtök

Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Hassi

Ellene: 20

GUE/NGL: Flasarová, Henin, Kohlíček, Maštálka, Ransdorf, Stroj

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Mote

PPE-DE: Wuermeling

Verts/ALE: Frassoni, de Groen-Kouwenhoven

Tartózkodás: 63

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, McDonald, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Krupa

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

32. Gál-jelentés A6-0144/2005

Állásfoglalás

Mellette: 447

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Masiel

2005. május 26., csütörtök

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfung, Schwab, Seebler, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, Muscardini, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Ellene: 57

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Železný

NI: Baco, Czarnecki Ryszard, Mote

PPE-DE: Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Cabrnach, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Florenz, Harbour, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wuermeling, Zahradil, Zvěřina

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Pirilli, Roszkowski, Szymański

Tartózkodás: 37

ALDE: Alvaro, Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Guerreiro, McDonald, Pflüger, Wagenknecht

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

2005. május 26., csütörtök

PPE-DE: Caspary, Jałowiecki, Mauro, Reul, Sonik

PSE: Gröner

UEN: Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

33. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

6. módosítás

Mellette: 268

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Bonde, Železný

NI: Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieloniec

PSE: Berlinguer, D'Alema, Kuc, Lehtinen, Mikko, Sakalas, Szejna, Tarand, Vincenzi, Weber Henri, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Szymański, Tatarella, Zile

Ellene: 241

ALDE: Chiesa, Cocilovo, Costa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel

PPE-DE: Bauer, Beazley, Bushill-Matthews, Cabrnach, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Fajmon, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gräßle, Guellec, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Schnellhardt, Silva Peneda, Škottová, Stevenson, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

2005. május 26., csütörtök

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Tartózkodás: 21

ALDE: Lambsdorff

IND/DEM: Borghezio, Goudin, Lundgren

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Belet, Samaras

PSE: Reynaud, Vergnaud

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Ryan

Verts/ALE: van Buitenen

34. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

8. módosítás, 1.rész

Mellette: 442

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Bonde, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo,

2005. május 26., csütörtök

López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Ellene: 30

ALDE: Chiesa

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Czarnecki Ryszard

PSE: Berger, Hamon, Hedh, Reynaud

Verts/ALE: Cramer, Evans Jillian, Horáček, Lichtenberger, Onesta, Ždanoka

Tartózkodás: 38

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Rosati

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

2005. május 26., csütörtök

35. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

8. módosítás, 2. rész

Mellette: 289

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný**NI:** Belohorská, Bobošiková, Czarnecki Ryszard

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubbs, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Lévai

UEN: Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Ellene: 215**ALDE:** Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen,

2005. május 26., csütörtök

Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 7

NI: Baco, Kozlík, Mote

PSE: Rosati

UEN: Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

36. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

8. módosítás, 3. rész

Mellette: 283

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetrou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Rosati

UEN: Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan

2005. május 26., csütörtök

Ellene: 231

ALDE: Chiesa, Cocilovo

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 4

NI: Mote

PPE-DE: Thyssen

UEN: Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

37. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

11. módosítás, 1. rész

Mellette: 456

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Masiel

2005. május 26., csütörtök

PPE-DE: Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Ellene: 47

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Mote

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 14

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlík, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Esteves

PSE: Bullmann

Verts/ALE: van Buitenen

38. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

11. módosítás, 2. rész

Mellette: 295

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis

PPE-DE: Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jegg, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: van den Berg, Christensen, Jørgensen, Kristensen, Rosati

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Flautre

Ellene: 215

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

2005. május 26., csütörtök

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Claeys, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 6

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík

Verts/ALE: van Buitenen

39. Goebbels-jelentés A6-0150/2005

Állásfoglalás

Mellette: 388

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt,

2005. május 26., csütörtök

Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop, Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Harangozó, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Ellene: 69

ALDE: Davies

GUE/NGL: Adamou, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Schenardi

PPE-DE: Mauro, Záborská

PSE: Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Gebhardt, Gill, Glante, Haug, Kreissl-Dörfler, Morgan, Piecyk, Van Lancker

UEN: Bielan, Camre, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tartózkodás: 45

ALDE: Harkin

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

NI: Claeys, Romagnoli, Vanhecke

PSE: Berès, Bösch, Bono, Carnero González, Cottigny, Désir, Douay, Gomes, Gröner, Hamon, Jöns, Reynaud, Rothe, Roure, Skinner, Weiler

UEN: Crowley, Janowski, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

2005. május 26., csütörtök

40. Oomen-Ruijten-jelentés A6-0142/2005**Állásfoglalás****Mellette: 243**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duquesne, Fourtou, Gibault, Hall, Harkin, Jäätteenmäki, Kacin, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Prodi, Sbarbati, Toia, Virrankoski

NI: Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Brok, Brunetta, Busuttil, Carollo, Casa, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fontaine, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Gräßle, Grossetête, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Klamt, Klač, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Poettering, Ribeiro e Castro, Saïfi, Samaras, Sartori, Schmitt Pál, Schöpflin, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Štátný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Varvitsiotis, Vlasto, Záborská

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Morgan, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Pinior, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Kustatscher, Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Ellene: 131

ALDE: Alvaro, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen

IND/DEM: Batten, Blokland, Clark, Goudin, Lundgren, Tomczak, Whittaker, Wise

NI: Claeys, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Ayuso González, Beazley, Böge, Bonsignore, Březina, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnich, Caspary, del Castillo Vera, De Poli, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Ehler, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Kamall, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Kušis, Langen, Laschet, Lechner, López-Istúriz White, McGuinness, Mato Adrover, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Olbrycht, Ouzký, Parish, Pieper, Piskorski, Plešinská, Pomés Ruiz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schwab, Škottová, Sonik, Stevenson, Stubb, Sturdy, Tajani, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Camre

2005. május 26., csütörtök

Tartózkodás: 56

ALDE: Matsakis, Mohácsi, Polfer

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht

IND/DEM: Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Wierzejski

NI: Baco

PPE-DE: Deß, Gomolka, Gyürk, Jeggle, Karas, Kuźmiuk, Mauro, Papastamkos, Podkański, Rübig, Schierhuber, Stenzel

UEN: Bielan, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, Roszkowski, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

2005. május 26., csütörtök

ELFOGADOTT SZÖVEGEK**P6_TA(2005)0188****Negyedéves intézményi szektoronkénti nem pénzügyi elszámolások ***II**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gazdasági szektoronkénti negyedéves, nem pénzügyi elszámolások összeállításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel (15235/1/2004 – C6-0091/2005 – 2003/0296(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (15235/1/2004 – C6-0091/2005),
 - tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatáról az első olvasat során ⁽¹⁾ kialakított (COM(2003)0789) ⁽²⁾ álláspontjára,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
 - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság második olvasatra vonatkozó ajánlására (A6-0152/2005),
1. jóváhagyja a közös álláspontot;
 2. megállapítja, hogy a jogalkotási aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadják el;
 3. utasítja elnökét, hogy az EK-Szerződés 254. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Tanács elnökével együtt írja alá a jogalkotási aktust;
 4. utasítja főtítkárárt, hogy írja alá a jogalkotási aktust miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően végrehajtottak, illetve a Tanács főtítkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 103. E, 2004.4.29., 141. o.

⁽²⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TA(2005)0189**A vállalatokra és a vállalkozásokra vonatkozó többéves program (2001–2005) ***I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vállalatokra és vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001-től 2005-ig) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0781 – C6-0242/2004 – 2004/0272(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0781) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és az EK-Szerződés 157. cikkének (3) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0242/2004),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére (A6-0118/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TC1-COD(2004)0272

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kre) vonatkozó többéves programról (2001–2005) szóló 2000/819/EK tanácsi határozat módosításáról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 157. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Elengedhetetlen a vállalkozások, különösen a kis- és középvállalkozások (KKV-k) számára nyújtott közösségi támogatás folyamatosságának biztosítása.
- (2) Ezért helyénvaló egy évvel, azaz 2006. december 31-ig meghosszabbítani a 2000/819/EK ⁽³⁾ határozat érvényességét és a pénzügyi referenciaösszeg mértékét **88 500 000 euróval** növelni.
- (3) A 2000/819/EK határozatot a következőképpen kell módosítani,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2000/819/EK határozat a következőképpen módosul:

- (1) A 7. cikk (1) bekezdésében a 450 millió euró pénzügyi referenciaösszeg helyébe **538 500 000 euró** lép.
- (2) A 8. cikkben megállapított dátum, 2005. december 31. helyébe 2006. december 31. lép.

⁽¹⁾ HL C

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2005. május 26-i álláspontja.

⁽³⁾ HL L 333., 2000.12.29., 84. o. A legutóbb az 593/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 268., 2004.8.16., 3. o.) módosított határozat.

2005. május 26., csütörtök

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

P6_TA(2005)0190

Megállapodás az EK és Chile között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösség és a Chilei Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0829 – C6-0011/2005 – 2004/0289(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatára (COM(2004)0829⁽¹⁾),
- tekintettel az EK-Szerződés 80. cikke (2) bekezdésére, és a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatára,
- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0011/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
- tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére (A6-0100/2005),

1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Chilei Köztársaság kormányának és parlamentjének.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TA(2005)0191

A közös halászati politikával kapcsolatos kísérleti projektek és tanulmányok finanszírozása *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamokban az adatgyűjtés folyamán felmerülő kiadásokra, és a közös halászati politika kivitelezéséhez szükséges tanulmányok és kísérleti projektek finanszírozására nyújtott közösségi pénzügyi hozzájárulásról szóló, 2000. június 29-i 2000/439/EK határozat módosításáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0618 – C6-0243/2004 – 2004/0213(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0618⁽¹⁾),
- tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0243/2004),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Halászati Bizottság jelentésére (A6-0113/2005),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TA(2005)0192

Jegyzőkönyv az EK–Elefántcsontpart halászati megállapodáshoz (2004. július 1–2007. június 30.) *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gazdasági Közösség és az Elefántcsontparti Köztársaság közötti, az elefántcsontparti nyílttengeri halászatról szóló megállapodásban szereplő, a halászati lehetőségeket és a pénzügyi hozzájárulást a 2004. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időszakra vonatkozóan meghatározó jegyzőkönyv elfogadásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2004)0619 – C6-0138/2004 – 2004/0211(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács rendeletére irányuló javaslatra (COM(2004)0619) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére és 300. cikke (2) bekezdésére,
 - tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdése első albekezdésére, melynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0138/2004),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikke (7) bekezdésére,
 - tekintettel a Halászati Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Bizottság és a Fejlesztési Bizottság véleményeire (A6-0114/2005),
1. jóváhagyja a Tanács rendeletére irányuló javaslatot módosított formájában és jóváhagyja a jegyzőkönyv elfogadását;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa az álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok és az Elefántcsontparti Köztársaság kormányainak és parlamentjeinek.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás

(3a) *preambulumbekedés (új)*

(3a) Fontos az Európai Parlamenttel közölt információk javítása; a Bizottság ezért a megállapodás végrehajtásáról éves jelentést készít;

2. módosítás

(4a) *preambulumbekedés (új)*

(4a) Az EU halászati érdekeinek védelmét össze kell hangolni a halászati erőforrások gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi szempontból fenntartható kezelésével, valamint a halászatból élő partmenti lakosság fenntartható fejlődésével.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

3. módosítás

(4b) preambulumbekzdés (új)

(4b) A Bizottságnak folytatnia kell az Elefántcsontparttal kötött megállapodás fenntartható jellegével kapcsolatos hatás-tanulmányait.

4. módosítás

(4c) preambulumbekzdés (új)

(4c) Fel kell lépni a helyi közösség hagyományos formájú egyesületeken alapuló szervezetei bevonásának ösztönzése érdekében, és kellő figyelmet kell fordítani a nők által a halászati termékek feldolgozása és értékesítése során betöltött szerepre.

5. módosítás

(4d) preambulumbekzdés (új)

(4d) Az első évet követően értékelni kell a megállapodás alkalmazását

6. módosítás

(4e) preambulumbekzdés (új)

(4e) Biztosítani kell a megfelelő forrásokat ahhoz, hogy a jelen megállapodásban foglalt feltételek teljesíthetők legyenek.

7. módosítás

3a. cikk (új)

3a. cikk

A jegyzőkönyv érvényességének utolsó évében, és még az azt megújító másik megállapodás megkötését megelőzően, a Bizottság az Európai Parlament és a Tanács elé terjeszt egy, a megállapodás alkalmazásáról és végrehajtási körülményeiről szóló jelentést.

8. módosítás

3b. cikk (új)

3b. cikk

A 3a. cikkben említett jelentés alapján, és az Európai Parlamenttel való konzultációt követően a Tanács szükség esetén megbízza a Bizottságot egy új jegyzőkönyv elfogadása céljából történő tárgyalások lefolytatására.

9. módosítás

3c. cikk (új)

3c. cikk

A Bizottság az Európai Parlament és a Tanács részére évente továbbítja a jegyzőkönyv 4. cikke (2) bekezdése értelmében az elefántcsontparti hatóságok által a célirányos fellépésekről benyújtott jelentést.

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0193

A közös agrárpolitika finanszírozása *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló tanácsi rendeletre vonatkozó javaslatról (COM(2004)0489 – C6-0166/2004 – 2004/0164(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2004)0489) ⁽¹⁾,
- tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződés 37. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdésére, melynek értelmében a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0166/2004),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság véleményére (A6-0127/2005),

1. elfogadja a Bizottság javaslatát módosított formájában;
2. felszólítja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát, az Európai Közösséget létrehozó szerződés 250. cikkének (2) bekezdése értelmében;
3. felszólítja a Tanácsot, hogy jelezze a Parlamentnek, ha eltérni szándékozik a Parlament által jóváhagyott szövegtől;
4. kéri a Tanácsot, hogy újra konzultáljon a Parlamenttel, ha a Bizottság javaslatát jelentősen módosítani szándékozik;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás 1

5. cikk, a) pont

- | | |
|--|---|
| <p>a) az elemzéshez, az irányításhoz, az <i>ellenőrzéshez</i>, az információcseréhez és a közös agrárpolitika megvalósításához, továbbá az ellenőrzési rendszerek kialakításához és a technikai és adminisztrációs segítségnyújtáshoz szükséges <i>intézkedéseket</i>;</p> | <p>a) az elemzéshez, az irányításhoz, az <i>ellenőrzéshez</i>, az információcseréhez és a közös agrárpolitika megvalósításához, továbbá az ellenőrzési rendszerek kialakításához és a technikai és adminisztrációs segítségnyújtáshoz szükséges <i>intézkedéseket, azoknak a költségeknek a kivételével, melyeket a 13. cikk szerint nem az EMGA-nak kell finanszíroznia</i>;</p> |
|--|---|

Módosítás 2

16. cikk, (2) bekezdés

Ugyanakkor a közvetlen kifizetéseket minden esetben az adott költségvetési év október 15-ig teljesíteni kell.

Törölve

Módosítás 3

31. cikk, (4) bekezdés, a) pont

- | | |
|--|--|
| <p>a) a 3. cikk (1) bekezdésében említett kiadások, amelyek több mint harminchat hónappal azelőtt merültek fel, hogy a Bizottság a vizsgálatok eredményeit írásban közölte az érintett tagállammal;</p> | <p>a) a 3. cikk (1) bekezdésében említett kiadások, amelyek több mint huszonnégy hónappal azelőtt merültek fel, hogy a Bizottság a vizsgálatok eredményeit írásban közölte az érintett tagállammal;</p> |
|--|--|

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

4. módosítás

31. cikk, (4) bekezdés, b) pont

b) többéves intézkedésekhez kapcsolódó olyan kiadások, amelyek a 3. cikk (1) bekezdésében említett kiadások részét képezik és, amelyek esetében a támogatott irányába történő utolsó kötelezettség több mint **harminchat** hónappal azelőtt merült fel, hogy a Bizottság a vizsgálatok eredményeit írásban közölte az érintett tagállammal;

b) többéves intézkedésekhez kapcsolódó olyan kiadások, amelyek a 3. cikk (1) bekezdésében említett kiadások részét képezik és amelyek esetében a támogatott irányába történő utolsó kötelezettség több mint **huszonnégy** hónappal azelőtt merült fel, hogy a Bizottság a vizsgálatok eredményeit írásban közölte az érintett tagállammal;

Módosítás 5

31. cikk, (4) bekezdés, c) pont

c) a 4. cikkben említett programokhoz kapcsolódó kiadások, amelyek esetében az utolsó részlet kifizetése több mint **harminchat** hónappal azelőtt került teljesítésre, hogy a Bizottság a vizsgálatok eredményét írásban közölte az érintett tagállammal.

c) a 4. cikkben említett programokhoz kapcsolódó kiadások, amelyek esetében az utolsó részlet kifizetése több mint **huszonnégy** hónappal azelőtt került teljesítésre, hogy a Bizottság a vizsgálatok eredményét írásban közölte az érintett tagállammal.

Módosítás 6

32. cikk, (5) bekezdés, első albekezdés

(5) Abban az esetben, ha a behajtásra a közigazgatási **vagy jogi** szempontból történő első ténymegállapítás időpontját követő négy éven belül nem kerül sor vagy **hat éven belül, ha a behajtás nemzeti igazságszolgáltatási eljárás tárgyát képezi**, úgy a behajtás elmaradásából származó pénzügyi következmények 50%-át az érintett tagállam viseli, a fennmaradó 50%-ot pedig a közösségi költségvetésből kell finanszírozni, a (2) bekezdésben meghatározott levonás alkalmazását követően.

(5) Abban az esetben, ha a behajtásra a közigazgatási szempontból történő első ténymegállapítás időpontját követő négy éven belül vagy **a jogerős bírósági ítélet közzététele után hat hónapon belül** nem kerül sor, úgy a behajtás elmaradásából származó pénzügyi következmények 50%-át az érintett tagállam viseli, a fennmaradó 50%-ot pedig a közösségi költségvetésből kell finanszírozni, a (2) bekezdésben meghatározott levonás alkalmazását követően.

7. módosítás

43. cikk

Minden a költségvetési évet követő év szeptember 1. előtt a Bizottság pénzügyi beszámolót **készít** az EMGA és az EMVA alapok előző költségvetési év folyamán történt kezeléséről.

Minden a költségvetési évet követő év szeptember 1. előtt a Bizottság pénzügyi beszámolót **nyújt be az Európai Parlament-hez és a Tanácshoz** az EMGA és az EMVA alapok előző költségvetési év folyamán történt kezeléséről.

P6_TA(2005)0194

Keretmegállapodás az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról

Az Európai Parlament határozata az Európai Parlament és a Bizottság közötti keretmegállapodás felülvizsgálatáról (2005/2076(ACI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződés 10. cikkére, valamint a Nizzai Szerződésről határozó kormányközi konferencia záróokmányához csatolt 3. nyilatkozatra,
- tekintettel az Európai Alkotmányt létrehozó szerződés III-397. cikkére,
- tekintettel az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló 2000. július 5-i keretmegállapodásra ⁽¹⁾,
- tekintettel az új Bizottság megválasztásáról szóló 2004. november 18-i állásfoglalására ⁽²⁾,
- tekintettel az Elnökök Értekezletének 2005. április 14-i határozatára,

⁽¹⁾ HL C 121., 2001.4.24., 122. o.⁽²⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2004)0063.

2005. május 26., csütörtök

- tekintettel az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatokról szóló keretmegállapodás tervezetére (a továbbiakban: megállapodás),
 - tekintettel eljárási szabályzata 24. cikke (3) bekezdésére és 120. cikkére, valamint eljárási szabályzata VI. mellékletének XVIII. pontja (4) bekezdésére,
 - tekintettel az Alkotmányügyi Bizottság jelentésére (A6-0147/2005),
- A. mivel – ahogy arról az Európai Alkotmányt létrehozó szerződés aláírása is tanúskodik – a demokrácia elmélyítése az Európai Unióban megköveteli az Európai Parlament és a Bizottság közötti kapcsolatok megerősítését és a végrehajtó hatalom tevékenysége feletti parlamenti ellenőrzés javítását;
- B. mivel a jelenlegi Bizottság beiktatási folyamata megerősítette az Unió intézményrendszerének demokratikus legitimitását, és hangsúlyozta a két intézmény közötti kapcsolatok politikai jellegét;
- C. mivel a hozzá benyújtott új megállapodás tükrözi ezt a fejlődést;
- D. mivel ez a megállapodás tartalmazza az alábbiakban részletezett pontosításokat;
- E. mivel a tárgyalásoknak a politikai megegyezéshez vezető lefolyására nézve kimondottan célravezető, hogy olyan személyek kapjanak a jövőben a tárgyalások vezetésére irányuló megbízatást, akik politikai mandátummal rendelkeznek;
- F. mivel az intézményközi megállapodások és keretmegállapodások jelentős hatással bírnak, és ezért a hozzáférés megkönnyítéséhez és a nyilvánosság biztosításához elengedhetetlen az összes hatályos megállapodás összeállítása és a Parlament eljárási szabályzata mellékleteként való közzététele;
1. örömmel nyugtázza, hogy az új megállapodásra irányuló tervezet – a szerkezet következetesebbé tételén és egyszerűsítésén kívül – az alábbi pozitív elemeket is tartalmazza:
- a) új rendelkezések az esetleges összeférhetetlenség esetére (2. pont);
 - b) a Bizottság mandátuma során az egyik biztos felváltása esetén alkalmazott eljárás (4. pont);
 - c) annak biztosítása, hogy a Bizottság jóváhagyási folyamata során a biztosjelöltek minden lényeges információt megadnak majd (7. pont);
 - d) a Bizottság elnöke és az Elnökök Értekezlete közötti legmagasabb szintű párbeszéd rendszeresítése (10. pont);
 - e) annak biztosítása, hogy a Bizottság jogalkotási és munkaprogramja, valamint a többéves intézményközi program alapján közösen azonosítják a kiemelkedő fontosságú javaslatokat és kezdeményezéseket, és hogy a Parlament a Tanáccsal egyenlő mértékben kap tájékoztatást a Bizottság valamennyi tevékenységéről (8. és 12. pont);
 - f) a Parlament álláspontjának nyomon követésével és figyelembevételével kapcsolatosan a Bizottság által nyújtott tájékoztatás javítása (14. és 31. pont);
 - g) a Bizottság szakértői csoportjaira vonatkozó információk nyilvánossága (16. pont), a jelen határozat (2) bekezdésének figyelembevétele mellett;
 - h) a Parlamentnek a nemzetközi konferenciákon való részvételére vonatkozó rendelkezések megerősítése, valamint az adományozó konferenciákról és választási megfigyelésekről szóló különleges új hivatkozások (19.–25. pont), a jelen határozat 4. bekezdésében szereplő kérelem mellett;

2005. május 26., csütörtök

- i) Az értékpapír-, bank- és biztosítási ágazattal kapcsolatos végrehajtási intézkedések tekintetében (Lámfalussy-eljárás) és az Európai Parlament és a Bizottság közötti, a „komitológiai” határozat⁽¹⁾ alkalmazási módjairól szóló megállapodás keretében a Bizottság által tett kötelezettségvállalások beépítése a megállapodásba (35. pont), a határozat 3. bekezdésében megfogalmazott észrevételek mellett;
 - j) a Bizottságnak a Parlament munkájában való részvételéről szóló kötelezettségvállalások (37.–39. pont);
 - k) az Európai Alkotmányt létrehozó szerződés hatálybalépésekor a megállapodás felülvizsgálatára utaló záradék beépítése (43. pont);
2. hangsúlyozza, hogy mekkora fontosságot tulajdonít a Bizottság szakértői csoportjai által végzett tevékenység teljes átláthatóságának (a megállapodás 16. pontja), és kéri a Bizottságot, hogy a megállapodást ennek szellemében hajtsa végre;
3. felhívja a Bizottságot, hogy a 2002. december 11-én benyújtott javaslata fényében vegye figyelembe a Parlament által meghatározott politikai iránymutatásokat a komitológiai eljárás keretében fennálló betervezési joggal kapcsolatban;
4. fontosnak tartja, hogy tagjai a Parlament küldöttségeinek a nemzetközi konferenciákon és egyéb tárgyalásokon történő részvétele során jelen lehessenek az Unió belső egyeztetési ülésein azzal a feltétellel, hogy a Parlament aláveti magát a kérdéses ülésekre vonatkozó titoktartási szabályoknak, és ezért felkéri a Bizottságot, hogy támogassa a Tanácsnál a Parlament erre vonatkozó kérelmét;
5. ragaszkodik ahhoz, hogy a Bizottság amikor bemutatja az integrált gazdasági és foglalkoztatási iránymutatásokat legalább két hónapot biztosítson az Európai Parlamenttel történő megfelelő konzultációra;
6. jóváhagyja a jelen határozathoz csatolt megállapodást;
7. úgy határoz, hogy ez a megállapodás az eljárási szabályzatához csatolt melléletként szerepeljen, a XIII. és XIV. mellékletek helyett;
8. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt a határozatot és mellékletét a Bizottságnak, a Tanácsnak, valamint a tagállamok parlamentjeinek.

(¹) A Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat (HL L 184., 1999.7.17., 23. o.).

MELLÉKLET

EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT KERETMEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A BIZOTTSÁG KÖZÖTTI KAPCSOLATOKRÓL

Az Európai Parlament és az Európai Községek Bizottsága (a továbbiakban: a két intézmény),

- tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, az Európai Községet létrehozó szerződésre, valamint az Európai Atomenergia-községet létrehozó szerződésre (a továbbiakban: szerződések),
- tekintettel a két intézmény közötti kapcsolatokat szabályozó intézményközi megállapodásokra és szövegekre,
- tekintettel a Parlament eljárási szabályzatára⁽¹⁾ és különösen annak 98., 99. és 120. cikkére és VII. mellékletére,

- A. mivel a szerződések az Európai Unió döntéshozatalának demokratikus legitimációját erősítik;
- B. mivel a két intézmény a lehető legkiemeltebben kezeli a közösségi jog hatékony átültetését és végrehajtását;
- C. mivel ez a keretmegállapodás nem érinti a Parlament, a Bizottság vagy az Európai Unió bármely más intézményének vagy szervének hatásköreit és előjogait, hanem e hatáskörök lehető leghatékonyabb gyakorlásának biztosítására törekszik;
- D. mivel frissíteni kell a 2000 júliusában elfogadott keretmegállapodást⁽²⁾, amelynek helyébe a következő szöveg lép;

(¹) HL L 44., 2005.2.15., 1. o.

(²) HL C 121., 2001.4.24., 122. o.

2005. május 26., csütörtök

a következőkben állapodnak meg:

I. HATÁLY

1. Annak érdekében, hogy erősítsék a Bizottság politikai felelősségét és legitimitását, kiterjesszék az építő párbeszédet és tökéletesítsék az információáramlást a két intézmény között, valamint javítsák az eljárások és a tervezés egyeztetését, a két intézmény a következő intézkedésekről állapodik meg.

Továbbá, a Bizottság bizalmas dokumentumainak és információinak továbbítását illetően külön végrehajtási intézkedésekről is megállapodnak az I. mellékletben meghatározott módon, valamint a Bizottság jogalkotási és munkaprogramjának menetrendjét illetően a II. mellékletben meghatározott módon.

II. POLITIKAI FELELŐSSÉG

2. A Bizottság testületi jellegéből fakadó kollektív felelősség elvének sérelme nélkül, a Bizottság minden egyes tagja politikai felelősséggel tartozik a feladatkörébe eső területen tett intézkedésekért.

A Bizottság elnöke teljes felelősséggel tartozik minden olyan összeférhetlenségi eset megállapításáért, amely a Bizottság valamely tagját akadályozza feladatainak ellátásában.

A Bizottság elnöke ugyanígy felelős az ilyen helyzetekben tett minden további intézkedésért. A tisztségek újraelosztása esetén az elnök írásban haladéktalanul tájékoztatja a Parlament elnökét.

3. Ha a Parlament a Bizottság egy tagjával szemben bizalmatlanságát fejezi ki, a Bizottság elnöke – a döntés alapos megfontolását követően – a tagot lemondásra szólítja fel, vagy döntését megindokolja a Parlamentnek.

4. Ha az Európai Közösséget létrehozó szerződés 215. cikke értelmében a Bizottság valamely tagja megbízásának ideje alatt új tag kinevezése válik szükségessé, a Bizottság elnöke haladéktalanul kapcsolatba lép a Parlament elnökével annak érdekében, hogy megállapodjanak annak módjáról, miként kívánja a Bizottság elnöke a jövőbeli tagot – késedelem nélkül és az intézmények előjogainak maradéktalan tiszteletben tartásával – a Parlament előtt bemutatni.

A Parlament eljárásait a lehető leggyorsabban folytatja le annak érdekében, hogy a Bizottság elnöke kellő időben tájékoztatást kapjon a Parlament álláspontjáról, mielőtt a tagnak meg kell kezdenie feladatai ellátását a Bizottság képviselésében.

5. A Bizottság elnöke haladéktalanul értesíti a Parlamentet a Bizottság bármely tagját érintő, a feladatkörök elosztására vonatkozó határozatról. A Bizottság valamely tagját érintő jelentős változások esetén az érintett tagnak a Parlament kérelmére meg kell jelennie az illetékes parlamenti bizottság előtt.

6. A Bizottság tagjai magatartási kódexének összeférhetlenséggel vagy erkölcsi magatartással kapcsolatos rendelkezéseiben bekövetkezett minden változást a Parlament számára haladéktalanul meg kell küldeni.

A Bizottság figyelembe veszi a Parlament ezzel kapcsolatos álláspontját.

7. A Parlament eljárási szabályzatának 99. cikkével összhangban a Parlament a Bizottság megválasztott elnökével az új Bizottság jóváhagyásával kapcsolatos eljárások megnyitása előtt kellő időben felveszi a kapcsolatot. A Parlament figyelembe veszi a megválasztott elnök által megfogalmazott észrevételeket.

Az eljárásokat olyan módon kell meghatározni, hogy biztosítsák az egész kijelölt Bizottság nyílt, pártatlan és következetes módon történő értékelését.

A kijelölt Bizottság tagjai biztosítják az összes lényeges információhoz való teljes hozzáférést az Európai Közösséget létrehozó szerződés 213. cikkében meghatározott függetlenség kötelezettségének megfelelően.

2005. május 26., csütörtök

III. ÉPÍTŐ PÁRBESZÉD ÉS INFORMÁCIÓÁRAMLÁS

i. Általános rendelkezések

8. A Bizottság teljes körűen és haladéktalanul tájékoztatja a Parlamentet a jogalkotás és a költségvetés terén tett javaslatairól és kezdeményezéseiről.

Minden olyan területen, amelyen a Parlament jogalkotói minőségben vagy költségvetési szervként jár el, a jogalkotói és a költségvetési eljárás minden egyes szakaszában a Tanáccsal azonos módon tájékoztatják.

9. A Bizottság a közös kül- és biztonságpolitika és a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés terén a Parlament e területeken való részvételének javítása érdekében megteszi a szükséges intézkedéseket oly módon, hogy a Bizottságnak lehetősége legyen a Parlament véleményét a lehető legnagyobb mértékben figyelembe venni.

10. A Bizottság elnöke és/vagy az intézményközi kapcsolatokért felelős alelnök vállalja, hogy háromhavonta találkozik az Elnökök Értekezletével azért, hogy a legmagasabb szinten biztosítsa a két intézmény közötti rendszeres párbeszédet. A Bizottság elnöke legalább évente kétszer részt vesz az Elnökök Értekezletének ülésein.

11. A Bizottság minden tagja gondoskodik arról, hogy a közte és az illetékes parlamenti bizottság elnöke közötti információáramlás rendszeres és közvetlen legyen.

12. A Bizottság a Parlament írásban történő tájékoztatását megelőzően semmilyen jogalkotói javaslatot, jelentős kezdeményezést vagy határozatot nem hoz nyilvánosságra.

A Bizottság jogalkotási és munkaprogramja és a többéves intézményközi program alapján a két intézmény közös megállapodásban előre meghatározza a különösen jelentős javaslatokat és kezdeményezéseket azért, hogy azok a Parlament plenáris ülésén kerüljenek előterjesztésre.

Hasonlóképpen meghatározzák azokat a javaslatokat és kezdeményezéseket, amelyek kapcsán az Elnökök Értekezlete előtt, illetve megfelelő módon az illetékes parlamenti bizottság vagy annak elnöke tájékoztatása révén információ szolgáltatására kerül sor.

Ezeket a határozatokat az e megállapodás 10. cikkében előírányzott, a két intézmény közötti rendszeres párbeszéd során hozzák, és rendszeresen frissítik, kellően figyelembe véve az esetleges politikai fejleményeket.

13. Ha a Bizottság olyan belső dokumentuma, amelyről a Parlamentet – e keretmegállapodás 8. 9. és 12. pontjának megfelelően – nem tájékoztatták, az intézményeken kívül terjesztésre kerül, a Parlament elnöke kérheti, hogy az érintett dokumentumot haladéktalanul továbbítsák a Parlamenthez, hogy azt bármely képviselőjéhez annak kívánságára eljuttathassák.

14. A Bizottság rendszeresen és írásban tájékoztatást ad a Parlament állásfoglalásaiban hozzá intézett kérdések alapján tett intézkedésekről, beleértve azokat az eseteket, amelyekben nem volt képes a Parlament álláspontjának megfelelően eljárni.

A mentesítési eljárás kapcsán a megállapodás 26. cikkében megállapított külön rendelkezéseket kell alkalmazni.

A Bizottság az Európai Közösséget létrehozó szerződés 192. cikke alapján a Parlament által a Bizottsághoz intézett minden olyan kérést figyelembe vesz, amely jogalkotási javaslatok benyújtására vonatkozik, és minden ilyen kérésre gyors és kellően részletes választ ad.

A Parlament fontos kérése nyomon követésére vonatkozó információt – a Parlament vagy a Bizottság kérésére – az illetékes parlamenti bizottsággal és szükség esetén a Parlament plenáris ülésén is közlik.

15. Ha egy tagállam jogalkotási kezdeményezést terjeszt elő az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikke alapján, a Bizottság – arra irányuló kérés esetén – az illetékes parlamenti bizottság előtt tájékoztatja a Parlamentet a kezdeményezésre vonatkozó álláspontjáról.

16. A Bizottság tájékoztatja a Parlamentet szakértői csoportjainak listájáról, amelyet azért hoztak létre, hogy segítsék a Bizottságot kezdeményezési jogának gyakorlásában. Ezt a listát rendszeresen frissíteni kell és nyilvánosságra kell hozni.

Ennek keretében a Bizottság annak elnökének külön és indokolt kérelmére tájékoztatja az illetékes parlamenti bizottságot az ilyen csoportok tevékenységéről és összetételéről.

2005. május 26., csütörtök

17. A két intézmény a megfelelő csatornákon keresztül építő párbeszédet folytat a fontos igazgatási ügyeket érintő kérdésekről, kivált azokról, amelyek közvetlenül kihatnak a Parlament saját igazgatására.

18. Amennyiben az e keretmegállapodás szerint továbbított bármely információ bizalmasan kezelendő, az I. mellékletben meghatározott rendelkezéseket kell alkalmazni.

ii. Külkapcsolatok, bővítés és nemzetközi megállapodások

19. A Bizottság a nemzetközi megállapodások – köztük a kereskedelmi megállapodások – kapcsán időben és egyértelműen tájékoztatja a Parlamentet a megállapodások előkészítésének szakaszában és a nemzetközi tárgyalások folytatása és lezárása során. A tájékoztatás kiterjed a tárgyalási irányelvtervezetekre, az elfogadott tárgyalási irányelvekre, a tárgyalások folytatására és lezárására.

Az előző albekezdésben említett tájékoztatást időben továbbítani kell a Parlamentnek, hogy adott esetben véleményt nyilváníthasson, és a Bizottság – amennyire lehet – figyelembe tudja venni a Parlament álláspontját. A tájékoztatást az illetékes parlamenti bizottságon és adott esetben a plenáris ülésen kell közölni.

A Parlament az I. melléklet rendelkezéseinek megfelelően a bizalmas kezelést igénylő ügyekben biztosítja a szükséges eljárásokat és garanciákat.

20. A Bizottság megteszi a szükséges intézkedéseket a Parlament haladéktalan és teljes körű tájékoztatására

i. a megállapodások ideiglenes alkalmazására vagy felfüggesztésére vonatkozó határozatokról; és

ii. valamely megállapodás által létrehozott testületben kialakított közös álláspontról.

21. Ha a Bizottság az Európai Közösség képviseletében jár el, a Parlament kérésére elősegíti, hogy a Parlament képviselői megfigyelőként részt vehessenek a többoldalú megállapodásokat tárgyaló közösségi küldöttségekben. A parlamenti képviselők közvetlenül nem vehetnek részt a tárgyalásokon.

A Bizottság rendszeresen tájékoztatja azokat a parlamenti képviselőket, akik megfigyelőként vesznek részt a többoldalú megállapodásokat tárgyaló küldöttségekben.

22. A Bizottság tájékoztatja a költségvetési hatóságot és megvizsgálja annak észrevételeit, mielőtt olyan pénzügyi kötelezettséget vállal adományozó konferenciákon, amelyek pénzügyi terheket jelentenek és a költségvetési hatóság egyetértését követelik meg.

23. A két intézmény megállapodik, hogy együttműködik a választási megfigyelés terén. A Bizottság együttműködik a Parlamenttel abban, hogy a szükséges segítséget megadja a közösségi választási megfigyelő delegációkban részt vevő parlamenti küldöttségeknek.

24. A Bizottság teljes körűen tájékoztatja a Parlamentet a bővítési tárgyalások előmeneteléről – különösen a bővítést érintő főbb szempontokról és fejleményekről –, hogy az megfelelő parlamenti eljárások keretén belül idejében véleményt tudjon nyilvánítani.

25. Ha a Parlament eljárási szabályzata 82. cikkének megfelelően a 24. pontban említett témában ajánlást fogad el ezekre az ügyekre vonatkozóan és ha alapos okoknál fogva a Bizottság úgy határoz, hogy nem tud támogatni egy ilyen jellegű ajánlást, a Parlament plenáris ülésén vagy az illetékes parlamenti bizottság következő ülésén indokolja döntését.

iii. A költségvetés végrehajtása

26. Az EK-Szerződés 276. cikke által szabályozott éves mentesítéssel kapcsolatban a Bizottság – a Parlament eljárási szabályzatának VI. mellékletével összhangban – továbbít minden, a mentesítési eljárás tekintetében illetékes parlamenti bizottság elnöke által kért, a folyó évi költségvetés végrehajtásának felügyeletéhez szükséges információt.

Ha olyan korábbi évekkal kapcsolatban merülnek fel új szempontok, amelyekre a mentesítés már megtörtént, a Bizottság az ügyre vonatkozó minden szükséges tájékoztatást megad azzal a céllal, hogy mindkét fél számára elfogadható megoldást lehessen találni.

2005. május 26., csütörtök

IV. EGYÜTTMŰKÖDÉS A JOGALKOTÁSI ELJÁRÁSOK ÉS A TERVEZÉS SORÁN

i. A Bizottság politikai és jogalkotási tervezése és az Európai Unió többéves programja

27. A Bizottság javaslatokat terjeszt elő az Európai Unió többéves programjának megalkotásához annak érdekében, hogy konszenzus szülessen az érintett intézmények közötti intézményközi tervezés területén.

28. A hivatalba lépő Bizottság a lehető leghamarabb bemutatja politikai és jogalkotási programját.

29. A Bizottság jogalkotási és munkaprogramjának elkészítése során a két intézmény együttműködik a II. mellékletben meghatározott menetrenddel összhangban.

A Bizottság figyelembe veszi a Parlament által kifejezett prioritásokat.

A Bizottság kellő részletességgel mutatja be a jogalkotási és munkaprogram egyes pontjaiban szereplő terveket.

30. A Bizottság intézményközi kapcsolatokért felelős alelnöke vállalja, hogy három havonta beszámol a bizottsági Elnökök Értekezletének a folyó évi jogalkotási és munkaprogram politikai végrehajtásáról és a program bármely aktuális és fontos politikai esemény miatt szükségesnek ítélt frissítéséről.

ii. Általános jogalkotási eljárások

31. A Bizottság részletesen megvizsgálja a Parlament által elfogadott jogalkotási javaslatához fűzött módosításokat annak érdekében, hogy azokat figyelembe vegye minden módosított javaslatban.

Amennyiben a Bizottságnak az EK-Szerződés 251. cikke értelmében a Parlament jogalkotási módosításairól kell véleményt mondania, a lehető legnagyobb figyelmet fordítja a második olvasat során elfogadott módosításokra; ha nyomós okból és a bizottsági testület által történő mérlegelést követően úgy dönt, hogy nem fogadja el vagy nem támogatja az ilyen módosításokat, döntését a Parlament előtt – és a 251. cikk (2) bekezdése c) pontjának megfelelően minden esetben – a Parlament módosításaival kapcsolatban benyújtott véleményében indokolja.

32. A Bizottság javaslatainak visszavonása előtt értesíti a Parlamentet és a Tanácsot.

33. Együttdöntéssel nem járó jogalkotási eljárások esetén a Bizottság:

i. gondoskodik arról, hogy a Tanács szerveit időben figyelmeztessék, hogy a Parlament véleménynyilvánítását megelőzően nem juthatnak politikai megállapodásra a Bizottság javaslatával kapcsolatban. Indítványozza, hogy a tárgyalásokat miniszteri szinten azt követően zárják le, hogy a Parlament véleményének megvizsgálására elegendő időt biztosítottak a Tanács tagjai részére;

ii. gondoskodik arról, hogy a Tanács betartsa az Európai Közösségek Bírósága által kidolgozott azon szabályt, amely előírja a Parlamenttel való konzultáció megismétlését, amennyiben a Tanács jelentősen módosítja a Bizottság javaslatát. A Bizottság tájékoztatja a Parlamentet, ha a Tanácsot az újabb véleménykérés szükségességére emlékezteti;

iii. adott esetben vállalja, hogy a Parlament által elutasított jogalkotási javaslatot visszavonja. Ha fontos okból, és a biztosok testülete általi vizsgálatát követően a Bizottság a javaslat fenntartása mellett határoz, a Parlament előtt nyilatkozatban kell indokolnia döntésének okát.

34. A jogalkotási eljárás fejlesztése érdekében a Parlament vállalja, hogy:

i. úgy tervezi napirendjének jogalkotási részét, hogy azt a folyó jogalkotási programmal és az általa a programról elfogadott állásfoglalásokkal összhangba hozza;

2005. május 26., csütörtök

- ii. betartja az ésszerű határidőket, amennyire ezek az eljárás szempontjából célravezetőek, amikor véleményt fogad el az együttműködési és együttléti eljárás keretében az első olvasat során, vagy véleményeket alkot a konzultációs eljárás során;
- iii. lehetőség szerint kinevezi a jövőbeni javaslatokért felelős előadókat, közvetlenül a jogalkotási program elfogadását követően;
- iv. az újabb konzultációra irányuló kérelmeknek teljes elsőbbséget biztosít, feltéve, hogy valamennyi szükséges információt eljuttatták hozzá.

iii. A Bizottság külön jogalkotói és végrehajtási hatáskörei

35. A Bizottság teljes körűen, időben és rendszeresen tájékoztatja a Parlamentet a Bizottság által elfogadott, a saját jogalkotói hatáskörébe tartozó jogi aktusokról.

A Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat⁽¹⁾ végrehajtását a Bizottság és a Parlament e határozat végrehajtásának eljárásairól szóló megállapodása⁽²⁾ szabályozza.

Az értékpapír-, bank- és biztosítási ágazattal kapcsolatos végrehajtási intézkedések tekintetében a Bizottság megerősíti a 2002. február 5-i plenáris ülésen tett, és 2004. március 31-én újra megerősített kötelezettségvállalásait, különös tekintettel azon kötelezettségvállalására, hogy a legnagyobb mértékben figyelembe veszi a Parlament álláspontját és minden olyan állásfoglalást, amelyet az alapidokumentumban meghatározott végrehajtási hatásköröket túllépő végrehajtási intézkedésekre tekintettel elfogadhat; ilyen esetekben kiegyensúlyozott megoldás elérésére törekszik.

iv. A közösségi jog alkalmazásának ellenőrzése

36. A közösségi jog alkalmazására vonatkozó külön és éves jelentések mellett a Bizottság – az illetékes parlamenti bizottság kérelmére – az indokolással ellátott vélemény elküldését követően szóban folyamatosan tájékoztatja a Parlamentet az eljárás állásáról, és olyan esetekben, amikor egy irányelv végrehajtására vonatkozó intézkedésekről történő tájékoztatás elmulasztása, illetve az Európai Bíróság határozata végrehajtásának elmulasztása miatt eljárást kezdeményeztek a hivatalos értesítést követően.

V. A BIZOTTSÁG RÉSZVÉTELE A PARLAMENTI ELJÁRÁSBAN

37. A Parlament főszabályként igyekszik a Bizottság egyik tagjának hatáskörébe tartozó napirendi pontokat összegyűjteni.

A Bizottság illetékes tagjai főszabályként igyekeznek a Parlament kérelmére jelen lenni a plenáris üléseken, a hatáskörükbe tartozó napirendi pontok tárgyalásakor.

38. A Bizottság tagjának jelenlétét biztosítandó, a Parlament megtesz mindent annak érdekében, hogy ne térjen el a végleges napirendtervezettől.

Ha a Parlament módosítja végleges napirendtervezetét, vagy ha az ülésen belül megváltoztatja a napirenden szereplő pontok sorrendjét, erről haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot. A Bizottság megtesz minden tőle telhetőt, hogy biztosítsa az illetékes biztosi jelenlétét.

39. A Bizottság legkésőbb az Elnökök Értekezletének az ülések végleges napirendtervezetéről határozó üléséig javasolhatja bizonyos pontok napirendre tűzését. A Parlament a lehető legmesszemenőbben figyelembe veszi az ilyen javaslatokat.

40. Főszabályként az a biztos, akinek hatáskörébe a parlamenti bizottsági vizsgálat tárgyát képező napirendi pont tartozik, felkérése esetén jelen van az adott bizottsági ülésen.

A Bizottság bármely tagját kérelmére meghallgatják.

A parlamenti bizottságok törekszenek napirendtervezetük és napirendjük betartására.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

⁽²⁾ HL L 256., 2000.10.10., 19. o.

2005. május 26., csütörtök

Ha egy parlamenti bizottság módosítja napirendtervezetét vagy napirendjét, erről a Bizottságot haladéktalanul tájékoztatják.

Ha a Bizottság tagjának jelenléte a parlamenti bizottsági ülésen nem kifejezetten szükséges, a Bizottság gondoskodik arról, hogy képviselőjét egy, az ügyben illetékes megfelelő rangú tisztviselő lássa el.

VI. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

41. A két intézmény vállalja, hogy a tájékoztatás és a kapcsolattartás terén megerősítik együttműködésüket.

42. A két intézmény időszakonként elvégzi e keretmegállapodás és annak mellékletei végrehajtásának értékelését, és bármelyikük kérésére – a gyakorlati tapasztalatok alapján – megfontolják azok felülvizsgálatát.

43. Ezt a keretmegállapodást az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés hatálybalépését követően felülvizsgálják.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Bizottság részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

BIZALMAS INFORMÁCIÓ TOVÁBBÍTÁSA AZ EURÓPAI PARLAMENTHEZ

1. Hatály

1.1. E melléklet szabályozza a Bizottságtól származó bizalmas információk Parlamenthez történő továbbítását és Parlament általi kezelését a jogalkotási és költségvetési eljárásokat, a mentesítési eljárást és a Parlament ellenőrzési jogának általános gyakorlását érintő parlamenti előjogok gyakorlásának keretében. A két intézmény a kölcsönös kötelezettségekben vállalt, a kölcsönös bizalmon alapuló, jóhiszemű együttműködés szellemében, illetve a megfelelő szerződés rendelkezéseivel, különösen az Európai Unióról szóló szerződés 6. és 46. cikkével és az EK-Szerződés 276. cikkével szigorú összhangban jár el.

1.2. „Információ” minden szóban vagy írásban tett tájékoztatás, adathordozótól és megfogalmazótól függetlenül.

1.3. A Bizottság gondoskodik arról, hogy a Parlament e melléklet rendelkezéseinek megfelelően hozzáférjen az információkhoz, amikor az alábbi 1.4. pontban megállapított parlamenti szervek valamelyikétől bizalmas információ továbbítására irányuló kérelmet kap.

1.4. E melléklet keretében a következők kérhetnek bizalmas információt a Bizottságtól: a Parlament elnöke, az érintett parlamenti bizottságok elnökei, az Elnökség és az Elnökök Értekezlete.

1.5. A jogsértési és a versenyjogi eljárásokra vonatkozó információ ebben a mellékletben nem szerepel, amennyiben egy parlamenti szerv kérelme kézhezvételének időpontjában a Bizottság még nem hozott végleges határozatot.

1.6. E rendelkezések az Európai Parlament vizsgálati jogának gyakorlására irányadó részletes rendelkezésekről szóló, 1995. április 19-i 95/167/EK, ESZAK, Euratom, európai parlamenti, tanácsi, és bizottsági határozat⁽¹⁾ és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) létrehozásáról szóló, 1999. április 28-i 1999/352/EK, ESZAK, Euratom bizottsági határozat⁽²⁾ sérelme nélkül alkalmazandók.

⁽¹⁾ HL L 113., 1995.5.19., 2. o.

⁽²⁾ HL L 136., 1999.5.31., 20. o.

2005. május 26., csütörtök

2. Általános szabályok

2.1. A Bizottság az 1.4. pontban említett bármely szerv kérelmére a Parlament ellenőrzési jogának gyakorlásához szükséges bármely bizalmas információt azonnal továbbít az adott szervhez. Hatáskörüknek és illetékességüknek megfelelően a két intézmény tiszteletben tartja a következőket:

- alapvető emberi jogok, beleértve a tisztességes tárgyaláshoz való jogot és a magántitok védelmének jogát,
- az igazságügyi és fegyelmi eljárásokat szabályozó rendelkezések,
- az üzleti titok és a kereskedelmi kapcsolatok védelme,
- az Unió érdekeinek védelme, különös tekintettel a közbiztonság védelmére, a nemzetközi kapcsolatokra, a pénzügyi stabilitásra és érdekekre.

Nézeteltérés esetén az ügyet a két intézmény elnökéhez utalják, hogy ők találjanak megoldást a vitára. Államtól, intézménytől vagy nemzetközi szervezettől származó bizalmas információ csak annak hozzájárulásával továbbítható.

2.2. Amennyiben valamely információ bizalmas jellegével kapcsolatban kétség merül fel, illetve amennyiben az információ továbbításához megfelelő intézkedések megállapítása szükséges, ahhoz hogy az információ az alábbi 3.2. pontban meghatározott valamely lehetőségnek megfelelően kerüljön továbbításra, az illetékes parlamenti bizottság elnöke – adott esetben – az előadóval együtt, a Bizottság adott területen illetékes tagjával haladéktalanul megvitatta az ügyet. Nézeteltérés esetén az ügyet a két intézmény elnökéhez utalják, hogy ők találjanak megoldást a vitára.

2.3. Amennyiben a 2.2. pontban említett eljárás végén nem sikerült megállapodásra jutni, a Parlament elnöke, az illetékes parlamenti bizottság indoklással ellátott kérelmére, felkéri a Bizottságot a megfelelően jelzett határidőn belül, hogy a szóban forgó bizalmas információt e melléklet alábbi 3. pontjában megállapított eljárási lehetőségek valamelyikének alkalmazásával továbbítsa. A határidő lejártát megelőzően a Bizottság írásban tájékoztatja a Parlamentet a végső álláspontjáról, amelynek tekintetében a Parlament fenntartja a jogot, hogy adott esetben jogorvoslattal éljen.

3. A bizalmas információhoz való hozzáféréssel és a bizalmas információ kezelésével kapcsolatos intézkedések

3.1. A 2.2. és adott esetben a 2.3. pontban megállapított eljárásoknak megfelelően továbbított bizalmas információkat a Bizottság elnökének vagy egyik tagjának felelősségére továbbítják a kérelmet benyújtó parlamenti szervhez.

3.2. A fenti 2.3. pont rendelkezéseinek sérelme nélkül a hozzáférést és az információ bizalmas jellegének megőrzésére irányuló eljárásokat a Bizottság adott területen illetékes tagja és az elnöke által megfelelően képviselt érintett parlamenti szerv között létrejött megegyezéssel állapítják meg a következő lehetőségek közül:

- az illetékes parlamenti bizottság elnökének, illetve előadójának szánt információ,
- a megfelelő intézkedésekkel összhangban az illetékes parlamenti bizottság minden tagjának korlátozott hozzáférés, adott esetben a dokumentumok betekintés után történő visszavételével és a sokszorosítás megtiltásával,
- az illetékes parlamenti bizottságban zártkörű ülésen történő megvitatás a bizalmasság mértékétől függően és a Parlament eljárási szabályzata VII. mellékletének megfelelően,
- olyan dokumentumok közlése, amelyekből minden személyes adatot eltávolítottak,
- rendkívüli okokkal indokolt esetben, kizárólag a Parlament elnökének szánt információ.

A szóban forgó információt nem lehet közzétenni, sem más címzetthez továbbítani.

2005. május 26., csütörtök

3.3. Ezen eljárások be nem tartása esetén a Parlament eljárási szabályzata VII. mellékletében megállapított szankciókhoz kapcsolódó rendelkezések alkalmazandók.

3.4. A fent megállapított rendelkezések végrehajtása érdekében a Parlament gondoskodik arról, hogy a következő rendszerek ténylegesen működésbe lépjenek:

- biztonságos archiváló rendszer létrehozása a bizalmasnak minősített dokumentumok számára,
- biztonságos olvasóterem kialakítása (fénymásoló, telefon, fax, scanner, vagy bármely más, a dokumentumok másolására vagy továbbítására alkalmas műszaki berendezés nélküli helyiség stb.),
- az olvasóterembe történő bejutást szabályozó biztonsági rendelkezések, beleértve a belépési nyilvántartás és a vizsgált bizalmas információra vonatkozó titoktartásra kötelező nyilatkozat aláírását.

3.5. A Bizottság minden szükséges intézkedést megtesz e melléklet rendelkezései végrehajtásának biztosítására.

II. MELLÉKLET

A BIZOTTSÁG JOGALKOTÁSI ÉS MUNKAPROGRAMJÁNAK MENETRENDJE

1. Februárban a Bizottság elnöke és/vagy az intézményközi kapcsolatokért felelős alelnök az Elnökök Értekezlete elé terjeszti a következő évre vonatkozó éves politikai stratégiáról szóló határozatot.
2. A február-márciusi havi ülésen az érintett intézmények vitában vesznek részt a következő évre vonatkozó éves politikai stratégiáról szóló határozat alapján, a politikai prioritások fő irányvonalairól.
3. Ezt követően az illetékes parlamenti bizottság és a Bizottság illetékes tagjai rendszeres kétoldalú párbeszédet folytatnak az év során az aktuális bizottsági jogalkotási és munkaprogram végrehajtásának állapotáról, és minden adott területen megvitatják a jövőbeli program előkészítését. Minden parlamenti bizottság rendszeresen jelentést tesz a bizottsági Elnökök Értekezletének ezeknek az üléseknek az eredményéről.
4. A bizottsági Elnökök Értekezlete rendszeres eszmecsere-t folytat az intézményközi kapcsolatokért felelős bizottsági alelnökkel annak érdekében, hogy értékelje a Bizottság aktuális jogalkotási és munkaprogramja végrehajtásának állapotát, és megvitassa a jövőbeli program előkészítését, valamint hogy értékelje az érintett parlamenti bizottságok és a Bizottság illetékes tagjai között zajló kétoldalú párbeszéd eredményeit.
5. Szeptemberben a bizottsági Elnökök Értekezlete összefoglaló jelentést nyújt be az Elnökök Értekezletének, amely tájékoztatja arról a Bizottságot.
6. A Bizottság elnöke a testület részvételével novemberben plenáris ülésen bemutatja a Bizottság jövő évre vonatkozó jogalkotási és munkaprogramját. Ez az előterjesztés magában foglalja az aktuális program végrehajtásának értékelését. Az előterjesztést decemberben, plenáris ülésen parlamenti állásfoglalás elfogadása követi.
7. A Bizottság jogalkotási és munkaprogramját a következő évre vonatkozó jogalkotási és nem jogalkotási javaslatok jegyzéke kíséri, amelynek formájáról még dönteni kell⁽¹⁾. A programot a Parlamentnek az ülés előtt kellő időben továbbítják, ahol annak vitájára kerül sor.
8. Ezt a menetrendet minden rendszeres tervezési ciklusra alkalmazni kell, kivéve a Bizottság hivatali idejének végével egybeeső parlamenti választási éveket.
9. Ez a menetrend nem érinti az intézményközi tervezésről szóló jövőbeli megállapodásokat.

⁽¹⁾ Fel kell tüntetni a menetrendet, valamint szükség esetén a jogalapot és a költségvetési hatásokat.

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0195

Gépjárművek ülései és fejtámlái ***II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és a fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11935/3/2004 – C6-0031/2005 – 2003/0128(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (11935/3/2004 – C6-0031/2005) ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2003)0361) vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára ⁽²⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
 - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0115/2005),
1. jóváhagyja a közös álláspontot, annak módosított formájában;
 2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 111. E, 2005.5.11., 33. o.

⁽²⁾ HL C 91. E, 2004.4.15., 487. o.

P6_TC2-COD(2003)0128

Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a gépjárművek üléseiről, azok rögzítéseiről és a fejtámlákról szóló 74/408/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében előírt eljárásnak megfelelően eljárva ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Kutatások kimutatták, hogy a biztonsági övek és az utasbiztonsági rendszerek használata hozzájárulhat a halálos kimenetelű balesetek számának, valamint baleset esetén a sérülés súlyosságának jelentős csökkenéséhez, még a jármű felborulása esetén is. Ezek beszerelése valamennyi járműkategóriába minden bizonnyal fontos lépést jelent majd a közúti közlekedésbiztonság javítása, és következésképpen az emberéletek megmentése terén.
- (2) A társadalomnak jelentős hasznára válik, ha minden járművet biztonsági övvel szerelnek fel.

⁽¹⁾ HL C 80., 2004.3.30., 6. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2003. december 17-i álláspontja (HL C 91. E, 2004.4.15., 487. o.), a Tanács 2005. január 24-i közös álláspontja (HL C 111. E, 2005.5.11., 33. o.) és az Európai Parlament 2005. május 26-i álláspontja.

2005. május 26., csütörtök

- (3) A közúti közlekedésbiztonsági közösségi program⁽¹⁾ részeként az Európai Parlament 1986. február 18-i, a közúti balesetek csökkentésére irányuló közös intézkedésekről szóló állásfoglalásában hangsúlyozta annak szükségességét, hogy a tömegközlekedési eszközökön való utazás kivételével a biztonsági öv használata minden utas számára – beleértve a gyermekeket is – legyen kötelező. Ennek megfelelően különbséget kell tenni a tömegközlekedési célú autóbuszok és az egyéb járművek között a biztonsági övek és/vagy az utasbiztonsági rendszerek kötelező beszerelését illetően.
- (4) A gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv⁽²⁾ szerint a közösségi típus-jóváhagyási rendszert csak 1998. január 1-jétől alkalmazzák minden M₁ kategóriába tartozó új járműre. Következésképpen kizárólag az M₁ kategóriába tartozó járműveket kell a 74/408/EGK irányelv⁽³⁾ rendelkezéseinek megfelelő ülésekkel, ülésrögzítésekkel és fejtámlákkal felszerelni.
- (5) Mindaddig, amíg a közösségi típus-jóváhagyási rendszer nem terjed ki minden járműkategóriára, a közúti közlekedésbiztonság érdekében meg kell követelni az M₁ kategóriától eltérő kategóriába tartozó járművekbe a biztonságiöv-rögzítések beszerelésével kompatibilis ülések és ülésrögzítések beszerelését.
- (6) A 74/408/EGK irányelv már tartalmaz minden, az M₁ kategóriától eltérő kategóriába tartozó jármű típusjóváhagyását lehetővé tévő műszaki és igazgatási rendelkezést. Ezért a tagállamoknak nem szükséges további rendelkezéseket bevezetniük.
- (7) Az 1996. június 17-i 74/408/EGK tanácsi irányelvnek a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításáról szóló 96/37/EK bizottsági irányelv⁽⁴⁾ hatálybalépése óta számos tagállam már kötelezővé tette az abban foglalt rendelkezéseket egyes, az M₁ kategóriától eltérő kategóriába tartozó járművek vonatkozásában. A gyártók és szállítók tehát kidolgozták a megfelelő technológiát.
- (8) Kutatások kimutatták, hogy az oldalra néző üléseket nem lehetséges olyan biztonsági övvel ellátni, amely az előre néző üléseken utazókéval azonos biztonsági szintet biztosít. Biztonsági okokból bizonyos járműkategóriákban ezeknek az üléseknek a használatát meg kell tiltani.
- (9) ***Az M₃ kategória egyes járműosztályaiban kétpontos övekkel ellátott, oldalra néző üléseket lehetővé tevő rendelkezések ideiglenes jellegűek a típusjóváhagyásról szóló 70/156/EGK irányelv módosításáról és hatályának az M₃ kategóriába tartozó buszokra való kiterjesztéséről szóló közösségi jogszabály hatálybalépéséig.***
- (10) A 74/408/EGK irányelvet ennek megfelelően módosítani kell.
- (11) Mivel ezen irányelv célját – nevezetesen a közúti közlekedésbiztonságnak a biztonsági övek egyes járműkategóriákba való kötelező beszerelésének bevezetése útján történő javítását – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ez a cél a tervezett intézkedés terjedelme miatt közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az ugyanebben a cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez az irányelv nem haladja meg az e cél eléréséhez szükséges mértéket,

⁽¹⁾ HL C 68., 1986.3.24., 35. o.

⁽²⁾ HL L 42., 1970.2.23., 1. o. A legutóbb a 2004/104/EK bizottsági irányelvvel (HL L 337., 2004.11.13., 13. o.) módosított irányelv.

⁽³⁾ HL L 221., 1974.8.12., 1. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

⁽⁴⁾ HL L 186., 1996.7.25., 28. o.

2005. május 26., csütörtök

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Módosítások a 74/408/EGK irányelvhez

A 74/408/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 1. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az M_2 és M_3 kategóriába tartozó járművek a 2001. november 20-i, a személyszállításra használt, a vezetőülésen kívül több mint nyolc ülőhelyet tartalmazó járművekre vonatkozó különleges rendelkezésekről szóló 2001/85/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének 2. szakaszában meghatározott osztályokba kerülnek besorolásra.

(⁽¹⁾) HL L 42., 2002.2.13., 1. o.”

b) A (2) bekezdés helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Ez az irányelv a hátrafelé néző ülésekre nem vonatkozik.”

2. Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„3a. cikk

(1) Az M_1 , N_1 kategóriába, az M_2 kategória III. vagy B. osztályába és az M_3 kategória III. vagy B. osztályába tartozó járművekbe tilos oldalra néző üléseket szerelni.

(2) Az (1) bekezdés nem vonatkozik betegszállító járművekre vagy a 70/156/EGK irányelv 8. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésében felsorolt járművekre.

(3) *Az (1) bekezdés nem terjed ki a III. vagy B. osztály M_3 kategóriájába tartozó, 10 tonnát meghaladó legnagyobb műszakilag megengedett össztömegű járművekre, amelyeken az oldalra néző ülések a jármű hátsó részében egy csoportban találhatók, legfeljebb tíz ülésből álló integrált részt képezve. Az ilyen oldalra néző üléseket legalább egy fejtámlával és egy övvisszahúzóval felszerelt kétpontos övvel kell ellátni, amelyre a 77/541/EGK irányelvnek(^(*)) megfelelően megadták a típusjóvá hagyást. A biztonsági övek rögzítéseinek a 76/115/EGK irányelvnek(^(**)) kell megfelelniük.*

*Ez a mentesség ezen irányelv ...(^(***)) számított 5 éves időtartamra érvényes. Meghosszabbítható, amennyiben megbízható baleseti statisztikák állnak rendelkezésre, valamint időközben a biztonságiöv-rendszerek továbbfejlődtek.*

(^(*)) HL L 220., 1977.8.29., 95. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

(^(**)) HL L 24., 1976.1.30., 6. o. A legutóbb a 96/38/EK bizottsági irányelvvel (HL L 187., 1996.7.26. 95. o.) módosított irányelv.

(^(***)) Az irányelv hatálybalépésének időpontjától.”

3. A II. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az 1.1. pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„1.1. E melléklet követelményei nem vonatkoznak a hátrafelé néző ülésekre vagy az ilyen ülésekre szerelt fejtámlákra.”

2005. május 26., csütörtök

b) A 2.3. pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„2.3. »Ülés« a kárpitozásával együtt olyan szerkezet, amely a jármű szerkezetével vagy egy egységet alkot vagy nem, és egy felnőtt személy ülőhelyéül szolgál. A fogalom mind egyedi ülésekre, mind a sorülések egy személy számára szolgáló részére vonatkozik.

Irányától függően az »ülés«:

2.3.1. »Menetirányba néző ülés«: olyan ülés, amely a mozgó járműben használható, és amely a jármű eleje felé néz oly módon, hogy az ülés függőleges szimmetriasisíkja a jármű függőleges szimmetriasisíkjával $+10^\circ$ -nál vagy -10° -nál kisebb szöget zár be;

2.3.2. »Hátrafelé néző ülés«: olyan ülés, amely a mozgó járműben használható, és amely a jármű hátulja felé néz oly módon, hogy az ülés függőleges szimmetriasisíkja a jármű függőleges szimmetriasisíkjával $+10^\circ$ -nál vagy -10° -nál kisebb szöget zár be;

2.3.3. »Oldalra néző ülés«: olyan ülés, amely a jármű függőleges szimmetriasisíkjához való beállítása tekintetében nem felel meg a fenti 2.3.1 vagy 2.3.2 pontokban megadott fogalom meghatározások egyikének sem.”

c) A 2.9. pontot el kell hagyni.

4. A III. melléklet 2.5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„2.5. »Ülés« a kárpitozásával és rögzítőelemeivel együtt olyan szerkezet, amely a jármű szerkezetével vagy egy egységet alkot vagy nem, és egy felnőtt személy ülőhelyéül szolgál. A fogalom mind egyedi ülésekre, mind pedig a sorülések egy személy számára szolgáló részére vonatkozik.

Irányától függően az »ülés«:

2.5.1. »Menetirányba néző ülés«: olyan ülés, amely a mozgó járműben használható, és amely a jármű eleje felé néz oly módon, hogy az ülés függőleges szimmetriasisíkja a jármű függőleges szimmetriasisíkjával $+10^\circ$ -nál vagy -10° -nál kisebb szöget zár be;

2.5.2. »Hátrafelé néző ülés«: olyan ülés, amely a mozgó járműben használható, és amely a jármű hátulja felé néz oly módon, hogy az ülés függőleges szimmetriasisíkja a jármű függőleges szimmetriasisíkjával $+10^\circ$ -nál vagy -10° -nál kisebb szöget zár be;

2.5.3. »Oldalra néző ülés«: olyan ülés, amely a jármű függőleges szimmetriasisíkjához való beállítása tekintetében nem felel meg a fenti 2.5.1 vagy 2.5.2 pontokban megadott fogalom meghatározások egyikének sem;”

5. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az 1.1. pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„1.1. E melléklet követelményei az N_1 , N_2 és N_3 kategóriába tartozó járművekre vonatkoznak, valamint azokra az M_2 és M_3 kategóriába tartozó járművekre, amelyekre a III. melléklet hatálya nem terjed ki. A 2.5. pontban említettek kivételével ezek a követelmények valamennyi járműkategória oldalra néző ülésére is vonatkoznak.”

b) A 2.4. pont helyébe a következő rendelkezés lép:

„2.4. Minden előrebillenthető ülésnek vagy előrehajtható háttámlának normális helyzetében automatikusan reteszelődnie kell. Ez a követelmény az M_2 vagy M_3 kategóriába tartozó, I., II. vagy A. osztályú járművek kerekesszékek számára rendelkezésre álló helyeire felszerelt ülésekre nem vonatkozik.”

2005. május 26., csütörtök

2. cikk

Végrehajtás

1) ...-tól⁽¹⁾ kezdődően az ezen irányelvvel módosított 74/408/EGK irányelvben meghatározott követelményeknek megfelelő ülések, azok rögzítési és fejtámlái vonatkozásában a tagállamok:

- a) nem tagadhatják meg az EK-típusjóváhagyás vagy nemzeti típusjóváhagyás megadását valamely jármű-típus tekintetében;
- b) nem tilthatják meg új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

2) ...-tól⁽²⁾ kezdődően az ezen irányelvvel módosított 74/408/EGK irányelvben meghatározott követelményeknek nem megfelelő ülések, azok rögzítési és fejtámlái vonatkozásában új járműtípus esetében a tagállamok:

- a) nem adnak ki EK-típusjóváhagyást; és
- b) megtagadják a nemzeti típusjóváhagyás megadását.

3) ...-tól⁽³⁾ kezdődően az ezen irányelvvel módosított 74/408/EGK irányelvben meghatározott követelményeknek nem megfelelő ülések, azok rögzítési és fejtámlái vonatkozásában a tagállamok:

- a) a 70/156/EGK irányelv 7. cikkének (1) bekezdése alkalmazásában nem tekintik érvényesnek az új járművekhez mellékelt megfelelőségi nyilatkozatokat;
- b) megtagadják az új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését, kivéve a 70/156/EGK irányelv 8. cikk (2) bekezdésének rendelkezéseinek alkalmazása esetén.

3. cikk

Átvétel a nemzeti jogba

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a törvényeket, rendeleteket és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek ...-ig⁽⁴⁾ megfeleljenek. A tagállamok erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) Ezeket a rendelkezéseket ...-tól⁽⁵⁾ kell alkalmazni.

(3) Ezen rendelkezések elfogadásakor a tagállamoknak hivatkozniuk kell erre az irányelvre, illetőleg az ilyen hivatkozást a rendelkezések hivatalos közzétételekor kell megtenni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(4) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

⁽¹⁾ A 3. cikk (2) bekezdésében említett időpont.

⁽²⁾ Hat hónappal az (1) bekezdésben említett időpontot követően.

⁽³⁾ 18 hónappal az (1) bekezdésben említett időpontot követően.

⁽⁴⁾ Hat hónappal az irányelv hatálybalépését követően.

⁽⁵⁾ Hat hónappal és egy nappal az irányelv hatálybalépését követően.

2005. május 26., csütörtök

4. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

5. cikk

Címzettek

Ezen irányelv címzettjei a tagállamok.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök

P6_TA(2005)0196

Gépjárművek biztonsági övei és utasbiztonsági rendszerei ***II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 77/541/EK tanácsi irányelvet módosító európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadásáról (11934/3/2004 – C6-0029/2005 – 2003/0130(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (11934/3/2004 – C6-0029/2005) ⁽¹⁾,
- tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz az első olvasat során ⁽²⁾ intézett javaslatára (COM(2003)0363) vonatkozó álláspontjára,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
- tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0120/2005),

1. jóváhagyja a közös álláspontot;
2. megállapítja, hogy a jogalkotási aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadták el;
3. utasítja elnökét, hogy a Tanács elnökével közösen írja alá a jogalkotási aktust, az EK-Szerződés 254. cikkének (1) bekezdésének megfelelően;
4. utasítja főtítkárát, hogy írja alá a jogalkotási aktust miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően végrehajtottak, illetve a Tanács főtítkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 111. E, 2005.5.11., 28. o.

⁽²⁾ HL C 91. E, 2004. 4.15., 491. o.

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0197

Gépjárművek biztonsági öveinek rögzítései *II**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gépjárművek biztonsági öveinek rögzítéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 76/115/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (11933/3/2004 – C6-0030/2005 – 2003/0136(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (11933/3/2004 – C6-0030/2005) ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2003)0362) vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára ⁽²⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
 - tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0117/2005),
1. jóváhagyja a közös álláspontot;
 2. megállapítja, hogy a jogalkotási aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadták el;
 3. utasítja elnökét, hogy a Tanács elnökével közösen írja alá a jogalkotási aktust, az EK-Szerződés 254. cikkének (1) bekezdésének megfelelően;
 4. utasítja főtitkárát, hogy írja alá a jogalkotási aktust miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően végrehajtottak, illetve a Tanács főtitkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL C 111. E, 2005.5.11., 23. o.

⁽²⁾ HL C 91. E, 2004.4.15., 496. o.

P6_TA(2005)0198

Pénzmosás *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a pénzügyi rendszerek pénzmosás, valamint terroristák finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre szóló javaslatról (COM(2004)0448 – C6-0143/2004 – 2004/0137(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak benyújtott bizottsági javaslatra (COM(2004)0448) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 47. cikke (2) bekezdésének első és harmadik mondatára és az EK-Szerződés 95. cikkére, amelyeknek megfelelően a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C6-0143/2004),

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Ellenőrző Bizottság, a Gazdasági és Monetáris Bizottság, a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság, a Jogi Bizottság és a Petíciós Bizottság véleményeire (A6-0137/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
 2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TC1-COD(2004)0137

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a pénzügyi rendszerek pénzmosás, és a terroristák finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló 2005/.../EK irányelv elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 47. cikke (2) bekezdésének első és harmadik mondatára, valamint annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Központi Bank véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban eljárva ⁽³⁾,

mivel:

- (1) **A jelentős feketepénz-áramlás árthat a pénzügyi szektor stabilitásának és tekintélyének, és fenyegetést jelent a belső piacra nézve; a terrorizmus társadalmunk alapjait támadja meg.** A büntetőjogi megközelítésen túl a pénzügyi rendszeren keresztül történő megelőző erőfeszítések is hozhatnak eredményt.
- (2) A bűnözőknek és társaiknak a bűnözésből származó bevételek eredetének leplezésére vagy a törvényes **vagy törvénytelen** pénzeknek a terroristák céljaira való áterelésére irányuló erőfeszítései súlyosan veszélyeztethetik a hitel- és pénzintézetek megbízhatóságát, épségét és stabilitását és a pénzügyi rendszer mint egész iránti bizalmat. A Közösség fellépése szükséges ezen a területen annak elkerülése érdekében, hogy a tagállamok olyan intézkedéseket fogadjanak el pénzügyi rendszereik védelme érdekében, amelyek nem lennének összhangban a belső piac működésével, **valamint a jogállamiság és az európai közrend szabályaival.**
- (3) Bűncselekményeik elősegítése érdekében a pénzmosók **és a terrorizmust finanszírozó személyek** megpróbálhatnának előnyt húzni a tőkemozgás szabadságából és a pénzügyi szolgáltatásnyújtásnak az egységesített pénzügyi területtel járó szabadságából, ha közösségi szinten nem kerülnek elfogadásra bizonyos koordinációs intézkedések.

⁽¹⁾ HL C ...

⁽²⁾ **HL C 40., 2005.2.17., 9. o.**

⁽³⁾ Az Európai Parlament 2005. május 26-i álláspontja.

2005. május 26., csütörtök

- (4) **A pénzmosás területét érintő ezen** aggodalmakra való reagálás érdekében elfogadásra került a pénzügyi rendszerek pénzmosás céljaira⁽¹⁾ való felhasználásának megelőzéséről szóló, 1991. június 10-i 91/308/EGK tanácsi irányelv. Előírta a tagállamoknak, hogy tiltsák meg a pénzmosást, és kötelezzék a hitelintézeteket és egyéb pénzintézetek széles körét magában foglaló pénzügyi szektort, hogy ügyfeleiket azonosítsák, megfelelő nyilvántartást vezessenek, belső eljárásokat hozzanak létre a személyzet képzése és a pénzmosás elleni védelem céljából, valamint az illetékes hatóságoknak bejelentsenek bármínemű, a pénzmosásra utaló jelet.
- (5) A pénzmosásra és a terroristák finanszírozására gyakorta nemzetközi kontextusban kerül sor. A csak nemzeti vagy akár közösségi szinten elfogadott intézkedések a nemzetközi koordinálás és együttműködés nélkül nagyon korlátozott hatással bírnának. Ezért a Közösség által e téren elfogadott intézkedéseknek összhangban kell lenniük a más nemzetközi fórumokon vállalt egyéb fellépéssel. A közösségi fellépésnek továbbra is különösen figyelembe kell vennie a pénzmosás és a terroristák finanszírozása elleni harcban leginkább élenjáró nemzetközi testületet alkotó Pénzügyi Akció Munkacsoportnak (FATF) a pénzmosásról szóló ajánlásait. Mivel 2003-ban az FATF ajánlásai lényegesen módosultak és kibővültek, a közösségi irányelvet összhangba kell hozni ezzel az új nemzetközi szabvánnyal.
- (6) Az Általános megállapodás a szolgáltatások kereskedelméről (GATS) a tagállamoknak megengedi, hogy a közkerécs védelméhez, a csalás megelőzéséhez szükséges intézkedéseket fogadjanak el, valamint intézkedéseket fogadjanak el óvatossági okokból, így a pénzügyi rendszer stabilitásának és épségének biztosítása érdekében.
- (7) Bár kezdetben a kábítószeres bűncselekményekre korlátozódott, az utóbbi évek tendenciája szerint a pénzmosás definíciója kitágult az alapvető vagy alapul szolgáló bűncselekmények szélesebb köre alapján. Az alapvető bűncselekmények szélesebb köre elősegíti a gyanús ügyletek jelentését és a nemzetközi együttműködést ezen a területen. Ennél fogva a súlyos bűncselekmény definícióját összhangba kell hozni a súlyos bűncselekménynek a pénzmosásról, a bűncselekmények eszközeinek és bevételeinek azonosításáról, megtalálásáról, befagyasztásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, 2001. június 26-i 2001/500/IB tanácsi kerethatározatban szereplő meghatározásával⁽²⁾.
- (8) Továbbá, a pénzügyi rendszerrel való visszaélés a bűncselekményből származó vagy akár tiszta pénzek terrorista célok felé terelése végett egyértelmű kockázatot jelent a pénzügyi rendszer épségére, helyes működésére, hírnevére és stabilitására. Ennek megfelelően az irányelv megelőző intézkedéseit úgy kell bővíteni, hogy azok ne csak a bűncselekményből származó pénzek manipulációjára terjedjenek ki, hanem a törvényes pénzeknek vagy vagyon tárgyakként a terrorizmus céljaira történő gyűjtésére is.
- (9) A 91/308/EGK irányelv, bár előírta az ügyfél-azonosítási kötelezettséget, viszonylag kevés részletet tartalmazott a vonatkozó eljárásokról. A pénzmosás és a terroristák finanszírozásának megelőzése e szempontjának életbevágó fontosságára való tekintettel az új nemzetközi szabványoknak megfelelően helyénvaló sajátosabb és részletesebb rendelkezéseket bevezetni az ügyfél és a tényleges tulajdonos azonosításával és annak ellenőrzésével kapcsolatban. E célból lényeges a „haszonhúzó” pontos definíciója. Azon esetekben, amikor egy jogi személy vagy szervezet, mint például alapítvány vagy vagyonkezelő magánszemély kedvezményezettjeit még meg kell határozni és ezért nem lehetséges haszonhúzóként egy magánszemélyt meghatározni, elegendő lenne a „személyek azon osztályát” azonosítani, akik az alapítvány vagy érdekszövetkezet kedvezményezettjei lehetnek. Ez a követelmény nem foglalja magába a személyek azon osztályán belül az egyes személyek személyazonosságának megállapítását.
- (10) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek ezen irányelvvel összhangban azonosítaniuk kell a haszonhúzót, illetve ellenőrizniük kell személyazonosságát. E követelmény teljesítése érdekében ezen intézmények és személyek mérlegelési jogkörébe tartozik, hogy felhasználják-e a haszonhúzókat nyilvános adatait, kérnek-e ügyfeleiktől releváns adatokat vagy nyernek-e egyébként információkat, figyelembe véve, hogy az ilyen ügyfél-átvilágítási intézkedések hatóköre a pénzmosás és a terroristák finanszírozása kockázatával van összefüggésben, ami az ügyfél, az üzleti viszony, a termék vagy az ügylet típusától függ.

⁽¹⁾ HL L 166., 1991.6.28., 77. o. A 2001/97/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított irányelv (HL L 344., 2001.12.28., 76. o.).

⁽²⁾ HL L 182., 2001.7.5., 1. o.

2005. május 26., csütörtök

- (11) *Olyan hitelszerződések, melyekben a hitelszámla kizárólag a hitelügylet lebonyolítására szolgál, és a hiteltörlesztést olyan számláról hívják le, amelyet az ügyfél nevére az ezen irányelv hatálya alá tartozó hitelintézet a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaival összhangban nyitott.*
- (12) *Ha egy jogi személy vagy szervezet finanszírozói a vagyon felhasználására jelentős befolyást gyakorolnak, őket haszonhúzóknak kell tekinteni.*
- (13) *Az érdekszövetkezeti kapcsolatokat széles körben használják kereskedelmi termékekben az átfogóan felügyelt nagykereskedelmi pénzügyi piacok nemzetközileg elismert jellemzőjeként; a haszonhúzóra vonatkozó azonosítási kötelezettség nem következik pusztán abból a tényből, hogy az adott esetben érdekszövetkezeti kapcsolatról van szó.*
- (14) *Ezen irányelv rendelkezései akkor is alkalmazandók, ha az intézmények és személyek az ezen irányelv hatálya alá tartozó tevékenységüket az interneten folytatják.*
- (15) *Mivel a pénzügyi szektorban a szabályozó eszközök szigorodása arra ösztönözte a pénzmosókat és a terrorizmust finanszírozó személyeket, hogy alternatív módszereket keressenek a bűncselekmények bevétele eredetének leplezésére, és ezen csatornák felhasználhatók a terrorizmus finanszírozására, a pénzmosás és terrorizmusfinanszírozás elleni kötelezettségeket ki kell terjeszteni az életbiztosítás-közvetítőkre és a vagyonkezelő és vállalkozási szolgáltatókra is.*
- (16) *Az ezen irányelv hatálya alá tartozó biztosításközvetítők köre nem foglalja magába azon személyeket, amelyekért egy biztosítótársaság vállalja a jogi felelősséget, és így már az irányelv hatálya alá tartoznak.*
- (17) *Egy társaság vezetői vagy titkári feladatainak gyakorlása nem teszi az érintett személyt automatikusan érdekszövetkezeti vagy vállalkozási szolgáltatások nyújtójává; ezen fogalmak alá csak azok a személyek tartoznak, akik üzletszerűen és harmadik fél részére látják el egy társaság vezetői vagy titkári feladatait.*
- (18) *Ismételten megmutatkozott, hogy nagy összegű készpénzügyletek esetén a pénzmosás és a terroristák finanszírozásának nagymértékű kockázata áll fenn. Ezért azon tagállamokban, amelyek engedélyezik a rögzített küszöbértékek feletti készpénzkifizetéseket, az ilyen készpénzkifizetéseket elfogadó, árukkal üzletszerűen kereskedő természetes vagy jogi személynek az irányelv hatálya alá kell tartoznia. A nagyértékű cikkekkel, így például drágakövekkel, nemesfémekkel vagy műtárgyakkal kereskedő személyek, valamint az árverésvezetők mindenképpen jelen irányelv hatálya alá esnek, ha számukra 15 000 EUR vagy annál nagyobb értékben teljesítenek készpénzkifizetéseket. Annak hatékony ellenőrzése érdekében, hogy a személyek és intézmények e potenciálisan széles köre eleget tesz-e ezen irányelv rendelkezéseinek, a tagállamok ellenőrzési intézkedéseiket a kockázatalapú felügyelet alapelveinek megfelelően különösen azon természetes és jogi személyekre összpontosíthatják, amelyeknél a pénzmosásnak vagy a terroristák finanszírozásának viszonylag nagy kockázata áll fenn. Az egyes tagállamokban fennálló eltérő körülményekre tekintettel a tagállamok az irányelv 4. cikkének megfelelően úgy dönthetnek, hogy szigorúbb előírásokat vezetnek be annak érdekében, hogy megfelelően kezeljék a nagy összegű készpénzkifizetésekkel járó kockázatot.*
- (19) *A módosított 91/308/EGK irányelv a jegyzőket és a független jogi szakembereket bevonta a Közösség pénzmosás elleni rendszerének keretébe; ezt a lefedettséget változatlanul fenn kell tartani az új irányelvben; e jogi szakemberek a tagállamok meghatározása szerint az irányelv rendelkezései alá tartoznak, amikor pénzügyi vagy társasági ügyletekben működnek közre, ideértve az adótanácsadást, amely esetekben nagyobb a kockázata annak, hogy e jogi szakemberek szolgáltatásaival a bűnözői tevékenység bevételeinek tisztára mosása vagy a terroristák finanszírozása céljából visszaélnek.*
- (20) *Azokban az esetekben, ahol a törvényesen elismert és szabályozott független, jogi tanácsadást nyújtó szakmák művelői, mint például az ügyvédek, egy ügyfél számára a jogi helyzetet megítélik, vagy jogi eljárásokban az ügyfelet képviselik, az irányelv keretében nem lenne helyénvaló e jogi szakembereket e tevékenységek tekintetében a pénzmosás vagy a terroristák finanszírozása gyanújának bejelentésére*

2005. május 26., csütörtök

kötelezni. Mentessük őket **kell** a bírósági eljárások előtt, alatt vagy után, illetve az ügyfél számára a jogi helyzet megállapítása folyamán szerzett információk bejelentésének bárminemű kötelezettsége alól. Így a jogi tanácsadás továbbra is a szakmai titoktartás kötelezettsége alá **tartozik**, kivéve, ha a jogi tanácsadó **pénzmosási vagy terrorizmusfinanszírozási** tevékenységekben vesz részt, ha a jogi tanácsadást pénzmosás **vagy terroristák finanszírozása** céljaira nyújtja, vagy ha az ügyvéd tudja, hogy az ügyfél pénzmosási **vagy terrorizmusfinanszírozási** célból kér jogi tanácsot.

- (21) A közvetlenül összehasonlítható szolgáltatásokat ugyanúgy kell kezelni, ha azokat ezzel az irányelvvel lefedett szakemberek bármelyike nyújtja. Az *emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről* szóló európai egyezményben és az Európai Unióról szóló szerződésben rögzített jogok tiszteletben tartásának biztosítása érdekében a néhány tagállamban az ügyfelet bírói eljárás keretében védő vagy képviselő, vagy az ügyfél jogállását rögzítő könyvvizsgálók, a külső könyvelők és adótanácsadók esetében az általuk e feladatok ellátása során szerzett információknak nem kell az ennek az irányelvnek megfelelő jelentési kötelezettségek alá tartozniuk.
- (22) Fel kell ismerni, hogy a pénzmosás és a terroristák finanszírozásának kockázata nem minden esetben ugyanaz. A kockázatalapú megközelítéssel összhangban be kell vezetni a közösségi jogalkotásba azt az elvet, hogy az ügyfelek egyszerűsített átvilágítását megfelelő esetekben *meg lehetne* engedni.
- (23) **Azon közös számlák használatának azonosítására vonatkozó eltérés, amelyeket jegyzők vagy más, független jogi szakemberek vezetnek, nem érinti ezen jegyzők és más, független jogi szakemberek ezen irányelv szerinti kötelezettségeit. Ez magában foglalja a jegyzők és független jogi szakemberek azon kötelezettségét, hogy az általuk vezetett közös számlák tulajdonosainak személyazonosságát maguk megállapítsák.**
- (24) Ugyanígy a közösségi jogalkotásnak fel kell ismerni, hogy bizonyos helyzetek a pénzmosás vagy a terroristák finanszírozásának nagyobb kockázatát jelentik, bár minden ügyfél azonoságát és üzleti profilját meg kell állapítani, vannak esetek, amikor különösen szigorú ügyfél-azonosítási és -igazolási eljárásokra van szükség.
- (25) Mivel ez különösen igaz az olyan magánszemélyekkel való üzleti viszonyokra, akik fontos állami pozíciókat töltenek vagy töltöttek be, különösen azokkal, akik olyan országokból jönnek, ahol széleskörű a korrupció, az ilyen viszonyok a pénzügyi szektort különösen kitéhetik jelentős, a hírnevet érintő és/vagy jogi kockázatoknak. Az ilyen esetekre való fokozott figyelmet és **a politikailag exponált személyek teljes szokásos ügyfél-átvilágítására vonatkozó intézkedések, illetve a másik tagállamban vagy harmadik országban lakóhellyel rendelkező politikailag exponált személyekre vonatkozó megerősített ügyfél-átvilágítási intézkedések alkalmazását** is indokolja a korrupció leküzdésére irányuló nemzetközi erőfeszítés.
- (26) **A felső vezetés üzleti viszony létesítéséhez adott jóváhagyásának beszerzése nem az igazgatótanács, hanem az ilyen jóváhagyást kérő személy közvetlen felettesének jóváhagyását foglalja magában.**
- (27) Az ennek az irányelvnek a végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtó hatalom gyakorlására vonatkozó eljárások lefektetéséről szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni ⁽¹⁾.
- (28) Mivel az ennek az irányelvnek a megvalósításához szükséges intézkedések a fenti tanácsi határozat 2. cikke értelmében általános hatókörű intézkedések, ezeket annak a határozatnak az 5. cikkében megadott szabályozási eljárás alkalmazásával kell elfogadni. E célból a 91/308/EGK irányelv által felállított Pénzmosási Kapcsolattartó Bizottság helyébe lépő új, a pénzmosás és a **terroristák finanszírozásának** megelőzése terén működő bizottságot kell létrehozni.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. május 26., csütörtök

- (29) A **kereskedelemben késedelmekhez** és a hatékonyság csökkenéséhez vezető ismételt ügyfél-azonosítás elkerülése érdekében helyénvaló megfelelő biztosítékok mellett megengedni az olyan ügyfelek befogadását, akiknek az azonosítását másutt már elvégezték. **Azon esetekben, amikor egy személy vagy intézmény harmadik félre hagyatkozik, az ügyfelet érintő átvilágítási eljárás alkalmazásának végső felelőssége azon intézményé, amelynél az ügyfelet befogadják.** A harmadik, vagy a befogadó fél, mindaddig, amíg a jelen irányelv hatálya alá tartozó kapcsolatot tart fenn az ügyféllel, továbbra is megtartja saját felelősségét az ezen irányelvben foglalt előírások teljesítéséért, beleértve a gyanús ügyletek bejelentésére és a nyilvántartások és bizonylatok megőrzésére vonatkozó kötelezettségét.
- (30) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények vagy személyek és az irányelv hatálya alá nem tartozó, külső természetes vagy jogi személyek között fennálló, szerződésen alapuló meghatalmazotti vagy kiszervezési kapcsolat esetében az irányelv hatálya alá tartozó intézmények vagy személyek részeként tevékenykedő meghatalmazottakra vagy kiszervező szolgáltatókra vonatkozó bármely pénzmosás elleni és terrorizmusfinanszírozás elleni kötelezettség csak a szerződésből eredhet, ezen irányelvből nem. Az ezen irányelvnek való megfelelés felelőssége továbbra is a hatálya alá tartozó intézményé vagy személyé marad.
- (31) A gyanús tranzakciókat **a pénzügyi információgyűjtő központnak** kell jelenteni, amely országos központként működik, és amelynek feladata a gyanús tranzakciókról szóló jelentéseket és más információkat, amelyek lehetséges pénzmosásra vagy terroristák finanszírozására vonatkoznak, fogadni, elemezni és továbbítani az illetékes hatóságokhoz. Ez nem kötelezi a tagállamokat olyan meglévő bejelentési rendszereik megváltoztatására, amelyekben a bejelentés az ügyészségeken keresztül történik, ha az információkat haladéktalanul és szűrés nélkül továbbítják a pénzügyi információgyűjtő központokhoz, hogy ezek szabályszerűen tudják kötelezettségeiket teljesíteni, beleértve a nemzetközi együttműködést más pénzügyi információgyűjtő központokkal.
- (32) A gyanús ügyletek végrehajtásának általános tilalmától eltérően az ezen irányelv hatálya alá tartozó személyek az illetékes hatóságok értesítését megelőzően végrehajthatják a gyanús ügyleteket, ha a végrehajtás elkerülése nem lehetséges, vagy ha végrehajtás elmaradása egy feltételezett pénzmosási vagy terrorizmusfinanszírozási művelet kedvezményezettjének üldözését akadályozná. Ez azonban nem érinti a tagállamok által vállalt azon nemzetközi kötelezettségeket, hogy a terroristák, terroristaszervezetek vagy a terrorizmust finanszírozó személyek pénzeszközeit és vagyonát az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsa vonatkozó határozatainak megfelelően haladéktalanul befagyasszák.
- (33) Amennyiben valamely tagállam úgy határoz, hogy élni kíván a 23. cikk (2) bekezdésében meghatározott mentességgel, engedélyezheti vagy előírhatja az abban a cikkben említett személyeket képviselő önszabályozó testületnek, hogy az e személyektől a 23. cikk (2) bekezdésében meghatározott feltételek szerint kapott információt ne továbbítsa a pénzügyi hírszerző egység felé.
- (34) Számos esetben érte fenyegetés vagy zaklatás azokat az alkalmazottakat, akik bejelentést tettek a pénzmosásra vonatkozó gyanújukról. Bár ez az irányelv nem avatkozhat be a tagállamok bírósági eljárásaiba, ez életbevágó kérdés a pénzmosás és a **terroristák finanszírozása** elleni rendszer hatékonysága szempontjából. A tagállamoknak tudniuk kell erről a problémáról, és minden tőlük telhetőt meg kell tenniük az alkalmazottak ilyen zaklatástól való védelme érdekében.
- (35) Az információk 28. cikk szerinti továbbadásának az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK irányelvének⁽¹⁾ a személyes adatok harmadik országok részére történő továbbadására vonatkozó előírásainak megfelelően kell történnie. Ezen túlmenően, a 28. cikk rendelkezései nem lehetnek ellentétesek az adatvédelemre és szolgálati titokra vonatkozó nemzeti jogszabályokkal.
- (36) Azon személyek, akik valamely hitelintézet vagy pénzügyi intézet számára szerződés alapján csupán papíralapú dokumentumok elektronikus adatokká való átalakítását végzik, nem tartoznak ezen irányelv hatálya alá, sem pedig azon természetes vagy jogi személyek, amelyek a hitelintézet vagy pénzügyi intézet számára a pénzeszközök továbbításával kapcsolatos üzenetküldő vagy egyéb háttérrendszert, illetve elszámoló és kiegyenlítő rendszert biztosítanak.

⁽¹⁾ HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelet (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) által módosított irányelv.

2005. május 26., csütörtök

- (37) A pénzmosás és a terroristák finanszírozása nemzetközi problémák, és az ellenük vívott harcnak globálisnak kell lennie. Amennyiben a közösségi hitel- és pénzügyi intézetek olyan harmadik országokban rendelkeznek fiókokkal és leányvállalatokkal, amelyekben e területen elégtelen a jogi szabályozás, az egy intézményen vagy intézménycsoporton belül való nagyon eltérő normák alkalmazásának elkerülése végett nekik a közösségi normát kell alkalmazniuk, vagy ha ez lehetetlen, akkor értesíteniük kell a hazájukat jelentő tagállam illetékes hatóságait.
- (38) Fontos, hogy a hitel- és pénzügyi intézetek gyorsan tudjanak reagálni az arra vonatkozó információkérésekre, hogy üzleti **kapcsolatban** állnak-e a nevezett személyekkel. **Ilyen üzleti kapcsolatok megállapítása és a vonatkozó információk gyors rendelkezésre bocsátása érdekében a hitel- és pénzügyi intézeteknek eredményes, üzleti tevékenységük terjedelmének és jellegének megfelelő információs rendszerekkel kell rendelkezniük. Különösen a hitelintézetek és nagyobb pénzügyi intézetek esetében indokolt, hogy elektronikus rendszerekkel rendelkezzenek. Különös fontossággal bír ez utóbbi rendelkezés azon eljárások kapcsán, amelyek olyan intézkedésekhez vezetnek, mint például valamely vagyonnak (beleértve a terroristák vagyonát) a terrorizmus elleni harcra vonatkozó nemzeti vagy közösségi jogszabályoknak megfelelő befagyasztása vagy lefoglalása.**
- (39) Ez az irányelv részletes szabályokat állapít meg az ügyfelek átvilágítási eljárására, beleértve az alaposabb átvilágítást a nagy kockázattal bíró ügyfelek vagy üzleti kapcsolatok esetében, amely megfelelő intézkedés annak megállapítására, hogy politikailag exponált személyről van-e szó; ezenkívül tartalmaz egy sor további követelményt, például a vonatkozó előírások betartásának biztosítását szolgáló stratégia és eljárások tekintetében. Az ezen irányelv hatálya alá tartozó valamennyi intézmény és személy köteles ezen követelményeket betartani, míg a tagállamoktól elvárják, hogy ezen rendelkezések részletes végrehajtását igazítsák a különböző foglalkozások jellegzetességeihez, illetve az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek mérete és nagyságrendje közötti eltérésekhez.
- (40) Az intézményeknek és más, e területen a közösségi jogi szabályozás hatálya alá tartozóknak a mobilizálása érdekében, ahol ez keresztülvihető, az általuk közölt jelentések hasznosságáról és nyomon követéséről szóló visszajelzéseket a rendelkezésükre kell bocsátani. Ennek lehetővé tétele érdekében és azért, hogy ellenőrizni tudják a pénzmosás és a terroristák finanszírozása elleni küzdelmet szolgáló rendszerek hatékonyságát, a tagállamoknak fenn kell tartaniuk, és tökéletesíteniük kell a releváns statisztikát.
- (41) Valutaváltó iroda, érdekszövetkezeti vagy vállalkozási szolgáltatást nyújtó szervezet vagy kaszinó nemzeti szinten történő nyilvántartásba vétele vagy engedélyezése során az illetékes hatóságoknak gondoskodniuk kell arról, hogy azok a személyek, akik ezen szervezetekben ténylegesen irányítják vagy irányítani fogják az üzleti tevékenységet, valamint a haszonhúzók megfeleljenek a szükséges alkalmassági feltételeknek. Az egyes személyek alkalmassági feltételeknek való megfelelése megállapítására szolgáló kritériumokat nemzeti szinten az egyes tagállamoknak jogszabályaiknak megfelelően kell megállapítaniuk. E kritériumoknak legalább annak szükségességét tükrözniük kell, hogy az ilyen intézményeket és személyeket megóvják attól, hogy vezetőik vagy haszonhúzóik bűnözési célból velük visszaéljenek.
- (42) A pénzmosás és a terroristák finanszírozásának nemzetközi jellegére tekintettel a Tanács 2000/642/IB határozata szerint ⁽¹⁾ a lehető legmesszebbmenőkig elő kell segíteni az együttműködést és a koordinációt a pénzügyi hírszerző egységek között, beleértve egy EU „FIU-net” (pénzügyi hírszerző egységek hálózata) létrehozását. Ennek érdekében a Bizottság megadja a koordináció megkönnyítéséhez szükséges segítséget, beleértve a pénzügyi támogatást is.
- (43) A pénzmosás és a terroristák finanszírozása elleni küzdelem fontosságának arra kell ösztönöznie a tagállamokat, hogy hatékony, arányos és visszatartó szankciókat fektessenek le a nemzeti jogban az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések betartásának elmulasztása esetére. **Természetes és jogi személyekre vonatkozó szankciókat kell hozni.** Mivel a bonyolult pénzmosási vagy a terroristafinanszírozási műveletekben gyakran vesznek részt jogi személyek, az ilyen szankciókat a jogi személyek által folytatott tevékenységhez kell igazítani.
- (44) A 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a) és b) alpontjaiban foglalt tevékenységet valamely jogi személy szervezetén belül, ám önállóan végző természetes személyek továbbra is maguk felelnek ezen irányelv rendelkezéseinek betartásáért, a 35. cikk rendelkezéseinek kivételével.

⁽¹⁾ A Tanács 2000. október 17-i 2000/642/IB határozata a tagállamok pénzügyi hírszerző egységeinek az információcserre terén folytatott együttműködésére vonatkozó rendelkezésekről (HL L 271., 2000.10.24., 4. o.).

2005. május 26., csütörtök

- (45) Ezen irányelv hatékony és megfelelően következetes alkalmazása érdekében szükség lehet az ezen irányelvben meghatározott szabályok technikai vonatkozásainak tisztázására, figyelembe véve a különböző tagállamokban létező különféle pénzügyi eszközöket, szakmákat és kockázatokat, valamint a műszaki fejlődést a pénzmosás és a terroristák finanszírozása elleni küzdelem terén. A Bizottságot ennek megfelelően fel kell hatalmazni arra, hogy végrehajtási intézkedéseket fogadjon el, például arra vonatkozólag, hogy melyek azok az alacsony vagy magas kockázattal járó helyzetek azonosítására vonatkozó kritériumok, amelyek alapján elegendő lehet az egyszerűsített körültekintő ügyfélkezelés, illetve amelyek alapján fokozott körültekintő ügyfélkezelésre lehet szükség, feltéve, hogy a végrehajtási intézkedések nem módosítják ezen irányelv alapvető elemeit, továbbá, hogy a Bizottság az abban foglalt elveknek megfelelően jár el a pénzmosás és a terroristák finanszírozása megelőzésével foglalkozó bizottsággal folytatott konzultációt követően.
- (46) Figyelembe véve a 91/308/EGK irányelvben szükséges lényeges és alapvető módosításokat, azt az egyértelműség érdekében új irányelvvel kell felváltani.
- (47) Mivel ennek az irányelvnek a célkitűzéseit a tagállamok egyedül nem képesek kielégítően teljesíteni, és azokat a fellépés nagyságrendje és hatásai folytán közösségi szinten jobban el lehet érni, az intézkedéseket a Közösség fogadhatja el a Szerződés 5. cikkében ismertetett szubszidiaritás elvének megfelelően. Az abban a cikkben ismertetett arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lép túl azon, ami azoknak a célkitűzéseknek az eléréséhez **szükséges**.
- (48) Az ezen irányelvvel összhangban lévő végrehajtó hatalom gyakorlása során a Bizottságnak tiszteletben kell tartania a következő elveket: a nagymértékű átláthatóság szükségessége és konzultáció az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményekkel és személyekkel, valamint az Európai Parlamenttel és a Tanáccsal; annak biztosítása, hogy az illetékes hatóságok képesek legyenek az előírások következetes betartásáról gondoskodni; a végrehajtási intézkedések során az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek hasznai és költségei közötti egyensúly hosszú távú megőrzése; annak szükségessége, hogy a végrehajtási intézkedések megvalósítása során a kockázaterősen megközelítéssel összhangban biztosítsák a szükséges rugalmasságot; annak szükségessége, hogy gondoskodjanak a koherenciáról az ezen a területen létező más uniós jogszabályokkal; annak szükségessége, hogy az Európai Uniót, tagállamait és polgárait megvédjék a pénzmosás és a terroristák finanszírozásának következményeitől.
- (49) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és alapelveket, különösen azokat, amelyeket az Európai Unió alapjogi chartájában ismertet el. Ezen irányelv semelyik része nem értelmezhető vagy hajtható végre olyan módon, amely nem összeegyeztethető az emberi jogokról szóló európai egyezményvel,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. fejezet

Tárgy, alkalmazási kör és definíciók

1. cikk

- (1) A tagállamok biztosítják **a pénzmosás és a terroristák finanszírozásának megtiltását**.
- (2) Ennek az irányelvnek az alkalmazásában szándékos elkövetés esetén az alábbi magatartás minősül pénzmosásnak:
- vagyontárgyak átváltása vagy átruházása annak ismeretében, hogy a vagyontárgy bűnözői tevékenységből vagy ilyen tevékenységben való közreműködésből származik, a vagyontárgy törvénytelen eredetének elrejtése vagy leplezése céljából, vagy az ilyen tevékenység elkövetésében részt vevő személynek a cselekedete jogi következményeinek elkerülése céljából nyújtott segítség;
 - vagyontárgy valódi természetének, forrásának, helyének, diszpozíciójának, mozgásának, a hozzáfűződő jogoknak vagy tulajdonjogának elrejtése vagy leplezése annak ismeretében, hogy a vagyontárgy bűnözői tevékenységből vagy ilyen tevékenységben való közreműködésből származik;

2005. május 26., csütörtök

- c) vagyontárgy megszerzése, birtoklása vagy használata *a kézhezvételkor annak ismeretében, hogy a vagyontárgy bűnözői tevékenységből vagy ilyen tevékenységben való közreműködésből származik;*
- d) *az előző alpontokban* említett bármely cselekedet elkövetésében, elkövetési kísérletében, támogatásában, felbujtásában, elősegítésében és tanácsokkal való ellátásában való közreműködés és az azzal való **társulás.**

A pénzmosás akkor is annak minősül, ha a tisztára mosandó vagyontárgyat eredményező tevékenységeket más tagállam vagy egy harmadik ország területén hajtották végre.

(3) *Ezen irányelv alkalmazásában „terroristák finanszírozása”: pénzeszközök rendelkezésre bocsátása vagy gyűjtése bármely, közvetlen vagy közvetett módon, azzal a szándékkal vagy annak tudatában, hogy azt teljesen vagy részben a terrorizmus elleni küzdelemről szóló, 2002. június 13-i 2002/475/IB tanácsi kerethatározatnak 1–4. cikkeiben meghatározott bűncselekmények céljaira kell, vagy fogják felhasználni⁽¹⁾.*

(4) *Az objektív tényállásból lehet következtetni a (2) és (3) bekezdésekben említett tevékenységek elemeként megkívánt tudásra, szándékra vagy célra.*

2. cikk

(1) Ez az irányelv az alábbi intézményekre és személyekre vonatkozik:

1. hitelintézetekre;
2. pénzintézetekre;
3. a szakmai tevékenységük gyakorlása során eljáró alábbi jogi és természetes személyekre:
 - a) könyvvizsgálókra, külső könyvelőkre és adótanácsadókra;
 - b) jegyzőkre és más független jogi szakemberekre, ha azok akár az ügyfelük nevében vagy javára működnek közre bárminemű pénzügyi vagy ingatlanügyletben, vagy ügyfelüknek az alábbiakra vonatkozó ügyletek tervezésében vagy végrehajtásában nyújtanak segítséget:
 - i. ingatlanok vagy üzleti szervezetek vétele és eladása;
 - ii. az ügyfél pénzének, értékpapírjainak vagy egyéb eszközeinek kezelése;
 - iii. bankszámlák, takarékszámlák vagy értékpapírszámlák nyitása vagy kezelése;
 - iv. társaságok létesítéséhez, üzemeltetéséhez vagy irányításához szükséges hozzájárulások szervezése;
 - v. trösztök, társaságok és hasonló struktúrák létesítése, üzemeltetése vagy irányítása;
 - c) az a) vagy b) pontokban még nem taglalt tröszti vagy vállalati **szolgáltatókra;**
 - d) **ingatlanügynökökre;**
 - e) árukkal kereskedő más **természetes vagy jogi** személyekre, **amennyiben** legalább 15 000 euró **összegben történnek készpénzkifizetések**, attól függetlenül, hogy az ügyletre egyetlen műveletben vagy több, nyilvánvalóan összetartozó műveletben kerül sor;
 - f) kaszinókra.

(2) A tagállamok határozhatnak úgy is, hogy a **pénzügyi tevékenységgel** alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon **foglalkozók**, amelyek esetében kicsi a pénzmosás **vagy a terroristák finanszírozása** előfordulásának kockázata, **nem tartoznak a 3. cikk (1) vagy (2) bekezdésének hatálya alá.**

3. cikk

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában az alábbi definíciókat kell alkalmazni:

1. „hitelintézet”: a *hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról* szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽²⁾ 1. cikke (1) bekezdése első albekezdésében meghatározott hitelintézetet jelent, ideértve annak az irányelvnek az 1. cikke (3) bekezdésének értelmében a Közösségen belüli vagy kívüli központi irodával rendelkező hitelintézeteknek a Közösségben található fiókjait;

⁽¹⁾ HL L 164., 2002.6.22. 3. o.

⁽²⁾ HL L 126., 2000.5.26., 1. o. A legutóbb a 2004/69/EK bizottsági irányelvvel (HL L 125., 2004.4.28., 44. o.) módosított irányelv.

2005. május 26., csütörtök

2. „pénzintézet”:
- a hitelintézeten kívül olyan vállalkozás, amely a 2000/12/EK irányelv I. melléklete 2–12. és 14. pontjában foglalt műveletek közül egyet vagy többet végez, ideértve a valutaváltó irodák és a pénztovábbító vagy pénzáttulaló irodák tevékenységeit;
 - az életbiztosításról szóló, 2002. november 5-i 2002/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ⁽¹⁾ összhangban jogszerűen felhatalmazott biztosítótársaság, amennyiben az irányelv által lefedett tevékenységeket végzi;
 - a pénzügyi eszközök piacairól szóló, 2004. április 21-i 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ 4. cikke (1) bekezdésében meghatározott befektetési cég;
 - közös befektetési vállalkozás, amely az egységeit vagy részvényeit forgalmazza;
 - a biztosítási közvetítésről szóló, 2002. december 9-i 2002/92/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének 5. pontjában meghatározott biztosításközvetítő, kivéve az említett irányelv 2. cikkének 7. pontjában foglalt biztosításközvetítőt életbiztosítások és más befektetési célú biztosítások közvetítése esetén ⁽³⁾;**
 - az a)–e) pontokban említett intézetek Közösségen belüli fiókjai, vagy a Közösségen belüli vagy kívüli központi irodával rendelkező **pénzintézetek**;
3. „**vagyontárgy**”: minden fajta akár materiális, akár immateriális, mozgatható vagy ingatlan, tárgyi vagy nem tárgyi eszközt jelent, továbbá bármilyen formájú olyan jogi dokumentumot vagy okiratot, ideértve az elektronikust és digitális is, amelyek az ilyen eszközökhöz fűződő jogcímet vagy bennük lévő érdekeltséget bizonyítják;
4. „**bűnözői tevékenység**”: a súlyos bűncselekmény elkövetésében való bármilyen bűnös közreműködést jelenti;
5. „súlyos bűncselekmény” jelentése legalább:
- a 2002/475/IB kerethatározat 1–4. cikkei szerinti cselekmények;**
 - a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme elleni 1988. évi ENSZ egyezmény 3. cikke (1) bekezdése a) pontjában meghatározott bármely bűncselekmény;
 - az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján a Tanács által elfogadott, az Európai Unió tagállamaiban a bünszervezetben való részvétel bűncselekménnyé nyilvánításáról szóló, 1998. december 21-i 98/733/IB együttes fellépés ⁽⁴⁾ 1. cikkében meghatározott bünszervezetek tevékenységei;
 - az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján létrejött, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény ⁽⁵⁾ 1. cikke (1) bekezdésében és 2. cikkében meghatározott, legalább súlyos csalás;
 - korruptió;
 - minden olyan bűncselekmény, ami olyan szabadságvesztéssel vagy fogva tartással büntethető, aminek maximuma egy év felett van, vagy olyan államok esetében, ahol jogrendszerükben a bűncselekményekre minimum-küszöbérték vonatkozik, minden olyan bűncselekmény, amely legalább hat havi szabadságvesztéssel vagy fogva tartással büntethető;
6. „**haszonhúzó**”: **azon természetes személy(ek), amely(ek) végső soron az ügyfél tulajdonosa(i), vagy azt végső soron irányítja (irányítják), és/vagy az a természetes személy, amelynek megbízásából valamely ügyletet végrehajtanak, vagy valamely tevékenységet folytatnak. A haszonhúzó fogalma legalább az alábbiakra terjed ki:**
- vállalkozások esetében:**
 - olyan természetes **személy(ek)**, aki(k) végső soron **valamely jogi személy közvetlen vagy közvetett tulajdonlás, illetve a szóban forgó jogi személy részvényeinek vagy szavazati jogainak megfelelő százaléka fölötti ellenőrzés révén – beleértve a bemutatóra szóló részvények birtoklását is** – tulajdonosa, vagy azt irányítja, ahol ezen jogi személy nem olyan, a **szabályozott piacon** jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azokkal egyenértékű nemzetközi normákkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak; **a 25% plusz egy részvény vagy egy szavazati jog a szóban forgó kritérium teljesülése szempontjából elegendőnek tekintendő;**
 - olyan természetes **személy(ek)**, akik egyéb módon gyakorolnak ellenőrzést egy jogi személy vezetése felett;

⁽¹⁾ HL L 345., 2002.12.19., 1. o. A 2004/66/EK tanácsi irányelvvel (HL L 168., 2004.5.1., 35. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 145., 2004.4.30., 1. o.

⁽³⁾ **HL L 9., 2003.1.15., 3. o.**

⁽⁴⁾ HL L 351., 1998.12.29., 1. o.

⁽⁵⁾ HL C 316., 1995.11.27., 48. o.

2005. május 26., csütörtök

- b) **olyan jogi személyek, például alapítványok, valamint jogi társulások, például érdekszövetkezetek esetében, amelyek pénzeszközöket kezelnek és osztanak szét:**
- abban az esetben, ha a leendő kedvezményezetteket már meghatározták, az(ok) a természetes személy(ek), aki(k) egy jogi társulás vagy személy vagyona 25%-ának vagy többnek a kedvezményezettje(i);**
 - abban az esetben, ha a jogi személy vagy a társulás hasznait élvező egyéneket még ezután kell meghatározni, azon személyek csoportja, akiknek elsődleges érdekeltisége miatt a jogi személyt vagy társulást létrehozzák, illetve üzemeltetik;**
 - az(ok) a természetes személy(ek), aki(k) jelentős ellenőrzést gyakorol(nak) egy jogi társulás vagy személy vagyonának legalább 25%-a fölött;**
7. **„tröshti és vállalati szolgáltatók”:** bármely olyan természetes vagy jogi személy, aki üzletszerűen nyújtja az alábbi szolgáltatások bármelyikét harmadik felek számára:
- társaságok vagy más jogi személyek alapítása;
 - társaság igazgatójaként vagy ügyvezetőjeként, társulásban partnerként vagy más jogi személyekkel kapcsolatban hasonló munkakörben való tevékenység, vagy ilyen tevékenység elintézése más személy számára;
 - továbbá bármely más kapcsolódó szolgáltatás** székhely; üzleti **cím, levelezési** vagy adminisztratív cím, **továbbá bármely más kapcsolódó szolgáltatás** nyújtása társaság, társulás vagy más jogi személy vagy megállapodás számára;
 - kifejezett tröszt vagy hasonló jogi konstrukció vagy kezelőjeként végzett tevékenység vagy ilyen tevékenység elintézése más személy számára;
 - más személy javára részvényesi meghatalmazottként való fellépés vagy ilyen fellépés elintézése más személy számára, **amely nem lehet olyan, szabályozott piacon jegyzett társaság, amely a közösségi jogszabályok szerinti bejelentési követelmények vagy azokkal egyenértékű nemzetközi szabványok hatálya alá tartozik;**
8. **„politikailag exponált személyek”:** olyan természetes személyek, akik fontos közfeladatokkal lettek **megbízva, továbbá** az ilyen személyek **közvetlen** családtagjai vagy **köztudottan** közeli munkatársai;
9. **„üzleti viszony”** olyan üzleti, szakmai vagy kereskedelmi viszonyt jelent, **amelyet az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek megfelelő tevékenységével szoros kapcsolatban tartanak fenn, és** amely a kapcsolat létesítésekor várhatóan rendelkezik a tartósság elemével;
10. **„fiktív bank”:** hitelintézet **vagy azzal megegyező tevékenységeket folytató intézet,** melyet egy olyan joghatóságban jegyeztek be, amelyben nem rendelkezik érdemi kezelést és irányítást magában foglaló fizikai jelenléttel, továbbá az intézet nem része egy szabályozott pénzügyi csoportnak.

4. cikk

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy ezen irányelv rendelkezéseit teljes mértékben vagy részben kiterjesszék a 2. cikk (1) bekezdése alá eső intézményektől és személyektől különböző azon foglalkozásokra és vállalkozáskategóriákra, amelyek által végzett tevékenységek különösen alkalmasak arra, hogy pénzmosásra vagy terroristák finanszírozására használják őket.

Azokban az esetekben, amikor valamely tagállam úgy dönt, hogy ezen irányelv rendelkezéseit a 2. cikk (1) bekezdésében foglaltaktól eltérő foglalkozásokra és vállalkozáskategóriákra is kiterjeszti, döntéséről tájékoztatja a Bizottságot.

5. cikk

A pénzmosás és a terroristák finanszírozásának megelőzése érdekében a tagállamok az ezen irányelv hatálya alá tartozó területen szigorúbb rendelkezéseket fogadhatnak el, vagy tarthatnak hatályban.

2005. május 26., csütörtök

II. fejezet

Ügyfél-átvilágítás

1. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

6. cikk

A tagállamok megtiltják a hitel- és pénzügyintézetek számára, hogy névtelen számlákat **vagy** névtelen **bankbetétkönyveket** vezessenek. **A tagállamok a 9. cikk (6) bekezdésétől eltérően, minden esetben megkövetelik, hogy a meglévő névtelen számlák vagy névtelen takarékbetétkönyvek tulajdonosait és kedvezményezettjeit – a lehető leghamarabb, és minden esetben még a számlák vagy bankbetétkönyvek bármilyen módon történő felhasználását megelőzően – ügyfél-átvilágításnak vessék alá.**

7. cikk

Az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek az ügyfél-átvilágítási **eljárásokat az alábbi esetekben alkalmazzák:**

- a) üzleti viszony létesítésekor;
- b) legalább 15 000 euró összegű alkalmi ügyletek teljesítésekor attól függetlenül, hogy az ügyletre egyetlen műveletben vagy több, összetartozónak látszó műveletben kerül sor;
- c) pénzmosás **vagy terroristák finanszírozása** gyanújának esetében tekintet nélkül bárminemű eltérésre, kivételre vagy küszöbértékre;
- d) ha kétség merül fel a korábban szerzett ügyfélazonosító adatok valódiságáról vagy megfelelőségéről.

8. cikk

(1) Az ügyfél-átvilágító eljárások az alábbi tevékenységeket tartalmazzák:

- a) az ügyfél azonosítása és azonosságának igazoló ellenőrzése, **megbízható és független forrásból származó okmányok, adatok vagy információk alapján;**
- b) a haszonhúzó azonosítása értelemszerűen és **kockázatalapú és megfelelő** intézkedések meghozatala a haszonhúzó azonosságának olyan igazoló ellenőrzése végett, hogy az intézmény vagy a személy biztos legyen abban, hogy tudja, ki a haszonhúzó, ideértve a jogi személyek, trösztök és hasonló jogi megállapodások vonatkozásában **a kockázatalapú és megfelelő** intézkedések meghozatalát az ügyfél tulajdonosi és ellenőrzési rendszerének megértése végett;
- c) információszerzés az üzleti viszony céljáról és tervezett jellegéről;
- d) az üzleti viszony folyamatos **ellenőrzése**, ideértve a viszony fennállása alatt vállalt ügyletek tanulmányozását annak biztosítása érdekében, hogy a végrehajtott ügyletek összhangban legyenek az intézménynek vagy a személynek az ügyfélről, az üzleti és kockázati profilról szerzett ismereteivel, ideértve, ahol szükséges, a pénzeszközök forrását is, valamint annak biztosítása, hogy a dokumentumok, adatok és információk naprakészek legyenek.

(2) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek az (1) bekezdésben lévő ügyfél-átvilágítási követelmények mindegyikét alkalmazzák, de kockázaterősségi alapon megállapíthatják az ilyen intézkedések mértékét az ügyfél, az üzleti viszony, a termék vagy az ügylet típusától függően. **Az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek a 37. cikkben megnevezett hatóságok számára, beleértve az önszabályozó testületeket is, képesnek kell lenniük bizonyítani, hogy az intézkedések terjedelme a pénzmosás és a terroristák finanszírozásának kockázataira tekintettel megfelelő.**

2005. május 26., csütörtök

9. cikk

(1) A tagállamok előírják, hogy az **ügyfél vagy haszonhúzó személyazonosságának ellenőrzése az üzleti viszony vagy az ügylet végrehajtása előtt megtörténjen.**

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően a tagállamok engedélyezhetik, hogy az ügyfél és a haszonhúzó személyazonosságának ellenőrzése az üzleti viszony létrehozása során történjen meg, ha ez szükségesnek mutatkozik a rendes üzletmenet megszakításának elkerülésére, és ha a pénzmosásnak vagy a terroristák finanszírozásának csekély kockázata áll fenn. Ebben az esetben ezen eljárásokat az első kapcsolatfelvétel után a lehető leghamarabb be kell fejezni.

(3) Az (1) és (2) bekezdésektől eltérően a tagállamok az életbiztosítási ügyletág esetében engedélyezhetik, hogy a kötvény kedvezményezettjének azonosítása csak akkor történjen meg, ha az üzleti viszony már létrejött. Ebben az esetben az ellenőrzésnek abban az időpontban vagy azt megelőzően kell megtörténnie, amikor a kifizetést eszközlik, illetve amikor a kedvezményezett a kötvényből eredő jogait érvényesíteni szándékozik.

(4) Az (1) és az (2) bekezdéstől való eltéréssel, a tagállamok lehetővé tehetik bankszámla nyitását, feltéve, hogy megfelelő biztosítékok állnak rendelkezésre annak biztosítására, hogy az ügyleteket nem az ügyfél vagy annak nevében más végzi a fenti rendelkezések maradéktalan teljesítéséig.

(5) A tagállamok előírják, hogy olyan esetekben, ahol az érintett intézmény vagy személy nem képes megfelelni a 8. cikk (1) bekezdése a)–c) pontjainak, akkor nem **hajthat végre ügyletet bankszámlán keresztül**, nem létesíthet üzleti viszonyt, nem hajthat végre ügyletet, vagy meg kell szüntetnie az üzleti viszonyt, és mérlegelnie kell, hogy az ügyféllel kapcsolatban készítsen-e a 22. cikknek megfelelően jelentést a pénzügyi hírszerző egység részére.

A tagállamok nem kötelesek alkalmazni e rendelkezést azon esetekre, amikor jegyzők, **független jogi szakemberek**, könyvvizsgálók, külső könyvelők és adótanácsadók megbizonyosodnak ügyfeleik jogi helyzetéről, illetve amikor ügyfeleik perbeli védelmét vagy képviselőt látják el, beleértve az eljárásra vagy annak elkerülésére vonatkozó tanácsadást is.

(6) A tagállamok előírják, hogy az ezen irányelv által lefedett intézmények és személyek ne csak az új ügyfelek esetében alkalmazzák az ügyfél-átvilágítási eljárást, hanem kockázaterősségi alapon megfelelő időnként a meglévő ügyfelek esetében is.

10. cikk

(1) A tagállamok előírják, hogy a kaszinók ügyfeleit azonosítani kell, és az azonosságot ellenőrizni kell, ha szerencsejáték-zsetonokat legalább **2 000 EUR** értékben vásárolnak, vagy cserélnek.

(2) Az állami felügyelet alá tartozó kaszinók úgy tekintendők minden esetben, hogy teljesítették az ügyfél-átvilágítását, ha a vásárolt szerencsejáték-zseton összegére való tekintet nélkül az ügyfelet a belépés után közvetlenül vagy előtte nyilvántartásba veszik, azonosítják, és az azonosítást ellenőrzik.

2. SZAKASZ

EGYSZERŰSÍTETT ÜGYFÉL-ÁTVILÁGÍTÁS

11. cikk

(1) A 7. cikk a), b) és d) pontjaitól, a 8. cikk és a 9. cikk (1) bekezdésétől eltérően az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményekre és személyekre az ezen pontokban foglalt követelmények nem vonatkoznak, ha az ügyfél az ezen irányelv hatálya alá tartozó hitel- vagy pénzügyi intézménynek vagy harmadik országbeli hitel- vagy pénzügyi intézménynek minősül, amelyre ott az ezen irányelvben meghatározottakkal egyenértékű követelmények vonatkoznak, és amely ezek betartása vonatkozásában felügyelet alatt áll.

2005. május 26., csütörtök

(2) A 7. cikk a), b) és d) pontja, a 8. cikk és a 9. cikk (1) bekezdésének hatályaon kívül helyezése révén a tagállamok megengedhetik az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek számára, hogy ne alkalmazzák az **ügyfél-átvilágítást**:

- a) az olyan jegyzett társaságok, amelyeknek az értékpapírjaival a 2004/39/EKG irányelv értelmezésében egy vagy több tagállamban szabályozott piacokon lehet kereskedni, és azok a harmadik országokból származó jegyzett társaságok, amelyekre vonatkoznak a közösségi jogi szabályozással összhangban lévő közzétételi követelmények;
- b) a tagállamokból vagy harmadik országokból származó jegyzők vagy más független jogi szakemberek által fenntartott közös számlák *haszonhúzói* azzal a feltétellel, hogy vonatkoznak rájuk a pénzmosás és a **terroristák finanszírozása** elleni küzdelemnek a nemzetközi normákkal összhangban lévő követelményei, és e követelmények betartása tekintetében felügyelik őket, **valamint hogy a haszonhúzó személyazonosságára vonatkozó adatok a közös számlák őrzési helyeként működő intézmények számára kérésre hozzáférhetőek**;
- c) **belföldi hatóságok**;

vagy olyan más ügyfelek tekintetében, amelyeknél a pénzmosásnak vagy a terrorizmus finanszírozásának csekély kockázata áll fenn, és amelyek megfelelnek a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontjával összhangban megállapított technikai követelményeknek.

(3) Az (1) és (2) bekezdésekben említett esetekben a személyek és intézmények minden esetben **elegendő információt gyűjtenek ahhoz, hogy megállapíthassák, hogy az ügyfélre ezen bekezdések értelmében vonatkozhat-e kivétel.**

(4) A tagállamok tájékoztatják egymást és a Bizottságot azokról az esetekről, ahol úgy vélik, hogy egy harmadik ország **teljesíti az (1) vagy (2) bekezdésben megállapított feltételeket, illetve egyéb esetekben, amikor a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott technikai követelmények teljesülnek.**

(5) A 7. cikk a), b) és d) pontjától, a 8. cikktől és a 9. cikk (1) bekezdésétől eltérően a tagállamok megengedhetik az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek számára, hogy ne alkalmazzák az ügyfél-átvilágítást a következők tekintetében:

- a) életbiztosítási kötvények, ahol az éves díj nem több, mint 1 000 euró, vagy az egyszeri díj nem több, mint 2 500 euró;
- b) nyugdíj-takarékossági biztosítási kötvények, ha nincs bennük visszaváltási záradék, és a kötvényt nem lehet biztosítéskul felhasználni;
- c) nyugdíj-, járadék- vagy hasonló rendszer, amely visszavonulási juttatásokat nyújt az alkalmazottaknak, ahol a hozzájárulás a bérekből való levonásokkal történik, és a rendszer szabályai nem engedik meg a rendszerben lévő tagi részesedés engedményezését;
- d) az elektronikuspénz-kibocsátó intézmények tevékenységének megkezdéséről, folytatásáról és prudenciális felügyeletéről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ **1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában meghatározott elektronikus pénz, ha az eszközön tárolt összeg – ha az nem tölthető fel újra – nem több mint 150 euró, vagy – ha az eszköz újra feltölthető – az egy naptári évben összesen forgalmazható összeg nem több mint 2 500 euró, kivéve, ha a 2000/46/EK irányelv (3) bekezdése szerinti tulajdonos legalább 1 000 eurós összeget ugyanazon évben visszafizet;**

vagy más, a pénzmosás vagy a terroristák finanszírozásának csekély kockázatával járó termékek vagy ügyletek vonatkozásában, amelyek megfelelnek a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott technikai követelményeknek.

12. cikk

Ha a Bizottság határozatot fogad el a 40. cikk (4) bekezdése szerint, a tagállamok megtiltják az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek, hogy egyszerűsített átvilágítást alkalmazzanak az érintett harmadik országokból származó hitel- és pénzügyi intézmények vagy tőzsdén jegyzett cégek, **vagy más jogalanyok tekintetében, olyan helyzetekben, amikor teljesülnek a 40. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerint megállapított technikai kritériumok.**

⁽¹⁾ HL L 275., 2000.10.27., 39. o.

2005. május 26., csütörtök

3. SZAKASZ

FOKOZOTT ÜGYFÉL-ÁTVILÁGÍTÁS

13. cikk

(1) A tagállamok az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményektől és személyektől megkövetelik, hogy – túlmenően a 7., 8. cikkben, valamint a **9. cikk (6) bekezdésében** hivatkozott intézkedéseken – kockázatteréken alapon az ügyféllel kapcsolatban fokozatosan kellő gondosságot tanúsító intézkedéseket alkalmazzanak azokban a helyzetekben, amelyek – pontosan természetüknél fogva – a pénzmosásnak és a terroristák finanszírozásának nagyobb kockázatát jelenthetik, valamint – az **(1), (2), (3) és (4) bekezdéseknek** megfelelően, **illetve a pénzmosásnak vagy a terroristák finanszírozásának nagy kockázatát képviselő egyéb helyzetek tekintetében** – legalább az alábbi helyzetekben, **amelyek a 40. cikk (1) bekezdésének c) pontjának megfelelően megállapított technikai kívánalmaknak megfelelnek.**

(2) Abban az esetben, ha az ügyfél azonosítás céljából személyesen nem volt jelen, a tagállamok a szóban forgó intézményektől és személyektől megkövetelik, hogy – **például** az alábbi intézkedések közül **egynek** vagy **többnek** az **alkalmazásával** – **meghatározott és kellő intézkedéseket tegyenek a nagyobb kockázat ellensúlyozására:**

- a) **annak** biztosítása, hogy az ügyfél azonosságának megállapítására kiegészítő **dokumentumok, adatok vagy információk segítségével** kerüljön sor;
- b) kiegészítő intézkedések az átadott iratok ellenőrzése vagy igazolása, vagy olyanok céljából, amelyek egy, az ezen irányelv hatálya alá tartozó **hitel- vagy pénzüintézet** által adott megerősítő igazolást igényelnek;
- c) **annak biztosítása**, hogy a művelet első kifizetésére az ügyfél nevére egy hitelintézetnél nyitott számlán keresztül kerüljön sor.

(3) **Harmadik** országokból származó **megfelelő intézményekkel** való, határon átnyúló levelező banki kapcsolatok tekintetében a tagállamok a hitelintézeteik számára előírják, hogy:

- a) elegendő információt gyűjtsenek be a levelező intézménytől ahhoz, hogy teljes mértékben megértsék a megkérdezett vállalkozásának jellegét, és nyilvánosan rendelkezésre álló információkból megállapítsák az intézmény hírnevét és a felügyelet minőségét;
- b) felmérjék a levelező intézmény pénzmosás és a terroristák finanszírozása elleni szabályozó eszközeit;
- c) jóváhagyást kapjanak a felső vezetéstől az új levelező kapcsolat létesítése előtt;
- d) dokumentálják minden egyes intézmény feladatkörét;
- e) a továbbítási számlák (payable through accounts) tekintetében, győződjenek meg arról, hogy a levelező hitelintézet igazolta a levelező számláihoz közvetlen hozzáféréssel rendelkező ügyfelek azonosságát, és őket folyamatosan **ellenőrzi**, valamint arról, hogy az a levelező intézmény kérésére közölni tudja a vonatkozó ügyfél-átvilágítási adatokat.

(4) A **más tagállamban vagy harmadik országban lakóhellyel rendelkező**, politikailag exponált személyekkel való **ügyletek vagy üzleti** kapcsolat tekintetében a tagállamok előírják **az ezen irányelv hatálya alá tartozó** intézményeknek és személyeknek, hogy:

- a) rendelkezzenek megfelelő, **kockázatalapú eljárásokkal** annak megállapításához, hogy az ügyfél politikailag exponált személy-e;
- b) rendelkezzenek a felső vezetés jóváhagyásával az ilyen ügyfelekkel való üzleti viszony létesítéséhez;
- c) **megfelelő** intézkedéseket tegyenek **az üzleti viszonyban vagy ügyletben szereplő** vagyoni forrásának és a pénzeszközök forrásának megállapítása érdekében.
- d) **folyamatosan kísérjék fokozott figyelemmel az üzleti viszonyt.**

2005. május 26., csütörtök

(5) A tagállamok megtiltják a hitelintézeteknek, hogy **fiktív bankkal** létesítsenek vagy tartsanak fenn levelező banki kapcsolatot, és **előírják, hogy a hitelintézet megfelelő intézkedéseket hozzon annak biztosítására, hogy ne kezdeményezzenek vagy folytassanak levelező kapcsolatot olyan bankkal, amelyről tudják, hogy megengedi számláinak valamely fiktív bank általi használatát.**

(6) A tagállamok biztosítják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek különleges figyelmet fordítsanak bármilyen pénzügyi **vagy terrorizmusfinanszírozási** fenyegetésre, ami olyan termékekből vagy ügyletekből eredhet, amelyek esetleg kedvelik a névtelenséget, és, ha szükséges, tegyenek intézkedéseket azoknak a pénzügyi **vagy terrorizmusfinanszírozási** tervekben való felhasználásának a megelőzésére.

4. SZAKASZ

HARMADIK FELEK TELJESÍTÉSE

14. cikk

A tagállamok megengedhetik az ez által az irányelv által lefedett intézmények és személyek számára, hogy harmadik felekre bízák a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaiban megállapított követelmények teljesítését.

A **8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaiban meghatározott követelmények teljesítésére vonatkozó** végső felelősség azonban továbbra is a harmadik félre hagyatkozó, az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézménynél vagy személynél marad.

15. cikk

Azokban az esetekben, ha egy tagállam megengedi, hogy a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott intézményeire belföldön harmadik félként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott intézményeinek, hogy a 14. cikk rendelkezéseivel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaiban meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, a 2. cikk (1) bekezdésének 1. vagy 2. pontjában meghatározott intézmény (kivéve a valutaváltó irodákat és a pénzáttutaló vagy -továbbító irodákat), és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező okmányok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.

Azokban az esetekben, ha egy tagállam megengedi, hogy a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott valutaváltó irodákra és pénzáttutaló vagy -továbbító irodákra belföldön harmadik félként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi azok számára, hogy a 14. cikk rendelkezéseivel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaiban meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, ugyanazon intézményi besorolásba tartozó intézmény, és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező okmányok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.

Azokban az esetekben, ha egy tagállam megengedi, hogy a 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a)–c) alpontjaiban meghatározott személyekre belföldön harmadik félként hagyatkozzanak, a tagállam minden esetben megengedi számukra, hogy a 14. cikk rendelkezéseivel összhangban elismerjék és elfogadják a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaiban meghatározott azon ügyfél-átvilágítási eljárás eredményeit, amelyet ezen irányelv értelmében egy másik tagállamban végzett valamely, a 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a)–c) alpontjaiban meghatározott személy, és amely megfelel a 16. és 18. cikk követelményeinek, akkor is, ha az e követelmények alapját képező okmányok és adatok nem egyeznek meg az abban a tagállamban előírtakkal, amelyhez az ügyfelet utalják.

2005. május 26., csütörtök

16. cikk

(1) E szakasz alkalmazásában „harmadik felek” az olyan, a 2. cikkben felsorolt *intézmények és személyek vagy harmadik országokban működő, ezeknek megfelelő intézmények és személyek*, akik kielégítik az alábbi követelményeket:

- a) **törvényesen elismert**, kötelező szakmai nyilvántartásba vétel alá tartoznak;
- b) az ebben az irányelvben **meghatározott, vagy azokkal** egyenértékű ügyfél-átvilágítási intézkedéseket és nyilvántartás-vezetési intézkedéseket alkalmaznak, és annak felügyeletére, hogy betartják-e ennek az irányelvnek a rendelkezéseit, az V. fejezet 2. szakaszával összhangban kerül sor, vagy olyan harmadik országban találhatók, amelyek az ebben az irányelvben megállapítottakkal egyenértékű követelményeket ír elő.

(2) A tagállamok tájékoztatják egymást **és a Bizottságot** azokról az esetekről, ahol úgy vélik, hogy egy harmadik ország **teljesíti** az (1) bekezdés b) pontjában megállapított feltételeket.

17. cikk

Amennyiben a Bizottság a **40. cikk (4) bekezdése** alapján fogad el határozatot, a tagállamok megtiltják az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek számára, hogy az érintett harmadik országból származó harmadik **felekre hagyatkozzanak a 8. cikk (1) bekezdésének a)–c) pontjaiban meghatározott követelmények teljesítésekor**.

18. cikk

Harmadik felek azonnal annak az intézménynek vagy személynek a rendelkezésére bocsátják a **8. cikk (1) bekezdése a)–c) pontjaiban** megállapított **követelményekkel összhangban igényelt** információkat, amelyekhez vagy akihez az ügyfelet utalják.

Az ügyfél vagy a *haszonhúzó* azonosításának és ellenőrzési adatainak és az azonosságra vonatkozó egyéb dokumentációnak a vonatkozó másolatait a harmadik fél kérésre haladéktalanul továbbítja annak az intézménynek vagy személynek, akihez az ügyfelet **utalja**.

19. cikk

Ez a szakasz nem vonatkozik a kiszervezéses vagy megbízási jogviszonyokra, amelyek esetében szerződéses megállapodás alapján a kiszervezési szolgáltató vagy a megbízott az ezen irányelv hatálya alá tartozó **intézmény vagy személy részének tekintendő**.

III. fejezet

Jelentési kötelezettségek

1. Szakasz

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

20. cikk

A tagállamok előírják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek különleges *figyelmet fordítsanak* minden olyan **tevékenységre**, amelyről különösképpen feltételezik, hogy jellegénél fogva pénzmosással **vagy terroristák finanszírozásával** függ össze, különösen a **bonyolult, szokatlanul** nagy ügyleteket vagy szokatlan üzleti mintákat, amelyeknek nincs látható gazdasági vagy **nyilvánvaló** törvényes céljuk.

21. cikk

Minden tagállam pénzügyi hírszerző egységet hoz létre a pénzmosás **és a terroristák finanszírozása** elleni hatékony küzdelem érdekében.

2005. május 26., csütörtök

E pénzügyi hírszerző egység központi országos egységként jön **létre**. Ez felel az olyan információ közzétételének átvételéért (és a megengedett mértékig) igényléséért, elemzéséért, valamint az illetékes hatóságokkal való közléséért, amely **lehetséges pénzmosással, terroristák lehetséges finanszírozásával kapcsolatos**, vagy amelyet nemzeti jogszabály, illetve rendelet ír elő. **Feladatának teljesítése érdekében megfelelő erőforrásokkal kell ellátni.**

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a pénzügyi hírszerző egység alkalomszerűen, közvetlenül vagy közvetve hozzáférhessen azokhoz a pénzügyi, közigazgatási és bűnüldözési információkhoz, amelyekre feladatainak megfelelő ellátásához szüksége van.

22. cikk

(1) A tagállamok előírják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek, és ahol alkalmazható, ezek igazgatói és alkalmazottai teljes mértékben együttműködjenek:

- a) úgy, hogy saját kezdeményezésük **alapján azonnal** tájékoztatják a pénzügyi hírszerző egységet, ha az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmény vagy személy tudja, vagy gyanítja, vagy ésszerű alappal bír annak gyanítására, hogy pénzmosást **vagy terrorizmusfinanszírozást** követnek **(követtek)** el vagy kísérelnek **(kíséreltek)** meg;
- b) úgy, hogy kérésére azonnal ellátják a pénzügyi hírszerző egységet **minden szükséges** információval a vonatkozó jogszabályok által megállapított eljárásoknak megfelelően.

(2) Az (1) bekezdésben említett információ annak a tagállamnak a pénzügyi hírszerző egységéhez kerül, amelynek a területén az információtovábbító intézmény vagy személy található. Rendes körülmények között a 34. cikkben foglalt eljárásokkal összhangban kijelölt személy vagy személyek továbbítja, illetve továbbítják az információt.

23. cikk

(1) A 22. cikk (1) bekezdésétől eltérően, a 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a) és b) alpontjában említett személyek esetében a tagállamok kijelölhetik az érintett szakmának egy megfelelő önszabályozó testületét, mint a pénzügyi hírszerző egység helyett első fokon tájékoztatandó hatóságot. **A kijelölt önszabályozó testület ilyen esetben a (2) bekezdés sérelme nélkül gyorsan és mindenfajta szűrés nélkül továbbítja az információkat a pénzügyi hírszerzési egységnek.**

(2) A tagállamok nem kötelesek a 22. cikk (1) bekezdésében megállapított kötelezettségeket alkalmazni a jegyzők, független jogi szakemberek, könyvvizsgálók, külső könyvelők és adótanácsadók esetében olyan információk vonatkozásában, amelyeket ők *valamely* ügyfelüktől kapnak, vagy *valamely* ügyfelükről szereznek az ügyfelük jogállásának rögzítése során vagy az ügyfélnek a bírósági eljárásban vagy azzal kapcsolatban történő védelme vagy képviselte feladatának ellátása során, ideértve a tanácsadást, az eljárások indítását vagy elkerülését attól függetlenül, hogy az ilyen információ kézhezvételére vagy megszerzésére az ilyen eljárások előtt, alatt vagy után kerül sor.

24. cikk

A tagállamok előírják a jelen irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek, hogy mindaddig ne hajtsák végre az olyan tranzakciókat, amelyekről tudják, vagy gyanítják, hogy pénzmosással **vagy a terroristák finanszírozásával kapcsolatosak, amíg be nem fejezték a 22. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint megkövetelt intézkedések** elvégzését.

A tagállamok jogszabályainak megfelelően utasítás adható arra, hogy ne bonyolítsák le a tranzakciót.

Ha fennáll a gyanú, hogy a tranzakció tárgya pénzmosás **vagy a terroristák finanszírozása**, és ha az ilyen tranzakció leírt elkerülése lehetetlen, vagy akadályozhatná a feltételezett pénzmosás **vagy a terroristák finanszírozása** kedvezményezettjeinek üldözését, akkor az érintett intézmények és személyek azt **követően haladéktalanul** értesítik a pénzügyi információgyűjtő központot.

2005. május 26., csütörtök

25. cikk

(1) A tagállamok biztosítják azt, hogy ha **a 37. cikkben említett** hatóságok által az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményeknél és személyeknél végzett ellenőrzések folyamán vagy bármilyen más módon e hatóságok olyan tényeket fedeznek fel, amelyek **kapcsolatosak lehetnek** a pénzmosással **vagy a terroristák finanszírozásával**, akkor azonnal tájékoztatják a pénzügyi hírszerzési egységet.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy a törvény vagy rendelet által a részvény-, deviza- és származékos pénzügyi termékpiacon ellenőrzésére felhatalmazott felügyelő testületek tájékoztassák a pénzügyi hírszerző egységet, ha olyan tényeket fedeznek fel, amelyek **kapcsolatban állhatnak** a pénzmosással **vagy a terroristák finanszírozásával**.

26. cikk

Ha az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmény vagy személy, vagy egy ilyen intézmény vagy személy igazgatója vagy alkalmazottja a **22. és a 23. cikkben** említett információt közöl **jóhiszeműen a 22. cikk (1) bekezdése és a 23. cikk szerint**, az nem jelenti egy szerződés vagy bármilyen törvényi, jogszabályi vagy közigazgatási rendelkezés által az információközlésre kirótt korlátozás megszegését, és nem vonja magával az intézménynek vagy a személynek, illetve az igazgatójának vagy alkalmazottainak bármilyen felelősségét.

27. cikk

A tagállamok minden megfelelő intézkedést meghoznak az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények vagy személyek olyan alkalmazottainak a fenyegetés vagy ellenséges cselekedet veszélyétől való megvédése érdekében, akik akár házon belül, akár a pénzügyi hírszerző egységnek jelentik a pénzmosás **vagy a terroristák finanszírozásának** gyanúját.

2. SZAKASZ

KÖZZÉTÉTEL TILALMA

28. cikk

(1) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek, valamint igazgatóik és alkalmazottaik nem közölhetik sem az érintett ügyféllel, sem más harmadik személyekkel, hogy információ **lett továbbítva** a **22. és a 23. cikkkel** összhangban, vagy azt, hogy pénzmosással **vagy terroristák finanszírozásával kapcsolatos** nyomozás folyik, vagy arra kerülhet sor.

(2) A fent említett tilalom nem vonatkozik az információnak a **37. cikkben megnevezett hatóságok – ideértve az autonóm testületeket is – részére történő, vagy a bűnüldözés céljából történő átadására**.

(3) A fenti tilalom nem akadályozza a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről szóló, 2002. december 16-i 2002/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ 2. cikkének 12. pontja értelmében vett ugyanazon csoporthoz tartozó, a tagállamok vagy valamely harmadik ország intézményei közötti információátadást, amennyiben ezek teljesítik a 11. cikk (1) bekezdésének feltételeit.

(4) A fenti tilalom nem akadályozza az információátadást a 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a) és b) alpontjaiban megnevezett tagállambeli vagy olyan harmadik országbeli személyek között, ahol ezen irányelvvel egyenértékű követelmények hatályosak, ha az érintett személyek munkatevékenységüket akár alkalmazottként, akár nem, ugyanazon jogi személyen vagy egy hálózaton belül végzik. Ezen cikk alkalmazásában hálózatnak kell tekinteni azt az átfogóbb szervezetet, amelyhez a személy tartozik és amelynek közös tulajdonosai és közös vezetése van, valamint közös ellenőrzéssel rendelkezik.

⁽¹⁾ HL. L 35., 2003.2.11., 1. o.

2005. május 26., csütörtök

(5) A 2. cikk (1) bekezdése 2. pontjában és 3. pontjának a) és b) alpontjaiban megnevezett intézmények vagy személyek esetén az (1) bekezdés szerinti tilalom nem akadályozza az információátadást azokban az esetekben, amelyek ugyanazon ügyfelre és ugyanazon tranzakcióra vonatkoznak, amelyben két vagy több intézmény vagy személy vesz részt, ha ez egy tagállamban vagy olyan harmadik országban történik, ahol ezen irányelvvel egyenértékű követelmények hatályosak és ha rájuk nézve a szakmai titoktartásra és a személyes adatok védelmére egyenértékű követelmények érvényesek. A kicserélt információkat kizárólag a pénzmosás és a terroristák finanszírozásának megakadályozására szabad felhasználni.

(6) Ha egy, a 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a) és b) alpontjaiban említett személy egy ügyfelet igyekszik lebeszélni az illegális tevékenységről, az nem jelent közzétételt az első bekezdés értelmezési körén belül.

(7) A tagállamok értesítik egymást és a Bizottságot azokról az esetekről, ahol megítélésük szerint egy harmadik ország teljesíti az (3), (4) vagy (5) bekezdésben megállapított feltételeket.

29. cikk

Azokban az esetekben, ha a Bizottság a 40. cikk (4) bekezdése szerinti döntést hoz, a tagállamok megtiltják az információátadást a jelen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek, valamint az érintett harmadik ország intézményei és személyei között.

IV. fejezet

Nyilvántartás és statisztikai adatok

30. cikk

A tagállamok előírják az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek, hogy az alábbi dokumentumokat és információkat őrizték meg **a pénzügyi hírszerző egység vagy más illetékes hatóság által a nemzeti jognak megfelelően** bármilyen **elképzelhető** pénzmosás **vagy terrorizmus finanszírozása ügyében folytatott** nyomozásban való felhasználás céljából:

- a) az ügyfél-átvilágítási eljárás esetében az előírt igazolások másolatát vagy referenciáit azt követően legalább öt évig, hogy az ügyfelükkel való jogviszony véget ért;
- b) üzleti viszonyok és ügyletek esetében az alátámasztásul szolgáló, eredeti iratokból vagy a vonatkozó nemzeti szabályozás értelmében a bírósági eljárásokban elfogadható másolatokból álló bizonyítékot és feljegyzéseket az ügyletek végrehajtását vagy üzleti viszony megszűnését követő legalább öt éves időszakon **át**.

31. cikk

(1) A tagállamok előírják az ezen irányelv hatálya alá tartozó **hitel- és pénzügyintézményeknek**, hogy **adott esetben**, harmadik országokban található fiókjaikban és többségi részesedésű leányvállalataikban legalább az ebben az irányelvben ismertetettekkel egyenértékű intézkedéseket alkalmazzanak az ügyfelek átvilágítása és nyilvántartása tekintetében.

Amennyiben a harmadik ország jogi szabályozása nem **teszi lehetővé** ilyen egyenértékű intézkedések alkalmazását, a tagállamok előírják az érintett intézményeknek, hogy ennek megfelelően tájékoztassák az érintett otthoni **tagállam** illetékes hatóságait.

(2) A tagállamok és a Bizottság tájékoztatják egymást azokról az esetekről, ahol egy harmadik ország jogi szabályozása nem **teszi lehetővé** az (1) bekezdés első albekezdése értelmében előírt intézkedések alkalmazását és **a megoldáshoz összehangolt intézkedésre van szükség**.

(3) A tagállamok előírják, hogy azokban az esetekben, amikor az (1) bekezdés első albekezdésében szereplő intézkedések alkalmazását egy harmadik ország jogszabályai nem teszik lehetővé, az intézmények kiegészítő intézkedéseket tegyenek, hogy hatékonyan szálljanak szembe a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának kockázatával.

2005. május 26., csütörtök

32. cikk

A tagállamok **előírják**, hogy hitel- és pénzügyintézeik **olyan rendszerekkel rendelkezzenek, melyek képessé teszik őket arra, hogy** teljes mértékben és gyorsan **reagáljanak** a pénzügyi hírszerző egységtől vagy a nemzeti jogokkal összhangban más hatóságoktól érkező megkeresésekre arra vonatkozóan, hogy tartanak-e, vagy az előző öt év során tartottak-e fenn üzleti viszonyt a megnevezett természetes vagy jogi személyekkel, és az üzleti viszony jellegére vonatkozóan.

33. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy az ilyen rendszerek hatékonyságára vonatkozó ügyekről szóló átfogó statisztika vezetésével ellenőrizni tudják a pénzmosás **és a terroristák finanszírozása** elleni küzdelmet szolgáló rendszerek hatékonyságát.

Az ilyen statisztika legalább a pénzügyi hírszerző egységnek bejelentett gyanús ügyletek számára, az ilyen jelentésekre adott visszajelzésekre terjed ki, és éves szinten jelzi a vizsgált esetek számát, a megvádolt személyek számát, a pénzmosási **vagy a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos** bűncselekmények miatt elítélt személyek számát **és a befagyasztott, lefoglalt vagy elkobzott vagyon nagyságát**.

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy statisztikai jelentéseik konszolidált felülvizsgálatát nyilvánosságra hozzák.

V. fejezet

Végrehajtási intézkedések

1. SZAKASZ

BELSŐ ELJÁRÁSOK, KÉPZÉS ÉS VISSZAJELZÉS

34. cikk

(1) A tagállamok előírják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek megfelelő **és alkalmas** ügyfél-átvilágítási, jelentési, nyilvántartási, belső ellenőrzési, kockázatértékelési, kockázatkezelési, **megfelelőségvizsgálati** és kommunikációs szabályzatokat állapítsanak meg a pénzmosással **vagy a terroristák finanszírozásával** kapcsolatos műveletek meggátolása és megelőzése érdekében.

(2) **A tagállamok előírják az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények számára, hogy a vonatkozó stratégiákat és eljárásokat adott esetben harmadik országbeli fiókjaikkal vagy a többségi tulajdonukban lévő leányvállalataikkal közöljék.**

35. cikk

(1) A tagállamok előírják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek megfelelő intézkedéseket hozzanak azért, hogy az **érintett** alkalmazottaik ismerjék az ezen irányelven **alapuló hatályos** rendelkezéseket.

Ezek az intézkedések magukban foglalják az érintett alkalmazottaik részvételét a folyamatos speciális képzési programokban, amelyek segítenek nekik az olyan műveletek felismerésében, amelyek pénzmosással **vagy a terroristák finanszírozásával** lehetnek kapcsolatban, és útmutatást nyújtanak arra, hogyan kell eljárni az ilyen esetekben.

Ha **a 2. cikk (1) bekezdésének 3. pontjában** felsorolt bármelyik kategóriába tartozó természetes személy szakmai tevékenységét egy jogi személy alkalmazottjaként végzi, akkor az ebben a szakaszban foglalt kötelezettségek inkább arra a jogi személyre, mint a természetes személyre vonatkoznak.

2005. május 26., csütörtök

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek hozzáféréssel rendelkezzenek a pénzműsorok és **terrorizmusfinanszírozók** módszereiről és a gyanús ügyletek felismeréséhez vezető jelzésekről szóló naprakész információkhoz.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy ahol az keresztülvihető, időben kerül sor visszajelzésre a feltételezett pénzműsorról **vagy terroristák finanszírozásáról** szóló jelentések hatékonyságáról és nyomon követéséről.

2. SZAKASZ

FELÜGYELET

36. cikk

(1) A tagállamok előírják, hogy a valutaváltó irodák, a tröszt és vállalati szolgáltatók engedéllyel rendelkezzenek vagy nyilvántartásba legyenek véve, és a kaszinók engedéllyel rendelkezzenek ahhoz, hogy az üzletüket törvényesen üzemeltessék. **A jövőbeni közösségi jogszabályok sérelme nélkül a tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy a pénztutató vagy -továbbító irodák engedéllyel rendelkezzenek, vagy nyilvántartásba legyenek véve ahhoz, hogy üzletüket törvényesen üzemeltessék.**

(2) A tagállamok úgy rendelkeznek, hogy az illetékes hatóságok tagadják meg az (1) bekezdésben említett alanyok engedélyezését vagy nyilvántartásba vételét, ha nincsenek meggyőződve arról, hogy azok a személyek, akik az ilyen alanyok vállalkozását ténylegesen irányítják, vagy irányítani fogják, vagy az ilyen alanyok hasznélvezői alkalmas és megfelelő személyek.

37. cikk

(1) A tagállamok előírják az illetékes hatóságoknak, hogy **legalább** hatékonyan kísérik figyelemmel, hogy ennek az irányelvnek a követelményeit az ezen irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek betartják-e, illetve tegyék meg a **szükséges lépéseket a betartás biztosítására.**

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok megfelelő hatáskörrel rendelkezzenek, ideértve **a megfelelés ellenőrzése és az ellenőrzések végrehajtása szempontjából jelentős információ kikérésének** lehetőségét, és feladatörük ellátásához megfelelő erőforrásokkal rendelkezzenek.

(3) **A hitel- és pénzüzetek, valamint kaszinók esetében az illetékes hatóságok nagyobb felügyeleti jogkörrel rendelkeznek, különösen azzal a lehetőséggel, hogy helyszíni vizsgálatokat végezzenek.**

(4) A 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a)–e) pontjaiban felsorolt természetes és jogi személyek esetében a tagállamok megengedhetik, hogy az (1) bekezdésben foglalt feladatokat kockázaterőékeny alapon hajtásák végre.

(5) A 2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a) és b) pontjaiban felsorolt személyek esetében a tagállamok megengedhetik, hogy az (1) bekezdésben meghatározott feladatokat az önszabályozó testületek végezzék, feltéve, hogy azok eleget tesznek a (2) bekezdés feltételeinek.

3. SZAKASZ

EGYÜTTMŰKÖDÉS

38. cikk

A Bizottság megadja a szükséges támogatást, a koordináció megkönnyítése érdekében, beleértve az Európai Unión belüli pénzügyi hírszerző egységek közötti információcserét is.

2005. május 26., csütörtök

4. SZAKASZ

SZANKCIÓK

39. cikk

(1) *A tagállamok biztosítják, hogy az ezen irányelv hatálya alá tartozó természetes és jogi személyek az ennek az irányelvnek az alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megsértéséért felelősségre vonhatóak legyenek. Megsértésük esetén a szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük.*

(2) *A tagállamok büntető szankciókhoz való jogának sérelme nélkül, a tagállamok nemzeti jogukkal összhangban gondoskodnak arról, hogy az ezen irányelv végrehajtása során elfogadott nemzeti rendelkezések megsértése esetén a hitel- és pénzintézetekkel szemben megfelelő igazgatási intézkedéseket lehessen fogantatni vagy igazgatási eljárásban kiszabható szankciókat lehessen alkalmazni. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy ezek az intézkedések hatékonyak, arányosak és visszatartó erejűek legyenek.*

(3) *Jogi személyek esetén a tagállamok biztosítják, hogy ezek legalább az (1) bekezdésben foglalt azon jogszabálysértésekért felelősségre vonhatók legyenek, amelyeket az ő javukra egy olyan személy követett el, aki vagy maga, vagy a jogi személy egy szervének részeként cselekedett, és a jogi személyben vezető pozíciót tölt be az alábbiak alapján:*

- a) a jogi személy képviselésének joga; vagy*
- b) a jogi személy nevében gyakorolt döntési hatáskör; vagy*
- c) a jogi személyen belüli irányítási jogkör.*

(4) *A (3) bekezdésben szereplő esetek mellett a tagállamok biztosítják, hogy a jogi személyek felelősségre vonhatók legyenek, ha a (3) bekezdésben foglalt személyek egyike általi felügyelet vagy ellenőrzés hiányossága az (1) bekezdésben említett jogszabálysértéseknek egy neki alárendelt személy általi, a jogi személy javára történő elkövetését tette lehetővé.*

VI. fejezet

Végrehajtási intézkedések

40. cikk

(1) *A pénzmosás és a terroristák finanszírozása elleni harcban elért műszaki fejlesztések figyelembevétele érdekében és ennek az irányelvnek az egységes alkalmazása biztosításának érdekében a Bizottság a 41. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban az alábbi végrehajtási intézkedéseket fogadhatja el:*

- a) A 3. cikk 2. pontjának a) és d) alpontjai, valamint a (6), (7), (8), (9) és (10) bekezdése szerinti fogalommeghatározások technikai vonatkozásainak tisztázása;*
- b) technikai kritériumok megállapítása annak a kérdésnek a megítélésére, hogy a 11. cikk (2) és (5) bekezdése szerinti esetekben csekély pénzmosási vagy terrorizmusfinanszírozási kockázat áll-e fenn;*
- c) technikai kritériumok megállapítása annak a kérdésnek a megítélésére, hogy a 13. cikk szerinti esetekben csekély pénzmosási vagy terrorizmusfinanszírozási kockázat áll-e fenn;*
- d) technikai feltételek megállapítása annak értékelésére, hogy a 2. cikk (2) bekezdésével összhangban indokolt-e, ha ezt az irányelvet nem alkalmazzák bizonyos jogi vagy természetes személyekre, amelyek pénzügyi tevékenységet csak eseti vagy nagyon korlátozott alapon végeznek.*

(2) *A Bizottság az ezen irányelv hatálybalépésétől számított hat hónapon belül mindenképpen elfogadja az (1) bekezdés b) és d) pontjára vonatkozó első végrehajtási intézkedéseket.*

2005. május 26., csütörtök

(3) **A közösségi jogszabályok, a gazdasági fejlődés és a nemzetközi normák változásainak figyelembevételével** a Bizottság a 41. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kiigazítja a **2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának e) alpontjában, a 7. cikk b) pontjában, a 10. cikk (1) bekezdésében és a 11. cikk (5) bekezdésnek a) és d) pontjában** említett összegeket.

(4) A Bizottság a 41. cikk 2. bekezdésében említett eljárás szerint határozatot hoz, amellyel rögzíti, hogy egy harmadik ország a **11. cikk (1) vagy (2) bekezdésében, a 28. cikk (3), (4) vagy (5) bekezdésében, illetve az (1) bekezdés b) pontja vagy a 16. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti intézkedésekben** rögzített feltételeket nem teljesíti, vagy hogy a 31. cikk (1) bekezdésének első albekezdése szerinti intézkedések alkalmazása annak a harmadik országnak a jogszabályai által nem **engedélyezett**.

41. cikk

(1) A Bizottságnak támogatást nyújt a pénzmosás és **terrorizmusfinanszírozás** megelőzése terén működő bizottság (a továbbiakban: a bizottság).

(2) Ahol hivatkozás történik erre a bekezdésre, ott az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikke alkalmazandó, figyelembe véve az annak 8. cikkében foglalt rendelkezéseket, **ha az ezen eljárás szerint kiadott végrehajtási intézkedések nem változtatják meg jelen irányelv lényeges előírásait.**

Az 1999/468/EK határozat 5. cikke (6) bekezdésében megállapított időszak három hónapra lesz beállítva.

(3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

(4) **A már elfogadott végrehajtási intézkedések sérelme nélkül jelen irányelv azon előírásainak alkalmazását, amelyek a (2) bekezdés szerinti eljárásban technikai szabályok és döntések kiadását igénylik, jelen irányelv hatálybalépését követő négy év múlva megszüntetik.** Az Európai Parlament és a Tanács a vonatkozó rendelkezéseket a Bizottság javaslatára a Szerződés 251. cikkének eljárása szerint meghosszabbíthatja és ezen célból őket a négyéves határidő lejártá előtt felülvizsgálja.

VII. fejezet

Záró rendelkezések

42. cikk

A 45. cikkben az átültetésre meghatározott határidő lejártát követő két éven belül és azt követően legalább háromévenként a Bizottság jelentést állít össze ennek az irányelvnek a végrehajtásáról, és azt benyújtja az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz. A Bizottság az első ilyen jelentésbe belefoglalja a jogászok és egyéb foglalkozások kezelésére vonatkozó külön vizsgálatot is.

43. cikk

A Bizottság ...⁽¹⁾ előtt jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 3. cikk (6) bekezdésében foglalt küszöbértékarányokról, és különösen figyelembe veszi a 3. cikk (6) bekezdése a) pontjának i. alpontjában, valamint a b) pontjának i. és iii. alpontjaiban meghatározott százalékos érték 25%-ról 20%-ra történő csökkentésének lehetséges előnyeit és következményeit. A Bizottság a jelentés alapján javaslatot tehet ezen irányelv módosítására.

44. cikk

A 91/308/EGK irányelv hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozások az erre az irányelvre való hivatkozásként értelmezendők, és a mellékletben közölt korrelációs táblázattal összhangban olvasandók.

⁽¹⁾ Az irányelv hatálybalépését 60 hónappal követő dátum.

2005. május 26., csütörtök

45. cikk

A tagállamok legkésőbb ...-ig (*) hatályba léptetik az ennek az irányelvnek a betartásához szükséges törvényeket, rendeleteket és közigazgatási rendelkezéseket. A Bizottsággal haladéktalanul közlik ezen rendelkezések szövegét, és a rendelkezések és ezen irányelv közötti korrelációs táblázatot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezen rendelkezéseket, azok az erre az irányelvre való hivatkozást tartalmazzanak, vagy hivatalos közzétételük alkalmából azokat ilyen hivatkozás kíséri. A tagállamok állapítják meg, hogyan kerüljön sor az ilyen hivatkozásra.

A tagállamok a Bizottsággal közlik az ezen irányelv hatálya alá tartozó téren általuk elfogadásra kerülő nemzeti törvény főbb rendelkezéseinek a szövegét.

46. cikk

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való megjelenését követő huszadik napon lép hatályba.

47. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamokra a címzettjei.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) Az irányelv hatálybalépését **24 hónappal** követő dátum.

MELLÉKLET

KORRELÁCIÓS TÁBLÁZAT

Ezen irányelv	91/308/EGK irányelv
1. cikk (1) bekezdése	2. cikk
1. cikk (2) bekezdésének a)–d) pontja	1. cikk C) bekezdése
1. cikk (3) és (4) bekezdése	-
2. cikk (1) bekezdésének 1. pontja	2a. cikk (1) bekezdése
2. cikk (2) bekezdésének 2. pontja	2a. cikk (2) bekezdése
2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának a), b) és d)–f) pontja	2a. cikk (3)–(7) bekezdése
2. cikk (1) bekezdése 3. pontjának c) pontja	-
2. cikk (2) bekezdése	-
3. cikk (1) bekezdés	1. cikk A) bekezdése
3. cikk (2) bekezdésének a) pontja	1. cikk B) bekezdésének (1) albekezdése
3. cikk (2) bekezdésének b) pontja	1. cikk B) bekezdésének (2) albekezdése
3. cikk (2) bekezdésének c) pontja	1. cikk B) bekezdésének (3) albekezdése
3. cikk (2) bekezdésének d) pontja	1. cikk B) bekezdésének (4) albekezdése
3. cikk (2) bekezdésének e) pontja	-

2005. május 26., csütörtök

3. cikk (2) bekezdésének f) pontja	1. cikk B) bekezdésének (2) albekezdése
3. cikk (3) bekezdése	1. cikk D) bekezdése
3. cikk (4) bekezdése	1. cikk E) bekezdésének 1. albekezdése
3. cikk (5) bekezdése	1. cikk E) bekezdésének 2. albekezdése
3. cikk (5) bekezdésének a) pontja	-
3. cikk (5) bekezdésének b) pontja	1. cikk E) bekezdésének 1. francia bekezdése
3. cikk (5) bekezdésének c) pontja	1. cikk E) bekezdésének 2. francia bekezdése
3. cikk (5) bekezdésének d) pontja	1. cikk E) bekezdésének 3. francia bekezdése
3. cikk (5) bekezdésének e) pontja	1. cikk E) bekezdésének 4. francia bekezdése
3. cikk (5) bekezdésének f) pontja	1. cikk E) bekezdésének 5. francia bekezdése és 3. albekezdés
3. cikk (6) bekezdése	-
3. cikk (7) bekezdése	-
3. cikk (8) bekezdése	-
3. cikk (9) bekezdése	-
3. cikk (10) bekezdése	-
4. cikk	-
5. cikk	15. cikk
6. cikk	-
7. cikk a) pontja	3. cikk (1) bekezdése
7. cikk b) pontja	3. cikk (2) bekezdése
7. cikk c) pontja	3. cikk (8) bekezdése
7. cikk d) pontja	3. cikk (7) bekezdése
8. cikk (1) bekezdésének a) pontja	3. cikk (1) bekezdése
8. cikk (1) bekezdésének b)–d) pontja	-
8. cikk (2) bekezdése	-
9. cikk (1) bekezdése	3. cikk (1) bekezdése
9. cikk (2)–(6) bekezdése	-
10. cikk	3. cikk (5) és (6) bekezdése
11. cikk (1) bekezdése	3. cikk (9) bekezdése
11. cikk (2)–(4) bekezdése	-
11. cikk (5) bekezdésének a) pontja	3. cikk (3) bekezdése
11. cikk (5) bekezdésének b) pontja	3. cikk (4) bekezdése
11. cikk (5) bekezdésének c) pontja	3. cikk (4) bekezdése
11. cikk (5) bekezdésének d) pontja	-
12. cikk	-
13. cikk (1) és (2) bekezdése	3. cikk (11) bekezdése
13. cikk (3) és (4) bekezdése	-
13. cikk (5) és (6) bekezdése	-
14. cikk	-
15. cikk	-

2005. május 26., csütörtök

16. cikk	-
17. cikk	-
18. cikk	-
19. cikk	-
20. cikk	5. cikk
21. cikk	-
22. cikk	6. cikk (1) és (2) bekezdése
23. cikk	6. cikk (3) bekezdése
24. cikk	7. cikk
25. cikk	10. cikk
26. cikk	9. cikk
27. cikk	-
28. cikk (1) bekezdése	8. cikk (1) bekezdése
28. cikk (2)–(7) bekezdése	-
29. cikk	-
30. cikk a) bekezdése	4. cikk első francia bekezdése
30. cikk b) bekezdése	4. cikk második francia bekezdése
31. cikk	-
32. cikk	-
33. cikk	-
34. cikk	11. cikk (1) bekezdésének a) pontja
35. cikk (1) bekezdésének első albekezdése	11. cikk (1) bekezdése b) pontjának első mondata
35. cikk (1) bekezdésének második albekezdése	11. cikk (1) bekezdése b) pontjának második mondata
35. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdése	11. cikk (1) bekezdésének második albekezdése
35. cikk (2) bekezdése	11. cikk (2) bekezdése
35. cikk (3) bekezdése	-
36. cikk	-
37. cikk	-
38. cikk	-
39. cikk	14. cikk
40. cikk	-
41. cikk	-
42. cikk	17. cikk
43. cikk	-
44. cikk	-
45. cikk	16. cikk

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0199

A nők és férfiak közötti esélyegyenlőségre vonatkozó cselekvési program módosítása *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó cselekvési program létrehozásáról szóló, 2001/51/EK tanácsi határozat és a nemek közötti egyenlőség területén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatását célzó közösségi cselekvési program létrehozásáról szóló, 848/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozat módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2004)0551 – C6-0107/2004 – 2004/0194(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0551) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 13. cikkének (2) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0107/2004),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére és a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0132/2005),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha érdemben módosítani kívánja javaslatát vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. úgy véli, hogy a Bizottság javaslatában található pénzügyi kimutatás összeegyeztethető a jelenlegi pénzügyi terv 3. megnevezésében meghatározott plafonértékkel anélkül, hogy más politikákat sértene;
4. felhívja a Bizottságot, hogy az új, 2007–2013 közötti időszakra szóló pénzügyi terv keretében kifejezetten hozzon költségvetési rendelkezéseket a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó közösségi keretstratégiához kapcsolódó programra (2001–2005) ⁽²⁾, valamint a nemek közötti egyenlőség területén európai szinten tevékenykedő szervezetek támogatását célzó közösségi cselekvési programra ⁽³⁾ vonatkozóan;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽²⁾ HL L 17., 2001.1.19., 22. o.

⁽³⁾ HL L 157., 2004.4.30., 18. o.

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0200

Gépjárművek elülső védelmi rendszere *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a gépjárművek elülső védelmi rendszerének használatáról és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2003)0586 – C5-0473/2003 – 2003/0226(COD))

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (EB(2003)0586) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, valamint az EK-Szerződés 95. cikkére, amely alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamentnek (C5-0473/2003),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság jelentésére, valamint a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményére (A6-0053/2005),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy ha a javaslat helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

P6_TC1-COD(2003)0226

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a gépjárművekre szerelt elülső védelmi rendszerek használatáról és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 2005/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az elmúlt években a gépjárműveken növekvő mértékben alkalmaznak kiegészítő elülső védelmet nyújtó rendszereket. Ezen rendszerek némelyike ütközés esetén veszélyezteti a gyalogosok és egyéb úthasználók biztonságát. A lakosság ilyen kockázatokkal szembeni védelme érdekében ezért intézkedésekre van szükség.

⁽¹⁾ HL C 112., 2004.4.30., 18. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2005. május 26-i álláspontja.

2005. május 26., csütörtök

- (2) Az elülső védelmi rendszerek a járműre gyárilag felszerelve vagy önálló műszaki egységként értékesíthetők. Annak megelőzése érdekében, hogy az egyes tagállamok eltérő követelményeket fogadjanak el, valamint a belső piac megfelelő működésének biztosítása érdekében a gépjárművekre gyárilag vagy külön műszaki egységként felszerelhető valamennyi elülső védelmi rendszer típusjóváhagyásának műszaki követelményeit össze kell hangolni. Ugyanezen okokból szükséges a külön műszaki egységként felszerelhető elülső védelmi rendszerek típusjóváhagyása műszaki követelményeinek összehangolása az 1970. február 6-i, a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 70/156/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ értelmében.
- (3) Szükséges **szabályozni az elülső védelmi rendszerek használatát és** megállapítani azokat a vizsgálati, konstrukciós és beszerelési követelményeket, amelyeknek minden elülső védelmi rendszernek meg kell felelnie, akár járműbe szerelt eredeti felszerelésként szállítják, akár külön műszaki egységként kerül piacra. **A vizsgálatoknak meg kell követelniük az elülső védelmi rendszerek oly módon történő megtervezését, hogy azok javítsák a gyalogosok biztonságát és csökkentsék a sérülések számát.**
- (4) **Ezen követelményeket a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók vonatkozásában, valamint a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók gépjárművel való ütközést megelőző, illetve annak során történő védelméről, és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003. november 17-i 2003/102/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel⁽²⁾ összefüggésben is figyelembe kell venni. Jelen irányelv előírásait alkalmazása első négy éve során folytatott további kutatások és az említett időszak alatt összegyűjtött tapasztalatok fényében felül kell vizsgálni.**
- (5) Az ezen irányelv végrehajtásához, valamint a tudományos és műszaki előrelépéshez való hozzáigazításához szükséges intézkedéseket a Bizottságra átruházott végrehajtási jogkörök alkalmazásának szabályairól szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni⁽³⁾.
- (6) Ezen irányelv egyike a 70/156/EGK irányelvben meghatározott EK-típusjóváhagyási eljárás keretén belül alkotott külön irányelveknek.
- (7) **A Bizottságnak figyelemmel kell kísérnie ezen irányelv hatásait, és jelentést kell készítenie azokról a Tanács és az Európai Parlament számára. Ha további előrelépésre van szükség a gyalogosok védelmében, a Bizottságnak a műszaki fejlődéssel összhangban lévő javaslatokat kell tennie az irányelv módosítására.**
- (8) **Tény azonban, hogy ezen irányelv hatálya alá tartozó bizonyos járművek, valamint azok, amelyekhez elülső védelmi rendszert lehet szerelni, nem képezik a 2003/102/EK irányelv tárgyát. Az ilyen járművek esetében az a vélemény, hogy ezen irányelv lábtessztel kapcsolatos előírásai esetleg technikailag nem megvalósíthatók. A gyalogosbiztonság javulásának elősegítése érdekében – a fejsérülés vonatkozásában – szükséges lehet a lábtessztre vonatkozó alternatív követelmények engedélyezése, kizárólag e járművekre történő alkalmazással, biztosítva eközben, hogy semmilyen elülső védelmi rendszer beszerelése sem növeli a gyalogosok vagy más sérülékeny úthasználók lábsérülésének veszélyét.**
- (9) Mivel a meghozandó intézkedések célja, azaz a gyalogosok és a többi sebezhető úthasználó biztonságának elősegítése nem érhető el kizárólag a tagállamok fellépése által, és ezért a cselekvés hatóköre és hatásai miatt közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott módon, a szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket hozhat. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ezen irányelv nem lépheti túl az e célkitűzések eléréséhez szükséges mértéket.
- (10) **Ez az irányelv az európai közlekedésbiztonsági cselekvési program részét képezi, és az életbe lépése előtt a piacon lévő elülső biztonsági rendszerek használatának megakadályozása, illetve korlátozása érdekében nemzeti intézkedésekkel lehet kiegészíteni.**
- (11) A 70/156/EGK irányelvet ezért megfelelően módosítani kell,

⁽¹⁾ HL L 42., 1970.2.23., 1. o. A legutóbb a 2004/104/EK irányelvvel (HL L 337., 2004.11.13., 13. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 321., 2003.12.16., 15. o.

⁽³⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. május 26., csütörtök

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

Tárgy

Ez az irányelv **a gyalogosok és járművek biztonságának passzív intézkedésekkel történő javítását célozza. Az irányelv** a járművekbe eredeti felszerelésként vagy külön egységként beépített elülső védelmi rendszerek tekintetében rögzíti a gépjárművek típusjóváhagyásának műszaki követelményeit.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározások érvényesek:

1. „jármű”: a 70/156/EGK irányelv 2. cikkében és II. mellékletében meghatározott M_1 osztályba tartozó valamennyi gépjármű, amelynek megengedett össztömege nem haladja meg a 3,5 tonnát, valamint a 70/156/EGK irányelv 2. cikkében és II. mellékletében meghatározott N_1 osztályba tartozó valamennyi gépjármű;
2. „önálló műszaki egység”: a 70/156/EGK irányelv 2. cikkében meghatározott, **az M_1 vagy N_1 osztályba tartozó (maximum 3,5 tonnás) gépjárművek egy vagy több típusára** való felszerelésre és azokon történő használatra készült eszköz.

3. cikk

A típusjóváhagyásra vonatkozó rendelkezések

- 1) ...-ig (°) egy, az I. és II. mellékletben lefektetett követelményeknek megfelelő elülső védelmi rendszerrel felszerelt új járműtípus esetében a tagállamok nem jogosultak az elülső védelmi rendszerekkel kapcsolatban:
 - a) az EK-típusjóváhagyás vagy a nemzeti típusjóváhagyás *elutasítására*;
 - b) a nyilvántartásba vétel, az értékesítés vagy az üzembe helyezés *megtiltására*.
- 2) ...-ig (°) az I. és II. mellékletben lefektetett előírásoknak megfelelő, új típusú, külön műszaki egységként beszerelt elülső védelmi rendszer esetében a tagállamok nem jogosultak:
 - a) az EK-típusjóváhagyás vagy a nemzeti típusjóváhagyás *elutasítására*;
 - b) az értékesítés vagy az üzembe helyezés *megtiltására*.
- 3) ...-ig (°) az I. és II. mellékletben lefektetett követelményeknek meg nem felelő elülső védelmi rendszerrel szerelt járműtípus vagy külön műszaki egységként beszerelt elülső védelmi rendszer esetében a tagállamoknak meg kell tagadniuk EK-típusjóváhagyás vagy nemzeti típusjóváhagyás kiadását.
- 4) ...-ig (°) a jelen irányelv I. és II. mellékletében lefektetett követelményeknek meg nem felelő járművek esetében a tagállamok az elülső védelmi rendszerekkel kapcsolatban a következőképpen járnak el:
 - a) az új járműveknek a 70/156/EGK irányelv rendelkezései szerinti megfelelőségi igazolását nem *tekintik* érvényesnek az irányelv 7. cikke (1) bekezdése alkalmazásában;
 - b) *elutasítják* azon új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy üzembe helyezését, amelyek nem rendelkeznek a 70/156/EGK irányelv szerinti megfelelőségi igazolással.
- 5) ...-ig (°) a 70/156/EGK irányelv 7. cikk (2) bekezdésének céljaira a külön műszaki egységként szállított elülső védelmi rendszerek tekintetében a jelen irányelv I. és II. mellékletének követelményeit kell alkalmazni.

(°) Kilenc hónappal a jelen irányelv közzétételét követően.

(°) Tizenkét hónappal a jelen irányelv közzétételét követően.

(°) Tizennyolc hónappal a jelen irányelv közzétételét követően.

2005. május 26., csütörtök

4. cikk

Végrehajtási intézkedések és módosítások

(1) Az ezen irányelv I. mellékletének 3. részében meghatározott vizsgálati rendelkezések részletes műszaki követelményeit a Bizottság fogadja el a 70/156/EGK irányelv 13. cikkének (1) bekezdése által létrehozott bizottság segítségével, a fenti irányelv 13. cikke (3) bekezdésének megfelelően.

(2) Az ezen irányelv kiigazításához szükséges módosításokat a Bizottság fogadja el a 70/156/EGK irányelv 13. cikkének megfelelően.

5. cikk

Felülvizsgálat

Legkésőbb, ...^(*) a műszaki fejlődés és az összegyűjtött tapasztalatok alapján a Bizottság felülvizsgálja a jelen irányelv műszaki előírásait, különösen az elülső védelmi rendszernek a lábformájú próbatest felső részével történő „lökharító” vizsgálatát és az elülső védelmi rendszernek a felnőtfej-formájú próbatesttel történő tesztelését előíró feltételeket, valamint az elülső védelmi rendszer gyermekfej-formájú próbatesttel történő tesztelésének előírásait. A felülvizsgálat eredményéről a Bizottság jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács részére.

Ha a felülvizsgálat eredményeként célszerűnek találják a jelen irányelv műszaki előírásainak módosítását, a módosítás a 70/156/EGK irányelv 13. cikkében lefektetett eljárással összhangban végezhető el.

6. cikk

A 70/156/EGK irányelv módosításai

A 70/156/EGK irányelv I., III., IV. és XI. melléklete ezen irányelv III. mellékletének megfelelően módosul.

7. cikk

Átültetés

(1) A tagállamok az ennek az irányelvnek való megfelelés érdekében legkésőbb ...-ig^(**) törvényeket, rendeleteket és közigazgatási rendelkezéseket fogadnak el, és tesznek közzé. Haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és ezen irányelv közötti megfeleltetéseket tartalmazó **táblázatot**.

Azokat a rendelkezéseket ...-ig^(**) alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezen rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

8. cikk

Önálló műszaki egységek

Ezen irányelv nem befolyásolja a tagállamok azon kompetenciáját, hogy megtilthassák vagy korlátozhatják olyan elülső védelmi rendszerek használatát, amelyek önálló műszaki egységekként kerültek piacra ezen irányelv hatályaba lépését megelőzően.

^(*) Négy évvel és kilenc hónappal a jelen irányelv közzétételét követően.

^(**) Kilenc hónappal a jelen irányelv közzétételét követően.

2005. május 26., csütörtök

9. cikk

Hatálybalépés

Ezen irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

10. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLETEK

A MELLÉKLETEK LISTÁJA

I. melléklet: Műszaki rendelkezések

II. melléklet: Igazgatási rendelkezések:

- I. függelék: Tájékoztató dokumentum (jármű)
- II függelék: Tájékoztató dokumentum (önálló műszaki egység)
- III. függelék: Típusbizonyítvány (jármű)
- IV. függelék: Típusbizonyítvány (önálló műszaki egység)
- V. függelék: Példa az EK típusjóváhagyási jelére

III. melléklet: A 70/156/EGK irányelv módosításai

I. MELLÉKLET

MŰSZAKI RENDELKEZÉSEK

1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Ezen irányelv alkalmazásában az alábbi fogalommeghatározások érvényesek:

- 1.1. „járműtípus”: járművek olyan csoportja, amelyek az A-oszlopok előtt elhelyezkedő részt tekintve olyan lényeges jellemzők tekintetében, mint:
- felépítés,
 - főbb méretek,
 - a jármű külső felületeinek anyaga,
 - az összetevők elrendezése (külső vagy belső),
 - az elülső védelmi rendszerek rögzítési módszere,
- amennyiben úgy lehet megítélni, hogy az ebben az irányelvben előírt ütközési vizsgálatok **eredményeinek érvényességét befolyásolják**.

2005. május 26., csütörtök

Az elülső védelmi rendszerek önálló műszaki egységként való **típusjóváhagyásának** vizsgálata alkalmazásában a járműre történő hivatkozásokat úgy lehet érteni, hogy azok arra a keretre vonatkoznak, amelyre a rendszert a vizsgálat céljából felszerelték, és amely azon konkrét **jármű-típus** külső elülső részét képviseli, amelyhez a rendszer **típusjóváhagyása** zajlik.

- 1.2. „normál menethelyzet”: **a jármű azon állapota, amikor a talajon menetkész állapotban van, a gumibroncsok a javasolt nyomásra vannak felpumpálva, az első kerekek egyenes helyzetben vannak, a jármű működéséhez szükséges összes folyadék maximális mértékben fel van töltve, a jármű gyártója által biztosított összes alapfelszerelés be van szerelve, az elülső vezetőülést 75 kg tömeggel terheltek és az elülső utasülés is 75 kg tömeggel van terhelve, a felfüggesztés a gyártó által megadott normál üzemeltetési körülmények közötti 40 km/h vagy 35 km/h sebességű haladásra van beállítva (különösen az aktív felfüggesztéssel vagy automatikus szint-szabályozással rendelkező járművek esetén).**
- 1.3. „külső felület”: a jármű külső része az A-oszlopok előtt, beleértve a motorházfedeleket, a világító és fényjelző berendezéseket és a látható merevítő elemeket.
- 1.4. „görbületi sugár”: egy olyan körívnek a sugara, amely az érintett elem lekerekítéséhez a legjobban illeszkedik.
- 1.5. a jármű „legkülső széle”: a jármű oldalaira vonatkoztatva az a jármű hosszanti középsíkjával párhuzamos sík, amelybe a jármű legkülső széle esik, a jármű elejére és hátuljára vonatkoztatva pedig a jármű azon függőleges keresztmetszeti síkja, amelybe a külső eleje és a hátsó szélei esnek az alábbi, kinyúló alkatrészek figyelmen kívül hagyásával:
- gumibroncsok a talajérintési pontjaik és a gumibroncsnyomás-mérő csatlakozásaik közelében,
 - a kerekre szerelt csúszásgátló berendezések,
 - visszapillantó tükrök,
 - oldalsó irányjelző lámpák, méretjelző lámpák, első és hátsó helyzetjelző lámpák, várakozást jelző lámpák,
 - a jármű eleje és vége tekintetében a lökhárítóra szerelt elemek, vontatóeszközök és kipufogócsövek.
- 1.6. „lökhárító”: **a jármű elülső, alsó, külső szerkezeti része, a típuselőírás szerint. Magában foglalja a jármű minden olyan struktúráját, amelynek a jármű védelme a célja, egy másik járművel történő alacsony sebességű ütközés esetén, továbbá minden e struktúrához rögzített alkatrész, pl. a rendszám felszereléséhez szükséges tábla. Nem tartoznak bele az olyan alkatrészek, amelyeket típusjóváhagyás után szereltek a járműre és amelyek célja a jármű számára további elülső védelem biztosítása.**
- 1.7. „elülső védelmi rendszer”: olyan önálló szerkezet vagy szerkezetek, mint pl. egy gallytörő rács **vagy kiegészítő lökhárító, amely a külső felület védelmét szolgálja a gyárilag felszerelt lökhárító alatt és/vagy felett**, egy másik tárggyal való ütközés esetén fellépő károk ellen. Azok a szerkezetek, amelyeknek maximális tömege kevesebb mint 0,5 kg és csupán a lámpák védelmét szolgálják, nem tartoznak e meghatározás alá.
- 1.8. „a jármű motorházfedele szélének referenciavonala”: **egy 1000 mm hosszú egyenes rúd és a motorházfedél elülső felülete közötti érintkezési pontok mértani összekötő vonala, ha az egyenes rúd a jármű függőleges hosszirányú síkjával párhuzamosan áll és 50°-kal dől előre, és a lejjebb lévő végével 600 mm-re a talaj fölött keresztben a jármű motorházfedele szélével kapcsolatban marad. Az olyan járművek esetében, ahol a motorházfedél alapvetően 50°-kal dől előre úgy, hogy az egyenes rúd folyamatosan vagy többször is, nem pedig egy ponton érintkezik, a referenciavonalat 40°-kal előre döntött egyenes rúddal határozzák meg. Az olyan alakú járművek esetében, ahol az egyenes rúd alsó vége érintkezik először, akkor azt az érintkezési**

2005. május 26., csütörtök

pontot veszik a motorházfedél szélének referenciavonalaként, abban a ferde pozícióban. Az olyan alakú járművek esetében, ahol az egyenes rúd felső vége érintkezik először, akkor az 1.14. pontban meghatározott módon az 1000 mm-es kerület mértani összekötő vonalát használják a motorházfedél szélének referenciavonalaként, abban a ferde pozícióban.

Ezen irányelv alkalmazásában a lökhárító felső szélét is a motorházfedél szélének referenciavonalának kell tekinteni, ha a fenti eljárás alatt az egyenes rúd azt érinti.

- 1.9. „felső elülső védelmi **rendszer** referenciavonala”: a gyalogosok és az elülső védelmi **rendszer** vagy a jármű közötti *jelentős* érintkezési pontok felső határa. Az egy 700 mm hosszú egyenes rúd és az elülső védelmi rendszer vagy a jármű eleje (attól függően, hogy melyiket érintik) közötti legfelső érintkezési pontok mértani összekötő vonala, ahol az egyenes rúd a jármű függőleges hosszirányú síkjával párhuzamosan áll és 20°-kal dől előre a jármű eleje előtt keresztben, és a talajjal és az elülső védelmi rendszerrel vagy a járművel állandó kapcsolatban marad.
- 1.10. „alsó elülső védelmi **rendszer** referenciavonala”: a gyalogosok és az elülső védelmi **rendszer** vagy a jármű közötti *jelentős* érintkezési pontok alsó határa. Az egy 700 mm hosszú egyenes rúd és az elülső védelmi rendszer közötti legalsó érintkezési pontok mértani összekötő vonala, ahol az egyenes rúd a jármű függőleges hosszirányú síkjával párhuzamosan áll és 25°-kal dől előre a jármű eleje előtt keresztben, a talajjal és az elülső védelmi rendszerrel vagy a járművel állandó kapcsolatban marad.
- 1.11. „felső elülső védelmi **rendszer** magassága”: a talaj és az 1.9. pontban meghatározott felső elülső védelmi **rendszer** referenciavonala közötti függőleges távolság normál menethelyzetű jármű esetén.
- 1.12. „alsó elülső védelmi **rendszer** magassága”: a talaj és az 1.10. pontban meghatározott alsó elülső védelmi **rendszer** referenciavonala közötti függőleges távolság normál menethelyzetű jármű esetén.
- 1.13. „a fej terhelési kritériuma (HPC)” az alábbi egyenlet segítségével számítható ki:

$$HPC = (t_2 - t_1) \left[\frac{1}{t_2 - t_1} \int_{t_1}^{t_2} a dt \right]^{2.5}$$

amelyben „a” az eredő gyorsulás a fej súlypontjában (m/s²) a „g” többszöröseként kifejezve, az idő függvényében ábrázolva és 1000 Hz-es csatornafrekvencia-osztállyal szűrve; t₁ és t₂ az a két időbeli pillanat, amely azon eredményrögzítési időszak kezdetét és végét határozza meg, amelyben a HPC értéke a legnagyobb az érintkezés első és utolsó pillanata között. A legnagyobb érték számításánál azokat a HPC-értékeket, amelyeknél a (t₁-t₂) időintervallum nagyobb mint 15 ms, figyelmen kívül kell hagyni.

- 1.14. „1000 mm-es kerület”: az a mértani összekötő vonal, amelyet egy 1000 mm hosszú hajlékony szalag egyik vége ír le az elülső felső felületen, ha függőlegesen a jármű elülső és hátsó síkjában tartják, és átvezetik a motorházfedél-lökhárítón és az elülső védelmi rendszeren. A szalag a művelet során megfeszített állapotban van, egyik vége érinti a talajt vízszintesen a lökhárító elülső felülete alatt, a másik vége pedig érintkezik az elülső felső felülettel. A jármű normál menethelyzetben van.
- 1.15. „elülső védelmi rendszer referenciavonala”: az egy 1000 mm hosszú egyenes rúd és az elülső védelmi rendszer elülső felülete közötti érintkezési pontok mértani összekötő vonala, ha az egyenes rúd a jármű függőleges hosszirányú síkjával párhuzamosan áll és 50°-kal dől előre keresztben, és a jármű elülső védelmi rendszerének szélével kapcsolatban marad. Az olyan járművek esetében, ahol az elülső védelmi rendszer alapvetően 50°-kal dől előre úgy, hogy az egyenes rúd folyamatosan vagy többször is, nem pedig egy ponton érintkezik, a referenciavonalat 40°-kal előre döntött egyenes rúddal határozzák meg.

2005. május 26., csütörtök

2. GYÁRTÁSI ÉS FELSZERELÉSI RENDELKEZÉSEK

2.1. Elülső védelmi rendszerek

Az **alábbi követelmények** az új járművekre gyárilag felszerelt elülső védelmi rendszerekre és a bizonyos járművekre önálló műszaki egységként felszerelt elülső védelmi rendszerekre vonatkoznak.

Mindazonáltal a megfelelő engedélyező hatóság beleegyezésével úgy lehet tekinteni, hogy az ezen irányelv harmadik részében szereplő követelményekhez bármely egyenértékű vizsgálat hozzájárul, amelyet egy másik típusjóváhagyással kapcsolatos irányelvnek megfelelően hajtottak végre az elülső védelmi rendszeren.

- 2.1.1. Az elülső védelmi rendszerek alkatrészeit olyan módon kell megtervezni, hogy valamennyi **100 mm-es körben elérhető** merev felület görbülési sugara legalább 5 mm legyen.
- 2.1.2. Az elülső védelmi rendszer össztömege – a tartószerkezeteket és rögzítéseket is beleértve – nem haladhatja meg azon jármű tömegének 1,2%-át, amelyhez tervezték, és legfeljebb 18 kg lehet.
- 2.1.3. Az elülső védelmi rendszer magassága a járműre felszerelt állapotban **semmilyen ponton nem haladhatja meg az 50 mm-t a motorházfedél szélének referenciavonalához képest az 1.8. pontban meghatározott módon, ezen a ponton a jármű hosszanti függőleges síkjában mérve.**
- 2.1.4. Az elülső védelmi rendszer nem haladhatja meg azon jármű szélességét, amelyre felszerelték. Amennyiben az elülső védelmi rendszer teljes szélessége nagyobb, mint a jármű szélességének 75%-a, a beszorulás veszélyének minimalizálása érdekében a rendszer széleit a külső felület felé kell befordítani. Ez az előírás teljesítettnek tekinthető, ha az elülső védelmi rendszer süllyesztett vagy a felépítménybe van **integrálva, illetve** a rendszer széleit olyan módon fordították el, hogy 100 mm-es körben nem elérhető és a rendszer széle és az azt körülvevő felépítmény közötti rés nem haladja meg a 20 mm-t.
- 2.1.5. A 2.1.4. pontban foglaltak szerint az elülső védelmi rendszer alkatrészei és az alatta lévő külső alapfelület közötti rés nem haladhatja meg a 80 mm-t. Az alptest általános körvonalának helyenkénti megszakadását (rácsok nyílásai, levegőbemeneti nyílások stb.) nem kell figyelembe venni.
- 2.1.6. A jármű bármely oldalsó pontján, **jármű lökhárítójának védelmi hatásait megőrizendő**, a lökhárító legelöl lévő része és az elülső védelmi rendszer legelöl lévő része közötti hosszirányú távolság nem haladhatja meg az 50 mm-t.
- 2.1.7. Az elülső védelmi rendszer nem csökkentheti jelentősen a lökhárító hatékonyságát. Ez az előírás teljesítettnek tekinthető, ha a függőleges alkatrészek száma nem **több, mint kettő** és az elülső védelmi rendszer egy függőleges alkatrésze sem fedi át a lökhárítót.
- 2.1.8. Az elülső védelmi rendszer nem hajolhat túl a függőleges síkon. Az elülső védelmi rendszer felső részei felfelé vagy hátrafelé (a szélvédő felé) nem nyúlhatnak túl 50 mm-nél nagyobb mértékben a jármű motorházfedele szélének referenciavonalán, amelyet **az 1.8. pontban meghatározott módon** az elülső védelmi rendszer leszerelt állapotában kell meghatározni. **Minden mérést a jármű e ponton áthaladó függőleges hosszanti síkjában kell végezni.**
- 2.1.9. Az elülső védelmi rendszer rögzítése nem veszélyeztetheti **a gépjárművekre vonatkozó más típusjóváhagyási irányelvek** előírásainak **való megfelelést.**
- 2.2. Az elülső védelmi rendszereket önálló műszaki egységként terjesztani, értékesítésre felajánlani vagy értékesíteni **azon járműtípusok listája nélkül, amelyekhez az adott elülső védelmi rendszer jóvá lett hagyva, valamint** egyértelmű összeszerelési utasítások nélkül tilos. Az összeszerelési utasításoknak **részletes felszerelési előírásokat kell tartalmazniuk, beleértve a jóváhagyott járműveken alkalmazandó rögzítési módokat**, annak érdekében, hogy a jóváhagyott alkatrészeket olyan módon lehessen a járműre felszerelni, amely megfelel a 2.1. pont vonatkozó **rendelkezéseinek.**

2005. május 26., csütörtök

3. VIZSGÁLATI RENDELKEZÉSEK

3.1. *Az elülső védelmi rendszereknek az jóváhagyáshoz a következő vizsgálatokon kell megfelelniük:*

3.1.1. Lábformájú próbatest alsó része – elülső védelmi **rendszer**. Ezt a vizsgálatot 40 km/óra ütközési sebességgel kell végrehajtani. A legnagyobb dinamikus térdhajlítási szög nem haladhatja meg a 21°-ot, a térd legnagyobb dinamikus nyírási elmozdulása nem haladhatja meg a 6,0 mm-t, és a sípcsont felső végén mért gyorsulás nem haladhatja meg a 200 g-t.

3.1.1.1. *Azon önálló műszaki egységként jóváhagyott elülső védelmi rendszerek tekintetében azonban, amelyek kizárólag olyan járműveken használhatók, amelyeknek megengedett legnagyobb össztömege nem haladja meg a 2,5 tonnát, és amelyeknek típusjóváhagyása 2005. október 1. előtt történt, vagy amelyeknek megengedett legnagyobb össztömege meghaladja a 2,5 tonnát, a 3.1.1. pont rendelkezései helyett a 3.1.1.1. vagy a 3.1.1.2. pont rendelkezései alkalmazhatók.*

3.1.1.1.1. A vizsgálatot 40 km/h ütközési sebességgel kell végrehajtani. A legnagyobb dinamikus térdhajlítási szög nem haladhatja meg a 26°-ot, a térd legnagyobb dinamikus nyírási elmozdulása nem haladhatja meg a 7,5 mm-t, és a sípcsont felső végén mért gyorsulás nem haladhatja meg a 250 g-t.

3.1.1.1.2. A járművön 40 km/h ütközési sebességgel végzett vizsgálatokat kell végrehajtani az elülső védelmi rendszer felszerelésével és az elülső védelmi rendszer nélkül. A két vizsgálatot a vizsgálatot végző illetékes hatóság által jóváhagyott, egymással egyenértékű helyszíneken kell végrehajtani. Rögzíteni kell a legnagyobb dinamikus térdhajlítási szög, a térd legnagyobb dinamikus nyírási elmozdulása és a sípcsont felső végén mért gyorsulás értékét. Az elülső védelmi rendszerrel felszerelt járművön rögzített érték egyik esetben sem haladhatja meg az elülső védelmi rendszer nélküli járműnél rögzített érték 90%-át.

3.1.1.2. Ha az alsó elülső védelmi rendszer magassága 500 mm-nél nagyobb, e vizsgálat helyett a 3.1.2. pontban meghatározott lábformájú próbatest felső része – elülső védelmi rendszer vizsgálatot kell elvégezni.

3.1.2. Lábformájú próbatest felső része – elülső védelmi **rendszer**. Ezt a vizsgálatot 40 km/h ütközési sebességgel kell elvégezni. Az ütközési erők adott időben fellépő pillanatnyi összege nem haladhatja meg az 7,5 kN értéket, a próbatestre gyakorolt hajlítónyomaték pedig nem haladhatja meg az 510 Nm értéket.

A lábformájú próbatest felső része – elülső védelmi rendszer vizsgálatot akkor kell elvégezni, ha az elülső alsó védelmi rendszer magassága a vizsgálati helyzetben több, mint 500 mm.

3.1.2.1. *Azon önálló műszaki egységként jóváhagyott elülső védelmi rendszerek tekintetében azonban, amelyek kizárólag olyan járműveken használhatók, amelyeknek megengedett legnagyobb össztömege nem haladja meg a 2,5 tonnát, és amelyeknek típusjóváhagyása 2005. október 1. előtt történt, vagy amelyeknek megengedett legnagyobb össztömege meghaladja a 2,5 tonnát, a 3.1.2. pont rendelkezései helyett a 3.1.2.1. vagy a 3.1.2.2. pont rendelkezései alkalmazhatók.*

3.1.2.1.1. A vizsgálatot 40 km/h ütközési sebességgel kell végrehajtani. Az ütközési erők adott időben fellépő pillanatnyi összege nem haladhatja meg a 9,4 kN-t, és a próbatestre ható hajlítónyomaték nem lehet nagyobb 640 Nm-nél.

3.1.2.1.2. A járművön 40 km/h ütközési sebességgel végzett vizsgálatokat kell végrehajtani az elülső védelmi rendszer felszerelésével és az elülső védelmi rendszer nélkül. A két vizsgálatot a vizsgálatot végző illetékes hatóság által jóváhagyott, egymással egyenértékű helyszíneken kell végrehajtani. Rögzíteni kell az ütközési erők pillanatnyi összegének és a hajlítónyomatéknak a próbatesten mért értékét. Az elülső védelmi rendszerrel felszerelt járművön rögzített érték egyik esetben sem haladhatja meg az elülső védelmi rendszer nélküli járműnél rögzített érték 90%-át.

3.1.2.2. Ha az alsó elülső védelmi rendszer magassága 500 mm-nél kisebb, ez a vizsgálat nem kötelező.

2005. május 26., csütörtök

- 3.1.3. Az elülső védelmi rendszer **belépő élének** a lábformájú próbatest felső részével történő vizsgálata. Ezt a tesztet 40 km/h ütközési sebességgel végzik. Az ütközés erejének az ütköző rész felső és alsó végére az idő függvényében számított pillanatnyi összege nem haladhatja meg a az 5,0 kN **lehetséges célértéket**, az ütköző részen pedig a hajlítónyomaték nem lépheti túl a 300 Nm **lehetséges célértéket**. **A két eredményt kizárólag ellenőrzési célból lehet rögzíteni.**
- 3.1.4. Az elülső védelmi rendszer gyermek/**kistermetű** felnőttfej-formájú próbatesttel végzett vizsgálata. **Ezt a tesztet 35 km/h ütközési sebességnél végzik, 3,5 kg-os gyermek-/kistermetű felnőttfej-formájú próbatesttel.** A fej a gyorsulásmérő idősorainak eredőjéből számított terhelési kritériuma (HPC) az 1.13. pontnak megfelelően nem haladhatja meg az 1000-et.

II. MELLÉKLET

A TÍPUSJÓVÁHAGYÁSRA VONATKOZÓ IGAZGATÁSI RENDELKEZÉSEK

1. AZ EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS IRÁNTI KÉRELEM
 - 1.1. Járműtípus EK-típusjóváahagyása iránti kérelem elülső védelmi rendszerrel való felszerelés esetében
 - 1.1.1. A 70/156/EGK irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti tájékoztató dokumentum mintáját az I. melléklet tartalmazza.
 - 1.1.2. Azon elülső védelmi rendszerrel felszerelt járműtípus reprezentatív járművét, amelyre a jóváhagyást kéri, a típusjóváahagyásért felelős műszaki szolgálathoz kell eljuttatni. A műszaki szolgálat kérésére bizonyos alkatrészeket vagy a felhasznált anyagok mintáit is be kell nyújtani.
 - 1.2. Az EK-típusjóváahagyás iránti kérelem az önálló műszaki egységnek tekintendő elülső védelmi rendszerek esetében
 - 1.2.1. A 70/156/EGK irányelv 3. cikkének (4) bekezdése szerinti tájékoztató dokumentum mintáját a II. melléklet tartalmazza.
 - 1.2.2. Az elülső védelmi rendszer típusának mintáját a típus-jóváahagyási vizsgálatokért felelős műszaki szolgálathoz kell eljuttatni. Amennyiben a szolgálat szükségesnek látja, további mintákat kérhet. A mintákon egyértelműen és letörölhetetlen módon fel kell tüntetni a kérelmező kereskedelmi vagy márkanévét és a típusmegjelölést. Ezt követően gondoskodni kell az EK típusjóváahagyási jelének kötelező feltüntetéséről.
2. AZ EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁS ODAÍTÉLÉSE
 - 2.1. A 70/156/EGK irányelv 4. cikkének (3), valamint adott esetben (4) bekezdése szerinti EK-típusbizonyítványok mintáját:
 - az 1.1. pontban említett alkalmazások esetében a III. melléklet,
 - az 1.2. pontban említett alkalmazások esetében a IV. melléklet tartalmazza.

2005. május 26., csütörtök

3. AZ EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSI JEL

3.1. Valamennyi, ezen irányelvnek megfelelően jóváhagyott típusú elülső védelmi rendszert az EK típusjóváahagyási jelével kell ellátni.

3.2. E jelentés az alábbiakból áll:

3.2.1. Téglalappal körülvett „e” betű, amelyet a típusjóváahagyást megadó tagállam megkülönböztető száma vagy betűi követnek:

- 1 Németország
- 2 Franciaország
- 3 Olaszország
- 4 Hollandia
- 5 Svédország
- 6 Belgium
- 9 Spanyolország
- 11 Egyesült Királyság
- 12 Ausztria
- 13 Luxembourg
- 17 Finnország
- 18 Dánia
- 21 Portugália
- 23 Görögország
- IRL Írország
- nn Ciprus**
- nn Csehország**
- nn Észtország**
- nn Magyarország**
- nn Lettország**
- nn Litvánia**
- nn Málta**
- nn Lengyelország**
- nn Szlovák Köztársaság**
- nn Szlovénia**

3.2.2. Közvetlenül a négyszög mellett a 70/156/EGK irányelv VII. mellékletében hivatkozott típus-jóváahagyási szám 4. részében található „jóváahagyási alapszám”, amelyet ezen irányelv az EK-típusjóváahagyás odaítélésének napján legutóbbi nagyobb technikai módosítására utaló kétjegyű sorszám előz meg. Ezen irányelvben a sorszám 01.

A sorszám után álló csillag (*) jelzi, hogy az elülső védelmi rendszert a lábformájú próbatesttel végzett vizsgálatok esetén az I. melléklet 3.1. pontja által engedélyezett megfontolással hagyták jóvá. Ha a jóváahagyó hatóság nem veszi figyelembe ezt a megfontolást, a csillag helyén szököz áll.

3.3. Az EK-típusjóváahagyási jelet az elülső védelmi rendszeren olyan módon kell rögzíteni, hogy törölhetetlen és egyértelműen leolvasható legyen akkor is, amikor a rendszert a járműre felszerelték.

3.4. Az EK típusjóváahagyási jelének egy mintáját az V. melléklet tartalmazza.

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET, I. FÜGGELÉK

... sz. TÁJÉKOZTATÓ DOKUMENTUM
ELÜLSŐ VÉDELMI RENDSZEREK ÉRTÉKESÍTÉSÉRŐL
A JÁRMŰVEK EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSÁRÓL SZÓLÓ
70/156/EGK TANÁCSI IRÁNYELV I. MELLÉKLETE ALAPJÁN

Az alábbi információkat három példányban kell benyújtani, és mellékelni kell egy tartalomjegyzéket. A rajzokat megfelelő méretben és részletességgel A4 méretben vagy A4 formátumú mappában kell benyújtani. A fényképeknek, ha szükségesek, elégséges részletességűnek kell lenniük.

Ha a rendszerekben, összetevőkben vagy önálló műszaki egységekben különleges anyagokat alkalmaznak, a jellemzőikre vonatkozóan információkat kell mellékelni.

0. ÁLTALÁNOS

0.1. Gyártmány (gyártó kereskedelmi neve):

0.2. Típus és általános kereskedelmi megnevezés(ek):

0.3. Típusazonosító, ha jelölték a járművön:

0.3.1. A fenti megjelölés helye:

0.4. A jármű kategóriája:

0.5. A gyártó neve és címe:

0.8. Az összeszerelő üzem(ek) címe(i):

1. A JÁRMŰ ÁLTALÁNOS SZERKEZETI JELLEMZŐI

1.1. Fényképek és/vagy rajzok a reprezentatív járműről:

2. TÖMEGEK ÉS MÉRETEK (kg-ban és mm-ben)
(adott esetben a rajzokra való utalással)2.8. A gyártó által megnevezett műszakilag megengedhető legnagyobb terhelt tömeg
(max. és min.):

2.8.1. E tömeg tengelyeken való megoszlása (max. és min.):

9. FELÉPÍTMÉNY

9.1. Felépítmény típusa:

9.[11]. Elülső védelmi rendszerek

9.[11].1. Általános elrendezés (rajzok vagy fényképek), amely jelzi az elülső védelmi rendszerek helyét és rögzítését:

9.[11].2. Szükség esetén rajzok és/vagy fényképek a levegőbemeneti rácsokról, a radiátorrácsról, a díszítő szegélyről, a jelvényekről, emblémákról és nyílásokról, valamint valamennyi kiemelkedésről és a külső felület kritikusnak tekinthető részeiről (pl. világító berendezés). Amennyiben az előző mondatban felsorolt alkatrészek nem kritikusak, dokumentáció céljából fényképekkel is helyettesíthetők, amit szükség esetén a méretekre vonatkozó részletezéssel és/vagy szöveggel lehet kiegészíteni:

9.[11].3. A szükséges rögzítések teljes részletezése és a rögzítéshez szükséges teljes körű utasítások, a forogatónyomatéokra vonatkozó előírásokat is beleértve:

9.[11].4. A lökhárítók rajza:

9.[11].5. A talaj vonalának rajza a jármű elülső végénél:

Dátum:

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET, 2. FÜGGELÉK

... sz. TÁJÉKOZTATÓ DOKUMENTUM ELÜLSŐ VÉDELMI RENDSZEREK ÖNÁLLÓ MŰSZAKI EGYSÉKKÉNT TÖRTÉNŐ EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSÁRÓL (2005/.../EK)

Az alábbi információkat három példányban kell benyújtani, és mellékelni kell egy tartalomjegyzéket. A rajzokat megfelelő méretben és részletességgel A4 méretben vagy A4 formátumú mappában kell benyújtani. A fényképeknek, ha szükségesek, elégséges részletességűnek kell lenniük.

Ha a rendszerekben, összetevőkben vagy önálló műszaki egységekben különleges anyagokat alkalmaznak, a jellemzőikre vonatkozóan információkat kell mellékelni.

- 0. ÁLTALÁNOS
 - 0.1. Gyártmány (gyártó kereskedelmi neve):
 - 0.2. Típus és általános kereskedelmi megnevezés(ek):
 - 0.5. A gyártó neve és címe:
 - 0.7. Az EK-típusjóváhagyási jel rögzítésének helye és módja:
 - 1. A JÁRMŰ LEÍRÁSA
 - 1.1. Részletes műszaki leírás (fényképekkel vagy rajzokkal):
 - 1.2. Összeszerelési és összeállítási utasítások, a szükséges forgatónyomaték megjelölésével:
 - 1.3. Azon gépjárműtípusok felsorolása, amelyre felszerelhető.
 - 1.4. Használatra vonatkozó korlátozások és a rögzítés feltételei:
-

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET, 3. FÜGGELÉK

(MINTA)

(legnagyobb méret: A4 (210 x 297 mm))

EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSI BIZONYÍTVÁNY

HIVATALI
BÉLYEGZŐ

Tájékoztató

- a típusjóváhagyásról
- a típusjóváhagyás meghosszabbításáról
- a típusjóváhagyás elutasításáról
- a típusjóváhagyás visszavonásáról

a .../.../EK irányelv szerinti elülső védelmi rendszerrel ellátott járműtípusra vonatkozóan.

A típusjóváhagyás száma:

A meghosszabbítás oka:

I. SZAKASZ

- 0.1. Gyártmány (gyártó kereskedelmi neve):
- 0.2. Típus és általános kereskedelmi megnevezés(ek):
- 0.3. Típusazonosító, ha jelölték a járművön:
 - 0.3.1. A fenti megjelölés helye:
- 0.4. A jármű kategóriája:
- 0.5. A gyártó neve és címe:
- 0.7. Az elülső védelmi rendszer esetében az EK-típusjóváhagyási jel rögzítésének helye és módja:
- 0.8. Az összeszerelő üzem(ek) címe(i):

II. SZAKASZ

1. További információk (szükség esetén): Lásd a Kiegészítést
2. A vizsgálatok elvégzéséért felelős műszaki szolgálat:
3. A vizsgálatról szóló jelentés időpontja:
4. A vizsgálatról szóló jelentés száma:
5. Megjegyzések: Lásd a Kiegészítést
6. Helyszín:
7. Dátum:
8. Aláírás:
9. Az engedélyező hatósághoz benyújtott tájékoztató csomag jegyzéke, amely kérésre beszerezhető, mellékelve.

2005. május 26., csütörtök

Kiegészítés a 3. függelékhez

a ... sz. EK-típusjóváadási bizonyítványhoz
valamely jármű elülső védelmi rendszerrel
való felszerelésével kapcsolatos típusjóváadásról

1. Kiegészítő információk:
2. Észrevételek:
3. Az I. melléklet 3. pontjában foglalt vizsgálat eredményei

Vizsgálat	Megállapított értékek		Megfelelő/Nem megfelelő
Lábformájú próbatest alsó része – elülső védelmi rendszer. – 3 vizsgált helyzet (amennyiben elvégezték)	Hajlítási szög	 fok	
	Nyírási elmozdulás	 mm	
	Gyorsulás a sípcsonton	 g	
Lábformájú próbatest felső része – elülső védelmi rendszer. – 3 vizsgált helyzet (amennyiben elvégezték)	Az ütközési erők összege	 kN	
	Hajlítónyomaték	 Nm	
Az elülső védelmi rendszer belépő élének a lábformájú próbatest felső része. – 3 vizsgált helyzet (csak megfigyelés)	Az ütközési erők összege	 kN	
	Hajlítónyomaték	 Nm	
Gyermek-/kis termetű felnőtt fejformájú (3,5 kg) próbatest – elülső védelmi rendszer	HPC-értékek (legalább 3 érték)		

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET, 4. FÜGGELÉK

(MINTA)

(legnagyobb méret: A4 (210 x 297 mm))

EK-TÍPUSJÓVÁHAGYÁSI BIZONYÍTVÁNY

HIVATALI
BÉLYEGZŐ

Tájékoztató

- a típusjóváhagyásról
- a típusjóváhagyás meghosszabbításáról
- a típusjóváhagyás elutasításáról
- a típusjóváhagyás visszavonásáról

a 2005/.../EK irányelv értelmében önálló műszaki egységként elülső védelmi rendszerrel ellátott típusra vonatkozóan.

A típusjóváhagyás száma:

A meghosszabbítás oka:

I. SZAKASZ

- 0.1. Gyártmány (gyártó kereskedelmi neve):
- 0.2. Típus és általános kereskedelmi megnevezés(ek):
- 0.3. Típusazonosító, ha jelölték az elülső védelmi rendszeren:
- 0.3.1. A fenti megjelölés helye:
- 0.5. A gyártó neve és címe:
- 0.7. Az EK-jóváhagyási jel rögzítésének helye és módja:
- 0.8. Összeszerelő üzem(ek) címe:**

II. SZAKASZ

1. További **információk: Lásd** a Kiegészítést
2. A vizsgálatok elvégzéséért felelős műszaki szolgálat:
3. A vizsgálatról szóló jelentés időpontja:
4. A vizsgálatról szóló jelentés száma:
5. Megjegyzések: Lásd a Kiegészítést
6. Helyszín:
7. Dátum:
8. Aláírás:
9. Az engedélyező hatósághoz benyújtott tájékoztató csomag jegyzéke, amely kérésre beszerezhető, mellékelve.

2005. május 26., csütörtök

Kiegészítés a 4. melléklethez

a ... sz. EK-típusjóváahagyási bizonyítványhoz
 elülső védelmi rendszer a 2005/.../EK irányelv szerinti
 típusjóváahagyására vonatkozóan

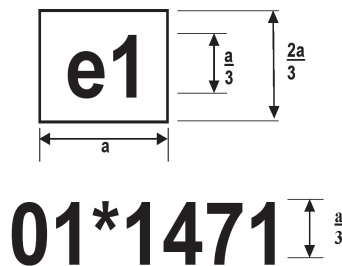
1. További információk:
 - 1.1. A rögzítés módja:
 - 1.2. Összeszerelési és összeállítási utasítások:
 - 1.3. **Azon járművek listája, amelyekre az elülső védelmi rendszer rögzíthető, a használatukra vonatkozó korlátozások és a rögzítés szükséges feltételei:**
2. Észrevételek:
3. Az I. melléklet 3. pontjában foglalt vizsgálat eredményei

Vizsgálat	Megállapított értékek		Megfelelő/Nem megfelelő
Lábformájú próbatest alsó része – elülső védelmi rendszer . – 3 vizsgált helyzet (amennyiben elvégezték)	Hajlítási szög	 fok	
	Nyírási elmozdulás	 mm	
	Gyorsulás a sípcsonton	 g	
Lábformájú próbatest felső része – elülső védelmi rendszer . – 3 vizsgált helyzet (amennyiben elvégezték)	Az ütközési erők összege	 kN	
	Hajlítónyomaték	 Nm	
Az elülső védelmi rendszer belépő élének a lábformájú próbatest felső része. – 3 vizsgált helyzet (csak megfigyelés)	Az ütközési erők összege	 kN	
	Hajlítónyomaték	 Nm	
Gyermek/ kis termetű felnőtt fejformájú (3,5 kg) próbatest – elülső védelmi rendszer	HPC-értékek (legalább 3 érték)		

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET, 5. FÜGGELÉK

Példa az EK-típusjóváahagyási jelre



(a > 12mm)

A fenti EK-típusjóváahagyási jelet magán viselő eszköz egy, az ezen irányelv (01) alapján Németországban (e1) a 1471 típusjóváahagyási alapszámon jóváhagyott elülső védelmi rendszerre vonatkozik.

A csillag (*) jelzi, hogy az elülső védelmi rendszert a lábformájú próbatesttel végzett vizsgálatok esetén az I. melléklet 3.1. pontja által engedélyezett megfontolás értelmében hagyták jóvá. Ha a jóváhagyó hatóság nem veszi figyelembe ezt a megfontolást, a csillag helyén szökőz áll.

III. MELLÉKLET

A 70/156/EGK IRÁNYELV MÓDOSÍTÁSAI

A 70/156/EGK irányelv mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az I. melléklet az alábbi pontokkal egészül ki:

„9.[24]. Elülső védelmi rendszerek

9.[24].1. Be kell nyújtani a jármű részletes, fényképeket és/vagy rajzokat tartalmazó leírását az elülső védelmi rendszer, valamint a jármű elülső részének felépítésére, méreteire, számottevő referenciavonalaira és összetevő anyagaira vonatkozóan.

9.[24].2. Be kell nyújtani a jármű elülső védelmi rendszere rögzítési módjának részletes, fényképeket és/vagy rajzokat tartalmazó leírását. E leírásnak tartalmaznia kell valamennyi csavar méretét és a szükséges forgatónyomatékokat.”

2. A III. melléklet 1. részének A. szakasza az alábbi pontokkal egészül ki:

„9.[24].

9.[24].1. Be kell nyújtani a jármű részletes, fényképeket és/vagy rajzokat tartalmazó leírását az elülső védelmi rendszer, valamint a jármű elülső részének felépítésére, méreteire, számottevő referenciavonalaira és összetevő anyagaira vonatkozóan.

9.[24].2. Be kell nyújtani a jármű elülső védelmi rendszere rögzítési módjának részletes, fényképeket és/vagy rajzokat tartalmazó leírását. E leírásnak tartalmaznia kell valamennyi csavar méretét és a szükséges forgatónyomatékokat.”

2005. május 26., csütörtök

3. A IV. melléklet I. részében az alábbi rész kerül beillesztésre:

Tárgy	Az irányelv száma	A Hivatalos Lap hivatkozási száma	Alkalmazhatóság									
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
[60] Elülső védelmi rendszer	[.../.../EK]	HL L ..., ... o.	X ⁽¹⁾	-	-	X	-	-				

(¹) nem haladja meg a 3,5 tonnás megengedett legnagyobb össztömeget.

4. A XI. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 1. függelékben az alábbi rész kerül beillesztésre:

Tétel	Tárgy	Az irányelv száma	M ₁ ≤ 2 500 kg (1)	M ₁ > 2 500 kg (1)	M ₂	M ₃
[60]	Elülső védelmi rendszer	[.../.../EK]	X	X ⁽¹⁾	-	-

(¹) nem haladja meg a 3,5 tonnás megengedett legnagyobb össztömeget.

b) A 2. függelékben az alábbi rész kerül beillesztésre:

Tétel	Tárgy	Az irányelv száma	M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
[60]	Elülső védelmi rendszer	[.../.../EK]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

(c) A 3. függelékben az alábbi rész kerül beillesztésre:

Tétel	Tárgy	Az irányelv száma	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
[60]	Elülső védelmi rendszer	[.../.../EK]	-	-	-	-	-	-	-	-	-

P6_TA(2005)0201

Élelmiszereken szereplő táplálkozási és egészségügyi állítások ***I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az élelmiszereken szereplő táplálkozási és egészségügyi állításokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM (2003)0424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2003)0424) ⁽¹⁾,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésére és 95. cikkére, amelynek megfelelően a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamentnek (C5-0329/2003),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság jelentésére és az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság valamint a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményére (A6-0128/2005),

(¹) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha javaslatát érdemben módosítani kívánja vagy helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

EP-PE_TC1-COD(2003)0165

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra az élelmiszereken feltüntetett, táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) **A változatos, kiegyensúlyozott étrend előfeltétele a jó egészségnek. Az egyes termékek önmagukban csupán viszonylagos jelentőséggel bírnak a teljes étrendhez képest, és az étrend csak egy azon számos tényező közül, amelyek befolyásolják bizonyos emberi betegségek kialakulását. Egyéb tényezők, például az életkor, a genetikai hajlam, a fizikai tevékenység szintje, a dohányzás vagy más kábítószerek fogyasztása, a környezeti hatás és stressz, szintén szerepet játszanak az emberi betegségek előidézésében. Mindezeket a tényezőket figyelembe kell venni az Európai Unió által az egészségügy terén kidolgozott ajánlásokban.**
- (2) Az élelmiszereket egyre nagyobb számban címkézik és reklámozzák táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokkal a Közösség területén. A fogyasztók magas szintű védelmének biztosítása és választásuk megkönnyítése érdekében a forgalomba hozott termékeknek biztonságosnak kell lenniük, és azokat megfelelő címkével kell ellátni.
- (3) Az ilyen állításokra vonatkozó nemzeti előírások közötti különbségek akadályozhatják az élelmiszerek szabad mozgását és egyenlőtlenséget teremtenek. Ennek megfelelően közvetlen hatással vannak a belső piac működésére. Következésképpen szükséges közösségi szabályok elfogadása az élelmiszereken feltüntetett, táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások alkalmazásáról.
- (4) Az általános címkézési előírásokat az élelmiszerek címkézésére, kiserelésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾ tartalmazza, amelyet a 2001/101/EK bizottsági irányelv ⁽⁴⁾ módosított. A 2000/13/EK irányelv általánosan megtiltja a vásárló félrevezetésére alkalmas, illetve az élelmiszereknek gyógyító hatást tulajdonító információk használatát. E rendelet kiegészíti a 2000/13/EK irányelvben meghatározott általános alapelveket, valamint konkrét rendelkezéseket határoz meg a táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások alkalmazását illetően a fogyasztók számára forgalmazott élelmiszerek tekintetében.
- (5) **E rendelet nem vonatkozik azokra az egyszerű üzenetekre, amelyek bizonyos élelmiszerek, például a gyümölcs, zöldség és olajos hal ajánlott mértékben történő egészséges fogyasztásának ösztönzése céljából a közegészségügyi hatóságok által szervezett kampányokhoz kapcsolódnak, akár megjelennek ezek a kereskedelmi kommunikációban, akár nem.**

⁽¹⁾ HL C 110., 2004.4.30., 18. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2005. május 26-i álláspontja.

⁽³⁾ HL L 109., 2000.5.6., 29. o. A legutóbb a 2003/89/EK irányelvvel (HL L 308., 2003.11.25., 15. o.) módosított irányelv.

⁽⁴⁾ HL L 310., 2001.11.28., 19. o.

2005. május 26., csütörtök

- (6) Nemzetközi szinten a Codex Alimentarius 1991-ben elfogadta az Állításokról szóló általános iránymutatást, és 1997-ben a Táplálkozásra vonatkozó állításokról szóló iránymutatást. A Codex-bizottság a közeljövőben fogadja el ez utóbbi módosítását. A módosítás az egészségre vonatkozó állításoknak az 1997-es iránymutatásba történő belefoglalását érinti. A Codex iránymutatásában található meghatározásokat és feltételeket alapos megfontolás tárgyává tesszik.
- (7) Számos olyan táplálkozási vagy élettani hatással bíró tápanyag és egyéb anyag létezik, amely jelen lehet valamely élelmiszerben és szerepelhet valamely állításban. Ezért meg kell állapítani az élelmiszereken feltüntetett állításokra alkalmazható általános alapelveket annak érdekében, hogy biztosított legyen a fogyasztók magas szintű védelme, a fogyasztók rendelkezésére álljon a szükséges információ, hogy a tények teljes ismeretében tudjanak dönteni, valamint biztosítottak legyenek az egyenlő versenyfeltételek az élelmiszeripar **területén**.
- (8) A tápanyagprofil megállapításakor **valamennyi** különböző táplálkozási vagy élettani hatással bíró tápanyag vagy anyag **összetételét számításba kell venni**. A tápanyagprofilok meghatározásakor figyelembe kellene venni a különböző élelmiszer-kategóriákat és ezeknek az élelmiszereknek a helyét és szerepét a teljes étrendben. Néhány élelmiszer vagy élelmiszer-kategória esetében szükséges lehet a megállapított tápanyagprofiloktól való eltérés a lakosság étrendjében betöltött szerepük és fontosságuk függvényében. Ezek összetett technikai feladatok, és a vonatkozó intézkedések elfogadását az **Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóságra** kell bízni.
- (9) Számos olyan, egyes tagállamokban az élelmiszerek címkézésekor és reklámozásakor jelenleg is alkalmazott állítás létezik, amelyek olyan anyagokkal kapcsolatosak, amelyek jótékony volta nem igazolódott be, vagy amelyeket illetően pillanatnyilag nincsen kielégítő tudományos egyetértés. Meg kell bizonyosodni arról, hogy az az anyag, amelyre az állítás vonatkozik, valóban rendelkezik-e jótékony táplálkozási vagy élettani hatással.
- (10) Az állítások valóságtartalmának biztosítása érdekében szükséges, hogy az anyag, amelyre az állítás vonatkozik, megfelelő mennyiségben legyen jelen a kész termékben, illetve hiányozzon vagy megfelelően csökkentett mennyiségben legyen jelen a jelzett táplálkozási vagy élettani hatás elérése céljából. Az anyagnak a szervezet számára felhasználható formában kell jelen lennie. Ezenfelül a várhatóan elfogyasztásra kerülő élelmiszer-mennyiségnek megfelelő mennyiségben tartalmaznia kell a jelzett táplálkozási és élettani hatást kiváltó anyagot.
- (11) Fontos, hogy az élelmiszereken feltüntetett állítások az átlagfogyasztó számára érthetőek legyenek.
- (12) A táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások alkalmazásával kapcsolatban elsősorban a tudományos megalapozottságot kell figyelembe venni, és az élelmiszer-ipari vállalkozóknak igazolniuk kell a feltüntetett állításokat. **Ugyanakkor a kis- és középvállalkozások számára bizonyos strukturális és szervezeti korlátozásokat lehetővé kell tenni. A tudományos megalapozottságnak arányosnak kell lennie a termék által nyújtott előnyök természetével.**
- (13) Tekintve, hogy a táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokkal ellátott élelmiszerek pozitív benyomást keltenek, és ezek az élelmiszerek hatással lehetnek az étkezési szokásokra és az általános tápanyagbevitelre, a fogyasztónak meg kell tudnia ítélni ezek teljes táplálkozási értékét. Ezért a táplálkozásra vonatkozó állítással ellátott összes élelmiszer esetében a tápanyagokat feltüntető kötelező és részletes címkét kell alkalmazni.
- (14) A táplálkozásra vonatkozó engedélyezett állítások listáját és alkalmazásuk konkrét feltételeit is rögzíteni kell az ilyen állítások alkalmazásának nemzeti és nemzetközi szinten elfogadott és a közösségi jogszabályokban meghatározott feltételei alapján. Ezt a listát **a tudományos fejlemények, ismeretek és módszerek figyelembevétele érdekében** rendszeresen frissíteni kell. Ezenkívül az összehasonlító állítások esetében szükséges, hogy az összehasonlított termékeket egyértelműen meghatározzák a végső fogyasztó számára.
- (15) Az egészségre vonatkozó állítások alkalmazását csak a lehető legmagasabb színvonalú tudományos értékelést követően lehet engedélyezni a közösségi piacon. Annak érdekében, hogy biztosított legyen ezen állítások tudományos értékelésének összehangolása, az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóságnak kell elvégeznie ezen értékeléseket.

2005. május 26., csütörtök

- (16) Az étrenden kívül számos tényező befolyásolhatja a lélektani állapotot és a magatartást. Az e funkciókkal kapcsolatos közlések ezért nagyon összetettek, és az élelmiszerek címkézésénél és reklámozásánál használt rövid állításban nehéz átfogó, valósághű és értelmes üzenetet közvetíteni. Ezért indokolt **tudományos bizonyítékot megkövetelni** a lélektani és magatartási funkciókkal kapcsolatos állítások **alkalmazása esetén**.
- (17) A testtömegcsökkentésre szolgáló, csökkentett energiatartalmú étrendben történő felhasználásra szánt élelmiszerekről szóló, 1996. február 26-i 96/8/EK bizottsági irányelv⁽¹⁾ megtiltja, hogy az irányelv hatálya alá tartozó termékek címkézése, kiszerelése és reklámozása bármilyen módon utaljon a használatuk révén elérhető testtömegcsökkenés arányára vagy nagyságára, az éhségérzet csökkenésére vagy a jóllakottság érzésének fokozására. Egyre több, nem kifejezetten testtömeg-szabályozásra szolgáló élelmiszert az említett utalásokkal és a terméknek az étrend energiatartalmát csökkentő képességére vonatkozó utalással forgalmaznak. Ezért **helyénvaló az** ilyen tulajdonságokra történő utalásokat **kizárólag akkor engedélyezni, ha azok tudományosan kellően megalapozottak**.
- (18) A tápanyagok vagy más anyagok növekedésben, fejlődésben és a test normális élettani működésében betöltött szerepét leíró, **elfogadott** tudományos ismereteken alapuló állításokat más típusú **vizsgálatnak kell** alávetni. Ezért szükség van egy olyan **közösségi** lista elfogadására **a Hatósággal folytatott konzultációt követően**, amely a tápanyagok vagy más anyagok szerepét leíró, megengedett állításokat tartalmazza.
- (19) Annak érdekében, hogy lépést tartson a tudomány és technológia fejlődésével, e listát szükség esetén haladéktalanul felül kell vizsgálni. E felülvizsgálatok technikai jellegű végrehajtási intézkedések, elfogadásuk az eljárás leegyszerűsítése és felgyorsítása érdekében a Bizottság feladata kell, hogy legyen.
- (20) A változatos és kiegyensúlyozott étrend – **kellő figyelemmel a tagállamokban és régiókban létező különféle, tiszteletre és megőrzésre méltó értéket képviselő étkezési szokásokra, hagyományos termékekre és gasztronómiai kultúrára** – előfeltétele a jó egészségnek **és mindössze egy termék is vitathatatlan jelentőséggel bírhat az egész étrend tekintetében; továbbá az** étrend egy azon számos tényező közül, amely befolyásolja bizonyos emberi betegségek kialakulását. Más tényezők, mint az életkor, a genetikai hajlam, a fizikai tevékenység szintje, a dohányzás és más kábítószeres fogyasztása, a környezeti hatás és stressz, mind befolyásolhatják az emberi betegségek kialakulását. Pontosan meghatározott címkézési követelményeket kell tehát alkalmazni a betegség kockázatának csökkentésével kapcsolatos állítások esetében.
- (21) Annak biztosítására, hogy az egészségre vonatkozó állítások valósághűek, egyértelműek, megbízhatóak és hasznosak legyenek a fogyasztó számára az egészséges étrend megválasztásában, a Hatóság által megfogalmazott **véleménynek figyelembe** kell vennie az egészséggel kapcsolatos állítások **pontos tartalmát** és bemutatását.
- (22) Bizonyos esetekben a tudományos kockázatértékelés önmagában nem képes mindazt az információt megadni, amire kockázatkezelési döntést lehetne alapozni. Ezért a megfontolás tárgyát képező kérdéshez tartozó egyéb legitim tényezőket is figyelembe kell venni.
- (23) Az átláthatóság és a már megvizsgált állításokra vonatkozó **bejelentések** többszöri benyújtásának elkerülése érdekében **nyilvános** nyilvántartást kell létrehozni **és vezetni** ezen állításokról.
- (24) Annak érdekében, hogy lépést tartson a tudomány és technológia fejlődésével, e nyilvántartást szükség esetén haladéktalanul felül kell vizsgálni. E felülvizsgálatok technikai jellegű végrehajtási intézkedések, elfogadásuk az eljárás leegyszerűsítése és felgyorsítása érdekében a Bizottság feladata kell, hogy legyen.
- (25) Az agrár-élelmiszeripar terén történő kutatás és fejlesztés serkentése érdekében helyénvaló az újítók által az e rendelet szerinti **bejelentés** alátámasztására szolgáló információk és adatok összegyűjtésébe tett befektetés védelme. E védelemnek azonban időtartamát tekintve korlátozottnak kell lennie, hogy a vizsgálatok és próbák felesleges ismétlése elkerülhető legyen.
- (26) Az állításokkal ellátott élelmiszerek egyedi természetére való tekintettel az ellenőrző szervek számára általában elérhető eszközökön túl továbbiakat is biztosítani kell e termékek hatékony ellenőrzésének megkönnyítése érdekében.

⁽¹⁾ HL L 55., 1996.3.6., 22. o.

2005. május 26., csütörtök

- (27) **Az innováció és a versenyképesség veszélyeztetésének elkerülése érdekében számításba kell venni az európai élelmiszeripar, különösen a kis- és középvállalkozások igényeit.**
- (28) **Megfelelő** átmeneti időszakra van szükség, hogy az élelmiszer-ipari vállalkozók, **különösen a kis- és középvállalkozások** képesek legyenek alkalmazkodni e rendelet követelményeihez.
- (29) **A táplálkozás kérdéseiről és az egészséges étkezési szokások átvételének jelentőségéről megfelelő időben általános tájékoztató kampányt kell kialakítani.**
- (30) Mivel a javasolt intézkedés céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően e rendelet nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (31) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra átruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ összhangban kell elfogadni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGY, HATÁLY ÉS MEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy és hatály

(1) E rendelet célja a tagállamokban létező, a táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokat érintő, törvényben, rendeletben vagy közigazgatási intézkedésben foglalt rendelkezések összehangolása annak érdekében, hogy biztosított legyen a belső piac hatékony működése, a fogyasztók magas szintű védelmének biztosításával párhuzamosan.

(2) E rendeletet a végső fogyasztónak értékesítendő élelmiszerek címkézése, kiszerelése és reklámozása során a táplálkozásra és egészségre vonatkozó, **az élelmiszerekkel kapcsolatos kereskedelmi kommunikációban tett** állításokra kell alkalmazni. Az éttermek, kórházak, iskolák, étkezdék és más hasonló közétkeztetési intézmények ellátására szánt élelmiszerekre szintén alkalmazni kell.

E rendeletet azonban nem kell alkalmazni a szabadon, azaz csomagolás nélkül kiszerelt és értékesített élelmiszerekre, valamint a gyümölcs- és zöldségfélékre (friss termékek).

(3) Az e rendeletnek nem megfelelő táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások a megtévesztő és összehasonlító reklámról szóló, 1984. szeptember 10-i 84/450/EGK tanácsi irányelv ⁽²⁾ értelmében megtévesztő reklámnak minősülnek.

(4) **E rendeletet a következő közösségi rendelkezések sérelme nélkül kell alkalmazni:**

- **a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1989. május 3-i 89/398/EGK tanácsi irányelv ⁽³⁾, valamint az annak alapján elfogadott irányelvek,**
- **a természetes ásványvizek kinyerésére és forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1980. július 15-i 80/777/EGK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾,**

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

⁽²⁾ HL L 250., 1984.9.19., 17. o. A 97/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 290., 1997.10.23., 18. o.) módosított irányelv.

⁽³⁾ HL L 186., 1989.6.30., 27. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

⁽⁴⁾ HL L 229., 1980.8.30., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

2005. május 26., csütörtök

- az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről szóló, 1998. november 3-i 98/83/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾,
- a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendelet⁽²⁾,
- a mezőgazdasági termékek belső piacon történő megismertetésével és promóciójával kapcsolatos intézkedésekről szóló, 2000. december 19-i 2826/2000/EK tanácsi rendelet⁽³⁾ és a végrehajtására vonatkozó bizottsági rendeletek.

(5) E rendeletet a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre és étrend-kiegészítőkre vonatkozóan a közösségi jogszabályokban megállapított egyedi rendelkezések sérelme nélkül kell alkalmazni.

(6) E rendelet nem alkalmazható azokra a védjegyekre, amelyek megfelelnek a védjegyekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1988. december 21-i 89/104/EGK tanácsi irányelv⁽⁴⁾, illetve a közösségi védjegyről szóló, 1993. december 20-i 40/94/EK tanácsi rendelet⁽⁵⁾ rendelkezéseinek.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) az „élelmiszer”, „élelmiszer-ipari vállalkozó”, „forgalomba hozatal” és „végső fogyasztó” fogalmára az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszer-biztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽⁶⁾ 2. cikkében, illetve 3. cikke 3., 8. és 18. pontjában foglalt meghatározások alkalmazandók;
- b) az „étrend-kiegészítő” fogalmára az étrend-kiegészítőkre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2002. június 10-i 2002/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁽⁷⁾ foglalt, a „tápértékjelölés”, „fehérje”, „szénhidrát”, „cukrok”, „zsír”, „telített zsírsavak”, „egyszeresen telítetlen zsírsavak”, „többszörösen telítetlen zsírsavak” és „élelmi rost” fogalmára az élelmiszerek tápértékjelöléséről szóló, 1990. szeptember 24-i 90/496/EGK tanácsi irányelvben⁽⁸⁾ foglalt meghatározás alkalmazandó;
- c) a „címkézés” fogalmára a 2000/13/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének a) pontjában foglalt meghatározás alkalmazandó.

Az alábbi fogalommeghatározások is alkalmazandók:

1. „állítás”: a közösségi vagy nemzeti jogszabályok szerint nem kötelező bármely üzenet vagy ábrázolás – beleértve a képek, grafikus elemek vagy jelképek általi ábrázolást **bármilyen formában** –, amely kijelenti, sugallja vagy sejteti, hogy az adott élelmiszer egyedi tulajdonságokkal rendelkezik;
2. „tápanyag”: a 90/496/EGK irányelv mellékletében felsorolt fehérjék, szénhidrátok, zsírok, élelmi rostok, nátrium, vitaminok és ásványi anyagok, valamint az e kategóriák közé, illetve kategóriák összetevői közé sorolható anyagok;
3. „egyéb anyag”: a tápanyagokon kívüli egyéb anyag, amely táplálkozási vagy élettani hatással bír;

⁽¹⁾ HL L 330., 1998.12.5., 32. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb az 1795/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 262., 2003.10.14., 13. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 328., 2000.12.23., 2. o. A legutóbb a 2060/2004/EK rendelettel (HL 357., 2004.12.2., 3. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 40., 1989.2.11., 1. o. A 92/10/EGK határozattal (HL L 6., 1992.1.11., 35. o.) módosított irányelv.

⁽⁵⁾ HL L 11., 1994.1.14., 1. o. A legutóbb a 422/2004/EK rendelettel (HL L 70., 2004.3.9., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o. Az 1642/2003/EK rendelettel (HL L 245., 2003.9.29., 4. o.) módosított rendelet.

⁽⁷⁾ HL L 183., 2002.7.12., 51. o.

⁽⁸⁾ HL L 276., 1990.10.6., 40. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

2005. május 26., csütörtök

4. „táplálkozásra vonatkozó állítás”: bármely állítás, amely kijelenti, sugallja vagy sejteti, hogy az élelmiszer különleges táplálkozási tulajdonságokkal rendelkezik, köszönhetően:
 - a) az energiának (kalóriaértéknek), amelyet
 - biztosít,
 - csökkentett vagy növelt mértékben biztosít, vagy
 - nem biztosít, és/vagy
 - b) a tápanyagoknak vagy egyéb anyagoknak, amelyeket
 - tartalmaz,
 - csökkentett vagy növelt arányban tartalmaz, vagy
 - nem tartalmaz;
5. „egészségre vonatkozó állítás”: bármely állítás, amely kijelenti, sugallja vagy sejteti, hogy egy élelmiszer-kategória, élelmiszer vagy annak valamely összetevője és az egészség között összefüggés van;
6. „betegség kockázatának csökkentésére vonatkozó állítás”: bármely egészségre vonatkozó állítás, amely kijelenti, sugallja vagy sejteti, hogy egy élelmiszer-kategória, élelmiszer vagy valamely összetevőjének fogyasztása jelentősen csökkenti valamely emberi betegség kialakulásának valamely kockázati tényezőjét;
7. „Hatóság”: az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság, amelyet az 178/2002/EK rendelet hozott létre;
8. „átlagfogyasztó”: az a fogyasztó, aki megfelelően tájékozott, kellőképpen figyelmes és körültekintő;
9. **„egészség”: a fizikai, lélektani és szociális jólét általános állapota;**
10. **„élelmiszer-kategória”: azonos tulajdonságú, tápanyagtartalmú és felhasználású élelmiszertermékek csoportja.**

II. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ELVEK

3. cikk

Valamennyi állításra vonatkozó általános elvek

Táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások csupán akkor alkalmazhatóak a Közösségen belül forgalomba hozott élelmiszerek címkézése, kiserelése és reklámozása során, amennyiben megfelelnek az e rendeletben foglaltaknak.

A 2000/13/EK és a 84/450/EGK irányelv sérelme nélkül a táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások alkalmazása:

- a) nem lehet hamis, **nem egyértelmű** vagy félrevezető;
- b) nem kelthet kétséget más élelmiszerek biztonságos voltát és/vagy táplálkozási alkalmasságát illetően;
- c) nem jelentheti ki, **sugallhatja** vagy sejtetheti azt, hogy a kiegyensúlyozott és változatos étrend nem képes a megfelelő mennyiségű tápanyagot biztosítani;
- d) nem utalhat helytelen vagy riasztó kifejezésekkel a szervezet működésének megváltozására sem szöveges, sem képek, grafikus elemek vagy jelképek általi ábrázolás formájában;
- e) **nem ösztönözheti vagy helyeselheti valamely élelmiszer túlzott fogyasztását, illetve nem becsülheti alá az egészséges étrend jelentőségét.**

2005. május 26., csütörtök

4. cikk

Általános feltételek

- (1) A táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások alkalmazása csupán az alábbi feltételek teljesülése esetén megengedett:
- a) azon **tápanyagról vagy egyéb** anyagról, amelynek jelenlétére, hiányára vagy csökkentett tartalmára az állítás vonatkozik, **az elfogadott** tudományos **ismeretek** alapján bebizonyosodott, hogy **az állításban szereplő** jótékony táplálkozási vagy élettani hatással bír;
 - b) **a tápanyag vagy egyéb** anyag, amelyre az állítás vonatkozik:
 - i. a közösségi jogszabályokban meghatározott jelentős mennyiségben van jelen a végtermékben, vagy – ilyen szabályok hiányában – olyan mennyiségben, amely **az elfogadott** tudományos **ismeretek** alapján kiváltja az állításban szereplő táplálkozási vagy élettani hatást; vagy
 - ii. nincs jelen, vagy olyan csökkentett mennyiségben van jelen, amely **az elfogadott** tudományos **ismeretek** alapján kiváltja az állításban szereplő táplálkozási vagy élettani hatást;
 - c) megfelelő esetben az **a tápanyag vagy egyéb** anyag, amelyre az állítás vonatkozik, az emberi szervezet számára felhasználható formában van jelen;
 - d) az **a tápanyag vagy egyéb** anyag, amelyre az állítás vonatkozik, a közösségi jogszabályokban meghatározott jelentős mennyiségben van jelen a termékből ésszerűen várható módon fogyasztott mennyiségben, illetve – ilyen szabályok hiányában – olyan jelentős mennyiségben, amely az általánosan elfogadott tudományos adatok alapján kiváltja az állításban szereplő táplálkozási vagy élettani hatást;
 - e) adott esetben a III. fejezetben vagy a IV. fejezetben meghatározott egyedi feltételeknek való **megfelelés**.
- (2) A táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításoknak a gyártó utasításaival összhangban fogyasztásra kész élelmiszerekre kell utalniuk.

5. cikk

Az állítások tudományos megalapozottsága

- (1) A táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítások alapjául és **bizonyítékaul elfogadott** tudományos **ismeretek** kell, hogy szolgáljanak.
- (2) A táplálkozásra vagy egészségre vonatkozó állítást alkalmazó élelmiszeripari vállalkozásoknak indokolniuk kell az állítás alkalmazását.
- (3) A tagállamok illetékes hatóságai felkérhetik az élelmiszeripari vállalkozást vagy a terméket forgalomba hozó személyt, hogy mutassa be az e rendeletben foglaltaknak való megfelelést alátámasztó tudományos munkát és adatokat.

6. cikk

Tápértékre vonatkozó tájékoztatás

- (1) A táplálkozásra vagy egészségre vonatkozó állítások alkalmazása nem járulhat hozzá az élelmiszerek általános tápértékének elfedéséhez. Ennek érdekében olyan tájékoztatást kell nyújtani, amely lehetővé teszi a fogyasztó számára, hogy megismerje a táplálkozásra vagy egészségre vonatkozó állítást viselő élelmiszer szerepét saját étrendjében:

E tájékoztatásnak a következőket kell tartalmaznia:

- a) **a táplálkozásra** vagy egészségre vonatkozó állítás feltüntetése esetén – az általános jellegű hirdetések kivételével – **a 90/496/EGK** irányelvvel összhangban, **illetve étrend-kiegészítők esetén a 2002/46/EK irányelvvel összhangban** biztosított, tápértékre vonatkozó tájékoztatást;
- b) az egészséggel kapcsolatos állítások esetében **a 90/496/EGK** irányelv 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott 2. csoportban foglalt **információkat**.

2005. május 26., csütörtök

A fogyasztók helyzetének megkönnyítése érdekében jelezni kell csomagonkénti, illetve adagonkénti energiaértéket, tápanyagtartalmat és az egyéb anyagok mennyiségét.

(2) Emellett **a következő információkat** is fel kell tüntetni a tápértékre vonatkozó tájékoztatás közelében, **kivéve ha a hatályos közösségi jogszabályok előírják annak a címke más pontján való feltüntetését:**

- a) a tápértékjelölésen fel nem tüntetett azon **tápanyag(ok) vagy egyéb** anyag(ok) mennyiségét(eit), amelyekkel a táplálkozásra vagy egészségre vonatkozó állítás kapcsolatos; **valamint**
- b) **a táplálkozásra vagy egészségre vonatkozó állításokat viselő élelmiszernek a kiegyensúlyozott étrendben betöltött szerepére vonatkozó információkat. Ezen információkat az állítást viselő élelmiszerben található tápanyag vagy egyéb anyag mennyiségének az ilyen tápanyag(ok)nak vagy egyéb anyag(ok)nak a napi beviteli referenciaértékéhez viszonyított mennyiségének feltüntetésével kell megadni.**

III. FEJEZET

TÁPLÁLKOZÁSRA VONATKOZÓ ÁLLÍTÁSOK

7. cikk

Különös feltételek

(1) A táplálkozásra vonatkozó állítások csupán akkor megengedettek, ha megfelelnek e rendeletnek és a mellékletben meghatározott feltételeknek.

(2) A melléklet módosításait a 25. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően és adott esetben a Hatósággal folytatott konzultációt követően, **illetve – annak megítélése céljából, hogy a kérdéses állítások értelmezhetőek és érthetőek-e – a fogyasztói csoportok bevonásával** kell elfogadni.

8. cikk

Összehasonlító állítások

(1) A 84/450/EGK irányelv sérelme nélkül csak akkor tüntethető fel olyan táplálkozással kapcsolatos állítás, amely az adott élelmiszerben található valamely tápanyag mennyiségét és/vagy az energiaértékét hasonlítja össze **egy másik élelmiszerral vagy egy másik élelmiszerkategóriával**, ha az összehasonlított élelmiszerek az átlagfogyasztó számára könnyen azonosíthatóak, illetve ha azokat egyértelműen feltüntetik. A tápanyag mennyiségében és/vagy az energiaértékben meglévő különbséget fel kell tüntetni, és az összehasonlításnak azonos mennyiségű élelmiszere kell vonatkoznia.

(2) A táplálkozásra vonatkozó összehasonlító állítások összehasonlítják az élelmiszer összetételét az ugyanabba a kategóriába tartozó olyan egyéb élelmiszerekével, amelyek összetétele nem teszi lehetővé ilyen állítás feltüntetését, beleértve az eltérő márkájú élelmiszereket.

IV. FEJEZET

EGÉSZSÉGRE VONATKOZÓ ÁLLÍTÁSOK

9. cikk

Különös feltételek

(1) Az egészségre vonatkozó állítások csupán akkor megengedettek, ha megfelelnek a II. fejezetben foglalt általános követelményeknek és az e fejezetben foglalt különös követelményeknek, és amennyiben azokat **a 13. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően bejelentették, feltéve, hogy**

- a) **a Bizottság nem emelt kifogást a 15. cikk (1) bekezdésében megállapított határidőn belül, vagy**
- b) **amennyiben a Bizottság kifogást emelt, nem született ellentétes értelmű határozat a 16. cikk (3) bekezdésének megfelelően a bejelentés kézhezvételét követő 9 hónapon belül.**

2005. május 26., csütörtök

(2) Az egészségre vonatkozó állítások csak abban az esetben megengedettek, ha a címkén az alábbi információk szerepelnek:

- a) **adott esetben** a kiegyensúlyozott táplálkozás és az egészséges életvitel jelentőségére vonatkozó kijelentés **(a címke szembetűnő részén feltüntetve)**;
- b) az állításban szereplő kedvező hatás eléréséhez szükséges élelmiszer mennyisége és fogyasztásának módja;
- c) adott esetben figyelmeztetés azon személyek számára, akiknek kerülniük kell az élelmiszer fogyasztását;
- d) adott esetben a termék esetleges egészségügyi kockázatot jelentő mennyiségére vonatkozó figyelmeztetés.

10. cikk

Az egészségre vonatkozó **egyes állítások alkalmazására vonatkozó korlátozások**

(1) Az alábbi egészségre **vonatkozó állítások** nem megengedettek, **hacsak tudományosan nem megalapozottak**:

- a) **olyan állítások, amelyek azt sugallják, hogy az adott élelmiszer fogyasztásának mellőzése kihat az egészségre**;
- b) **a 96/8/EK irányelv sérelme nélkül azok az állítások, amelyek a karcúsodásra vagy a testsúly szabályozására, az élelmiszer használatával elérhető súlycsökkenés ütemére, illetve mértékére, az éhségérzet csökkentésére, illetve a jóllakottságérzet növelésére vagy az étrendből származó energiamennyiség csökkentésére utalnak, kivéve, ha tudományosan megalapozottak és e rendeletnek megfelelően bejelentették őket**;
- c) olyan állítások, amelyek orvosok vagy más egészségügyi szakemberek, szakmai szervezeteik vagy jótékonyági szervezetek tanácsára hivatkoznak, **kivéve, ha tudományosan megalapozottak és e rendeletnek megfelelően bejelentették őket**;
- d) **kizárólag gyermekeket célzó állítások.**

(2) Adott esetben a Bizottság, a Hatósággal **illetve az élelmiszeripart és a fogyasztókat képviselő szervezetekkel** folytatott konzultációt követően részletes iránymutatásokat tesz közzé e cikk végrehajtására vonatkozóan **a 25. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően.**

11. cikk

Tápanyag vagy egyéb anyag általánosan elfogadott szerepét leíró, egészségre vonatkozó állítások

(1) A 9. cikk (1) bekezdésétől eltérve feltüntethetők olyan egészségre vonatkozó állítások, amelyek valamely tápanyagnak vagy **egyéb** anyagnak a test növekedésében, fejlődésében **és működésében** játszott szerepét jellemzik, és **amelyek elfogadott és megfelelően igazolt** tudományos **ismereteken alapulnak, amennyiben a** (2) bekezdésben meghatározott listán **alapulnak.**

(2) A tagállamok, **valamint az élelmiszeripart és a fogyasztókat képviselő szervezetek** legkésőbb ...-ig (*) a Bizottság rendelkezésére bocsátják az (1) bekezdésben említett állítások listáit.

A Hatósággal folytatott konzultációt követően a Bizottság legkésőbb ...-ig (**) a 25. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadja az (1) bekezdésben említett, a tápanyagoknak vagy más anyagoknak a test növekedésében, fejlődésében és működésében játszott szerepét leíró, engedélyezett állítások közösségi listáját.

A lista módosításait a 25. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni a Bizottság saját kezdeményezésére vagy valamely tagállam kérelme alapján.

(3) E rendelet hatálybalépésétől a (2) bekezdés második albekezdésben említett lista elfogadásáig az (1) bekezdés szerinti egészségre vonatkozó állítások alkalmazhatóak az élelmiszer-ipari vállalkozások felelősségére – azzal a feltétellel, hogy megfelelnek e rendeletnek és a rájuk vonatkozó hatályos nemzeti rendelkezéseknek –, és a 24. cikkben említett védelmi intézkedések elfogadásának sérelme nélkül.

(*) Egy évvel az e rendelet elfogadása hónapjának utolsó napját követően.

(**) Három évvel az e rendelet elfogadása hónapjának utolsó napját követően.

2005. május 26., csütörtök

12. cikk

Betegség kockázatának csökkentésére vonatkozó állítások

(1) A 2000/13/EK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, abban az esetben lehet betegségek kockázatának csökkentésére vonatkozó állításokat feltüntetni, amennyiben azokat e rendelettel összhangban **bejelentették**.

(2) Az e rendeletben meghatározott általános és az (1) bekezdésben leírt különös követelmények mellett a betegség kockázatának csökkentésére vonatkozó állítások esetén a címkének egy olyan kijelentést is tartalmaznia kell, amely jelzi, hogy a betegségeknek több kockázati tényezője van, és e kockázati tényezők egyikeének megváltoztatása nem feltétlenül vált ki jótékony hatást.

13. cikk

Bejelentés

(1) **A gyártónak a termék első forgalomba hozatalakor, illetve harmadik országban gyártott termék esetén az importőrnek a 9. cikk (1) bekezdése szerinti bejelentést kell küldenie a Hatóságnak, rendes postai úton vagy lehetőleg modern kommunikációs eszközt használva (ideértve az elektronikus levelet).**

A Hatóság:

- a) a kézhezvétel napjától számított 14 napon belül írásban igazolja a **bejelentés** kézhezvételét. A visszaigazolás tartalmazza a **bejelentés** kézhezvételének dátumát;
- b) haladéktalanul tájékoztatja a tagállamokat és a Bizottságot a **bejelentésről**, valamint rendelkezésükre bocsátja a **bejelentést** és a **gyártó vagy importőr** által biztosított összes kiegészítő **információt**.

(2) **A bejelentéshez** a következő adatokat és dokumentumokat kell csatolni:

- a) **a gyártó vagy importőr** neve és címe;
- b) az a **tápanyag vagy egyéb anyag, illetve** az az élelmiszer vagy élelmiszer-kategória, amellyel az egészségre vonatkozó állítás kapcsolatos és annak egyedi tulajdonságai;
- c) az egészségre vonatkozó állítással kapcsolatosan végzett tanulmányok másolata, magában foglalva, amennyiben rendelkezésre állnak, a szakértő által értékelt, független tanulmányokat, illetve bármely más anyag, amely igazolja, hogy az állítás megfelel az e rendelet által előírt követelményeknek;
- d) az egészségre vonatkozó állítással kapcsolatos egyéb tanulmányok másolata;
- e) **az egészségre** vonatkozó állítás szövegére tett javaslat; **(a kis- és középvállalkozások tekintetében elfogadhatók a 25. cikk (2) bekezdésében hivatkozott különleges illusztrációt lehetővé tevő intézkedések);**
- f) **adott esetben, a javasolt élelmiszersomagolás mintája, amelyen az állítást feltüntetni kívánják, és amelyen jól látható az egészségre vonatkozó állítás javasolt szövege és az alkalmazott címke;**
- g) a dokumentáció összegzése.

(3) Az e cikk alkalmazására vonatkozó végrehajtási szabályokat, beleértve a **bejelentés** elkészítésére és felépítésére vonatkozó szabályokat is, a Hatósággal folytatott konzultációt követően, a 25. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell megállapítani.

(4) **A kis- és középvállalkozások számára különös segítséget kell nyújtani a dokumentáció összeállításához.**

(5) E rendelet hatálybalépését megelőzően a Hatóság részletes iránymutatást **határoz meg és** tesz közzé annak érdekében, hogy a **gyártóknak és importőröknek bejelentéseik** elkészítésében és benyújtásában segítséget nyújtson. **A bejelentések elkészítésére és benyújtására vonatkozó szabályoknak tartalmazniuk kell egy olyan rendelkezést, amely jogot biztosít a gyártó vagy importőr számára, hogy megvédje bejelentését a Hatóság előtt. E rendelkezés többek között kifejezetten jogot kell, hogy biztosítson arra, hogy további adatokat lehessen benyújtani, amíg a Hatóság értékeli a dokumentációt.**

2005. május 26., csütörtök

14. cikk

A Bizottság indoklással ellátott véleménye és a Hatóság véleménye

(1) A Bizottság a bejelentés benyújtásától számított négy hónapon belül, a 9. cikk (1) bekezdésével összhangban, indoklással ellátott véleményt nyújthat be a Hatóságnak, amennyiben arra a következtetésre jut, hogy az egészségre vonatkozó állítás nem felel meg a II. fejezetben foglalt általános követelményeknek vagy az ebben a fejezetben foglalt különös követelményeknek.

(2) Az indokolt vélemény benyújtása arra utal, hogy a Hatóságot felkérlik, nyilvánítson véleményt arra vonatkozóan, hogy az egészségre vonatkozó állítás megfelel-e a II. fejezetben foglalt általános követelményeknek és az ebben a fejezetben foglalt különös követelményeknek.

(3) A Hatóság haladéktalanul értesíti a gyártót vagy importőrt, hogy az egészségre vonatkozó adott állítás alkalmazását be kell szüntetni, amíg

- a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kedvező döntés nem születik, vagy
- a bejelentés kézhezvételétől számított hat hónap el nem telik – a 9. cikk (1) bekezdésének megfelelően – anélkül, hogy döntés születne.

15. cikk

A Hatóság véleménye

(1) Ha kétségek merülnek fel az egészségre vonatkozó állítás tudományos megalapozottságával kapcsolatban, a Hatóság – a Bizottság kérelme alapján – véleményt nyilváníthat. Véleményének elkészítésekor a Hatóság törekszik a bejelentés kézhezvételétől számított hat hónapos határidő betartására. Ez a határidő meghosszabbítható, amennyiben a Hatóság a (2) bekezdésnek megfelelően kiegészítő információkat kér a gyártótól vagy az importőrtől.

Amennyiben olyan komoly aggodalmak merülnek fel az egészségre vonatkozó állítás tudományos megalapozottságával kapcsolatban, hogy nem várható kedvező vélemény a Hatóságtól, a Bizottság megtilthatja az egészségre vonatkozó állítás további alkalmazását.

(2) A gyártó vagy importőr közvetlen kapcsolatot tarthat fenn a hatóság illetékes csoportjával, így többek között joga van ahhoz, hogy meghallgatást kérjen és kiegészítő adatokat nyújtson be a dokumentációhoz.

(3) Véleményének elkészítése érdekében a Hatóságnak ellenőriznie kell:

- a) hogy az egészségre vonatkozó állítást tudományos adatok támasztják-e alá;
- b) hogy az egészségre vonatkozó állítás megfelel-e az ebben a rendeletben meghatározott kritériumoknak;
- c) hogy az egészségre vonatkozó állítás a fogyasztó számára érthető és értelmes-e.

(4) Abban az esetben, ha az egészségre vonatkozó állítást jóváhagyja, a véleménynek tartalmaznia kell az alábbiakat:

- a) a gyártó vagy az importőr neve és címe;
- b) annak az élelmiszernek vagy élelmiszerkategóriának a meghatározása, amellyel az egészségre vonatkozó állítás kapcsolatos és annak egyedi tulajdonságai;
- c) az egészségre vonatkozó állítás javasolt szövege;
- d) amennyiben szükséges, az élelmiszer használatának feltételei és/vagy egy kiegészítő tájékoztatás vagy figyelmeztetés, amelynek szerepelnie kell a címkén vagy a reklámban az egészségre vonatkozó állítás mellett.

(5) Az egészségre vonatkozó állításról szóló feltételes vélemény esetén a véleményt meg kell küldeni a gyártónak vagy importőrnek. A gyártónak vagy importőrnek a vélemény kézhezvételétől egy hónap áll rendelkezésére, hogy további információkat nyújtson be a Hatósághoz a vélemény végleges elfogadása és közzététele előtt.

(6) A Hatóság továbbítja véleményét a Bizottságnak, a tagállamoknak és a gyártónak vagy importőrnek, az egészségre vonatkozó állítás vizsgálatát és véleményének indoklását tartalmazó jelentéssel együtt.

2005. május 26., csütörtök

(7) A Hatóság a 178/2002/EK rendelet 38. cikke (1) bekezdésének megfelelően véleményét közlésezi.

A közlést követő 30 napon belül bárki benyújthatja észrevételét a Bizottságnak.

16. cikk

Az indoklással ellátott véleményről szóló határozat

(1) A Hatóság véleményének kézhezvételétől számított **egy hónapon** belül a Bizottság **benyújtja meghozandó határozatának** tervezetét a 25. cikk (1) bekezdésében említett bizottságnak, figyelembe véve a Hatóság véleményét és a közösségi jog vonatkozó **rendelkezéseit**. **Amennyiben** a határozattervezet nincs összhangban a Hatóság véleményével, a Bizottság magyarázatot ad a különbségekre.

(2) Annak a határozattervezetnek, amely az engedély megadását tűzi ki, tartalmaznia kell a 15. cikk (4) bekezdésében meghatározott adatokat és a **gyártó vagy importőr** nevét.

(3) A végleges határozatot a 25. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban kell megfogadni.

(4) A Bizottság haladéktalanul tájékoztatja a **gyártót vagy importőrt** az elfogadott határozatról, és e határozat részletes tartalmát közlésezi az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

(5) Az engedély megadása nem csökkenti az élelmiszeripari vállalkozás kérdéses élelmiszerral kapcsolatos általános polgári jogi és büntetőjogi felelősségét.

17. cikk

Határozatok módosítása, felfüggesztése és visszavonása

(1) **A gyártó vagy importőr**, a 13. cikkben megállapított eljárással összhangban, kérheti egy meglévő **határozat** módosítását.

(2) Saját kezdeményezéséből, illetve egy tagállam vagy a Bizottság kérelmére a Hatóság vélemény ad ki arról, hogy az egészségre vonatkozó állítás továbbra is megfelel-e az e rendeletben foglalt feltételeknek.

A Hatóság véleményét haladéktalanul továbbítja a Bizottságnak, a **gyártónak vagy importőrnek** és a tagállamoknak. A Hatóság a 178/2002/EK rendelet 38. cikke (1) bekezdésének megfelelően véleményét közlésezi.

A közlést követő 30 napon belül bárki benyújthatja észrevételét a Bizottságnak.

(3) A Bizottság **három hónapon belül** megvizsgálja a Hatóság véleményét. Szükség esetén **a határozatot** a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően módosítani kell, fel kell függeszteni vagy vissza kell vonni.

18. cikk

Díjak

A Bizottság a Hatósággal folytatott konzultációt követően javaslatot nyújt be egy európai parlamenti és tanácsi rendeletre, amely megállapítja a bejelentések vizsgálatával kapcsolatos díjakat.

V. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

19. cikk

Közösségi nyilvántartás

(1) A Bizottság létrehoz és fenntart egy közösségi nyilvántartást az élelmiszereken feltüntetett, táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokról (a továbbiakban: nyilvántartás).

2005. május 26., csütörtök

(2) A nyilvántartás a következőket tartalmazza:

- a) a táplálkozásra vonatkozó állításokat és a rájuk vonatkozó feltételeket a mellékletben megállapítottak szerint;
- b) az egészségre vonatkozó, **11. cikk értelmében vett** állításokat, **valamint azon egészségre vonatkozó állításokat, amelyek tekintetében kedvező döntés született** a 12. cikk (2) bekezdésében, a 17. cikk (2) bekezdésében, a 20. cikk (1) és (2) bekezdésében, a 23. cikk (2) bekezdésében és a 24. cikk (2) bekezdésében foglaltakkal **összhangban, valamint a rájuk vonatkozó minden feltételt.**

A védett adatok alapján **kedvezően elbírált** egészségre vonatkozó állításokat külön mellékletbe kell foglalni a nyilvántartásban, a következő információk feltüntetésével:

1. az egészségre vonatkozó **állításról a Bizottság által hozott határozat** időpontja és az eredeti **bejelentő** neve;
 2. az a tény, hogy a **határozat** védett adatok alapján **született**;
 3. az a tény, hogy az egészségre vonatkozó állítás alkalmazása korlátozott, kivéve, ha egy későbbi **gyártó vagy importőr számára születik kedvező döntés**, az eredeti **gyártó vagy importőr** védett adataira történő hivatkozás nélkül.
- (3) A nyilvántartásnak a nyilvánosság számára hozzáférhetőnek kell lennie.

20. cikk

Adatvédelem

(1) Azok a tudományos adatok és egyéb információk, amelyek a *bejelentésnek* 13. cikk (2) bekezdésében előírt dokumentációjában találhatóak, az engedélyezés dátumától számított **hároméves** időtartamig nem használhatóak fel egy későbbi **gyártó vagy importőr** javára, kivéve, ha a későbbi **gyártó vagy importőr** megállapodott a korábbi **gyártóval vagy importőrrel** abban, hogy ezek az adatok és információk felhasználhatóak, feltéve hogy:

- a) a tudományos adatokat és más információkat a korábbi *bejelentés* időpontjában a korábbi **gyártó vagy importőr** védettnek nyilvánította; és
- b) a korábbi **gyártónak vagy importőrnek** a korábbi *bejelentés* időpontjában kizárólagos joga volt a védett adatokra való hivatkozásra; és
- c) a korábbi **gyártó vagy importőr** védett adatainak benyújtása nélkül az egészségre vonatkozó állítást nem hagyták volna jóvá.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott **hároméves** időszak végéig a későbbi **gyártónak vagy importőrnek** nincsen joga hivatkozni a korábbi **gyártó vagy importőr** által védettnek nyilvánított adatokra, hacsak és amíg a Bizottság határozatot nem hoz arról, hogy a korábbi **gyártó vagy importőr** által védettnek nyilvánított adatok benyújtása nélkül megadható-e az engedély.

21. cikk

Szellemi tulajdonjogok

Az állítások bejelentése, nyilvántartásba vétele és közzététele nem érinti azokat a szellemi tulajdonjogokat, amelyekkel a bejelentő személy az állítással, illetve a dokumentációban foglalt tudományos adatokkal vagy információval kapcsolatban rendelkezik. Ezek a jogok a közösségi joggal, illetve a közösségi jognak megfelelő nemzeti jogszabályokkal összhangban védelemben részesülnek.

22. cikk

Nemzeti előírások

A Szerződés, különösen annak 28. és a 30. cikke sérelme nélkül a tagállamok nem korlátozhatják, illetve tilthatják meg az e rendeletnek megfelelő élelmiszerek forgalmazását vagy reklámozását olyan nem harmonizált nemzeti előírások alkalmazása által, amelyek bizonyos élelmiszereken vagy az élelmiszereken általában feltüntetett állításokat szabályozzák.

2005. május 26., csütörtök

23. cikk

Bejelentési eljárás

- (1) Az ezen cikkre való hivatkozás esetén a (2), (3) és (4) bekezdésben megállapított eljárás alkalmazandó.
- (2) Amennyiben valamely tagállam szükségesnek ítéli új jogszabály elfogadását, értesítenie kell a Bizottságot és a többi tagállamot a tervezett intézkedésekről és azokat meg kell indokolnia.
- (3) A Bizottság konzultál a 178/2002/EK rendelet 58. cikkének (1) bekezdésével létrehozott Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottsággal, ha úgy ítéli meg, hogy ez a konzultáció hasznos, illetve ha egy tagállam ezt kéri, és véleményezi a tervezett intézkedéseket.
- (4) Az érintett tagállam meghozhatja a tervezett intézkedéseket hat hónappal a (2) bekezdésben említett értesítés után, feltéve hogy a Bizottság véleménye nem elutasító.

Amennyiben a Bizottság véleménye elutasító, meg kell határoznia a 25. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban és e bekezdés első albekezdésében meghatározott időszak lejárta előtt, hogy a tervezett intézkedések végrehajthatóak-e. A Bizottság kérheti bizonyos módosítások belefoglalását a tervezett intézkedésbe.

24. cikk

Védelmi intézkedések

- (1) Ha valamely tagállamnak komoly alapja van azt feltételezni, hogy valamely állítás nem felel meg e rendeletnek, vagy hogy az 5. cikkben előírt tudományos megalapozottság nem elegendő, akkor e tagállam saját területén ideiglenesen felfüggesztheti az állítás alkalmazását.

A többi tagállamot és a Bizottságot tájékoztatnia kell, és meg kell indokolnia a felfüggesztést.

- (2) A 25. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határozatot kell hozni, adott esetben a hatóság véleményének kikérése után.

A Bizottság saját kezdeményezésre kezdeményezheti ezt az eljárást.

- (3) Az (1) bekezdésben említett tagállam mindaddig fenntarthatja a felfüggesztést, amíg a (2) bekezdésben említett határozatról értesítést nem kap.

25. cikk

Bizottsági eljárás

- (1) A Bizottság tevékenységét a 23. cikk (3) bekezdésében említett bizottság segíti.
- (2) Az e bekezdésre való hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel az említett határozat 8. cikkének rendelkezéseire.

A 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időszak három hónap.

26. cikk

Ellenőrzés

A táplálkozásra vagy egészségre vonatkozó állításokat viselő élelmiszerek hatékony ellenőrzésének elősegítése érdekében a tagállamok megkövetelhetik a gyártótól vagy a területükön ilyen élelmiszert forgalomba hozó személytől, hogy jelentse be a forgalomba hozatalt az illetékes hatóságnak a terméken használt címke mintájának eljuttatásával.

2005. május 26., csütörtök

27. cikk

Értékelés

A Bizottság legkésőbb ...-án/én (*) – szükség esetén módosításokra irányuló javaslattal együtt – jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet alkalmazásáról, így különösen azon élelmiszerpiac fejlődéséről, amellyel kapcsolatban táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokat alkalmaznak, valamint **a védjegyekről szóló 1. cikk (6) bekezdésének alkalmazása kapcsán felmerült problémákról.**

E jelentésnek tartalmaznia kell e rendelet közegészségügyre gyakorolt hatásának elemzését.

28. cikk

Hatálybalépés

E rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

E rendeletet ...-tól (") kell alkalmazni.

Az e rendelet hatálybalépését megelőzően forgalomba hozott vagy felcímkézett élelmiszerek, amelyek nem felelnek meg e rendeletnek, ...-ig, (") **vagy felhasználhatósági idejük lejártáig (a kettő közül a későbbi időpontig)** forgalmazhatók.

Azok a 11. cikk (1) bekezdésében említettektől eltérő egészségre vonatkozó állítások, amelyeket e rendelet hatálybalépésekor az élelmiszerekre, élelmiszer-kategóriákra vagy élelmiszer-összetevőkre vonatkozó hatályos rendelkezésekkel összhangban alkalmaznak, továbbra is alkalmazhatók, feltéve, hogy a 13. cikk alapján bejelentést tesznek az e rendelet hatálybalépését követő tizenkét hónapon belül, illetve a végleges határozat 16. cikk szerinti meghozatalát követő hat hónapon belül.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) **Három évvel** az e rendelet elfogadását követő **hónap** utolsó napja után.

(") Az e rendelet kihirdetését követő **tizennyolcadik** hónap első napjától.

(") **Az alkalmazást** követő tizenegyedik hónap utolsó napja.

MELLÉKLET

TÁPLÁLKOZÁSRA VONATKOZÓ ÁLLÍTÁSOK ÉS
A RÁJUK VONATKOZÓ FELTÉTELEK

ALACSONY ENERGIATARTALOM

Az élelmiszer alacsony energiatartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék energiatartalma 40 kcal (170 kJ)/100 g-nál és 20 kcal (80 kJ)/100 ml-nél alacsonyabb.

A természetesen alacsony energiatartalmú élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

2005. május 26., csütörtök

CSÖKKENTETT ENERGIATARTALMÚ

Az élelmiszer csökkentett energiatartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék energiaértéke legalább 30%-kal csökkentett, azon tulajdonság(ok) feltüntetésével, amelyek az élelmiszer teljes energiaértékét csökkenti(k).

ENERGIAMENTES

Az élelmiszer energiamentességére vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék energiatartalma 4 kcal (17 kJ)/100 ml-nél alacsonyabb.

A természetesen energiamentes élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

ZSÍRSZEGÉNY

Az élelmiszer alacsony zsírtartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként nem tartalmaz több mint 3 g, illetve 100 ml-enként több mint 1,5 g zsírt (félzsíros tej esetében 100 ml-enként 1,8 g zsírt).

A természetesen zsírszegény élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

ZSÍRMENTES

Az élelmiszer zsírmentességére vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 0,5 g zsírnál. Tilos azonban a „X%-ban zsírmentes” megfogalmazású állítások alkalmazása.

A természetesen zsírmentes élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

TELÍTETT ZSÍROKBAN SZEGÉNY

Az élelmiszer telített zsírokban való szegénységére vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék nem tartalmaz többet szilárd anyag esetében 100 g-onként 1,5 g telített zsírnál, folyadék esetében 100 ml-enként 0,75 g telített zsírnál, és mindkét esetben legfeljebb az energiaérték 10%-át tehetik ki.

A telített zsírokban természetesen szegény élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

TELÍTETT ZSÍROKTÓL MENTES

Az az állítás, amely szerint az élelmiszer nem tartalmaz telített zsírokat, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 0,1 g telített zsírnál.

A telített zsíroktól természetesen mentes élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

ALACSONY CUKORTARTALOM

Az élelmiszer alacsony cukortartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 5 g cukornál.

A természetesen alacsony cukortartalmú élelmiszerek esetében az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

2005. május 26., csütörtök

CUKORMENTES

Az élelmiszer cukormentességére vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 0,5 g cukornál.

A természetesen cukormentes élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

HOZZÁADOTT CUKROT NEM TARTALMAZ

Az az állítás, amely szerint az élelmiszer nem tartalmaz hozzáadott cukrot, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék nem tartalmaz semmilyen mono- vagy diszacharidot, illetve bármely más, édesítő hatása miatt felhasznált élelmiszert.

ALACSONY NÁTRIUM-/SÓTARTALOM

Az élelmiszer alacsony nátriumtartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 0,12 g nátriumnál, vagy ezzel egyenértékű sómennyiségnél.

A természetesen alacsony nátriumtartalmú élelmiszerek esetében az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

IGEN ALACSONY NÁTRIUM-/SÓTARTALOM

Az élelmiszer igen alacsony nátriumtartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 0,04 g nátriumnál, vagy ezzel egyenértékű sómennyiségnél.

A természetesen igen alacsony nátriumtartalmú élelmiszerek esetében az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

NÁTRIUM- VAGY SÓMENTES

Az élelmiszer nátriummentességére vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként nem tartalmaz többet 0,005 g nátriumnál, vagy ezzel egyenértékű sómennyiségnél.

A természetesen nátriummentes élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

ROSTFORRÁS

Az élelmiszert rostforrásként feltüntető állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként legalább 3 g vagy 100 kcal-ként legalább 1,5 g rostot tartalmaz.

A természetes rostforrásnak minősülő élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

MAGAS ROSTTARTALOM

Az élelmiszer magas rosttartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként legalább 6 g vagy 100 kcal-ként legalább 3 g rostot tartalmaz.

A természetesen magas rosttartalmú élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

2005. május 26., csütörtök

FEHÉRJEFORRÁS

Az élelmiszert fehérjeforrásként feltüntető állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék energiaértékének legalább 12%-át fehérje alkotja.

A természetes fehérjeforrásnak minősülő élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

MAGAS FEHÉRJETARTALOM

Az élelmiszer magas fehérjetartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék energiaértékének legalább 20%-át fehérje alkotja.

A természetesen magas fehérjetartalmú élelmiszereknél az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

TERMÉSZETES VITAMIN- ÉS/VAGY ÁSVÁNYIANYAG-FORRÁS

Az élelmiszert természetes vitamin- és/vagy ásványianyag-forrásként feltüntető állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék 100 g-onként vagy 100 ml-enként a 90/496/EGK irányelv mellékletében meghatározott ajánlott napi beviteli mennyiségnek legalább 15%-át tartalmazza.

VITAMINOKKAL ÉS/VAGY ÁSVÁNYI ANYAGOKKAL DÚSÍTOTT VAGY GAZDAGÍTOTT

Az élelmiszer vitaminokkal és/vagy ásványi anyagokkal dúsított vagy gazdagított voltára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék vitamin- és/vagy ásványianyag-tartalma a 90/496/EGK irányelv mellékletében meghatározott jelentős mennyiségnek megfelel.

MAGAS VITAMIN- ÉS/VAGY ÁSVÁNYIANYAG-TARTALOM

Az élelmiszer magas vitamin- és/vagy ásványianyag-tartalmára vonatkozó állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék a „természetes vitamin- és/vagy ásványianyag-forrás” esetében meghatározott értéknek legalább a kétszeresét tartalmazza.

A természetesen magas vitamin- és/vagy ásványianyag-tartalmú élelmiszerek esetében az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

(A TÁPANYAG VAGY MÁS ANYAG NEVE) -TARTALOM

Az az állítás, amely szerint az élelmiszer tápanyagot vagy egyéb anyagot tartalmaz, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék megfelel e rendelet valamennyi alkalmazandó rendelkezésének.

A nevezett tápanyagot vagy más anyagot természetesen tartalmazó élelmiszerek esetében az állítás elején a „természetesen” kitétel használható.

MEGNÖVELT (A NAGY MENNYISÉGBEN JELEN LÉVŐ TÁPANYAG NEVE) -TARTALOM

Az az állítás, amely szerint az élelmiszer valamely tápanyagot megnövelt mennyiségben tartalmaz, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a termék megfelel a „forrás” állítás esetében meghatározott feltételeknek, és a mennyiségnövelés legalább 30%-os a hasonló termékhez képest.

2005. május 26., csütörtök

CSÖKKENTETT (A TÁPANYAG NEVE) -TARTALOM

Az az állítás, amely szerint az élelmiszer valamely tápanyagot csökkentett mennyiségben tartalmaz, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás csak akkor alkalmazható, ha a mennyiség-csökkentés legalább 30%-os a hasonló termékhez képest, kivéve a mikrotápanyagok esetében, amelyeknél a 90/496/EGK irányelvben megállapított referenciaértékekben 10%-os különbség már elfogadható.

LIGHT/LITE

A valamely élelmiszeren szereplő „light” vagy „lite” állítás, valamint a fogyasztó számára feltehetően ugyanezen jelentéssel bíró állítás esetében a „csökkentett” kifejezés használatára vonatkozó feltételek érvényesek; az állítást ki kell egészíteni azon tulajdonságok feltüntetésével, amelyeknek köszönhetően az élelmiszer „light” vagy „lite”.

P6_TA(2005)0202

Vitaminok és más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadása *I**

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vitaminok és ásványi, valamint bizonyos más anyagok élelmiszerekhez való hozzáadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2003)0671 – C5-0538/2003 – 2003/0262(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2003)0671) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 95. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C5-0538/2003),
 - tekintettel a Jogi Bizottság javasolt jogalapról szóló véleményére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. és 35. cikkére,
 - tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság jelentésére és a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményére (A6-0124/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, módosított formájában;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja vagy ha a javaslat helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

P6_TC1-COD(2003)0262

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2005. május 26-án került elfogadásra a vitaminok és ásványi anyagok, valamint bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról szóló .../2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösség létrehozásáról szóló szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az élelmiszerek előállításában számos tápanyag és egyéb összetevő használható fel, többek között vitaminok, nyomelemeket tartalmazó ásványok, aminosavak, létfontosságú zsírsavak, és rostok. Ezek élelmiszerekhez történő hozzáadását a tagállamokban eltérő nemzeti szabályok szabályozzák, amelyek akadályozzák ezen termékek szabad mozgását, egyenlőtlen versenyfeltételeket teremtenek és ezáltal közvetlen hatással vannak a belső piac működésére. Ennek következtében a nemzeti rendelkezéseket összehangoló, vitaminok és ásványi anyagok, valamint bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról szóló közösségi szabályok elfogadására van szükség.
- (2) A Szerződés 5. cikkében meghatározott arányosság elvének megfelelően ezen rendelet hatálya a kitűzött belső piaci célok elérése érdekében szükséges intézkedésekre korlátozódik és alapját a magas fokú fogyasztóvédelem képezi.
- (3) Ezen rendelet vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról, valamint az élelmiszerekhez hozzáadott vagy előállításuk során felhasznált egyéb anyagok, illetve az azokat tartalmazó összetevők olyan feltételek mellett történő felhasználásának szabályozására korlátozódik, amelyek a kiegyensúlyozott és változatos étrend normál fogyasztása során bevitt mennyiségeket jelentősen meghaladó bevittelt eredményeznek.
- (4) Közegészségügyi megfontolásból egyes tagállamok bizonyos vitaminoknak és ásványi anyagoknak egyes szokványos élelmiszerekhez történő kötelező hozzáadását írják elő, ami nemzeti vagy regionális szinten helyénvaló, és mint ilyen jelenleg nem tenné szükségessé a tápanyagok kötelező hozzáadásának harmonizálását a Közösség egész területén. Amennyiben és amint azonban ez szükségessé válik, ilyen rendelkezések közösségi szinten is elfogadhatók. Időközben hasznos volna az ilyen jellegű nemzeti intézkedésekkel kapcsolatos információk összegyűjtése.
- (5) Vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadása történhet önkéntes alapon az élelmiszergyártók által, vagy kötelező jelleggel, adott közösségi jogszabályokban meghatározott tápanyagok hozzáadása formájában. Vitaminok és ásványi anyagok továbbá technológiai célból is adhatók élelmiszerekhez adalékanyagok, színezékek, ízesítőanyagok formájában, illetve más hasonló felhasználás céljából, beleértve a borászati eljárásokat és kezeléseket a vonatkozó közösségi szabályozásban foglaltaknak megfelelően. E rendelet alkalmazása a vitaminok vagy ásványi anyagok konkrét termékekhez vagy termékcsoportokhoz való hozzáadásáról vagy az azokban történő felhasználásáról, illetve azokhoz ezen rendelkezés által szabályozott célokon kívül más célokból történő hozzáadására vonatkozó konkrét közösségi szabályok sérelme nélkül történik.
- (6) Mivel az étrend-kiegészítőkre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2002. június 10-i 2002/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ⁽³⁾ részletes szabályokat fogadtak el a vitaminokat és ásványi anyagokat tartalmazó étrend-kiegészítőkre vonatkozóan, ezen rendelet vitaminokra és ásványi anyagokra vonatkozó rendelkezései étrend-kiegészítőkre nem vonatkoznak.

⁽¹⁾ HL C 112., 2004.4.30., 44. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2005. május 26-i álláspontja.

⁽³⁾ HL L 183., 2002.7.12., 51. o.

2005. május 26., csütörtök

- (7) Vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez történő önkéntes hozzáadását az élelmiszergyártók három céllal végzik: az élelmiszerek feldolgozása során csökkent vitamin- és ásványianyag-szint helyreállítása; az étrendben szereplő közöséges élelmiszereket helyettesítő termékek tápanyag-egyenértékének biztosítása; valamint élelmiszerek tápértékének növelése vagy dúsítása olyan vitaminokkal vagy ásványi anyagokkal, amelyeket általában nem, vagy csak kisebb mennyiségben tartalmaznak.
- (8) A megfelelő, változatos étrend általában képes a normális fejlődéshez és az egészség megtartásához szükséges valamennyi tápanyagot az általánosan elfogadható tudományos adatok alapján megállapított és ajánlott mennyiségben biztosítani. A vizsgálatokból kiderül azonban, hogy ezen ideális helyzet a Közösség országaiban nem minden vitaminra és ásványi anyagra, valamint a népesség nem minden csoportja esetében igaz. Úgy tűnik, hogy a hozzáadott vitamint és ásványi anyagokat tartalmazó élelmiszerek nem elhanyagolható mennyiséget visznek be a szóban forgó tápanyagokból, ezért úgy tekinthető, hogy jótékonyan járulnak hozzá a teljes tápanyagbevitelhez.
- (9) Nemzetközi szinten a Codex Alimentarius Bizottság 1987-ben általános elveket fogadott el tápanyagok, köztük vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról. A „helyreállítás”, „tápanyag-egyenérték” és „helyettesítő élelmiszer” ezen elvekben szereplő meghatározásait megfelelő módon figyelembe vesszük. A „tápértéknövelés” vagy „dúsítás” Codexben szereplő meghatározása lehetővé teszi tápanyagok élelmiszerekhez történő hozzáadását egy vagy több tápanyag a népesség vagy adott népességcsoport körében meglevő olyan elégtelen jelenlétének megelőzése vagy pótlása érdekében, amely rendelkezésre álló tudományos bizonyítékok vagy a táplálkozási szokások változása miatti becsült tápanyagbevitel alapján **kimutatható**.
- (10) **Élelmiszerekhez** kizárólag normál esetben az étrend részét képező és annak részeként fogyasztott vitaminokat és ásványi anyagokat, valamint alapvető fontosságú tápanyagoknak minősített anyagokat szabadna hozzáadni, bár ez nem jelenti azt, hogy hozzáadásuk szükséges. Az ezen alapvető fontosságú tápanyagok meghatározásával kapcsolatban esetlegesen kialakuló vitát el kell kerülni, ezért ezen vitaminokat és ásványi anyagokat tartalmazó engedélyező listát kellene összeállítani.
- (11) Az élelmiszerhez **hozzáadható** vitaminok és ásványi anyagok forrásaiul szolgáló kémiai anyagoknak biztonságosnak és biológiailag értékesíthetőnek, azaz a szervezet által felhasználhatónak kell lenni. Ennek érdekében ezekről az anyagokról egy engedélyező listát kell készíteni. Ezen engedélyező listának azokat az anyagokat kell tartalmaznia, amelyeket az élelmiszerügyi tudományos bizottság a biztonság és a biológiai értékesíthetőség fenti ismérvei alapján jóváhagyott (1999. május 12-i vélemény), illetve amelyeket **a népesség valamennyi csoportjának – köztük** a csecsemőknek és a kisgyermeknek – szánt élelmiszerek gyártása során egyéb, konkrét táplálkozási célt szolgáló más élelmiszerekben vagy étrend-kiegészítőkben felhasználhatnak.
- (12) A tudományos és technikai fejlődés követése érdekében szükség esetén a fenti lista gyors felülvizsgálata van szükség. Ezen felülvizsgálatok technikai jellegű végrehajtási intézkedéseket jelenthetnek, és a folyamat egyszerűsítése és megkönnyítése érdekében elfogadásuknak a Bizottság jogkörébe kellene tartozni.
- (13) A vitaminok és ásványi anyagok hozzáadásával készült élelmiszereket leggyakrabban a gyártók reklámozzák és a fogyasztók számára úgy tűnhet, hogy ezek tápanyagokkal kapcsolatos, fiziológiai és egyéb előnyökkel rendelkeznek az ezen tápanyagokat nem tartalmazó más, hasonló termékekkel szemben. Ez olyan fogyasztói döntéseket eredményezhet, amelyek egyébként nem kívánatosak. Ezen lehetséges nem kívánatos hatás megszüntetése érdekében bizonyos korlátozások bevezetésére van szükség azon élelmiszerek esetében, amelyekhez vitaminok és ásványi anyagok adhatók azon korlátozásokon kívül, amelyek a technológiai szempontokból természetesen következnek, vagy amelyek biztonsági okok miatt válnak szükségessé az ezen termékekhez adható maximális vitamin- és ásványianyag-szintek megállapításakor. A termékben található bizonyos anyagok szintje, mint például az alkohol, e tekintetben a vitaminok és ásványi anyagok hozzáadására vonatkozó tilalom megfelelő kritériuma lehet. A friss élelmiszerek természetes tápértékével kapcsolatos fogyasztói félreértések elkerülése végett ezekhez sem szabadna vitaminokat és ásványi anyagokat adni.

2005. május 26., csütörtök

- (14) A vitaminok és ásványi anyagok túlzott bevitelének káros hatásai lehetnek, ezért élelmiszerekhez történő hozzáadásuk esetén az adott helyzetnek megfelelően a legmagasabb biztonságos szintek megállapítására van szükség. A megállapított szinteknek biztosítaniuk kell, hogy a termékek szokványos használata a gyártó által biztosított használatra vonatkozó utasítások alapján és változatos étrend mellett a fogyasztók számára biztonságosak legyenek. Ennek értelmében ezen szinteknek az élelmiszerben természetesen jelenlévő és/vagy ahhoz bármilyen célból, beleértve technológiai felhasználás céljából hozzáadott vitaminok és ásványi anyagok teljes legmagasabb biztonságos szintjének kell lenniük.
- (15) Ezért szükség esetén ezeket a maximális értékeket, valamint minden egyéb, az élelmiszerekhez való hozzáadásukat korlátozó feltételeket el kell fogadni, figyelembe véve az általánosan elfogadható tudományos adatokon és egyéb élelmiszerekből történő lehetséges bevitelükön alapuló tudományos kockázatértékelés által meghatározott biztonságos felső határértékeket. Kellőképpen figyelembe kell venni a vitaminok és ásványi anyagok népességre jellemző beviteli értékeit is. Amikor bizonyos vitaminokkal és ásványi anyagokkal kapcsolatban szükségessé válik korlátozások megállapítása azokra az élelmiszerekre vonatkozóan, amelyekhez ezeket a vitaminokat és ásványi anyagokat hozzá lehet adni **(pl. jódot csak sóhoz lehet hozzáadni)**, akkor a hozzáadás célja, illetve az élelmiszernek az átfogó étrendben elfoglalt helye szerint kell rangsorolni.
- (16) A helyreállítás vagy helyettesítő élelmiszerek tápanyag-egyenértékének biztosítása céljából hozzáadott vitaminok és ásványi anyagok minimális mennyisége a feldolgozatlan élelmiszerben vagy a helyettesített élelmiszerben lévő szintektől függene. Ezen anyagok dúsítás céljából történő hozzáadása azonban az élelmiszerben jelenlévő minimális mennyiséget kell, hogy eredményezze, mivel máskülönben ezen dúsított élelmiszerekben található igen csekély vagy jelentéktelen mennyiség jelenléte semmiféle előnyt nem jelentene a fogyasztónak és félrevezető lenne. Ugyanez az elv húzódik meg azon követelmény mögött, amely szerint a tápértékjelölésben való feltüntetés engedélyezéséhez ezen tápanyagoknak az élelmiszerben jelentős mennyiségben kell jelen lenniük. Ennek megfelelően az élelmiszerekben dúsítás következtében jelen levő vitaminok és ásványi anyagok minimális mennyiségének ugyanannyinak kellene lennie, mint azon jelentős mennyiségeknek, amelyek ezen tápanyagok tápértékjelölésben való feltüntetéséhez szükségesek.
- (17) Az ezen rendeletben meghatározott elvek és kritériumok alkalmazásán alapuló legmagasabb szintek és a használatra vonatkozó bármely feltételek elfogadása, valamint a minimális szintek elfogadása technikai jellegű végrehajtási intézkedéseket jelentene, és a folyamat egyszerűsítése és megkönnyítése érdekében elfogadásuknak a Bizottság jogkörébe kellene tartoznia.
- (18) Az általános címkézési rendelkezéseket és meghatározásokat a 2001/101/EK bizottsági irányelv által módosított, az élelmiszerek címkézésére, kizserelésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és a tanácsi irányelv⁽¹⁾ tartalmazza. Ezen rendeletnek ezért a szükséges további rendelkezésekre kell korlátozódnia. Ezen további rendelkezéseket szintén az élelmiszereken feltüntetett, táplálkozásra és egészségre vonatkozó állításokról szóló, ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾ sérelme nélkül kell alkalmazni.
- (19) A vitaminok és ásványi anyagok hozzáadásával készült termékek táplálkozás szempontjából betöltött jelentősége, valamint a táplálkozási szokásokra és a teljes tápanyagbevitelre gyakorolt lehetséges hatásai miatt a fogyasztónak fel kell tudni mérnie ezek általános tápértékekkel kapcsolatos minőségét. Ennek következtében az élelmiszerek tápértékjelöléséről szóló, 1990. szeptember 24-i 90/496/EGK tanácsi irányelv⁽³⁾ 2. cikkétől eltérve a tápértékjelölésnek kötelezőnek kellene lennie.
- (20) **A Szerződés 28. és 30. cikkei kivételt biztosítanak az áruk Közösségen belüli szabad mozgásával kapcsolatban, amelyet bizonyos feltételek teljesülése esetén a nemzeti hatóságok vehetnek igénybe. A népesség egészségének megvédésével kapcsolatos mérlegelésük gyakorlása során a nemzeti hatóságoknak be kell tartaniuk az arányosság elvét. A nemzeti hatóságoknak kell megmutatniuk azt, hogy a kockázat részletes értékelése alapján a hatékony védelemhez az ő szabályaikra van szükség. Nekik kell biztosítaniuk azt, hogy a népesség egészségére nézve feltételezett valós kockázat a rendelkezésre álló legfrissebb tudományos adatok alapján kellőképpen megalapozott.**

⁽¹⁾ HL L 109., 2000.5.6., 29. o. A legutóbb a 2003/89/EK irányelvvel (HL L 308., 2003.11.25., 15. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL [...].

⁽³⁾ HL L 276., 1990.10.6., 40. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

2005. május 26., csütörtök

- (21) *A 90/496/EGK irányelvben javasolt napi adagok nem minden, az ezen rendelet I. és II. mellékletében felsorolt vitaminra és ásványi anyagra nézve vannak kimerítően felsorolva, és ebből kifolyólag elavultak.*
- (22) A normál és változatos étrend számos összetevőt tartalmaz, amelyek maguk is számos anyagot tartalmaznak. Ezen anyagoknak és összetevőknek a közönséges étrendben való normál és hagyományos alkalmazásából származó bevitel nem okozna problémákat és nem igényel szabályozást. Vitaminoktól és ásványi anyagoktól különböző néhány anyagot vagy ezeket tartalmazó összetevőket kivonatok vagy sűrítmények formájában adják hozzá élelmiszerekhez és olyan bevitt eredményezhetnek, amely jelentősen meghaladja a helyes és változatos étrend fogyasztása során bevitt mennyiségeket. Ezen gyakorlat biztonságos mivolta egyes esetekben komolyan megkérdőjelezhető, előnyei pedig nem egyértelműek, ezért szabályozásukra van szükség. Az ilyen esetekben a piaci forgalomba helyezett élelmiszer-ipari termékek biztonságáért felelős élelmiszer-ipari vállalkozóknak kellene az ezen élelmiszerek biztonságának bizonyítására vonatkozó terheket felvállalni.
- (23) A vitaminok és ásványi anyagok hozzáadásával készült termékek sajátos jellege miatt a felügyeleti testületek számára általában rendelkezésre álló eszközökön kívül további eszközöket kellene rendelkezésre bocsátani ezen termékek hatékony ellenőrzésének megkönnyítése érdekében.
- (24) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak ⁽¹⁾ megfelelően kell elfogadni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

TÁRGY, HATÁLY ÉS MEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Tárgy és hatály

1. Ezen rendelet célja vitaminok és ásványi anyagok, valamint bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásával kapcsolatos törvényi, rendeleti vagy közigazgatási szabályozás által a tagállamokban meghatározott rendelkezések harmonizációja a belső piac hatékony működésének biztosítása és ezzel együtt magas szintű fogyasztó védelem garantálása érdekében.
2. Ennek a rendeletnek **a rendelkezései** nem vonatkoznak a 2002/46/EK irányelv hatálya alá tartozó étrend-kiegészítőkre.
3. Ezen rendelet a vonatkozó közösségi jogszabályokban megállapított egyedi rendelkezések sérelme nélkül alkalmazandó az alábbiakra:
 - a) különleges táplálkozási célokra felhasznált élelmiszerek, illetve egyedi rendelkezések hiányában ezen termékeknek a megcélzott felhasználók különleges tápanyagigényei miatt szükségessé váló összetételére vonatkozó követelmények;
 - b) új élelmiszerek és új élelmiszer-összetevők;
 - c) az élelmiszer-adalékanyagok és ízesítők;
 - d) jóváhagyott borászati eljárások és kezelések.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen rendelet alkalmazásában az alábbi fogalmak alkalmazandók:

1. a „helyreállítás” a helyes előállítási gyakorlat vagy normál tárolási és kezelési eljárások során elveszett vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez való olyan mennyiségekben történő hozzáadását jelenti, amelyek az élelmiszer fogyasztható adagjában jelen lévő vitaminok és ásványi anyagok az élelmiszerben a feldolgozás, tárolás vagy kezelést megelőző szintet eredményezik;

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2005. május 26., csütörtök

2. a „tápanyag-egyenérték” hasonló tápértéket jelent vitaminok és ásványi anyagok mennyiségi és biológiai felhasználhatósága tekintetében;
3. a „helyettesítő élelmiszer” olyan élelmiszert jelent, amely megjelenésében, állagában, ízében és szagában valamely hagyományos élelmiszerhez hasonlít és azon élelmiszer teljes vagy részleges helyettesítésére szolgál, amelyre hasonlít;
4. „tápértéknövelés” vagy „dúsítás” egy vagy több vitamin és/vagy ásványi anyag adott élelmiszerhez történő hozzáadását jelenti akár az élelmiszer tartalmazza azokat, akár nem, az alábbiak figyelembevétele érdekében:
 - a) egy vagy több vitamin és/vagy ásványi anyag elégtelen jelenléte a népesség vagy adott népességcsoport körében, amely a klinikai vagy szubklinikai bizonyítékokkal, illetve tápanyagok alacsony becsült beviteli szintjével kimutatható; vagy
 - b) a népesség táplálkozási szintjének javítására vonatkozó lehetőség és/vagy vitaminok vagy ásványi anyagok táplálkozási szokások következtében történő megváltozásából származó elégtelen táplálkozási bevitel; vagy
 - c) a vitaminok és ásványi anyagok táplálkozásban betöltött szerepével és egészségre gyakorolt hatásaival kapcsolatos általánosan elfogadott újabb tudományos ismeretek;
5. **„bizonyos más anyagok” alatt olyan, biológiailag aktív anyagokat értünk, amelyeket vagy kivonással, vagy szintézissel nyernek, amelyek kimutatott táplálkozásfiziológiai hatással rendelkeznek és dúsított élelmiszerek alkotóelemeként lehet őket felhasználni és amelyek nem esnek az újfajta élelmiszerekről és újfajta élelmiszer-adalékokról szóló, 1997. január 27-i 258/97/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ hatálya alá;**
6. **„javasolt fogyasztási mennyiség” az élelmiszer-ipari vállalkozó által, az élelmiszerjog általános elveit és követelményeit meghatározó, az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóságot létrehozó és az élelmiszer-biztonsági kérdések eljárásait meghatározó 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ meghatározása szerint, ezen rendelet 7. cikke (1) bekezdésében megnevezett maximális tápanyagtartalom és a 90/496/EGK irányelvben megnevezett javasolt napi adagok figyelembevételével meghatározandó mennyiség;**
7. a „Hatóság” a 178/2002/EK rendeletben meghatározott Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóságot jelenti.

II. FEJEZET

VITAMINOK ÉS ÁSVÁNYI ANYAGOK HOZZÁADÁSA

3. cikk

Vitaminok és ásványi anyagok hozzáadására vonatkozó feltételek

(1) Élelmiszerekhez kizárólag az I. mellékletben felsorolt vitaminok és ásványi anyagok a II. mellékletben felsorolt formában, ezen rendeletben foglalt szabályok alapján adhatók.

(2) Vitaminokat és ásványi anyagokat **az emberi testben előforduló formájukban** csak a következő célokból szabad élelmiszerekhez hozzáadni:

- a) helyreállítás, és/vagy
- b) helyettesítő élelmiszerek tápanyag-egyenértékének biztosítása, és/vagy
- c) tápértéknövelés vagy dúsítás.

(3) **A vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadását nem szabad az élelmiszer tápértékét illetően a fogyasztók félrevezetésére vagy megtévesztésére használni, történjék ez akár címkézés, az élelmiszer megjelenítése, hirdetése, vagy pedig akár maga az adalék révén.**

⁽¹⁾ HL L 43., 1997.2.14., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 31., 2002.2.1., 1. o. A legutóbb az 1642/2003/EK rendelettel módosított rendelet (HL L 245., 2003.9.29., 4. o.).

2005. május 26., csütörtök

(4) A vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez a helyreállítás **vagy** a helyettesítő élelmiszerek táplálkozási egyenértékének biztosítása céljából történő hozzáadására vonatkozó szabályok elfogadása, szükség szerint, a 19. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban történhet **a hatóság véleményének kézhezvétele után. Az ilyen végrehajtási szabályok elfogadása előtt a Bizottság konzultációt folytat az érdekcsoportokkal, különösen az élelmiszer-ipari vállalkozókkal és a fogyasztói csoportokkal.**

(5) Az (1) bekezdésben foglalt lista módosításait a 19. cikk (2) bekezdésében foglalt eljárás alapján kell elfogadni.

4. cikk

Átmeneti intézkedések

A 3. cikk (1) bekezdésétől eltérő módon és ...-ig (*) a tagállamok területükön engedélyezhetik az olyan vitaminok és ásványi anyagok használatát, amelyek nincsenek az I. mellékletben felsorolva, vagy nem a II. mellékletben felsorolt formában használják, amennyiben:

- a kérdéses anyagot már a rendelet hatálybalépése időpontjában a Közösségben forgalmazott élelmiszerek hozzáadására használják,
- a Hatóság nem adott ki elutasító állásfoglalást ezen anyag felhasználásával kapcsolatosan, vagy ezen anyag e formájában élelmiszer előállítása céljából történő felhasználásával kapcsolatban egy dosszié alapján olyan állásfoglalást adott ki, ami a kérdéses anyag használatát támogatja, és azt a tagállam legkésőbb ...-án/-én (*) a Bizottságnak eljuttatja.

A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azoknak a vitaminoknak és ásványi anyagoknak a használatáról, amelyek saját területükön megengedettek, de nincsenek felsorolva az I. mellékletben, vagy pedig amelyeket olyan formákban használnak, amelyek nincsenek felsorolva a II. mellékletben. A Bizottság ezeket az információkat a közvélemény rendelkezésére bocsátja.

Az átmeneti időszak alatt, a népesség biztonságának garantálása alapján és a Szerződés szabályaival összhangban más tagállamok továbbra is alkalmazhatják meglévő nemzeti korlátozásait vagy tilalmaikat az olyan élelmiszerek kereskedelmével kapcsolatban, amelyekhez olyan vitaminokat és ásványi anyagokat adnak hozzá, amelyek nincsenek felsorolva az I. mellékletben, vagy pedig amelyeket olyan formákban használnak, amelyek nincsenek felsorolva a II. mellékletben. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot az ilyen esetleges nemzeti korlátozásokról vagy tilalomról, a Bizottság pedig ezeket az információkat a közvélemény rendelkezésére bocsátja.

5. cikk

Vitaminok és ásványi anyagok hozzáadására vonatkozó korlátozások

Vitaminok és ásványi anyagok nem adhatók hozzá

- friss, feldolgozatlan termékekhez, beleértve, de nem kizárólag a gyümölcsöket, zöldségeket, baromfikészítményeket és halat;
- olyan italokhoz, amelyek alkoholtartalma meghaladja az 1,2% (V/V)-t, **kivéve, és a 3. cikk (2) bekezdésétől eltérve olyan termékekhez,**
 - amelyek a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 44. cikke (6) és (13) bekezdéseiben szerepelnek; és**
 - amelyek ezen rendelet elfogadását megelőzően már piaci forgalomban voltak; valamint**
 - amelyeket ezen rendelet hatálybalépését követő hat hónapon belül az adott tagállam a Bizottságnál bejelent,**

és feltéve, ha nem tartalmazznak táplálkozásra és egészségre vonatkozó állítást.

További olyan élelmiszereket vagy élelmiszer-kategóriákat, amelyekhez nem szabad **bizonyos** vitaminokat és ásványi anyagokat hozzáadni, a 19. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban és tudományos bizonyítékok fényében lehet meghatározni **abban az esetben, ha veszély áll fenn a népesség egészségét illetően.**

(*) Ezen rendelet hatálybalépésének időpontjától számított **három évig.**

(**) Ezen rendelet hatálybalépésének időpontjától számított **18 hónappal.**

(1) HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb a 709/2004/EK bizottsági rendelettel módosított rendelet (HL L 111., 2004.4.17., 21. o.).

2005. május 26., csütörtök

6. cikk

Tisztasági követelmények

1. A II. mellékletben felsorolt tisztasági feltételekről **legkésőbb ...-ig** (*) a 19. cikk (2) bekezdése alapján rendelkeznek, amennyiben azok a (2) bekezdés alapján még nem érvényesek.
2. A II. mellékletben felsorolt anyagok esetében olyan tisztasági követelményeket kell alkalmazni, amelyek az ezen irányelv hatályától eltérő célú élelmiszer-előállításához történő felhasználásukra vonatkozó közösségi előírások által kerültek megállapításra.
3. A II. mellékletben felsorolt azon anyagokra, amelyekre közösségi szabályozás nem határoz meg tisztasági követelményeket és amíg ilyen követelményeket nem fogadnak el, a nemzetközi testületek által ajánlott általánosan elfogadott tisztasági követelmények alkalmazandók és a szigorúbb tisztasági követelményeket meghatározó nemzeti szabályok továbbra is fenntarthatók.

7. cikk

Legkisebb és legnagyobb mennyiségek

1. Ha vitaminok vagy ásványi anyagok a 3. cikk (2) bekezdésében említett célokra kerülnek hozzáadásra, a vitaminok vagy ásványi anyagok összmenyisége nem haladhatja meg **a ... -ig** (*) **meghatározott**, megállapításra váró mennyiséget, amely az élelmiszerben az értékesítés időpontjában bármilyen célból előfordul. A koncentrált és dehidratált termékekre az élelmiszerekre megállapítandó legmagasabb mennyiség vonatkozik, abban az időpontban, amikor azokat a gyártó utasításainak megfelelően fogyasztásra előkészítik.

Az első albekezdésben említett vitaminok és ásványi anyagok legnagyobb mennyiségét, valamint meghatározott vitamin vagy ásványi anyag valamely élelmiszerhez vagy élelmiszer-kategóriához történő hozzáadását tiltó vagy korlátozó bármely feltételt a 19. cikk (2) bekezdésében foglalt eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

2. Az (1) bekezdésben hivatkozott legnagyobb mennyiséget az alábbiak figyelembevételével kell meghatározni:

- a) az általánosan elfogadott tudományos adatokon alapuló tudományos kockázatelemzés által megállapított felső biztonságos szintek, adott esetben a különböző fogyasztói csoportok eltérő fokú érzékenységeinek figyelembevételével;
- b) azon vitamin- és ásványianyag-mennyiségek, amelyek a táplálkozás során más forrásból, **többek között étrend-kiegészítőkből** kerülnek hozzáadásra;
- c) **az egyes termékeknek a népesség össztáplálkozásában betöltött részesedése általában, vagy adott népességcsoportokban.**

3. Az (1) bekezdésben említett legnagyobb szintek megállapításakor kellő figyelmet kell fordítani vitaminok és ásványi anyagok a népesség számára megállapított referenciabevitelére.

4. Az (1) bekezdésben említett legnagyobb szintek olyan vitaminok és ásványi anyagok esetében történő megállapításakor, amelyek népesség számára megállapított referenciabevitelére megközelíti a felső biztonsági határértéket, szükség szerint az alábbiakat is figyelembe kell venni:

- a) bizonyos vitaminok és ásványi anyagok élelmiszerekhez helyreállítás és/vagy helyettesítő élelmiszerek tápanyag-egyenérték biztosítása céljából történő hozzáadására vonatkozó követelmények;
- b) egyes termékeknek a népesség vagy a népesség alcsoportjainak teljes körű étrendjéhez való **hozzájárulása.**

5. Egy vitaminnak vagy ásványi anyagnak dúsítás céljából élelmiszerhez történő hozzáadása nyomán ez a vitamin vagy ásványi anyag az adott élelmiszerben legalább jelentős mennyiségben lesz jelen, **ami 100 g szárazanyag esetén a tápanyag-referenciaérték (Nutrient Reference Value – NRV) 15%-a, vagy 100 ml folyadék esetén a tápanyag-referenciaérték 7,5%-a, vagy 100 kcal esetén a NRV 5%-a (a NRV 12%-a 1MJ), illetve adagonként a NRV 15%-a.** Konkrét élelmiszerek vagy élelmiszerek kategóriái esetében a minimális mennyiségeket, beleértve az esetleges alacsonyabb értékeket is a fent említett jelentős mennyiségektől történő eltérés útján a 19. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban kell elfogadni.

(*) *Ezen rendelet hatálybalépésének időpontja.*

2005. május 26., csütörtök

8. cikk

Ajánlott napi adagok vitaminok és ásványi anyagok vonatkozásában

A Bizottság haladéktalanul – de legkésőbb ...-ig (*) és figyelemmel a legújabb tudományos ismeretekre és nemzetközi ajánlásokra – megállapítja az ajánlott napi adagokat valamennyi, az I. és II. mellékletben felsorolt vitamin és ásványi anyag vonatkozásában.

9. cikk

Címkézés, kiszerelés és reklámozás

1. Azon élelmiszerek címkézése, kiszerelése és reklámja, amelyekhez vitaminokat és ásványi anyagokat adnak hozzá, nem tartalmazhatnak arra irányuló rejtett vagy nyílt utalást, hogy kiegyensúlyozott és változatos étrenddel általában nem biztosítható a tápanyagok megfelelő mennyiségű **bevitele**.

2. **Kötelező** azon termékek tápértékjelölése, amelyekhez vitaminokat és ásványi anyagokat adtak hozzá és ezen rendelet hatálya alá tartoznak. Fel kell tüntetni:

- a) **a 90/496/EGK** irányelv 4. cikke (1) bekezdésének 2. csoportjában szereplő adatokat;
- b) meg kell adni az élelmiszerekhez hozzáadott vitaminok és ásványi anyagok összmenyiségét. **A vitaminok és ásványi anyagok adatait 100 g-ban vagy 100 ml-ben kifejezve, miként ezt a 90/496/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdése meghatározta, abszolút értékű adagnagyságonként (mennyiség per adag) és az ajánlott napi adag százalékában (RDA) kell megadni;**
- c) **a termékgyártó által ajánlott napi fogyasztási mennyiséget – adagonként, amennyiben szükséges, és oly módon, amely adagokban könnyen levezethető;**
- d) **figyelmeztetést a megadott ajánlott napi adag túllépésének elkerülésére.**

3. Ezen cikk alkalmazása a 2000/13/EK irányelv, (az élelmiszereken feltüntetett, tápértékre és egészségre vonatkozó állításokról szóló) .../2005/EK rendelet, valamint a meghatározott élelmiszercsoportokra vonatkozó törvények egyéb rendelkezései sérelme nélkül történik.

4. Ezen cikk végrehajtására vonatkozó szabályok a 19. cikk (2) bekezdésében foglalt eljárásnak megfelelően határozhatók meg.

10. cikk

Vitaminok és ásványi anyagok kötelező hozzáadása

1. A meghatározott élelmiszerekre vagy élelmiszerek kategóriáira vonatkozó közösségi rendelkezések vitaminok és ásványi anyagok kötelező hozzáadásáról rendelkezhetnek. Konkrét eltérések hiányában az ilyen rendelkezéseknek egyéb esetben meg kell felelniük az ezen rendeletben foglalt rendelkezéseknek.

2. Amennyiben nincsenek vonatkozó közösségi rendelkezések, a tagállamok vitaminok és ásványi anyagok meghatározott élelmiszerekhez vagy élelmiszerek kategóriáihoz történő kötelező hozzáadásáról rendelkezhetnek a 17. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően.

A tagállamok legkésőbb ...-ig (**) tájékoztatják a Bizottságot a vonatkozó meglévő nemzeti rendelkezésekről. **A Bizottság ezeket az információkat nyilvánosságra hozza.**

(*) **Ezen rendelet hatálybalépésének időpontja.**

(**) Ezen rendelet hatálybalépésének időpontjától számított hat hónapon belül.

2005. május 26., csütörtök

III. FEJEZET

BIZONYOS EGYÉB ANYAGOK HOZZÁADÁSA

11. cikk

A tagállamok által használt anyagok vagy összetevők bejelentése

A tagállamok legkésőbb ...-ig^(*) bejelentik a Bizottságnak azokat az anyagokat, illetve összetevőket, amelyeket területükön az élelmiszerek dúsítására használnak, és azokat a vitaminnak vagy ásványi anyagnak nem minősülő anyagokat, amelyeket ezek tartalmazhatnak. A Bizottság ezeket az információkat továbbítja a hatóságnak és közzéteszi a beérkezett bejelentéseket.

12. cikk

Korlátozott és tiltott anyagok vagy közösségi ellenőrzés alá tartozó anyagok

1. Amennyiben a Bizottság vagy egy tagállam úgy ítéli, hogy vitaminoktól vagy ásványi anyagoktól különböző anyag, illetve vitaminoktól vagy ásványi anyagoktól különböző anyagot tartalmazó összetevő hozzáadása azon anyagnak a kiegyensúlyozott és változatos étrend fogyasztásának szokványos körülményei között való ésszerűen várható bevitelét meghaladó bevitt mennyiségét eredményezi, arról azonnal értesíteni kell a másikat.

2. A hatóság által a rendelkezésre bocsátott információk alapján történő értékelést követően a Bizottság a 19. cikk (2) bekezdésnek megfelelően minden esetben döntést hoz és az anyagot a III. mellékletbe foglalja.

Amennyiben egy anyag vagy összetevő az egészségre ártalmasnak bizonyul, annak be kell kerülni

- a) vagy a III. melléklet A. részébe, és élelmiszerekhez történő hozzáadását vagy élelmiszerek előállítása során történő felhasználását tiltani kell;
- b) vagy a III. melléklet B. részébe és élelmiszerekhez történő hozzáadása vagy élelmiszerek előállítása során történő felhasználása kizárólag az abban meghatározott feltételek mellett és az abban meghatározott legmagasabb szinteknek megfelelően engedélyezhető. Ennek érdekében a hatóságnak meg kell állapítania a maximummennyiségeket ezen anyagokra vonatkozásában.

Amennyiben fent említett értékelés a ilyen használatból származó egészségre nézve káros hatások lehetőségét igazolja, ám a tudományos bizonytalanság továbbra is fennáll, az anyag a III. melléklet C. részébe kerül a 19. cikk (2) bekezdésének megfelelően.

3. A meghatározott élelmiszerekre vonatkozó közösségi rendelkezések rendelkezhetnek bizonyos anyagok felhasználásának korlátozásáról vagy tilalmáról az ezen rendeletben meghatározottakon kívül. Amennyiben nem léteznek közösségi rendelkezések, a tagállamok rendelkezéseket hozhatnak ezen korlátozások és tilalmak tekintetében a 17. cikkben hivatkozott eljárásnak megfelelően.

4. Az élelmiszer-ipari vállalkozók vagy bármely egyéb érdekelt fél bármikor olyan aktát nyújthat be a hatósághoz értékelés céljából, amely a III. melléklet C. részében szereplő valamely anyag élelmiszerben vagy élelmiszercsoportban történő felhasználásának feltételei szerinti biztonságát igazoló tudományos adatokat és a felhasználás céljának magyarázatát tartalmazza.

5. Azon időpontot követő négy éven belül, amikor adott anyag a III. melléklet C. részébe bekerül, a 19. cikk (2) bekezdésében hivatkozott eljárásnak megfelelően, valamint a (4) bekezdésben említett, a hatóság a hozzá értékelés céljából benyújtott bármely aktával kapcsolatos véleményének figyelembevételével döntést kell hozni a III. melléklet C. részében szereplő anyag használatának engedélyezéséről, annak a III. melléklet A. vagy B. részében történő feltüntetéséről.

(*) Ezen rendelet hatálybalépésének időpontjától számított 18 hónapon belül.

2005. május 26., csütörtök

13. cikk**Címkézés, kiserelés és reklám**

1. Azon élelmiszerek, címkézése, kiserelése és reklámja, amelyekhez külön más anyagokat adnak hozzá, nem tartalmazhatnak arra irányuló rejtett vagy nyílt utalást, hogy egy kiegyensúlyozott, megelőzésre irányuló, hagyományos élelmiszerekből álló étrend nem szükséges.
2. Azon élelmiszerek címkézése, kiserelése és reklámja, amelyekhez külön más anyagokat adnak hozzá, nem vezetheti félre, illetve azon tápérték tekintetében nem tévesztheti meg a fogyasztót, amellyel az élelmiszer a hozzáadott tápanyagok alapján rendelkezhet.
3. Azon termékek címkézésén, amelyekhez külön más anyagokat adtak hozzá, erre az adalékra utalás tüntethető fel (az élelmiszerek tápérték- és egészségügyi vonatkozású adatairól szóló) .../.../EK rendeletben meghatározott feltételek alapján.
4. Kötelező azon termékek tápértékjelölése, amelyekhez vitaminokat és ásványi anyagokat adtak hozzá és ezen rendelet hatálya alá tartoznak. Fel kell tüntetni
 - a) a 90/496/EGK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének 2. csoportjában szereplő adatokat;
 - b) meg kell adni az élelmiszerekhez hozzáadott vitaminok és ásványi anyag összmenyiségét. A vitaminok és ásványi anyagok adatait 100 g-ban vagy 100 ml-ben kifejezve, miként ezt a 90/496/EGK irányelv 6. cikkének (2) bekezdése meghatározza, abszolút értékű adagnagyságoként (menyiség per adag) és az ajánlott napi adag százalékában kell megadni;
 - c) a napi fogyasztási mennyiséget – adagonként, amennyiben szükséges és oly módon, amely adagokban könnyen levezethető;
 - d) figyelmeztetést a megadott ajánlott napi adag túllépésének elkerülésére.
5. Ezt a cikket a 2000/13/EK irányelv, (az élelmiszerek tápérték- és egészségügyi vonatkozású adatairól szóló) .../ 2005/EK rendelet, valamint az élelmiszerjog más, az adott élelmiszer-kategóriákra vonatkozó rendelkezései sérelme nélkül kell alkalmazni.
6. E cikk végrehajtási rendelkezései a 19. cikk (2) bekezdése szerinti eljárás alapján pontosíthatók.

14. cikk**Javasolt napi adagok és bizonyos más anyagok biztonságos maximális arányai**

A III. melléklet B. vagy C. részében felsorolt bizonyos más anyagok számára javasolt napi adagokat és biztonságos maximális arányokat kell megállapítani. E rendelet 7. cikkét értelemszerűen kell alkalmazni.

IV. FEJEZET**ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK****15. cikk****Közösségi nyilvántartás**

1. A Bizottság vitaminok és ásványi anyagok, valamint bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról szóló közösségi nyilvántartást (a továbbiakban: a nyilvántartás) hoz létre és tart fenn.
2. A nyilvántartás az alábbiakat tartalmazza:
 - a) élelmiszerekhez az I. melléklet szerint hozzáadható vitaminok és ásványi anyagok;
 - b) élelmiszerekhez a II. melléklet szerint hozzáadható vitaminkészítmények és ásványi anyagok;

2005. május 26., csütörtök

- c) élelmiszerekhez hozzáadható vitaminok és ásványi anyagok legnagyobb és legkisebb mennyiségei a 7. cikkben meghatározottak alapján;
 - d) a 10. cikkben hivatkozott, vitaminok és ásványi anyagok kötelező hozzáadásával kapcsolatos információk;
 - e) azok az anyagok, amelyekről a 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában foglaltak alapján aktát nyújtottak be;
 - f) a III. mellékletben hivatkozott anyagok és ezen mellékletben való szerepeltetésük okai;
 - g) *Azoknak a vitaminoknak, ásványi anyagoknak és bizonyos egyéb anyagoknak a listáját, amelyek hozzáadása a 10. cikk értelmében a nemzeti rendelkezések szerint kötelező;*
 - h) *Azoknak az anyagoknak a listáját, amelyek hozzáadása a 4. cikk harmadik albekezdése értelmében nemzeti szinten tiltott vagy korlátozott.*
3. A nyilvántartást a nyilvánosság rendelkezésre kell bocsátani.

16. cikk

Nemzeti rendelkezések

1. A **(2) bekezdés** sérelme nélkül a **tagállamok nem** korlátozhatják, illetve nem tilthatják meg azon élelmiszerek kereskedelmét, amelyek megfelelnek ezen rendelet és az annak végrehajtására elfogadott közösségi rendelkezések előírásainak.
2. *Ez a rendelet nem érinti a tagállamok jogát arra, hogy a Szerződéssel és különösen a Szerződés 28. és a 30. cikkével összhangban olyan szigorúbb szabályokat tartsanak fenn, vagy vezessenek be bizonyos egyéb anyagok hozzáadásával kapcsolatosan, amelyeket szükségesnek látnak a népesség egészségének megvédése érdekében, illetve amelyek nincsenek ellentétben ezzel a rendelettel.*
3. *A tagállamok legkésőbb ...ig (*) tájékoztatják a Bizottságot a vonatkozó meglévő nemzeti rendelkezésekről.*

17. cikk

Bejelentési eljárás

1. Ezen cikkre történő hivatkozás esetén a (2), (3) és (4) bekezdésben foglalt eljárás alkalmazandó.
2. Amennyiben egy tagállam szükségesnek ítéli új jogszabály elfogadását, a tervezett intézkedésekről tájékoztatja a Bizottságot és a többi tagállamot, és az intézkedéseket indokolja.
3. A **Bizottság konzultál** a 178/2002/EK rendelet 58. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottsággal, és véleményt nyilvánít a tervezett intézkedésekről.
4. Az érintett tagállam a tervezett intézkedést csak a (2) bekezdésben hivatkozott bejelentést követő hat hónappal és a Bizottság nem negatív döntése esetén hozhatja meg.

A Bizottság elutasító véleménye esetén a 19. cikk (2) bekezdésében foglalt eljárásnak megfelelően és ezen bekezdés első albekezdésében hivatkozott időszak lejártá előtt döntést hoz arról, hogy a tervezett intézkedések végrehajthatók-e. A Bizottság a tervezett intézkedés bizonyos módosítását kérheti.

18. cikk

Védintézkedések

1. Amennyiben valamely tagállam alapos indokok mellett úgy ítéli meg, hogy valamely termék annak ellenére, hogy megfelel ezen rendelkezésnek, veszélyes az emberi egészségre, a tagállam területén átmenetileg felfüggesztheti vagy korlátozhatja a kérdéses rendelkezések alkalmazását.

(*) *Ezen rendelet hatálybalépésének időpontjától számított hat hónapon belül.*

2005. május 26., csütörtök

Erről azonnali hatállyal tájékoztatja a többi tagállamot és döntését indokolja.

2. A 19. cikk (2) bekezdésében foglalt eljárásnak megfelelően a Hatóságtól kapott vélemény kézhezvételét követően szükséges esetben döntést kell hozni.

A Bizottság saját kezdeményezésére kezdeményezheti ezen eljárást.

3. Az (1) bekezdésben említett tagállam a felfüggesztést vagy korlátozást a (2) bekezdésben hivatkozott döntésről való tájékoztatásáig tarthatja fenn.

19. cikk

A bizottság eljárása

1. A Bizottság munkáját a 17. cikk (3) bekezdésében említett bizottság segíti, **amely figyelembe veszi a Hatóság véleményét.**

2. Amennyiben ezen bekezdésre hivatkozás történik, az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkeit kell alkalmazni, annak 8. cikkének figyelembevételével.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időtartam három hónap.

20. cikk

Ellenőrzés

Kizárólag a III. melléklet B. és C. részében szereplő anyagokat tartalmazó, illetve azon élelmiszerek hatékony ellenőrzésének elősegítése érdekében, amelyekhez vitaminokat vagy ásványi anyagokat adtak hozzá, a tagállamok saját területükön **előírják**, hogy a gyártó vagy a termék forgalmazója a termékhez használt címke mintáját eljuttatva értesítse az illetékes hatóságot a forgalomba hozatalról.

A tagállamok továbbítják ezen információkat a Bizottságnak és a Hatóságnak.

A Bizottság ezeket az információkat a közvélemény rendelkezésére bocsátja.

21. cikk

Értékelés

A Bizottság legkésőbb ... -ig (*) jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen rendelkezés végrehajtásának hatásairól, különös tekintettel azon élelmiszerek piacának alakulására, amelykehez vitaminokat és ásványi anyagokat adtak, azok fogyasztására, a népesség tápanyagbevitelére és a táplálkozási szokások változására. A jelentéshez csatolni kell a Bizottság által szükségesnek ítélt ezen rendelet módosítására vonatkozó javaslatokat. E tekintetben a tagállamok ... -ig (**) biztosítják a Bizottság számára a vonatkozó információkat.

22. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Alkalmazni ...-tól (***) kell.

(*) Ezen irányelv közzétételének időpontját követő hatodik hónap első napja + 6 év.

(**) Ezen irányelv közzétételének időpontját követő hatodik hónap első napja + 5 év.

(***) Ezen irányelv közzétételét követő hatodik hónap első napja.

2005. május 26., csütörtök

A ...-t (*) megelőzően piacra kerülő élelmiszerek, amelyek nem felelnek meg ezen rendeletnek, ...-ig (**) forgalmazhatók.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

(*) Ezen irányelv közzétételét követő hatodik hónap első napja.

(**) Ezen irányelv közzétételét követő 17. hónap utolsó napja.

I. MELLÉKLET

ÉLELMISZEREKHEZ HOZZÁADHATÓ VITAMINOK ÉS ÁSVÁNYI ANYAGOK

1. VITAMINOK

A-vitamin
D-vitamin
E-vitamin
K-vitamin
B1-vitamin
B2-vitamin
Niacin
Pantoténsav
B6-vitamin
Folsav
B12-vitamin
Biotin
C-vitamin

2. ÁSVÁNYI ANYAGOK

Kalcium
Magnézium
Vas
Réz
Jód
Cink
Mangán
Nátrium
Kálium
Szelén
Króm
Molibdén
Klorid
Foszfor

2005. május 26., csütörtök

II. MELLÉKLET

ÉLELMISZEREKHEZ ADHATÓ VITAMINKÉSZÍTMÉNYEK ÉS ÁSVÁNYI ANYAGOK

1. VITAMINKÉSZÍTMÉNYEK

A-vitamin

- retinol
- retinil-acetát
- retinil-palmitát
- béta-karotin

D-vitamin

- kolekalciferol
- ergokalciferol

E-vitamin

- D-alfa-tokoferol
- DL-alfa-tokoferol
- D-alfa-tokoferil-acetát
- DL-alfa-tokoferil-acetát
- D-alfa-tokoferil-hidroszukcinát

K-vitamin

- fillokinon (fitomenadion)

B1-vitamin

- tiamin-hidroklorid
- tiamin-mononitrát

B2-vitamin

- riboflavin
- riboflavin-5-foszfát nátriumsója

Niacin

- nikotinsav
- nikotinsavamid

Pantoténsav

- kalcium-D-pantotenát
- nátrium-D-pantotenát
- dexpantenol

B6-vitamin

- piridoxin-hidroklorid
- piridoxin-5-foszfát
- piridoxin-dipalmitát

Folsav

- pteroilmonoglutaminsav

B12-vitamin

- cian-kobalamin
- hidroxikobalamin

Biotin

- D-biotin

C-vitamin

- L-aszkorbinsav
- nátrium-L-aszkorbát
- kalcium-L-aszkorbát
- kálium-L-aszkorbát
- L-aszkorbil-6-palmitát

2005. május 26., csütörtök

2. ÁSVÁNYI ANYAGOK

kalcium karbonát
kalcium klorid
kalcium citromsavval alkotott sói
kalcium glükonát
kalcium glicerofoszfát
kalcium laktát
kalcium ortofoszforsavval alkotott sói
kalcium hidroxid
kalcium oxid
magnézium acetát
magnézium karbonát
magnézium klorid
magnézium citromsavval alkotott sói
magnézium glükonát
magnézium glicerofoszfát
magnézium laktát
magnézium ortofoszforsavval alkotott sói
magnézium hidroxid
magnézium oxid
magnézium szulfát
vas(II)-karbonát (ferrokarbonát)
vas(II)-citrát (ferrocitrát)
vas(III)-ammonium-citrát (ferri-ammonium-citrát)
vas(II)-glükonát (ferroglükonát)
vas(II)-fumarát (ferrofumarát)
vas(III)-nátrium-difoszfát (ferri-nátrium-pirofoszfát)
vas(II)-laktát (ferrolaktát)
vas(II)-szulfát (ferroszulfát)
vas(III)-difoszfát (ferri-pirofoszfát)
vas(III)-szacharát (ferri-szacharát)
elemi vas (karbonil, elektrolitikus, hidrogénnel redukált)
réz(II)-karbonát (kupri-karbonát)
réz(II)-citrát (kupri-citrát)
réz(II)-glükonát (kupri-glükonát)
réz(II)-szulfát (kupri-szulfát)
réz-lizin komplex
kálium-jodid
kálium-jodát
nátrium-jodid
nátrium-jodát
cink acetát
cink klorid
cink citrát
cink glükonát
cink laktát
cink oxid
cink karbonát
cink szulfát
mangán karbonát

2005. május 26., csütörtök

mangán klorid
mangán citrát
mangán glükonát
mangán glicerofoszfát
mangán szulfát
nátrium bikarbonát (hidrogén-karbonát)
nátrium karbonát
nátrium klorid
nátrium citrát
nátrium glükonát
nátrium laktát
nátrium hidroxid
nátrium ortofoszforsavval alkotott sói
kálium bikarbonát (hidrogén-karbonát)
kálium karbonát
kálium klorid
kálium citrát
kálium glükonát
kálium glicerofoszfát
kálium laktát
kálium hidroxid
kálium ortofoszforsavval alkotott sói
szelén nátrium-szelenát
szelén nátrium-hidrogén-szelenit
szelén nátrium-szelenit
króm(III) klorid és hexahidrátja
króm(III) szulfát és hexahidrátja
ammonium-molibdát [(molibdén (VI))]
nátrium-molibdát [(molibdén VI)]
kálium-fluorid
nátrium-fluorid
kálciumszulfát
káliumfoszfát
nátriumfoszfát
piridoxin dipalmitát

III. MELLÉKLET

ANYAGOK, AMELYEK ÉLELMISZEREKBE TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁSA TILOS VAGY FELTÉTELEKHEZ KÖTÖTT

A. rész – Tiltott anyagok

B. rész – Korlátozás alá tartozó anyagok

C. rész – Közösségi ellenőrzés alá tartozó anyagok

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0203

A tagállamok foglalkoztatási politikájának iránymutatásai *

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a tagállamok foglalkoztatáspolitikáira vonatkozó iránymutatásokról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0141 – C6-0111/2005 – 2005/0057(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0141) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EK-Szerződés 128. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0111/2005),
 - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
 - tekintettel a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság jelentésére és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményére (A6-0149/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. felkéri a Tanácsot, hogy ismételten konzultáljon a Parlamenttel, abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás

(1a) preambulumbekkezdés (új)

(1a) Mivel az integrált iránymutatások szerkezetének a liszszaboni stratégia nagyobb hatékonyságát kell eredményeznie, megfelelő figyelmet fordítva a gazdasági, szociális és környezetvédelmi politikákra.

2. módosítás

(2) preambulumbekkezdés

(2) Az Európai Tanács liszszaboni ülésén 2000-ben a fenntartható gazdasági fejlődésre, a több és jobb munkahely létrehozására, a nagyobb szociális kohézió megteremtésére és **hosszú távon a foglalkoztatottságra** irányuló stratégiai célt tűzte ki, azonban öt évvel később **az eredmények vegyesek;**

(2) Az Európai Tanács liszszaboni ülésén 2000-ben megfogalmazott stratégia a fenntartható gazdasági fejlődést, a több és **minőségében** jobb munkahely létrehozását, a nagyobb szociális kohézió és **beilleszkedés** megteremtését és **hosszú távon a teljes foglalkoztatottság megvalósítását tűzte ki célul**, azonban öt év elteltével **ezek a célok továbbra is messze vannak a megvalósítástól, és egyértelművé vált, hogy a foglalkoztatottságra irányuló célkitűzések 2010-re történő megvalósításához lényegesen nagyobb erőfeszítésekre van szükség.**

⁽¹⁾ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

3. módosítás

(3) preambulumbekkezdés

(3) A foglalkoztatási iránymutatások és az átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások integrált csomagjának bemutatása hozzájárul a lisszaboni stratégiának a **növekedés** és foglalkoztatás irányába történő újbóli meghatározásához. **Az európai foglalkoztatási stratégiának vezető szerepe van a lisszaboni stratégia foglalkoztatásra irányuló célkitűzéseinek a végrehajtásában.**

(3) A foglalkoztatási iránymutatások és az átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások integrált csomagjának bemutatása hozzájárul a lisszaboni stratégiának a **fenntartható fejlődés** és foglalkoztatás irányába történő újbóli meghatározásához, **új lendületet adván a környezetvédelmi dimenzióknak, és ezzel lehetővé teszi, hogy célkitűzéseit teljesíteni tudja. Az európai foglalkoztatási stratégia alapjául a lisszaboni stratégia kohéziós és társadalmi beilleszkedésre irányuló célkitűzésekkel, valamint a nemek közötti teljes egyenlőséget megvalósító, diszkriminációmentes megközelítéssel kiegészített foglalkoztatásra irányuló célkitűzései szolgálnak.**

4. módosítás

(4) preambulumbekkezdés

(4) Az Európai Tanács 2005. március 23–25-i tavaszi ülésének következtetéseivel összhangban a teljes foglalkoztatottságra, a munkaminőségre, a munkaerő-termelékenységre és a szociális kohézióra irányuló célkitűzéseknek egyértelmű prioritásokban kell kifejezésre jutniuk, nevezetesen: több személy **bevonása és megtartása a foglalkoztatásban, illetve a szociális védelmi rendszerek modernizálása**; a munkavállalók és a vállalkozások **alkalmazkodóképességének és a munkaerőpiacok rugalmasságának** a javítása; és a humán erőforrás terén tett befektetés fokozása a jobb oktatás és képzés révén.

(4) Az Európai Tanács 2005. március 23–25-i tavaszi ülésének következtetéseivel összhangban a teljes foglalkoztatottságra, a munkaminőségre, a munkaerő **biztonságára** és termelékenységre, a szociális kohézióra **és a társadalmi beilleszkedésre** irányuló célkitűzéseknek egyértelmű prioritásokban kell kifejezésre jutniuk, nevezetesen: több személy **bevonása a munkaerőpiacba a családi élet és a munkahely összeegyeztetését segítő határozatok támogatásával és esélyegyenlőséggel**; a munkavállalók **foglalkoztathatóságának és a vállalkozások szervezeti alkalmazkodóképességének** javítása, **ami** a munkaerőpiacok rugalmasságát **és biztonságát** növeli; **a hátrányos helyzetű munkavállalók, nők, fiatalok és időskorúak foglalkoztatási integrációja segítségével a társadalmi beilleszkedés elősegítése**, a humán erőforrás terén tett befektetés fokozása a jobb oktatás és képzés révén, **különös figyelmet szentelve a technológiai fejlesztésnek és innovációnak, valamint új munkaterületek megnyitásának.** Mindez szilárd alapot nyújt majd a szociális védelmi rendszerek szolidaritásának és fenntarthatóságának korszerűsítéséhez és biztosításához.

5. módosítás

(5) preambulumbekkezdés

(5) A foglalkoztatási iránymutatásokat csak háromévenként kell teljesen felülvizsgálni, **a közbeeső évek során 2008-ig a frissítéseknek szigorúan korlátozottnak kell lenniük.**

(5) A foglalkoztatási iránymutatásokat csak háromévenként kell teljesen felülvizsgálni; **frissítés kivételes esetben a közbeeső évek során is végezhető 2008-ig.**

6. módosítás

(6) preambulumbekkezdés

(6) A foglalkoztatásra vonatkozóan a Tanács által 2004. október 14-én elfogadott ajánlások háttérreferenciaként érvényben maradnak.

(6) A foglalkoztatásra vonatkozóan a Tanács által 2004. október 14-én elfogadott ajánlások háttérreferenciaként érvényben maradnak **és kiegészülnek ezzel a dokumentummal.**

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

7. módosítás

2. cikk

Az iránymutatások valamennyi aspektusát a tagállamok foglalkoztatáspolitikáiban figyelembe kell venni, és **azokról az évente benyújtandó nemzeti lisszaboni programokban be kell számolni.**

A tagállamok foglalkoztatáspolitikájukat az iránymutatások valamennyi szempontjának figyelembevételével alakítják ki, **amelyeket a szociál- és foglalkoztatáspolitikák létfontosságú aspektusait magában foglaló szélesebb értelemben kell értelmezni, és végrehajtásukról, valamint általánosságban véve a foglalkoztatásra, ezen belül különösen a nők és időskorúak foglalkoztatására gyakorolt hatásukról** jelentést nyújtanak be.

8. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, a 16. iránymutatást megelőző bekezdés

Létfontosságú a teljes foglalkoztatás elérése és a munkanélküliség és az inaktivitás csökkentése a munkaerő-kereslet és -kínálat növelésével. Mindez nem választható el a munkahelyek vonzóbbá tételének, a munka minőségének és a munkatermelékenység növelésének a javításától, **illetve a szegény munkavállalók arányának csökkentésétől.** A munka minősége, a termelékenység és a foglalkoztatás közötti szinergiákat teljes mértékben ki kell használni. Határozott fellépésre van szükség a társadalmi integráció erősítése, a munkaerőpiacról való kizárás megakadályozása és a fogyatékkal élők foglalkoztatási integrációjának támogatása érdekében, illetve a regionális eltéréseknek a foglalkoztatás, a munkanélküliség és a munka termelékenysége körében meglévő csökkentése érdekében, különösen a hátrányos helyzetű régiókban. Az egyenlő esélyek, a megkülönböztetés elleni küzdelem és a nemek közötti esélyegyenlőség általános érvényesítésének elve a haladás nélkülözhetetlen elemei.

Létfontosságú a teljes foglalkoztatás elérése és a munkanélküliség és az inaktivitás csökkentése a munkaerő-kereslet és -kínálat növelésével. Mindez nem választható el a munkahelyek vonzóbbá tételének, a munka minőségének és a munkatermelékenység növelésének a javításától, **ami hozzájárul az európai gazdaság fokozottabb versenyképességéhez.** A munka minősége, a termelékenység és a foglalkoztatás közötti szinergiákat teljes mértékben ki kell használni. Határozott fellépésre **és megfelelő döntésekre** van szükség a társadalmi integráció erősítése, a munkaerőpiacról való kizárás megakadályozása és a fogyatékkal élők, **nők, fiatalok és időskorúak** foglalkoztatási integrációjának támogatása érdekében, illetve a regionális eltéréseknek a foglalkoztatás, a munkanélküliség és a munka termelékenysége körében meglévő csökkentése érdekében, különösen a hátrányos helyzetű régiókban. Az egyenlő esélyek, **beleértve a legális bevándorlók és a nem bevándorlók közötti egyenlő esélyeket,** a megkülönböztetés **minden fajtája** elleni küzdelem és a nemek közötti esélyegyenlőség általános érvényesítésének elve **az e területeken való** haladás nélkülözhetetlen elemei.

9. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, a 17. iránymutatást megelőző bekezdés

A foglalkoztatási szintek **emelése a gazdasági növekedés generálásának és a társadalmi integrációt támogató** gazdaságok elősegítésének leghatékonyabb **eszköze,** mely egyúttal biztosítja a szociális védőhálót a munkaképtelenek számára. A munka új, életciklus-alapú megközelítésének elősegítése és a szociális védelmi rendszerek **megfelelőségük,** pénzügyi fenntarthatóságuk és a társadalom változó szükségleteinek való megfelelésük biztosítása érdekében történő modernizálása a munkaképes népesség várható létszámbeli csökkenése miatt még fontosabb. Különös figyelemmel kell **kezeln**i a nők és férfiak között a **foglalkoztatás** terén meglévő szakadékot, továbbá az idős munkavállalók és a fiatalok alacsony foglalkoztatási rátáit, az új nemzedékek közötti megközelítés részeként. **Fel kell lépni a fiatalok munkanélküliségének megoldására, ami átlagosan kétszerese a teljes munkanélküliségi aránynak.** Megfelelő feltételeket kell biztosítani a foglalkoztatásban való előrehaladásra, akár pályakezdekről, akár egy kihagyott időszak utáni visszatérésről, akár a munkával töltött időszak meghosszabbításának igényéről van szó. A munka minősége, ideértve a fizetést és a juttatásokat, a munkafeltételek

A gazdasági növekedés lehetővé teszi a foglalkoztatási szintek **emelését és a társadalmi beilleszkedést támogató gazdaságok** leghatékonyabb **alapja,** mely egyúttal biztosítja a szociális védőhálót a munkaképtelenek számára. A munka új, életciklus-alapú megközelítésének **az élethosszig tartó tanulás lehetősége segítségével történő** elősegítése és a szociális védelmi rendszerek **megfelelőségük,** pénzügyi fenntarthatóságuk és a társadalom változó szükségleteinek való megfelelésük biztosítása érdekében történő modernizálása **a társadalom új és változó igényei, a perifériára szorulás új formái, különösen a családon belüli erőszak,** és a munkaképes népesség várható létszámbeli csökkenése miatt még fontosabb. Különös figyelmet kell fordítani és **megfelelő intézkedéseket kell tenni** a nők és férfiak között a **munka és a bérek** terén még mindig meglévő szakadék, továbbá az idős munkavállalók és a fiatalok alacsony foglalkoztatási rátáinak **kezelésére,** a nemzedékek közötti új megközelítés részeként. Megfelelő feltételeket kell biztosítani a foglalkoztatásban való előrehaladásra, akár pályakezdekről, akár egy kihagyott időszak utáni visszatérésről, akár a munkával töltött időszak meghossz-

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

ket, a munkabiztonságot, az élethosszig tartó tanuláshoz való hozzáférést és a karrierlehetőségeket, illetve a szociális védelmi rendszerek nyújtotta támogatás és ösztönzés létfontosságúak. Az Európai Ifjúsági Egyezmény végrehajtása **hozzájárul a munka életciklus-alapú megközelítéséhez.**

szabításának igényéről van szó. A munka minősége, ideértve a fizetést és a juttatásokat, a munkakörülményeket, **a munkahelyi egészségvédelmet és biztonságot**, a munkabiztonságot, az élethosszig tartó tanuláshoz való hozzáférést és a karrierlehetőségeket, illetve az **adó-** és szociális védelmi rendszerek nyújtotta támogató és ösztönző intézkedések létfontosságúak. Az Európai Ifjúsági Egyezmény végrehajtása **és az abban előírt kezdeményezések összehangolása hatékonyan hozzájárul a fiataloknak a munka világába és a társadalomba való beilleszkedéséhez, a generációk közötti szolidaritáshoz, valamint az európai gazdaság készség és tudás alapú, az életciklust tiszteletben tartó versenyképességének megerősítéséhez.**

10. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, 17. iránymutatás

Iránymutatás. **A munka életciklus alapú megközelítésének elősegítése** érdekében a következők révén: a fiatalok foglalkoztatási lehetőségeinek kiépítésére és a fiatalok munkanélküliségének csökkentésére irányuló újabb törekvés; a foglalkoztatás, a munkanélküliség és a bérek terén meglevő nemi alapú különbségek **megszüntetésére** irányuló határozott fellépés; a munka és a magánélet jobb összeegyeztethetősége, **ideértve** a hozzáférhető és megfizethető gyermekgondozási lehetőségek és a további eltartottak gondozásának biztosítását; modern nyugdíj- és egészségbiztosítási rendszerek, biztosítva **ezen megfelelőségét**, pénzügyi fenntarthatóságukat és a társadalom változó szükségleteinek való megfelelésüket, hogy a foglalkoztatásban és a hosszabb munkával töltött időszakban való részvételt lehetővé tegyék, ideértve a munkavállalás megfelelő ösztönzését és a korai nyugdíjazás háttérbe szorítását; az aktív időskort támogató munkafeltételek elősegítése. (17. integrált iránymutatás). Lásd a 2. integrált iránymutatást is: A gazdasági fenntarthatóság megőrzése.

Iránymutatás. **A munkának az emberi élet különböző szakaszaikhoz történő hozzáigazítása** érdekében a következők révén: a fiatalok foglalkoztatási lehetőségeinek kiépítésére és a fiatalok munkanélküliségének **magas színvonalú és egyénekre szabott megfelelő oktatás és szakképzés** nyújtásán keresztül való csökkentésére irányuló újabb törekvés; **a munkahelyi megkülönböztetés elleni küzdelem** a foglalkoztatás, a munkanélküliség, a bérek és a szakmai előmenetel terén meglevő nemi alapú különbségek **megszüntetésével; a családi erőszak áldozatául esett nők munkavállalásának segítésével;** a munka és a magánélet jobb összeegyeztethetősége, **a családi feladatok egyenlő megosztásának bátorítása, az egyedülálló szülők segítése, vagy a rugalmas munkaidőmodellek támogatása mind a nők, mind a férfiak számára, a gyermekgondozási szabadság biztosítása, valamint különösen** a hozzáférhető és megfizethető gyermekgondozási lehetőségek és a további eltartottak gondozásának biztosítása révén **a 2002-es barcelonai Európai Tanács által meghatározott célok szerint; modern és jobb nyugdíj- és egészségbiztosítási rendszerek, biztosítva ezen megfelelőségét, pénzügyi fenntarthatóságát és a társadalom változó szükségleteinek való megfelelésüket, hogy a foglalkoztatásban és a hosszabb munkával töltött időszakban való önkéntes alapon történő részvételt lehetővé tegyék, főként olyan megfelelő intézkedések révén, amelyek ösztönzik a munkavállalás és csökkentik a korengedményes nyugdíjazás vonzerejét; az aktív időskort támogató munkafeltételek elősegítése, különösen a fokozatos és rugalmas nyugdíjba vonulás** (17. integrált iránymutatás). Lásd még a 2. számú, „A gazdasági fenntarthatóság megőrzése” című integrált iránymutatást.

11. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, a 18. iránymutatást megelőző bekezdés

A munkakeresők foglalkoztatáshoz való hozzáféréseinek elősegítése, a munkanélküliség megakadályozása és annak biztosítása, hogy a munkanélküliek ne távolodjanak el a munkaerőpiactól, és foglalkoztathatóságuk fokozódjon, létfontosságú tényezők az integráció, illetve a társadalmi kirekesztés elleni küzdelemben. Ehhez arra van szükség, hogy a munkaerőpiacon meglevő korlátokat a hatékony munkakeresés segítségével, a szakképzéshez és a más aktív munkaerő-piaci intézkedésekhez való hozzáférés elősegítésével, a munka kifizetődésének biztosításával, továbbá a munkanélküliség, a szegénység és az inaktív állapot csapdájának megszüntetésével eltávolítsák. Különös figyelmet kell szentelni a hátrányos helyzetűek munkaerő-piaci integrációjának, ideértve a szociális szolgáltatások és a szociális gazdaság kiter-

A munkakeresők foglalkoztatáshoz való hozzáféréseinek elősegítése, a munkanélküliség megakadályozása és annak biztosítása, hogy a munkanélküliek ne távolodjanak el a munkaerőpiactól, és foglalkoztathatóságuk fokozódjon, létfontosságú tényezők a **társadalomnak a munkaerőpiacon betöltött** szerepének fokozásában, illetve a társadalmi kirekesztés elleni küzdelemben. Ehhez arra van szükség, hogy a munkaerőpiacon meglevő akadályokat a hatékony munkakeresés segítségével, a szakképzéshez és a más aktív munkaerő-piaci intézkedésekhez való hozzáférés elősegítésével, a munka kifizetődésének biztosításával, továbbá a munkanélküliség, a szegénység és az inaktív állapot csapdájának megszüntetésével eltávolítsák. Különös figyelmet kell szentelni a hátrányos helyzetűek munkaerő-piaci integrációjának, ideértve a

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

jesztését is. A hátrányos helyzetűek, továbbá a nem EU- és az EU-polgárok foglalkoztatottsága közötti szakadék túl széles, és ezt – a nemzeti célkitűzésekkel összhangban – lényegesen csökkenteni kell. A diszkrimináció elleni küzdelem, a fogyatékkal élők foglalkoztatáshoz való hozzáféréseinek elősegítése és a **migránsok** és a kisebbségek integrációja különösen fontos.

szociális szolgáltatások és a szociális gazdaság kiterjesztését is. A hátrányos helyzetűek, **nők, fiatalok és időskorúak**, továbbá a nem EU- és az EU-polgárok foglalkoztatottsága közötti szakadék túl széles, és ezt – a nemzeti célkitűzésekkel összhangban – lényegesen csökkenteni kell. Különösen fontos a **munka világában** a diszkrimináció elleni küzdelem, **különös tekintettel a foglalkoztatáshoz, a szakképzéshez és az előmenetelhez való hozzáférésre, valamint a munkahelyi körülményekre**, a fogyatékkal élők foglalkoztatáshoz való hozzáféréseinek elősegítése és a **bevándorlók** és a kisebbségek integrációjára.

12. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, 18. iránymutatás

Iránymutatás: A munkakeresők és a fogyatékkal élők számára **integráló szemléletű** munkaerőpiac biztosítása érdekében a következők révén: **aktív és preventív munkaerő-piaci** intézkedések, ideértve a személyre szabott cselekvési tervek keretében a szükségletek időben történő azonosítását, a munkakereséshez nyújtott támogatást és a képzést, illetve a hátrányos helyzetűek munkaerő-piaci integrációjának támogatásához és a társadalmi és területi kohézióhoz és a szegénység felszámolásához való hozzájáruláshoz szükséges szociális szolgáltatások nyújtását; az adó- és járulérendszer folyamatos felülvizsgálatát, ideértve **a járulékok** igazgatását és **feltételrendszerét**, illetve a magas tényleges adómértékek csökkentését, figyelemmel a munka fizetőképességének biztosítására és a szociális védelem megfelelő szintű biztosítására. (18. integrált iránymutatás).

Iránymutatás: A munkakeresők és a hátrányos helyzetűek, **nők, fiatalok és időskorúak** számára **nyitott** munkaerőpiac biztosítása érdekében a következők révén: **a munkanélküliség elleni aktív és preventív foglalkoztatási intézkedések**, ideértve a személyre szabott cselekvési tervek keretében a szükségletek időben történő azonosítását, **új foglalkoztatási lehetőségek keresését olyan területeken, mint a szociális ellátás és az egészségügy, a környezetvédelem vagy az új technológiák**, a munkakereséshez nyújtott támogatást, a képzést és **átképzést**, illetve a hátrányos helyzetűek munkaerő-piaci integrációjának támogatásához és a társadalmi és területi kohézióhoz és a szegénység felszámolásához való hozzájáruláshoz szükséges szociális szolgáltatások nyújtását; **az együttműködési és az önkéntes szektor kialakítását**, az adó- és járulérendszer folyamatos felülvizsgálatát, ideértve **azok igazgatását és a rájuk vonatkozó kritériumokat**, illetve a magas tényleges adómértékek csökkentését, figyelemmel a munka fizetőképességének biztosítására, és a szociális védelem megfelelő szintű biztosítására és **fenntartására. Kiemelt erőfeszítéseket kell tenni a fogyatékkal élők esetében olyan politikák kidolgozásával, amelyek elősegítik foglalkoztatásukat és a számukra fizikailag hozzáférhető környezetet. Elő kell segíteni továbbá a bevándorlók teljes körű társadalmi és munkaerő-piaci beilleszkedését, és fel kell lépni a munkahelyen és a társadalomban előforduló rasszizmus, a diszkrimináció valamilyeni formája és a zaklatás felszámolása érdekében.** (18. integrált iránymutatás).

13. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, 19. iránymutatás

Iránymutatás: A **munkaerő-piaci igényeknek való megfelelés** javítása érdekében a következők révén: a munkaerő-piaci intézmények modernizálása és megerősítése, különös tekintettel a foglalkoztatási szolgáltatókra; a foglalkoztatási és képzési lehetőségek jobb átláthatósága mind nemzeti, mind európai szinten az európai mobilitás megkönnyítése érdekében; a képzési igények, a munkaerő-piaci hiányok és szűk keresztmetszetek hatékonyabb előrejelzése; a **gazdasági** migráció megfelelő kezelése. (19. integrált iránymutatás).

Iránymutatás: A **foglalkoztatás irányításának** javítása érdekében a következők révén: a munkaerő-piaci intézmények modernizálása és megerősítése, különös tekintettel a foglalkoztatási szolgáltatókra; a foglalkoztatási, képzési és **átképzési** lehetőségek jobb átláthatósága és **hozzáférhetősége** mind nemzeti, mind európai szinten **a munkahelyváltás közben eltelt idő csökkentése** érdekében; **a nyelvvoktatás fejlesztése** az európai mobilitás és a **tudáscsere** megkönnyítése érdekében; a képzési igények, a munkaerő-piaci hiányok és szűk keresztmetszetek hatékonyabb előrejelzése; a **migrációs mozgások** megfelelő és **gyors kezelése a tamperei program szellemében.** (19. integrált iránymutatás).

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

14. módosítás

Melléklet, 1. szakasz, 19a. iránymutatás (új)

Iránymutatás: A betegségek megelőzése az állami egészségügyi szolgálatok munkaerőköltségének és költségvetési hiányának csökkentése érdekében, a maradó rokkantság miatti kor-kedvezményes nyugdíjazás és az ipari balesetek vagy foglalko-zási megbetegedések következtében szükséges nyugdíjazások számának csökkentése érdekében.

15. módosítás

Melléklet, 2. szakasz, cím

A munkavállalók és a vállalkozások alkalmazkodóképességének és a munkaerőpiacok rugalmasságának javítása

A munkavállalók és a vállalkozások alkalmazkodóképességének és a munkaerőpiacok rugalmasságának **és biztonságának** javí-tása

16. módosítás

Melléklet, 2. szakasz, (1) bekezdés

Európának fejlesztenie kell képességét a gazdasági és szociális változások előrejelzésére, előidézésére és kezelésére. Ehhez fog-lalkoztatásbarát munkaerőköltségekre, a munkaszervezés modern formáira és jól működő munkaerőpiacokra van szük-ség, melyek egyszerre biztosítják a rugalmasságot és a foglalkoz-tatás biztonságát mind a vállalkozások, mind a munkavállalók szükségleteinek megfelelően. Ez továbbá hozzá kell, hogy járul-jon a szegmentált munkaerőpiacok elterjedésének megakadályo-zásához és a **be nem jelentett** munkavállalás visszaszorításához.

Európának fejlesztenie kell képességét a gazdasági és szociális változások előrejelzésére, előidézésére és kezelésére. Ehhez fog-lalkoztatásbarát munkaerőköltségekre, a munkaszervezés modern formáira, **az élethosszig tartó tanulás kiterjesztésére** és jól működő munkaerőpiacokra van szükség, melyek egyszerre biztosítják a rugalmasságot és a foglalkoztatás biztonságát, **a munka és a magánélet összeegyeztetését** mind a vállalkozások, mind a munkavállalók szükségleteinek megfelelően. Ez továbbá hozzá kell, hogy járuljon a szegmentált munkaerőpiacok elterje-désének megakadályozásához és **az engedély nélküli** munkavál-lalás visszaszorításához.

17. módosítás

Melléklet, 2. szakasz, (2) bekezdés

Napjaink növekvő mértékű globális gazdaságában, ahol új piacok nyílnak és folyamatosan új technológiák kerülnek beve-zetésre, mind a vállalkozások, mind a munkavállalók az alkal-mazkodás szükségességével és ennek tulajdonképpeni lehetősé-gével szembesülnek. Míg a strukturális változások jótékony hatással vannak a növekedésre és a foglalkoztatottságra, változá-sokat is magukkal vonnak, melyek néhány munkavállaló és vál-lalkozás szempontjából károsak. A vállalkozásoknak **rugalma-sabbakká kell válniuk**, hogy a termékeik és szolgáltatásaik iránti kereslet **hirtelen** változásaira reagálni tudjanak, hogy új technológiákat alkalmazzanak és hogy **olyan helyzetbe kerülje-nek**, hogy a versenyképesség megőrzése érdekében **folymato-san képesek legyenek az innovációra**. A munkaminőség iránti fokozódó igénynek is **meg kell felelniük**, mely kapcsolatos a munkavállalók személyes preferenciáival és családi változásaival, és kezelniük kell az idősödő munkaerő és az egyre kevesebb fiatal munkavállaló jellemezte helyzetet. A munkavállalók szá-mára a munka világa egyre bonyolultabbá válik a munkatípusok diverzifikációjával **és szabálytalanabbá válásával, és az életcik-lus során egyre több váltást kell sikeresen kezelni**. A gyorsan változó gazdaságok és az ezekkel járó szerkezetátalakítás miatt a munkavállalóknak a munkavállalás új módszereivel – beleértve az információs és kommunikációs technológiák (ICT) fokozott kihasználását –, illetve a foglalkoztatási státuszukban bekövet-kező változásokkal kell megbirkóznuk, és készen kell állniuk az élethosszig tartó tanulásra. A földrajzi mobilitás szintén szük-séges annak érdekében, hogy szélesebb körben és az EU egész területén hozzá lehessen férni a munkalehetőségekhez.

Napjaink növekvő mértékű globális gazdaságában, ahol új piacok nyílnak és folyamatosan új technológiák kerülnek beve-zetésre mind a vállalkozások, mind a munkavállalók az alkal-mazkodás szükségességével és ennek tulajdonképpeni lehetősé-gével szembesülnek. Míg a strukturális változások jótékony hatással vannak a növekedésre és a foglalkoztatottságra, változá-sokat is magukkal vonnak, melyek néhány munkavállaló és vál-lalkozás szempontjából zavaróak. A vállalkozásokat **olyan hely-zetbe kell hozni, hogy rugalmasabban tudjanak reagálni** a termékeik és szolgáltatásaik iránti kereslet változásaira, hogy új technológiákat alkalmazzanak és hogy **képesnek bizonyuljanak az innovációra** a versenyképesség megőrzése érdekében. A **jobb** munkaminőség iránti fokozódó igénynek **való megfelelésre** is **képesnek kell lenniük**, mely kapcsolatos a munkavállalók sze-mélyes preferenciáival és családi változásaival, és kezelniük kell az idősödő munkaerő és az egyre kevesebb fiatal munkavállaló jellemezte helyzetet. A munkavállalók számára a munka világa egyre bonyolultabbá válik a munkatípusok diverzifikációjával **és ezáltal különböző típusú munkákat kell ellátniuk**. A gyorsan változó gazdaságok és az ezekkel járó szerkezetátalakítás miatt a munkavállalóknak **készen kell állniuk** arra, hogy a munkavál-lalás új módszereivel – beleértve az információs és kommuniká-ció technológiák (ICT) fokozott kihasználását –, illetve a foglalkoztatási státuszukban bekövetkező változásokkal megbirkózzanak, és készen kell állniuk az élethosszig tartó tanulásra. A földrajzi mobilitás szintén szükséges annak érdeké-ben, hogy szélesebb körben és az EU egész területén hozzá lehessen férni a munkalehetőségekhez.

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

18. módosítás

Melléklet, 2. szakasz, 20. iránymutatás

Iránymutatás: A rugalmasságnak a foglalkoztatás biztonságával együtt járó elősegítése és a munkaerőpiac szegmentálódásának csökkentése érdekében a következők révén: a foglalkoztatással kapcsolatos jogalkotás kiigazítása, adott esetben a határozatlan vagy határozott idejű szerződések által biztosított rugalmasság mértékének felülvizsgálatával; a változások, hatékonyabb előrejelzést és pozitív kezelést, beleértve a gazdasági szerkezetátalakítást, nevezetesen a kereskedelem nyitásához kapcsolódó változásokat, a szociális költségek csökkentése és az alkalmazkodás megkönnyítése érdekében; a foglalkoztatási státusz változásainak támogatását, ideértve a képzést, az önfoglalkoztatást, a vállalkozásindítást és a földrajzi mobilitást; a munkaszervezés innovatív és kiigazítható formáinak elősegítése és terjesztése, **ideértve a jobb egészségügyi és biztonsági feltételeket, illetve a szerződéses és a munkaidőre vonatkozó rendszerek sokféleségét;** a munka minőségének és termelékenységének javítása céljából; a új munkahelyi technológiákhoz való alkalmazkodás; határozott fellépés a **be nem jelentett** munkavállalás szabályos foglalkoztatássá alakításának érdekében. (20. integrált iránymutatás). Lásd a 41. integrált iránymutatást is: A makrogazdaság és a strukturális politikák közötti nagyobb koherencia előmozdítása.

Iránymutatás: A rugalmasságnak a foglalkoztatás biztonságával együtt járó elősegítése és **növelése**, a munkaerőpiac szegmentálódásának csökkentése érdekében a következők révén: **a munkaadók és munkavállalók közötti jó kapcsolatok előmozdítása az erős, független és reprezentatív szakszervezetek és a munkavállalók jobb tájékoztatása és a velük folytatott konzultációk alapján;** a foglalkoztatással kapcsolatos jogalkotás kiigazítása és **korszerűsítése**, adott esetben a határozatlan vagy határozott idejű szerződések által biztosított rugalmasság és **biztonság** mértékének felülvizsgálatával; a változások hatékonyabb előrejelzése és pozitív kezelése, beleértve a gazdasági szerkezetátalakítást, nevezetesen a kereskedelem nyitásához kapcsolódó változásokat, a szociális költségek csökkentése és **az új helyzethez való** alkalmazkodás megkönnyítése érdekében; a foglalkoztatási státusz változásainak támogatása, ideértve a képzést, az önfoglalkoztatást, a vállalkozásindítást és a földrajzi mobilitást; a munkaszervezés innovatív és kiigazítható formáinak elősegítése és terjesztése; **a munkahelyi balesetek elleni hatékony küzdelem a munkahelyi kockázatok csökkentésére irányuló intézkedések fejlesztése által, különösen európai szintű megállapodások, illetve a szerződéses és a munkaidő rugalmasságára vonatkozó rendszerek diverzifikációja révén a munka** minőségének és termelékenységének, **a családi élet és a munka egyeztetésének** javítása céljából, új munkahelyi technológiákhoz való alkalmazkodás; határozott fellépés az **engedély nélküli** munkavállalás szabályos foglalkoztatássá alakításának és **a szürkegazdaság elleni küzdelem** érdekében (20. integrált iránymutatás). Lásd a 41. integrált iránymutatást is: A makrogazdaság és a strukturális politikák közötti nagyobb koherencia előmozdítása.

19. módosítás

Melléklet, 2. szakasz, a 21. iránymutatást megelőző bekezdés

A lehető legnagyobb mértékű munkahelyteremtés, a versenyképesség megőrzése és az általános gazdasági kerethez való hozzájárulás érdekében az átfogó béremeléseknek összhangban kell lenniük a termelékenység gazdasági cikluson belüli növekedésével, és meg kell felelniük a munkaerő-piaci helyzetnek. A nem bérjellegű munkaköltségek csökkentésére és az adórés felülvizsgálatára tett erőfeszítésekre is **szükség lehet**, hogy elősegítsék a munkahelyteremtést, **különösen az alacsony bérezésű munkák esetében.**

A lehető legnagyobb mértékű munkahelyteremtés, a versenyképesség megőrzése és az általános gazdasági kerethez való hozzájárulás érdekében az átfogó béremeléseknek összhangban kell lenniük a termelékenység gazdasági cikluson belüli növekedésével, és meg kell felelniük a munkaerő-piaci helyzetnek. A nem bérjellegű munkaköltségek csökkentésére és az adórés felülvizsgálatára tett erőfeszítések is **ajánlatosak**, hogy elősegítsék a munkahelyteremtést.

20. módosítás

Melléklet, 2. szakasz, 21. iránymutatás

Iránymutatás: A foglalkoztatásbarát bérek és más munkaerőköltségek növekedésének biztosítása érdekében a következők révén: teljes mértékben tiszteletben tartva a szociális partnerek szerepét a béralkurendszerek megfelelő keretének ösztönzése a termelékenység és a munkaerő-piaci tendenciák ágazati és regionális szintű különbségeinek figyelembevételére; a nem bérjellegű munkaköltségek szerkezetének és mértékének, illetve mindezeknek a foglalkoztatásra, különösen az **alacsony bérezésű munkavállalók és az első ízben a munkaerőpiacon munkát vállalók** esetében, gyakorolt hatásának felügyelete és adott esetben felülvizsgálata. (21. integrált iránymutatás). Lásd az 5. integrált iránymutatást is: A makrogazdasági stabilitáshoz és a növekedéshez hozzájáruló béralkulás biztosítása.

Iránymutatás: A foglalkoztatásbarát bérek és más munkaerőköltségek növekedésének biztosítása érdekében a következők révén: a szociális partnerek szerepét teljes mértékben tiszteletben tartva, a béralkurendszerek megfelelő keretének, **úgy mint a kollektív alkurendszerek fenntartása és** ösztönzése a termelékenység és a munkaerő-piaci tendenciák **nemzeti**, ágazati és regionális szintű különbségeinek figyelembevételére, **teljes mértékben tiszteletben tartva a szociális partnerek autonómiáját;** a nem bérjellegű munkaköltségek, **elsősorban a társadalombiztosítási járulékok** szerkezetének és mértékének, illetve mindezeknek a foglalkoztatásra gyakorolt hatásának megfigyelése és adott esetben felülvizsgálata **a szociális partnerekkel együtt**, különösen az **alacsonyan képzett** munkavállalók, **az első ízben a munkaerő-**

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

piacra munkát vállaló fiatalok, az aktív életet folytatni kívánó időskorúak és a fogyatékkal élők esetében; konkrét intézkedések a nemek közötti bérkülönbség kezelése céljából, ideértve a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó jogszabályok eredményesebb végrehajtását az egyenlő bérezés tekintetében, világos és naprakész statisztikák kidolgozását és az egyenlőséget szolgáló tervek felhasználását. (21. integrált iránymutatás). Lásd az 5. integrált iránymutatást is: A makrogazdasági stabilitáshoz és a növekedéshez hozzájáruló béralakulás biztosítása.

21. módosítás

Melléklet, 3. szakasz, 22. iránymutatás

Iránymutatás: A humán erőforrás terén tett befektetések kiterjesztése és javítása érdekében a következők révén: az európai kötelezettségvállalásoknak megfelelően hatékony, az élethosszig tartó tanulásra vonatkozó stratégiák létrehozása, ideértve a vállalkozásokra, **a közhatóságokra** és a magánszemélyekre vonatkozó megfelelő kezdeményezéseket és költségmegosztó mechanizmusokat; az iskolát korán elhagyó tanulók számának **jelentős** csökkentése érdekében tett intézkedés; a szakmai alapképzéshez, a középfokú és a felsőoktatáshoz való fokozottabb hozzáférés, **ideértve a szakmai gyakorlatot és a vállalkozói ismeretek oktatását**; fokozottabb részvétel a folyamatos és a munkahelyi képzésben az egész életcikluson keresztül, különösen az alacsonyan képzett és az idősebb munkavállalók tekintetében. (22. integrált iránymutatás). Lásd a 12. iránymutatást is: A K+F befektetések növelése és javítása.

Iránymutatás: A humán erőforrás terén tett befektetések kiterjesztése és javítása érdekében a következők révén: az európai kötelezettségvállalásoknak megfelelően **és a szociális partnerekkel együttműködésben** hatékony, az élethosszig tartó tanulásra vonatkozó stratégiák létrehozása, ideértve a vállalkozásokra, a **közszférára** és a magánszemélyekre vonatkozó megfelelő kezdeményezéseket és költségmegosztó mechanizmusokat; az iskolát korán elhagyó tanulók számának jelentős csökkentése érdekében teendő **intézkedések azonosítása és megtervezése**; a szakmai alapképzéshez, a középfokú és felsőoktatáshoz, **a nem egyetemi szintű szakképzéshez** való fokozottabb hozzáférés, **a vállalkozói kedv ösztönzése az oktatás minden szintjén, valamint az információs társadalom és az új technológiák előmozdítása érdekében**; fokozottabb részvétel a folyamatos és a munkahelyi képzésben az egész életcikluson keresztül, különösen az alacsonyan képzett és az időskorúak, **a nők, különösen a munkába visszatérő nők, valamint a kis- és középvállalkozások** munkavállalói tekintetében, valamint a **vállalatok közötti oktatói és hallgatói csereprogramok ösztönzése nemzeti szinten és a tagállamok között** (22. integrált iránymutatás). Lásd a 12. iránymutatást is: A K+F befektetések növelése és javítása.

22. módosítás

Melléklet, 3. szakasz, 23. iránymutatás

Iránymutatás: Az oktatási és képzési rendszereknek az új kompetenciakövetelményekre figyelemmel történő kiigazítása érdekében a következők révén: a foglalkoztatási igények és a kulcsfontosságú kompetenciák hatékonyabb azonosítása és a jövőbeli szaktudásbeli és képzettségi követelmények hatékonyabb előrejelzése; az oktatási és képzési lehetőségek biztosításának kiszélesítése; a képesítések átláthatóságát, azok eredményes elismerését, illetve a nem formális és a formális tanulás érvényesítésének javítását támogató keretek kifejlesztése; az oktatási és képzési rendszerek vonzerejének, nyitottságának és minőségi előírásainak biztosítása. (23. integrált iránymutatás).

Iránymutatás: Az oktatási és képzési rendszereknek az új kompetenciakövetelményekre figyelemmel történő kiigazítása érdekében a következők révén: a foglalkoztatási igények és a kulcsfontosságú kompetenciák hatékonyabb azonosítása és a jövőbeli szaktudásbeli és képzettségi követelmények hatékonyabb előrejelzése; az **ipar és az oktatás, valamint a kutatóközpontok közötti szorosabb együttműködés támogatása, hogy az európai vállalkozások innovációi számára a legmegfelelőbb környezet biztosítsák**, az oktatási és képzési lehetőségek biztosításának kiszélesítése; az **egyenértékű** képesítések átláthatóságát, azok eredményes elismerését, illetve a nem formális és a formális tanulás érvényesítésének javítását támogató keretek kifejlesztése; az oktatási és képzési rendszerek, **ideértve a munkaerőpiacon hátrányos helyzetben lévők, különösen a nők, fiatalok és időskorúak konkrét szükségleteinek megfelelő rendszereket**, vonzerejének, nyitottságának és minőségi előírásainak biztosítása, **valamint külön erőfeszítések megtétele a harmadik országokból érkező diákok és kutatók vonzása érdekében.** (23. integrált iránymutatás).

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

23. módosítás

Melléklet, 3. szakasz, a 23. iránymutatás után következő bekezdés

Az intézkedések meghozatala során a tagállamoknak különös figyelmet kell szentelniük a foglalkoztatáspolitikák helyes irányítására. A változás érdekében széles partnerséget kell létrehozniuk a parlamenti szervek és az érdekelt felek bevonásával, **ideértve** a regionális és a helyi szintet is. **Az európai és a nemzeti szociális partnereknek központi szerepet kell játszaniuk.** A tagállamoknak meg kell határozniuk kötelezettségvállalásukat és célkitűzéseiket az EU iránymutatásaival és ajánlásaival összhangban. A helyes irányítás megköveteli továbbá az igazgatási és pénzügyi források elosztásának átláthatóságát. A Bizottsággal egyetértésben az európai foglalkoztatási stratégia végrehajtásához a tagállamok felhasználják a strukturális alapok, elsősorban az Európai Szociális Alap nyújtotta támogatást, és a megtett intézkedésekről beszámolót készítenek. Különös figyelmet kell fordítaniuk a tagállamok intézményi és közigazgatási kapacitásának megerősítésére.

Az intézkedések meghozatala során a tagállamoknak különös figyelmet kell szentelniük a foglalkoztatáspolitikák helyes irányítására. A változás érdekében széles partnerséget kell létrehozniuk a parlamenti szervek és **minden** érdekelt fél bevonásával, ideértve **az európai, nemzeti,** regionális és a helyi szintet is. A tagállamoknak, **a regionális és a helyi szereplőknek** meg kell határozniuk kötelezettségvállalásukat és **ellenőrizhető** célkitűzéseiket az EU iránymutatásaival és ajánlásaival **és az adott regionális és helyi szükségletekkel** összhangban. A helyes irányítás megköveteli továbbá az igazgatási és pénzügyi források elosztásának átláthatóságát. A Bizottsággal egyetértésben az európai foglalkoztatási stratégia végrehajtásához a tagállamok **és a régiók** felhasználják a strukturális alapok, elsősorban az Európai Szociális Alap nyújtotta támogatást, és a megtett intézkedésekről beszámolót készítenek. Különös figyelmet kell fordítaniuk a tagállamok **és a régiók** intézményi és közigazgatási kapacitásának megerősítésére.

P6_TA(2005)0204

A kézi lőfegyverekről és könnyűfegyverekről

Az Európai Parlament állásfoglalása a kézi és könnyűfegyverekről

Az Európai Parlament,

- tekintettel 2001. március 15-i ⁽¹⁾, 2001. november 15-i ⁽²⁾ és 2003. június 19-i ⁽³⁾, a kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek elterjedése elleni küzdelemről szóló állásfoglalásaira,
 - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel az ENSZ tagállamai 2005 júniusában üléseznek az ENSZ határozatlan időre szóló, az illegális kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek nyomon követésének témájával foglalkozó munkacsoportjának harmadik jelentősebb ülésszaka keretében;
- B. mivel az ENSZ tagállamai 2005 júliusában másodjára üléseznek az ENSZ kétévente, azon államok részvételével tartott ülésén, melyek az ENSZ kézi lőfegyverek és könnyű fegyverek tiltott kereskedelmével kapcsolatos cselekvési program megvalósítását tervezik, valamint 2006 június/júliusa folyamán az ENSZ cselekvési programjának felülvizsgálatával foglalkozó konferencia során;
- C. megerősítve amiatti aggodalmát, hogy tovább folytatódik a kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek terjedése, és ez tovább súlyosbítja a fegyveres konfliktusokat és az instabilitást, elősegíti a terrorizmust, aláássa a fenntartható fejlődést és a jog érvényesülését, továbbá hozzájárul az emberi jogok és a nemzetközi humanitárius jog súlyos megsértéséhez;
- D. megerősítve azon szándékát, hogy továbbra is elkötelezze az EU-t és annak tagállamait amelle, hogy folytassanak rendszeres, konstruktív párbeszédet az uniós politikák tartalmának és prioritásainak meghatározásáról a kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek ellenőrzésével kapcsolatos nemzetközi és regionális kezdeményezések és tárgyalások tekintetében;

⁽¹⁾ HL C 343., 2001.12.05., 311. o.⁽²⁾ HL C 140. E, 2002.06.13., 587. o.⁽³⁾ HL C 69. E, 2004.03.19., 136. o.

2005. május 26., csütörtök

- E. azzal a meggyőződéssel, hogy az EU-nak és tagállamainak döntő szerepet kell játszaniuk a kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek elterjedésére és az azokkal való visszaélésre vonatkozó nemzetközi és regionális normák kialakításában és érvényre juttatásában;
- F. ösztönözve a Tanács elnökségének 2005. február 17-i, a kézi lőfegyverekről szóló, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Biztonsági Tanácsa előtt tett nyilatkozata⁽¹⁾ által, mely üdvözlí annak elismerését, hogy az államoknak meg kell gyorsítaniuk és le kell zárniuk a könnyű fegyverek felkutatásáról, kereskedelméről és szállításáról szóló, jogilag kötelező érvényű megállapodásokat;
- G. üdvözölve, hogy az EU aktívan támogatja az ENSZ határozatlan időre szóló, az illegális kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek nyomon követésének témájával foglalkozó munkacsoportján belül a jogi megállapodást, valamint azt, hogy az okmány foglalja magában a kézi lőfegyverekhez és a könnyű fegyverekhez használatos lőszerket is;
- H. üdvözölve továbbá fegyverkereskedelmi szerződés létrehozására vonatkozóan a luxemburgi elnökség nyilvánosan (a 2005. május 11-i strasbourgi európai parlamenti plenáris ülés során) kifejezett támogatását, továbbá Finnország, az Egyesült Királyság, Hollandia, Írország, Spanyolország és Lengyelország kormányának támogatását, és erőfeszítéseiket arra, hogy a partnerekkel közösen dolgozzanak a kézi lőfegyverek és könnyűfegyverek szállításának globális jogi kereteiről szóló regionális és globális konszenzus megteremtésén;
- I. kifejezve aggodalmát azonban amiatt, hogy az EU az ENSZ felkutatással kapcsolatos tárgyalásai során nem kötelezte el magát a felkutatásra vonatkozó okmányok nyomon követési eljárásának kidolgozása mellett, mely lehetővé tenné az ide vonatkozó leghelyesebb módszerek irányvonalainak kialakítását a globális minimum-követelmények kiegészítéseképpen;
- J. azt remélve és azzal az elvárással, hogy további EU-tagállamok fejezik ki nyíltan a fegyverkereskedelmi szerződés szükségességében való konszenzus létrehozására irányuló erőfeszítések iránti aktív támogatásukat az emberi jogok és a nemzetközi humanitárius jog súlyos megsértéséhez való hozzájárulás csökkentését világosan magában hordozó fegyverszállítás betiltása érdekében;
- K. kifejezve sajnálatát amiatt, hogy lassú ütemben haladnak az ENSZ széles körű konzultációi a kézi lőfegyverek és a könnyű fegyverek illegális kereskedelme elleni küzdelemről, továbbá amiatt, hogy nincsen határozott elkötelezettség a fegyverkereskedelem ellenőrzésével kapcsolatos nemzetközi egyezményről szóló tárgyalások iránt;
- L. felismerve, hogy 2004 áprilisának végére az ENSZ lőfegyver-jegyzőkönyve jogilag kötelező okmányként lépett hatályba, mivel Lengyelország és Zambia 40. illetve 41. országgént ratifikálták azt; hangsúlyozza, hogy a jegyzőkönyv az első globális okmány, mely a lőfegyverek gyártásának, exportjának, importjának és szállításának szabályozására kötelezi az ENSZ tagállamait;
1. azt ajánlja a Tanácsnak és a tagállamoknak, hogy támogassák egy dinamikus felülvizsgálati mechanizmus létrehozását a tárgyalat ENSZ követési eszközhöz, beleértve egy olyan szakértői csoport létrehozását is, amelynek feladata a kézi lőfegyverek és könnyűfegyverek, valamint a hozzájuk tartozó lőszer jelölésével, nyilvántartásával és nyomon követésével kapcsolatos helyes gyakorlat kialakítására vonatkozó iránymutatások kidolgozása;
2. arra ösztönzi azt a hat EU-tagállamot, akik még nem írták alá az ENSZ lőfegyver-jegyzőkönyvét, hogy ezt haladéktalanul tegyék meg;
3. sürgeti a Tanácsot és a tagállamokat, hogy dolgozzanak ki regionális és nemzetközi konszenzust a fegyverkereskedelem átfogó szabályaira vonatkozóan, az államok nemzetközi jogból fakadó jelenlegi kötelezettségein és egy nemzetközi fegyverkereskedelmi egyezmény szükségességén alapulva;
4. ebben az összefüggésben azt javasolja a Tanácsnak és a tagállamoknak, hogy az ENSZ-tagállamok 2005 júliusában másodjára megrendezésre kerülő kétévenkénti ülésen bátorítsa az ENSZ cselekvési programjáról szóló vitát, a célból, hogy biztosítsa, hogy a fegyverkereskedelmi egyezmény létrehozását célzó tárgyalások a 2006-os a cselekvési programot felülvizsgáló ENSZ konferencia után közvetlenül megkezdődnek;

⁽¹⁾ Tanácsi nyilatkozat, hivatkozás PRES05-013EN, 2005.2.17.

2005. május 26., csütörtök

5. felhívja a Tanácsot és a tagállamokat, hogy újra tegyenek erőfeszítések a regionális és nemzetközi konszenzus elérésére egy, a kézi és könnyűfegyverek kereskedelmét ellenőrző nemzetközi egyezmény szükségességére vonatkozóan;
6. azt javasolja, hogy illetékes bizottságát jogosítsák fel saját kezdeményezésű jelentés időbeni, a 2006-os ENSZ felülvizsgálati konferencia előtti elkészítésére, az EU kézi és könnyűfegyverekre vonatkozó tevékenységének és politikái alapos vizsgálata, valamint a Tanács és a tagállamok ide vonatkozó politikáinak regionális és nemzetközi szinten történő meghatározása céljából;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanács Elnökségének, a Tanácsnak, a Bizottságnak, tagállamok kormányainak és parlamentjeinek, valamint az ENSZ főtítkárnak.

P6_TA(2005)0205

Az Európai Külügyi Szolgálat

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Külügyi Szolgálat intézményi szempontjairól

Az Európai Parlament,

- tekintettel az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés III-296. cikkére vonatkozó, a tagállami kormányképviselők konferenciájának 24. számú nyilatkozatára, amely az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződéssel foglalkozó 2004. október 29-i kormányközi konferencia záróokmányához került csatolásra ⁽¹⁾;
 - tekintettel a 2004. december 16–17-i Európai Tanács következtetéseire, különösen a 71–73. pontokra;
 - tekintettel az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés tárgyában hozott 2005. január 12-i határozatára, különösen annak 3. d) pontjára ⁽²⁾;
 - tekintettel az Alkotmányügyi Bizottság által 2005. március 15-én tartott meghallgatásra;
 - tekintettel az Alkotmányügyi Bizottság által az Európai Külügyi Szolgálat intézményi szempontjaival kapcsolatban a Bizottsághoz intézett, szóban megválaszolandó kérdésére (O-0054/05),
 - tekintettel a kérdésre a 2005. május 11-i ülésen a Bizottság nevében adott válaszban megfogalmazottakra és az azt követő vitára,
 - tekintettel eljárási szabályzata 108. cikkének (5) bekezdésére;
- A. mivel a jövőbeni Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ) felépítése döntő fontosságú, ha az Unió külkapcsolatait következetesebbé, hatékonyabbá és aktívabbá kívánjuk tenni;
- B. mivel a Tanács főtítkára és a közös kül- és biztonságpolitikáért felelős főképviselő, valamint a Bizottság az Európai Tanács 2005. júniusi ülésére közösen jelentést készítenek az EKSZ előkészítéséről;
- C. mivel kívánatosnak látszik, hogy az Európai Parlament és a Bizottság az EKSZ felépítésének néhány alapvető kérdéséről időben megegyezzenek;

⁽¹⁾ HL C 310, 2004.12.16., 420. o.

⁽²⁾ *Elfogadott szövegek*, P6_TA(2005)0004.

2005. május 26., csütörtök

1. emlékezteti a Bizottságot, hogy egy, az EKSZ létrehozásáról szóló határozat csak a Parlament hozzájárulásával lehetséges, és felszólítja a Bizottságot, hogy az EKSZ előkészítésekor teljes intézményi súlyát vesse latba az Unió külkapcsolatai területén a közösségi modell megtartása és továbbfejlesztése érdekében;
2. meggyőződése, hogy az EKSZ-nek szervezeti és költségvetési szempontból a Bizottság szolgálatai közé kell illeszkednie; a vezetői feladatokat a Külügyminiszternek – aki a Bizottság alelnöke is – kell ellátnia annak biztosítása érdekében, hogy a Szolgálat a „hagyományos” külpolitika (KKBP és KBVP) területén – az Alkotmánynak megfelelően – a Tanács határozataihoz legyen kötve, a közös külkapcsolatok területén pedig a Bizottság testületi határozatainak hatálya alá tartozzék;
3. sürgeti a Bizottságot, hogy jövőbeli javaslataiban az Alkotmány rendelkezéseinek értelmével és céljával és az alkotmányozó konvent döntéseinek szellemével összhangban ragaszkodjék a következő alapelvek betartásához:
 - a) az EKSZ személyzetének megfelelő és kiegyensúlyozott arányban a Bizottság, a Tanács főtákarága és a nemzeti diplomáciai szolgálatok tisztviselőiből kell állnia;
 - b) az EKSZ felépítésének következetes fellépést kell biztosítani az Unió számára a külkapcsolatok terén; különösen a szűkebb értelemben véve KKBP-ügyekkel foglalkozó szervezeti egységeket, valamint a képviselők vezetői funkcióval megbízott tisztviselőket kell az EKSZ-be áthelyezni;
 - c) nem szükséges, hogy a külügyi vonatkozású hatásköröket a Bizottság minden főigazgatóságától megvonják; az Európai Tanács számára beterjesztett előrehaladásról szóló jelentésnek az érintett területekkel kapcsolatban (pl. kereskedelmi, fejlesztési és bővítési főigazgatóságok, az Europe Aid Együttműködési Hivatal, a Humanitárius Segélyek Hivatala, a gazdasági és pénzügyi főigazgatóság külügyi vonatkozású szervezeti egységei) vitamodelt kell szolgáltatnia;
 - d) a Bizottság harmadik országokban található képviselőit és a Tanács összekötő hivatalait „az Unió követségei” kell összevonni; e követségeknek az EKSZ tisztviselői vezetése alatt kell állniuk, akik a külügyminiszter utasításait követik és felügyelete alá – közigazgatásilag azonban a Bizottság szolgálatai közé – tartoznak, ami nem zárja ki, hogy e képviselők szakreferensei a Bizottság vagy a Parlament más főigazgatóságairól kerüljenek ki;
4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TA(2005)0206

Megállapodás az utazó munkavállalók munkakörülményeiről a vasúti szállítási ágazatban

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Vasúti Közösség (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, a határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók munkakörülményeinek egyes szempontjairól szóló megállapodásról szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2005)0032)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0032),
- tekintettel az Európai Unió alapjogi chartájára ⁽¹⁾,
- tekintettel a munkaidő megszervezésének bizonyos aspektusairól szóló, 2003. november 4-i, 2003/88/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽²⁾,

⁽¹⁾ HL C 364., 2000.12.18., 1. o.

⁽²⁾ HL L 299., 2003.11.18., 9. o.

2005. május 26., csütörtök

- tekintettel az Európai Vasutak Közössége (CER) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) között létrejött, határokon átnyúló interoperábilis szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók munkakörülményeinek egyes szempontjairól szóló megállapodásra,
 - tekintettel arra, hogy a megegyezés a feleknek a Bizottsághoz intézett együttes kérelmét is tartalmazta arra nézve, hogy az EK-Szerződés 139. cikke (2) bekezdésének megfelelően a Bizottság, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján hozott határozattal, hajtsa végre a megegyezést,
 - tekintettel eljárási szabályzata 78. cikke (3) bekezdésére,
- A. mivel az Európai Unió alapjogi chartájának 31. cikke szerint minden munkavállalónak joga van az egészségét, biztonságát és méltóságát tiszteletben tartó munkafeltételekhez, a munkaidő felső határának korlátozásához, a napi és heti pihenőidőhöz, valamint az éves fizetett szabadsághoz;
- B. mivel a Szerződés 139. cikkének (1) bekezdése alapján a szociális partnereknek lehetőségük van közösségi szintű párbeszéd kezdeményezésére, ami, amennyiben úgy kívánják, szerződéses kapcsolatokhoz, így megállapodásokhoz is vezethet;
- C. mivel a Szerződés 139. cikkének (2) bekezdése lehetővé teszi, hogy a közösségi szinten megkötött megállapodásokat az aláíró felek együttes kérelmére a Tanács által a Bizottság javaslata alapján hozott határozattal hajtsák végre;
1. üdvözlí, hogy bár a Szerződés 139. cikkének (2) bekezdése nem rendelkezik a szociális partnereknek a Bizottsághoz intézett kérelmei alapján az Európai Parlamenttel való konzultációról, a Bizottság továbbította javaslatát az Európai Parlamentnek és felkérte, hogy tájékoztassa a Tanácsot és a Bizottságot véleményéről;
2. támogatja a szociális partnerek által aláírt, a határokon átnyúló szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók munkakörülményeinek bizonyos szempontjait tárgyaló megegyezést; úgy ítéli meg, hogy az megfelelő egyensúlyt teremt az utazó munkavállalók munkakörülményeinek javítása, ezáltal pedig egészségük és biztonságuk védelmének szükségessége, valamint az Európai Unió belső határain áthaladó vasúti forgalom elősegítésének szükségessége között;
3. egyetért azzal, hogy a megállapodást nyújtsák be a Tanácshoz; ezért felhívja a Tanácsot, hogy fogadja el a Bizottság előterjesztését a szociális partnerek által aláírt megállapodás végrehajtásáról szóló tanácsi irányelv tekintetében;
4. megjegyzi, hogy a 2003. november 4-i 2003/88/EK irányelv rendelkezik a vasúti szállítási ágazatról; megjegyzi, hogy bizonyos foglalkozásokkal vagy szakmai tevékenységekkel kapcsolatban egyéb közösségi szabályok további különös követelményeket tartalmazhatnak a munkaidő szervezését illetően (2003/88/EK irányelv 14. cikke), valamint ezen túlmenően a vasúti szállításban munkát végzők esetén bizonyos feltételekkel el lehet térni a szabályozástól (2003/88/EK irányelv 17. cikke (3) bekezdésének e) pontja);
5. megjegyzi, hogy a megállapodás egyértelműen rendelkezik a határokon átnyúló szolgáltatásokat ellátó utazó munkavállalók tekintetében, például előírja a maximális vezetési időt, és megalkotja a 2003/88/EK irányelvben előírt minimális követelményeknél hosszabb napi és heti pihenő, valamint munkaidő alatti szünetek alapelvét, miközben az irányelvnél nagyobb rugalmasságot biztosít a vasúti szállítási szektor sajátosságainak figyelembevétele céljából; ezért úgy ítéli meg, hogy a megállapodás megfelelőképpen összhangban van az irányelvvel;
6. üdvözlí a tényt, hogy a szociális partnerek által aláírt megállapodás és a Bizottság tanácsi irányelvre irányuló javaslata csak minimális követelményeket szab meg, így a tagországok és/vagy a szociális partnerek szabadon megőrizhetnek vagy bevezethetnek kedvezőbb szabályokat a vasúti szállításban dolgozókat illetően;
7. hangsúlyozza a szociális partnerek létfontosságú szerepét a dolgozók egészségi és biztonsági helyzetének javításában; teljes mértékben támogatja a szociális partnerek megfelelő bevonását a társadalmi párbeszédbe, tárgyalásokba és a munkafeltételeket szabályozó megállapodások megkötésébe;

2005. május 26., csütörtök

8. támogatja a javaslat elfogadását;
9. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és az érintett szociális partnereknek.

P6_TA(2005)0207

Az EU és Oroszország közötti kapcsolatok

Az Európai Parlament állásfoglalása az EU és Oroszország közötti kapcsolatokról (2004/2170(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt Oroszország között létrejött, 1997. december 1-jén hatályba lépett partnerségi és együttműködési megállapodásra ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EU és Oroszország azon célkitűzésre, amelyet a 2003. május 31-i szentpétervári csúcstalálkozó után kiadott közös nyilatkozat határoz meg, és amely arra irányul, hogy létrehozzanak egy közös gazdasági térséget, a szabadság, biztonság és a jog érvényesülésének közös térségét, a külső biztonsági együttműködés térségét, valamint a kutatás és oktatás térségét, amely kulturális vonatkozásokat is magában foglal,
 - tekintettel az orosz és nemzetközi nem kormányzati szervezetek számos hiteles beszámolójára a Csecsenföldön továbbra is folytatódó súlyos emberi jogi jogsértésekről, továbbá az Emberi Jogok Európai Bírósága által 2005. február 24-én hat, Csecsenföldhöz kapcsolódó ügyben hozott ítéletre, és számos, e bíróság előtt még folyamatban lévő ügyre,
 - tekintettel az EU és Oroszország kapcsolatáról szóló, a Tanácshoz intézett 2004. február 26-i ajánlására ⁽²⁾, valamint a 2004. november 25-én Hágában tartott EU–Oroszország csúcstalálkozóról szóló, 2004. december 15-i állásfoglalására ⁽³⁾,
 - tekintettel az ukrajnai választások eredményéről szóló, 2005. január 13-i állásfoglalására ⁽⁴⁾,
 - tekintettel Fehéroroszországról szóló 2005. március 10-i állásfoglalására ⁽⁵⁾,
 - tekintettel a 2005. május 10-i 15. EU–Oroszország csúcstalálkozó eredményeire,
 - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
 - tekintettel a Külügyi Bizottság jelentésére és a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság véleményére (A6-0135/2005),
- A. mivel az EU és Oroszország közötti jószomszédi viszony és együttműködés létfontosságú az európai kontinens egészének stabilitása, biztonsága és fellendülése szempontjából; mivel ezeknek a viszonyoknak közös értékeken kell alapulniuk, és ilyen módon kiterjednek az emberi jogokra, a piacgazdaságra, a jogállamiságra és a demokráciára;
- B. mivel az EU-nak és Oroszországnak nagyra törő céljai vannak a partnerséget illetően; mivel üdvözölt előrehaladás történt olyan kérdésekben, mint a Kiotói Jegyzőkönyv Oroszország általi megerősítése, a partnerségi és együttműködési megállapodás meghosszabbítása, a kalinyingrádi átmenő személyforgalomról szóló megállapodás aláírása, valamint előrehaladás elérése Oroszország WTO-s tagsága feltételeinek tárgyalása tekintetében;
- C. mivel Oroszország hangsúlyozza a multilateralizmus fontosságát, és külpolitikája sarokkövének tekinti teljes körű részvételét az ENSZ-ben, a G-8-akban és az Európa Tanácsban;

⁽¹⁾ HL L 327., 1997.11.28., 1. o.

⁽²⁾ HL C 98. E, 2004.4.23., 182. o.

⁽³⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA-PROV(2004)0099.

⁽⁴⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2005)0009.

⁽⁵⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA-PROV(2005)0080.

2005. május 26., csütörtök

- D. mivel a demokrácia gyengült Oroszországban, különösen azáltal, hogy valamennyi fontosabb televízió- és rádióállomás kormányzati ellenőrzés alá került, a nyomtatott sajtónál elterjedt az öncenzúra, új intézkedéseket vezettek be a tömegdemonstrációk szervezéséhez való jog korlátozására, romlott a nem kormányzati szervezetek helyzete, növekedett a bíróságok feletti politikai ellenőrzés, valamint hogy megváltozott az állami Duma tagjai választásának módja, és mindez a Kreml befolyásának növelését célozza;
- E. sajnálattal véve tudomásul, hogy a csecsenföldi helyzet továbbra is uralhatatlan és újabb szélsőséges terrorista támadások történtek az Észak-Kaukázusban és Moszkvában, úgy véli, hogy sürgősen új megközelítésre van szükség, amelynek megvalósításához az EU kész a támogatását adni,
- F. mivel az EU biztosítani kívánja, hogy bővítése ne újabb választóvonalakhoz vezessen Európában, hanem inkább a fellendülés és a fejlődés terjedését segítse; mivel az EU párbeszédet kíván folytatni Oroszországgal a közös szomszédaikkal kapcsolatos kérdésekről;
- G. mivel teljes mértékben el kell ismerni a Szovjetunió lakosságának a történelemben egyedülálló náci rémuralommal szemben vívott harcában és Európa számos országának és népének felszabadításában kifejtett óriási erőfeszítéseit és meghozott áldozatait, ugyanakkor azonban szót kell emelni azon óriási nehézségek és áldozatok miatt, amelyeket a Szovjetunió általi megszállás és azt követő bekebelezés, valamint az elnyomás nagyon gyakran több ország és nép számára – köztük a balti államok számára – előidézett; mivel remélhető, hogy az Oroszország és az EU összes tagállama közötti átfogó megbékélés alapjaként Oroszország ezeket a tényeket teljes mértékben el fogja ismerni;
- H. mivel az Oroszországgal kapcsolatos helyes és hatékony politika előfeltétele az EU és annak tagállamai által követett következetes és elfogulatlan megközelítés; mivel a Bizottság és a Tanács nagy hiányosságokat ismert fel 2004 elején az EU Oroszországgal kapcsolatos politikájának kialakítása tekintetében, és az alapvető fontosságú, „követendő irányvonalnak” tekintett lépéseket tartalmazó dokumentum alapján egy következetességet biztosító új módszer került bevezetésre; mivel ez nem eredményezett kielégítő mértékű javulást és bizonyos mértékű nyilvános és parlamenti ellenőrzést kell bevezetni;

Az EU és a tagállamok politikája

1. elismeri Oroszország mint partner jelentőségét a gyakorlati együttműködés terén, akivel az Uniónak nemcsak gazdasági és kereskedelmi érdekei közösek, hanem a nemzetközi területen és a közös szomszédságban kialakítandó stratégiai partnerségre irányuló célkitűzésben is;
2. elismeri Oroszország különleges stratégiai potenciálját az EBESZ-szel és más nemzetközi fórumokkal való együttműködésre a béke, stabilitás és biztonság megeremtése, a nemzetközi terrorizmus és a szélsőséges erőszak elleni harc, valamint olyan „puha biztonsági” kérdések kezelésében, mint a környezeti és nukleáris kockázatok, kábítószeres, fegyvercsempészet és emberkereskedelem, továbbá a határokon átnyúló szervezett bűnözés Európa szomszédságában;
3. hangsúlyozza a közös európai energiastratégia továbbfejlesztésének és megvalósításának szükségességét a termelők, forgalmazók és fogyasztók bevonásával, amellyel egy áttekinthető és fenntartható energiarendszer hozható létre, és amely az energiaellátás területi változatosságát javítja; megállapítja, hogy egy ilyen stratégia kidolgozása az EU és Oroszország közös érdeke;
4. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy mutasson szolidaritást és egységet az Európai Unión belül a régi és új tagállamok között akkor is, amikor Oroszország eltérő megközelítést kíván velük szemben alkalmazni;
5. felhívja a Tanácsot, hogy állapodjon meg a jelentési kötelezettségről és egyéb intézkedésekről, amelyek biztosítják, hogy az Oroszországgal folytatott kapcsolatokban mind az EU, mind az egyes tagállamok teljes mértékben tiszteletben tartsák a kialakított álláspontokat, mintahogyan azt más harmadik országokkal folytatott kapcsolataikban is tenniük kell; sürgeti, hogy a tagállamok Oroszországgal fenntartott kétoldalú kapcsolataikban támogassák az EU által képviselt közös álláspontokat, így biztosítva az átláthatóságot és a megfelelő eszmecserét;

2005. május 26., csütörtök

6. hangsúlyozza, hogy a kibővített Unióban, és különösen az új pénzügyi keretek és kapcsolati eszközök tekintetében a regionális együttműködésnek nagyobb hangsúlyt kell kapnia, és az EU északi régióiban, valamint Oroszország észak-nyugati régióban az Északi Dimenzióknak kell a kereteket biztosítania ehhez a regionális együttműködéshez;

Négy közös térség

7. támogatja a négy közös politikai térség létrehozására és azok mindegyikéhez egy ütemterv kidolgozására irányuló célkitűzést; ragaszkodik ahhoz, hogy a négy térséget egységes csomagnak kell tekinteni és a minőségnek elsőbbséget kell biztosítani a gyorsasággal szemben; felhívja a figyelmet arra, hogy nemcsak az elfogadott szöveg szükséges, hanem a kulcsfontosságú érzékeny kérdésekben a tényleges közelítés elérése is;

8. kiemelten üdvözli az Európai Unió és Oroszország azon szándékát, hogy a jövőben együttműködjenek a regionális konfliktusok – így a Dnyeszteren túli területeken, Abkháziában, illetve Dél-Oszétia és Hegyi-Karabah területein fennálló konfliktusok – megoldásában, és hangsúlyozza, hogy Oroszországnak megfelelően kell fogadnia az Európai Unió azon szándékát, hogy a csecsenföldi konfliktusban humanitárius és politikai szempontból hozzájáruljon a stabilizációhoz;

9. elvárja, hogy a Tanács és a Bizottság, valamint Oroszország is, a csúcstalálkozó lendületét megragadva kézzelfogható intézkedéseket hozzon a cselekvési tervek végrehajtása érdekében; javasolja, hogy a négy közös térséggel kapcsolatban különleges figyelmet szenteljenek a következő kérdéseknek:

- Közös gazdasági térség: üdvözli a környezetvédelem terén az együttműködés megerősítését és a távközlés, a közlekedés és az energia terén az együttműködés fokozását célzó megállapodást, de hangsúlyozza, hogy további előrehaladás szükséges a verseny terén, és hogy az előreláthatóság és a jogbiztonság növelésével a befektetési feltételeken javítani kell,
- A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös térség: hangsúlyozza, hogy az ebben a térségben elért előrehaladás nem korlátozódhat a visszafogadás megkönnyítésére és a vízumkönnyítésre, hanem a demokráciát, a jogállamiságot és a média függetlenségét erősítő intézkedéseket is magába kell foglalnia; hangsúlyozza, hogy az emberi jogi konzultációknak az EU–Oroszország partner-ség állandó elemévé kell válniuk,
- Közös külső biztonsági térség: konkrét cselekvést vár a kaukázusi és a Dnyeszteren túli megakadt konfliktusok megoldására irányuló következő, megújított kötelezettségvállalás alapján, valamint szorosabbá váló párbeszédet a válságkezelés és a biztonság terén,
- Közös kutatási, oktatási és kulturális térség: üdvözli az európai intézet 2006-os moszkvai felállításáról hozott határozatot, mint a megerősített együttműködés felé vezető konkrét intézkedéseket ezen a téren;

10. hangsúlyozza, hogy az EU és Oroszország közötti vízumkönnyítési megállapodás megkötésének előfeltétele egy visszafogadásról szóló megállapodás megkötése; úgy ítéli meg, hogy az EU részéről üdvözölni kell a schengeni térséghez kapcsolódó könnyített vízumrendszer elérését célzó orosz célkitűzést, amely hosszabb távon a vízummentes utazás lehetőségét tűzi ki célul, és egy konkrét intézkedéseket meghatározó világos cselekvési tervben meg kell határozni ennek összes szükséges feltételét;

11. támogatja Oroszország törekvéseit a WTO-s tagság elnyerésére, és közös érdeknek tekinti Oroszország támogatását abban, hogy nyitott, dinamikus és változatos piaccal rendelkező partnerre váljon; hangsúlyozza, hogy a befektetési környezet javítása érdekében szükséges a bírósági rendszer átláthatóságának és függetlenségének megerősítése;

12. megjegyzi, hogy a WTO-s tagság jelzésértékű lesz a külföldi befektetők számára, és ezáltal elősegíti a kereskedelmi kapcsolatokat megerősítését és változatosságát;

13. felkéri a Bizottságot, hogy folytassa és erősítse meg az orosz hatóságokkal és a gazdasági partnerekkel folytatott párbeszédet a kereskedelemmel és a gazdasági együttműködéssel kapcsolatban, különösen lefedve a műszaki szabályozásokat és a vámügyi eljárások szabványosítását, a szolgáltatások liberalizációját, a monopóliumok megszüntetését és a bankrendszer megnyitását, valamint biztosítsa, hogy Oroszország a szellemi tulajdonjogok érvényesítésével kapcsolatos intézkedéseket léptessen érvénybe, amelyek csökkentik a szellemi tulajdonjogok megsértését, még Oroszország WTO-s csatlakozása előtt;

2005. május 26., csütörtök

14. arra ösztönzi az orosz kormányt, hogy az energiaforrások (gáz) árának megállapítására a WTO követelményeinek eleget tevő rendszert alkalmazzon, és vessen véget a Balti-tengeren az orosz kikötőket a nem orosz kikötőkhöz képest előnyben részesítő vasúti díjakkal kapcsolatos megkülönböztető politikának, amely ellentétes a piacgazdaság alapelveivel és hátrányosan befolyásolja az Európai Unió és Oroszország közötti kereskedelmet;

15. felkéri az EU-t és Oroszországot, alakítsanak ki szorosabb integrációt azáltal, hogy közvetlenül Oroszország WTO-s csatlakozása után előkészítik és megkezdik a szabadkereskedelmi övezetről szóló tárgyalásokat; úgy véli, hogy az EU és Oroszország közötti szabadkereskedelmi megállapodás – amely lefedi az áruk és szolgáltatások kereskedelmét, a letelepedés szabadságát, a közbeszerzésre vonatkozó szabályokat, a szabályozások kompatibilitását és más kereskedelmi aspektusokat – mérföldköve lesz a közös gazdasági térség kialakításának;

16. üdvözli az európai Galileo-program és az orosz Glonass műholdas navigációs rendszer közötti együttműködés kiterjesztéséről szóló jelenlegi tárgyalásokat, és mindkét fél részéről szorgalmazza, hogy kösenek megállapodást a két navigációs rendszer kompatibilitásáról és egymást kiegészítő használatáról;

Demokrácia, emberi jogok és jogállamiság Oroszországban

17. aggodalmának ad hangot azzal kapcsolatosan, hogy láthatóan gyengül Oroszország elkötelezettsége a demokrácia, a piacgazdaság és az emberi jogok védelme iránt; sajnálatosnak tartja a szabad és független média működését érintő korlátozások alkalmazását; megismétli, hogy helyteleníti a bírósági rendszer nyilvánvaló politikai célokra való felhasználását; megjegyzi, hogy ezek a fejlemények hatással vannak mind az orosz lakosságra, mind az orosz külkapcsolatokra, és mindaddig, amíg ezeket vissza nem fordítják, az EU és Oroszország közötti partnerségi viszony fejlődése nehézségekbe fog ütközni;

18. úgy véli ezzel összefüggésben, hogy a Jukosz-ügy alapvető próbája annak, hogy Oroszország milyen mértékben tartja tiszteletben a jogállamiságot, a tulajdonjogokat, az átláthatóságot és a tisztességes és nyitott piacot a befektetők számára;

19. utal az emberi jogokról és alapvető szabadságjogokról – beleértve a kisebbséghez tartozók jogairól – folytatandó rendszeres konzultációkra, amelyeket az EU és Oroszország a közelmúltban kezdett meg; ebben a tekintetben hangsúlyozza, hogy az ilyen konzultációnak meg kell felelnie az EU emberi jogi párbeszédéről szóló iránymutatásának és ezért ebbe a folyamatba be kell vonni az Európai Parlamentet és nem kormányzati szervezeteket annak biztosítása érdekében, hogy minden fontos kérdés napirendre kerüljön;

20. hangsúlyozza, hogy minden államnak teljes mértékben tiszteletben kell tartania a kisebbségi jogok tekintetében elfogadott nemzeti és nemzetközi kötelezettségvállalásait; aggodalmát fejezi ki bizonyos népcsoportokkal, például a mari néppel szembeni hátrányos megkülönböztetésről szóló jelentések miatt;

21. aggodalommal vesz tudomást az antiszemizmus megnyilvánulásairól Oroszországban;

Szomszédsági politika és külpolitika

22. elutasítja azt a külpolitikát, amelynek célja befolyási kör kialakítása; hangsúlyozza annak szükségességét, hogy minden állam szuverenitását és területi integritását teljes mértékben tiszteletben tartsák, beleértve minden állam jogát arra, hogy a saját maga által meghatározott érdekeknek és az ENSZ, az EBESZ és az Európa Tanács keretében előírt alapelveknek megfelelően alakítsa ki és fejlessze kapcsolatait más államokkal és szervezetekkel;

23. felkéri Oroszországot, hogy szomszédságában a demokrácia terjedését és az EU-val való szorosabb kapcsolatok kialakítását, a tagságot is beleértve, ne Oroszország pozícióit fenyegető veszélynek tekintse, hanem lehetőségnek arra, hogy az egyenlőség és kölcsönös megbecsülés alapján megújíthatja politikai és gazdasági együttműködését ezekkel az országokkal;

24. felkéri Oroszországot és az összes EU-tagállamot, hogy teljes mértékben tegyék hozzáférhetővé a második világháborúval kapcsolatos titkosított okmányokat és bocsássák azokat a történészek rendelkezésére a közös tanulmányozás és bizalomépítés céljából;

25. felkéri Oroszországot, hogy oldja meg az EBESZ-szel fennálló viszonyában kialakult patthelyzetet azáltal, hogy teljesíti az EBESZ költségvetéséhez való hozzájárulással kapcsolatos kötelezettségeit; megjegyzi, hogy a költségvetési hiány hátráltatja az EBESZ tevékenységeit, ami Közép- és Kelet-Európában a demokratizálódás és biztonság javításának holtpontra jutását eredményezheti; támogatja az EBESZ tevékenységeinek

2005. május 26., csütörtök

továbbfejlesztését a biztonság terén és sajnálatosnak tartja, hogy az orosz támogatás hiányában meg kellett szakítani a határfigyelő missziót Grúziában; sajnálatosnak tartja e tekintetben, a Tanács döntését, hogy nem biztosítja semmilyen módon e misszió helyettesítését; szintén támogatja a gazdasági és környezeti együttműködést népszerűsítő EBESZ-tevékenység erősítését célzó lehetőségek további feltárását, ahogy azt Oroszország kérte; ugyanakkor határozottan ellenzi az EBESZ által szervezett választási megfigyelések és más „humán” tevékenységek – amely az EU és Oroszország partnerségének alapját képező közös értékek konkrét kifejeződése – bármiféle gyengítését;

26. hangsúlyozza a külső biztonság közös övezete megteremtésének fontosságát, amely idővel elvezethet az EU és Oroszország közötti, biztonságról, konfliktusmegelőzésről és -rendezésről, non-proliferrációról és leszerelésről folyó párbeszéd egy speciális magas szintű fórumának létrejöttéhez; támogatja Oroszország részvételét az EU vezette válságkezelésben az Európai Tanács által Sevilleben 2002 júniusában⁽¹⁾ meghatározott feltételek szerint, feltéve, hogy az orosz katonai erők igazolják képességüket arra, hogy alkalmazkodjanak az EU normákhoz, műveleti eljárásokhoz és általában véve a fejlődőben lévő európai biztonsági és védelmi kultúrához;

27. hangsúlyozza a békés és politikai síkon történő megoldás keresésének fontosságát az orosz államszövetség részét, vagy szomszédos államait érintő minden területi és politikai konfliktus rendezésében, beleértve a kaukázusi térségben fennálló konfliktusokat, illetve a Dnyeszteren túli konfliktust Moldovában; felkéri Oroszországot, hogy tartson tiszteletben minden békés reformmozgalmat a FÁK államaiban és bátorítsa a demokratikus reformok végrehajtását a közép-ázsiai államokban;

28. felszólítja Oroszországot, hogy ismételten erősítse meg a Grúzia és Moldova területi integritása melletti elkötelezettségét, és az EBESZ-nek tett ígéretének, valamint ezen szuverén államok kérésének megfelelően vonja ki katonai csapatait Grúziából és Moldovából;

29. meg van győződve arról, hogy az Ukrajnában végbemenő sikeres reformok az újonnan elnyert demokráciával egyetemben javítják a kilátásokat a gazdasági, társadalmi és morális előnyök elérésére mind Oroszország, mind az EU számára; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy minden igyekezetükkel törekedjenek ezen előnyök kiaknázásának elősegítésére;

30. sürgeti, hogy a Tanács tárgyalja meg Oroszországgal a belorusz kérdést, rámutatva arra, hogy ennek az országnak a demokratizálódása mind az EU, mind az orosz államszövetség érdekeit szolgálja, és ennek elérése érdekében közösen kell fellépni;

31. kiemeli a javasolt Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz innovatív, határon átnyúló elemének jelentőségét, amelynek célja a TACIS-program felváltása Oroszországban és más országokban; hangsúlyozza a határokon átnyúló gazdasági és szociális kapcsolatok előmozdításának fontosságát és ennek elősegítése érdekében az EU fellépése jelentős mértékű erősítésének szükségességét;

32. kiemeli a multilateralizmus, valamint az EU és Oroszország közötti együttműködés jelentőségét az ENSZ autoritásának támogatásában, illetve az ENSZ-reformokkal kapcsolatos álláspontok összehangolásában, különösen a Biztonsági Tanács vonatkozásában; kiemeli Oroszország támogatásának jelentőségét a Nemzetközi Büntetőbíróság és a Kiotói Jegyzőkönyv vonatkozásában;

33. megjegyzi, hogy a terrorizmus elleni küzdelem a globális biztonsági kérdések közül kiemelt fontosságúvá tette a tömegpusztító fegyverek elterjedésének, valamint a nukleáris arzenál biztonságának kérdését; felhívja Oroszországot, hogy tegyen lépéseket a globális non-proliferráció és leszerelés érdekében, beleértve Iránt, különösen azáltal, hogy elutasítja újfajta nukleáris fegyverek kifejlesztését, biztosítja a nukleáris hulladék biztonságos elhelyezését, valamint nukleáris arzenálja folyamatos és ellenőrzött leszerelését; felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy ajánljanak fel Oroszországnak technikai és anyagi segítséget a leszerelés végrehajtásához; felhívja a Tanácsot és a tagállamokat – a „tényleges multilateralizmus” és szolidaritás szellemében és a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia megvalósítására törekedve –, hogy dolgozzanak ki és támogassanak a nukleáris leszerelésre vonatkozó és az ENSZ leszerelési értekezlete újjáélesztését célzó új kezdeményezéseket;

⁽¹⁾ A Sevillei Európai Tanács 2002. június 21–22. elnökségi következtetései VIII. mellékletében említett, az európai biztonsági és védelmi politikáról szóló elnökségi jelentés IV. mellékletében (10160/2/02 REV 2) szereplő dokumentum: „Az EU és Oroszország közötti, a válságkezelésre vonatkozó konzultáció és együttműködés megszervezése”.

2005. május 26., csütörtök

34. elismeri Oroszország kritikus jelentőségét az esetlegesen kiemelkedően fontos közlekedési folyosók létesítésében Európa és Ázsia között, és szorgalmazza, hogy az orosz államszövetség folytasson szoros együttműködést a közlekedési infrastruktúra fejlesztésében;

35. felhívja Oroszországot, hogy a jövőben az energiaágazatban tevékenykedő, állami irányítás alatt álló vállalatait ne használja a szomszédos országokra való politikai nyomásgyakorlás eszközeként;

A balti államokkal és Kalinyingráddal kapcsolatos speciális kérdések

36. ismételt felhívja Oroszországot, hogy erősítse meg a közelmúltban Észtországgal kötött határmegállapodást, valamint hogy minden további késedelem nélkül írja alá és erősítse meg a határmegállapodást Lettországgal; az EU és Oroszország közötti vízumkönnyítési megállapodás aláírása előfeltételének tekinti az Oroszország és az új EU-tagállamok közötti határvonalak végleges megállapítását és a visszafogadási megállapodás megkötését, valamint meggyőződése, hogy amint Oroszország teljesít valamennyi szükséges feltételt, amelyet az EU világos cselekvési tervben konkrét intézkedési lista formájában rögzít, az EU üdvözölni fogja Oroszország arra irányuló célját, hogy könnyített vízumrendszert vezessenek be a schengeni térséggel, hosszú távon pedig lehetővé váljon a vízummentes utazás;

37. javasolja, hogy Oroszország törölje hatályos szociális biztonsági jogszabályaiból azt a hivatkozást, amely szerint a balti államok olyan területnek minősülnek, amelyen az orosz katonai erők akár jelenleg is fegyveres cselekményben bevetethetők és sérüléseket szenvedhetnek;

Kalinyingrád

38. üdvözlí az elért előrehaladást az átmenő utasok és a lakosság Oroszország egyes részei közötti mozgása problémáinak megoldásában; felhívja a figyelmet a szociális és gazdasági fejlődés serkentését szolgáló nagyobb orosz és EU-s támogatás szükségességére a kalinyingrádi régióban, amely modell lehet a jövőbeli kapcsolatokhoz, különös figyelmet fordítva az egészségügyi kérdésekre (beleértve a HIV/AIDS terjedését), valamint a korrupció és bűnözés elleni küzdelemre; hangsúlyozza a balti-tengeri hajózás szabadsága teljes megvalósításának szükségességét, beleértve a Visztula-öblöt és a Kalinyingrádi-öblöt, valamint a Pilava-szoroson/Baltijskij Prolivon keresztül szabad átjutást;

Csecsenföld

39. elítéli Maszhadov úr, a Csecsen Köztársaság utolsó demokratikusan megválasztott elnökének meggyilkolását; felhívja mindkét felet, hogy vessenek véget az erőszaknak;

40. úgy ítéli meg, hogy mindenképpen politikai megoldást kell találni, amelyben a csecsen társadalom valamennyi demokratikus szereplője részt vesz, és amely minden Csecsenföldön élő vagy oda visszatérő számára biztosítja többek között az élethez, a szabadsághoz és a biztonsághoz, valamint a csecsen nép kulturális és nemzeti identitásának és méltóságának tiszteletben tartásához való tényleges jogot; ugyanakkor ennek a megoldásnak tiszteletben kell tartania az orosz államszövetség területi integritását és az Észak-Kaukázus, valamint az egész orosz államszövetség stabilitására és biztonságára törekvő, jogszerű és hatásos eszközökkel elérendő céllal összeegyeztethető kell, hogy legyen;

41. mély aggodalmát fejezi ki a csecsenföldi törvénytelenység megszüntetésének folyamatos megghiúsulása miatt mind a szövetségi, mind a helyi kormányzati erők részéről; követeli a büntetlenség és az erőszak azonnali megszüntetését mindkét oldal részéről, a politikai rendezés elérését és Oroszország területi integritásának tiszteletben tartását;

42. emlékeztet a 2004. február 26-i állásfoglalásának 14. bekezdésében található, a Tanácshoz intézett Csecsenfölddel kapcsolatos ajánlásaira, amelyek magukban foglalják a politikai megoldás lehetősége aktívabb keresésének szükségességét és azt, hogy az EU készen áll a békés és konstruktív párbeszédben való segítségnyújtásra; sajnálatosnak tartja, hogy a Tanács nem tett eleget ezen ajánlásoknak, és úgy gondolja, hogy ezek továbbra is érvényesek, ezért felhívja a Tanácsot, hogy tegye meg a szükséges lépéseket;

43. mély aggodalmát fejezi ki amiatt a tény miatt, hogy az emberi jogok védelmezői, akik kivizsgálják és nyíltan szóvá teszik az emberi jogok megsértését, egyre növekvő mértékben szembesülnek a szabadságukat és biztonságukat fenyegető támadásokkal a csecsenföldi fegyveres konfliktussal összefüggésben; sürgeti, hogy

2005. május 26., csütörtök

az orosz hatóságok vessenek véget az ilyen zaklatásoknak; felhívja ezzel kapcsolatban a Tanácsot, hogy az EU 2004 júniusában elfogadott, az emberi jogok védelmezőiről szóló iránymutatásában előírtaknak megfelelően fordítson különös figyelmet ezeknek a személyeknek a védelmére és vegye fel ezt a kérdést az EU és Oroszország közötti emberi jogi konzultáció napirendjében az elsőrendű problémák közé;

44. felhívja Oroszországot arra, hogy védje meg az emberi jogok védelmezőit, akik egyre több támadás célpontjává válnak, és tegye lehetővé az ENSZ különleges megbízottjai és más nemzetközi emberi jogi megfigyelők, a független média és nemzetközi humanitárius szervezetek képviselői számára a Csecsenföldre való belépést, lehetőség szerint a munkájukhoz szükséges minden biztonsági feltétel biztosításával párhuzamosan;

45. ismételten elítél mindenfajta terrorista akciót; kifejezi azt a meggyőződését, hogy a terrorizmus mélyen az Észak-Kaukázusban uralkodó társadalmi-gazdasági helyzetben gyökerezik, amint azt Putyin elnök is elismerte a beszlni tragédia után; kifejezi a költségvetési hatóság két ágának egyikeként azt a szándékát, hogy megfontolja az EU újjáépítésben és béketeremtő törekvésekben való részvételére vonatkozó javaslatokat, ha a jövőben ilyen törekvések kezdeményezhetők a csecsenföldi béke megteremtését célzó intézkedéscsomag részeként, amennyiben ésszerű garancia áll rendelkezésre azzal kapcsolatosan, hogy a segítség eljut a szándékok szerinti kedvezményezettekhez;

A terrorizmus elleni küzdelem

46. hangsúlyozza, hogy hatékonyabbá kell tenni a nemzetközi együttműködést a terrorizmus elleni küzdelemben, és hogy az együttműködés akadályát jelenti a vélemények eltérése azokban a kérdésekben, hogy miben gyökerezik a terrorizmus, és hogy ki tekintendő terroristának; ismételten hangsúlyozza, hogy ez a küzdelem nem folytatható az emberi jogok és a polgári szabadságjogok rovására;

Környezet és nukleáris biztonság

47. további együttműködésre szólít fel a tengeri biztonság területén, nevezetesen az egyfalú tartályhajók orosz vizekre történő belépésének megtiltásával kapcsolatban a Balti- és a Fekete-tengeren; felszólít egy megállapodás megkötésére az orosz kormány irányítása alatt álló LUKOIL vállalat és a litván kormány között a kártérítési garanciákról arra az esetre, ha a D-6 olajfúró létesítményben környezeti katasztrófa következne be a Curonian Spit közelében, amely az UNESCO-világörökség része;

48. felszólítja Oroszországot, hogy fokozatosan vonja ki első generációs atomreaktorait a termelésből és tegye intenzívebbé a nukleáris hulladékok biztonságos elhelyezését célzó törekvéseket; hangsúlyozza Oroszország szándékának jelentőségét az Északi Környezetvédelmi Együttműködés Támogatási Alapjában való részvétellel kapcsolatosan;

49. ismételten megerősíti támogatását arra vonatkozóan, hogy az EU piaca megnyíljon az orosz villamosenergia-export számára azzal a feltétellel, hogy a vonatkozó orosz biztonsági szabványokat – különösen az atomerőművekkel és a nukleáris hulladékok biztonságos feldolgozásával és elhelyezésével kapcsolatos szabványokat – felfejlesztek az EU szintjére, és ennek köszönhetően elkerülhető a környezeti dömping;

50. üdvözlí, hogy a Duma 2004 októberében megerősítette a Kiotói Jegyzőkönyvet, és reméli, hogy a többi nagy CO₂-kibocsátó követni fogja példáját; szorgalmazza azon jövőbeli stratégiák feltárását, amelyek az Európai Tanács 2005. tavaszi ülészakának következtetései szellemében, a jegyzőkönyv 2012. évi lejárata utáni időszakban az üvegházhatás okozó gázok kibocsátásának további csökkentésére irányulnak;

51. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy újítsák meg erőfeszítéseiket az Oroszországgal fenntartandó viszony ténylegesen közös stratégiájának kidolgozására, amely figyelembe veszi az EU 2004. évi bővítését, kiterjed a négy közös érdekeltségi területre és érinti az Oroszországban a demokráciával és emberi jogokkal kapcsolatosan bekövetkezett fejlemények miatti aggodalmat; felhívja a Tanácsot, hogy ennek végrehajtásában kövesse az Európai Unió Oroszországgal kapcsolatos előző közös stratégiájának szellemét;

*

* *

52. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok és Oroszország kormányainak és parlamentjeinek.

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0208

Az alapvető jogok előmozdítása és védelme

Az Európai Parlament állásfoglalása az alapvető jogok előmozdításáról és védelméről: a nemzeti és európai intézmények, köztük az Alapvető Jogok Ügynökségének szerepe (2005/2007(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a 2004. október 29-én a tagállamok állam- és kormányfői által aláírt Alkotmány szerződésre, melynek második része tartalmazza az Európai Unió alapjogi chartáját,
- tekintettel az Európai Uniót létrehozó szerződés 6. és 7. cikkére és az Alkotmány szerződés I-2. és I-9. cikkére,
- tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződés 13. cikkére és 192. cikke (2) bekezdésére,
- tekintettel az Európai Közösségek Bíróságának és az Emberi Jogok Európai Bíróságának határozataira,
- tekintettel a Bizottságnak „Az Alapvető Jogok Ügynöksége – Nyilvános konzultációra készített dokumentum” című közleményére (COM(2004)0693),
- tekintettel a tagállamok képviselőinek az Európai Tanácson belüli, 2003. december 12–13-i brüsszeli ülésén született döntésére, melyben hangsúlyozták az emberi jogokra vonatkozó adatgyűjtés és elemzés fontosságát azzal a céllal, hogy meghatározásra kerüljön az Unió politikája ezen a területen, hogy a már fennálló Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontjára támaszkodjanak, és hogy azt – feladatkörének kiterjesztésével – emberi jogi ügynökséggé alakítsák át,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság kezdeményezésére „Az EU alapjogi politikájának előmozdítása: a szavaktól a tettekig, avagy a jogok valóságossá tétele” címmel 2005. április 25–26-án tartott nyilvános szeminárium eredményére,
- tekintettel 2004. április 20-i, a Bizottság közleményéről szóló állásfoglalására⁽¹⁾, melynek témája az Európai Uniót létrehozó szerződés 7. cikke és az Unió alapját képező értékek tiszteletben tartása és előmozdítása,
- tekintettel az emberi jogok helyzete a világban című 2004-es éves jelentésről és az EU emberi jogi politikájáról szóló 2005. április 28-i állásfoglalására⁽²⁾,
- tekintettel eljárási szabályzata 39. és 45. cikkére,
- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére, valamint a Külügyi Bizottság, a Fejlesztési Bizottság és az Alkotmányügyi Bizottság véleményére (A6-0144/2005),

Az EU alkotmányos kerete: új ösztönzés az alapvető jogok számára

1. úgy ítéli meg, hogy az alapvető jogok hatékony védelme és előmozdítása a demokrácia alapja Európában, és elengedhetetlen feltétele a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség Európai Unió által történő megszilárdításának;
2. rámutat arra, hogy az alapjogi chartának az Alkotmány szerződésbe történő foglalása és az EU jövőbeni csatlakozása az emberi jogok és alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezményhez alapvető változásokat hoz magával, melyek jelentősen megnövelik az Unió arra irányuló kötelezettségeit, hogy biztosítsa az alapvető jogok tevékeny előmozdítását minden politika területén;

⁽¹⁾ HL C 104. E, 2004.4.30., 408. o.

⁽²⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2005)0150.

2005. május 26., csütörtök

3. úgy ítéli meg, hogy az Európai Unió egyre inkább közös értékek politikai közösségeként határozza meg magát, és tovább szélesíti kezdeti célját, amely nyilvánvalóan a piacra irányult;
4. úgy ítéli meg, hogy számos olyan uniós cél, mint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fejlesztése, a hátrányos megkülönböztetés elleni küzdelem, az átláthatóság támogatása és az adatvédelem biztosítása, már elválaszthatatlan az alapvető jogok előmozdításától;
5. megállapítja, hogy az Unió hatásköreinek kibővítését követően szükség van az alapvető jogok és az egyéni szabadságjogok maradéktalan megerősítésére és tiszteletben tartására, illetve, hogy a terrorizmus új formája tovább növelte a kollektív biztonság megteremtése iránti igényt; ezért azon az állásponton van, hogy megfelelő politikák révén egyensúlyt kell teremteni az egyéni szabadságjogok és a kollektív biztonság között, e két cél összeegyeztethetőségének megvalósítása érdekében;
6. feltétlenül szükségesnek ítéli, hogy érvényre jussanak az alapszerződésekben és az új Alkotmányban megfogalmazott értékek;
7. megállapítja, hogy az átláthatóság olyan demokratikus elv, amely elengedhetetlen az Unió és polgárai közötti kapcsolatban, valamint a Közösség igazságszolgáltatása és jogalkotása, az EU és a tagállamok és az EU és az Európa Tanács közötti kapcsolatban;
8. megállapítja, hogy az Unió és a tagállamok megosztott hatáskörrel rendelkeznek az emberi jogok területén, ezért a saját illetékességi körükben a szubszidiaritás elvével összhangban kötelesek tiszteletben tartani az emberi jogokat és az alapvető szabadságokat, figyelembe véve fent említett 2004. április 20-i állásfoglalását; sürgeti a Bizottságot, hogy tegyen lépéseket minden szükséges együttműködés és segítség biztosítására – még a bírósági eljárások kezdeményezését megelőzően is – azért, hogy a tagállamokat képessé tegye az olyan problémák leküzdésére, amelyekkel a közösségi jogszabályok és az uniós intézkedések végrehajtása során találkozhatnak; az alapvető jogokra kihatással levő uniós intézkedések átültetése során elengedhetetlennek tartja a különösen nagyfokú átláthatóságot;

Útban egy EU alapjogi politika felé

9. üdvözlí az Alkotmányszerződés aláírását, amennyiben a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséget teljes mértékben a Bíróság hatáskörébe utalja, üdvözlí továbbá az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményhez való csatlakozást, az alapjogi charta belefoglalását a Szerződésbe, az együttdöntési eljárás kiterjesztését és ezáltal az Európai Parlament szerepének bővítését;
10. úgy ítéli meg, hogy az alapvető jogok megvalósítása minden európai politika célja; emiatt az EU intézményeinek tevékenyen támogatniuk és ezért védeniük is kell az alapvető jogokat, és azokat – határokon átnyúló jelentőségüket figyelembe véve – a jogszabályok megfogalmazásakor és elfogadásakor teljes mértékben szem előtt kell tartaniuk;
11. politikailag lényegesnek tekinti, hogy az alapvető jogok előmozdításának fogalma bekerüljön a közösségi és uniós vívmányok egyszerűsítésével és újrendezésével kapcsolatban követendő célok közé; arra hív fel, hogy minden új politikát, jogalkotási javaslatot és programot kísérjen az alapvető jogok tiszteletben tartásáról szóló hatástanulmány; e tanulmányt a javaslat indokolásába kellene belefoglalni;
12. üdvözlí, hogy létrehozták a biztosok egy csoportját „az alapvető jogokért, a diszkrimináció ellen és az egyenlő bánásmódot”; felszólítja a Bizottságot, különösen az alapvető jogokért felelős biztosokat, hogy dolgozzanak ki átfogó és egységes stratégiát annak biztosítására, hogy az alapvető jogokat betartják az uniós politika minden területén;
13. álláspontja szerint a Bíróság döntő szerepet játszott abban, hogy a Közösség és az Unió a jog „közösségévé” és uniójává vált, különösen a Szerződések által a Bíróság számára biztosított előzetes döntéshozatal kapcsán a nemzeti bírák között létrejött gyümölcsöző párbeszéd eredményeképpen; támogatja az Európai Tanács által Hágában elfogadott programban előterjesztett javaslatot a tagállamok legfelső bíróságai közötti párbeszéd megerősítésére; és úgy véli, hogy az ilyen lépések nem csak a legfelső bíróságok elkötelezettségét mutatják az iránt, hogy megosszák egymással tapasztalataikat, de egyúttal egy európai közrend kezdetét is jelentik, amely az alapvető jogok védelmének közös céljából nyeri értelmét;

2005. május 26., csütörtök

14. rámutat arra, hogy a Parlament – eljárási szabályzatának megfelelő rendelkezései értelmében – megvizsgálhatná a beavatkozás lehetőségét olyan keresetek támogatása céljából, amellyel alapvető jogok megsértésére hivatkozó polgárok fordulhatnak az Európai Bírósághoz;

15. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a közösségi és uniós jogszabályok végrehajtásával kapcsolatban a tagállamok egyre kevésbé hajlandók elfogadni a kölcsönös elismerés alapelvét arra hivatkozva, hogy az adott tagállamban nem megfelelő az alapvető jogok védelmének szintje; felhívja a figyelmet e tekintetben a Bíróság esetjogára⁽¹⁾, valamint felhívja mind az államok hatóságait, melyeknek részletes tájékoztatást kell adniuk vonakodásuk megindokolására, mind az ilyen tájékoztatást kérő államok hatóságait, hogy bocsássanak rendelkezésre minden, a tisztázáshoz szükséges információt;

Együttműködés a nemzeti emberi jogi intézményekkel és a nemzeti parlamentekkel

16. megállapítja, hogy néhány tagállam nemzeti intézményeket hozott létre az alapvető jogok támogatására és védelmére, különösen az ENSZ „párizsi elveire” való hivatkozással; felhívja a többi tagállamot, hogy e célból tegyék meg a szükséges lépéseket, és lássák el a nemzeti bizottságokat, illetve intézményeket a megfelelő anyagi forrásokkal, szem előtt tartva többek között azt, hogy e szervek egyik szerepe a kormányzati emberi jogi politikák felülvizsgálata, a hibák megelőzése és fejlesztési javaslatok megtétele, mivel a hatékonyság záloga a megelőzés, és nem a pusztá problémamegoldás;

17. támogatja a folyamatos alapjogi párbeszéd kialakítását a tagállamok nemzeti parlamentjeivel;

18. meggyőződése, hogy az adatgyűjtés kiemelt fontosságú, akárcsak az adatok összevetésére és elemzésére irányuló módszeres munka; úgy ítéli meg, hogy a nemzeti intézmények ebben kulcsszerepet játszanak;

19. továbbra is meggyőződése, hogy az alapvető jogokat még hatékonyabban lehet védeni, ha a polgároknak – ösztönözve szerepvállalásukat a döntések kialakításában és végrehajtásában – tudatosítják saját jogait, és olyan helyzetbe kerülnek, hogy azok védelmét még jóval azelőtt kérik, hogy bírósági eljárás válna szükségessé; azon az állásponton van, hogy e cél tekintetében az alapjogi nemzeti bizottságok és intézmények létrehozása lehetővé teheti a nem kormányzati szervezetek számára, hogy világosabb álláspontokat alakítsanak ki, valamint hogy hatékonyabban összpontosítsák cselekvésre való felhívásaikat és a törvénytellennek tekintett eljárások felfedését; megerősíti azon álláspontját, miszerint a nemzeti kormányzati és nem kormányzati szervezeteknek meg kell osztaniuk egymással a legjobb gyakorlatokat az emberi jogok terén;

20. úgy ítéli meg, hogy a Bizottságnak figyelmet kell szentelnie az emberi jogok az Unió egyes országaiban történő ismételt és folyamatos megsértésének – különösen az olyan polgári jogok tekintetében, mint az aktív vagy passzív választójog –, amely az Európa Tanács emberi jogi biztosa, Alvaro Gil-Robles úr jelentéseinek témája volt;

Az alapvető jogok védelme elvének Unión kívüli terjesztése

21. azon az állásponton van, hogy az alapvető jogok egyetemességének és oszthatatlanságának ösztönöznie kell az Európai Uniót és a tagállamait, hogy a harmadik országokkal való kapcsolataik útján – nem utolsósorban társulási egyezmények megkötésére tekintettel – mozgósítsák elő e jogok elterjedését, valamint olyan nemzetközi szervezetekkel való kapcsolataik útján is, mint az Egyesült Nemzetek Szervezete, amely az alapvető jogok védelmére különös hangsúlyt fektető reformfolyamathoz látott hozzá; hangsúlyozza, hogy az Európai Uniónak mint szervnek tevékeny szerepet kell játszania egy ilyen reform végrehajtásában azáltal, hogy tovább erősíti e területen külpolitikai intézkedéseit, és hozzájárul az Egyesült Nemzetek Szervezete e kérdésről szóló jelentésének elkészítéséhez;

22. javasolja egy intézményközi magatartási kódex megalkotását, amelynek célja, hogy az Unió külpolitikai intézkedéseit következetesebbé és méltányosabbá tegye a demokrácia előmozdítása és az emberi jogok területén; e lépést a 2002. április 25-i, a Tanácshoz és az Európai Parlamenthez intézett, az Európai Uniónak az emberi jogok és a demokrácia harmadik országokban történő előmozdításában betöltött szerepéről szóló bizottsági közleményről szóló állásfoglalásában⁽²⁾ már jóváhagyta; úgy véli, hogy a magatartási kódexnek mindenfajta megállapodás során mindegyik felet kötő lényeges elemként kell szabályoznia az Unió és a többi 120 olyan ország közötti kapcsolatokat, amelyekre a demokratikus záradék jelenleg alkalmazandó;

⁽¹⁾ Egyesített ügyek, C-187/01 és C-385/01 Gözütk és Brüggé [2003] ECR I-1345.

⁽²⁾ HL C 131. E, 2003.6.5., 147. o.

2005. május 26., csütörtök

23. felszólítja a Bizottságot, hogy készítsen és adjon át a Parlamentnek az Ügynökségre vonatkozó álláspontjával kapcsolatosan egy átfogó tanulmányt egy hasonló szervezet szükségességéről (mind a Bizottságon belül, mind azon kívül), mely információt nyújt az Ügynökség hatáskörén kívül eső országokban az emberi jogokkal és demográfiával kapcsolatosan felmerülő problémákról;

Együttműködés a nemzetközi emberi jogi intézményekkel

24. emlékeztet az Európa Tanács számos ellenőrzési mechanizmusának és intézményének fontos szerepére az emberi jogok területén; szorgalmazza, hogy az EU intézményei és az Ügynökség építsen ezekre a tapasztalatokra, vegye tekintetbe e mechanizmusokat és foglalja bele őket a hálózatban végzett munkát szolgáló eljárásba, valamint használja az Európa Tanács által kifejlesztett normákat és munkájának egyéb fontos eredményeit; ragaszkodik ahhoz, hogy ez az együttműködés nem vezethet az EU normáinak gyengüléséhez;

25. azon az állásponton van, hogy ki kell alakítani az együttműködés működő modelljét, és a Bizottság következő jogalkotási javaslatának konkrét javaslatokat kell tartalmaznia az Ügynökséggel kapcsolatosan, beleértve az Ügynökség és számos egyéb ügynökség hatáskörének pontos meghatározását, az intézményes kapcsolatot az Európa Tanács és a jövőbeni alapjogi ügynökség között, mind a párhuzamosságok elkerülése, mind annak érdekében, hogy az ügynökség megkapja a szükséges információkat és hatékonyságát biztosítani lehessen;

Az Ügynökség mint az EU emberi jogi politikájának működőképes eszköze

26. rámutat arra, hogy az Ügynökség létrehozásának tovább kell segítenie a tagállamok közötti kölcsönös bizalom növelését, és biztosítékot kell jelentenie arra, hogy továbbra is betartják az Európai Unióról szóló szerződés 6. és 7. cikkében megállapított alapelveket, és úgy ítéli meg, hogy az Ügynökségnek minden olyan tájékoztatást meg kell adnia, amely az Unió jogalkotási tevékenységének, ellenőrző szerepének és az alapvető jogokkal kapcsolatos tudatosság növelésére vonatkozó politikák fejlesztése során szükséges;

27. azon az állásponton van, hogy az Ügynökségnek erős mandátummal és olyan hatáskörrel kell rendelkeznie, amely lehetővé teszi, hogy kövesse az alapjogi charta végrehajtásának alakulását az Európai Unión és a tagjelölt országokon belül; hangsúlyozza, hogy az Ügynökség hatáskörének ki kell terjednie harmadik országokra is, amennyiben az Uniót érintő emberi jogi ügyekben kapnak szerepet, például olyan esetekben, amikor a demokratikus záradék megsértésének gyanúja merül fel;

28. úgy véli, hogy az Alapvető Jogok Ügynökségének különleges szerepet kell betöltenie az EU ügynökségei között; úgy véli, hogy az ügynökség nagyobb legitimitást fog élvezni, amennyiben igazgatási szerveit az Európai Parlament választja meg, azok az Európai Parlamentnek tartoznak felelősséggel és az illetékes parlamenti bizottságoknak számolnak be; meggyőződése, hogy az Ügynökség függetlensége és megbízhatósága előfeltétele az európai intézményekkel létesítendő megfelelő kapcsolatának;

29. feltétlenül szükségesnek ítéli, hogy az Ügynökség minden tekintetben teljes mértékben független legyen; ezért hangsúlyozza, hogy elegendő személyzetnek és költségvetési forrásnak kell rendelkezésre állnia, hogy betölthesse nagyra törő küldetését, továbbá magasan képzett, tudományos tapasztalattal rendelkező, feddhetetlen és hiteles alkalmazottakkal kell ellátni;

30. úgy ítéli meg, hogy az Ügynökség fő szerveinek a tagállamok szakmailag leginkább elismert független szakértőiből (lehetőleg alkotmánybírákból), továbbá az uniós intézmények, az Európa Tanács és a nem kormányzati szervek magas szintű képviselőiből kell állniuk; hangsúlyozza, hogy az Ügynökség Európai Parlament által kinevezendő elnökének az emberi jogok területén kiemelkedő tapasztalattal kell rendelkeznie;

31. álláspontja szerint az ebben az állásfoglalásban megfogalmazott ajánlások túlnyomó része mint például az alább felsorolt bekezdésekben foglaltak:

- 11.: hatásvizsgálat minden jogi és stratégiai uniós kezdeményezésre vonatkozóan a Bizottság 2005. április 27-én elfogadott hatásvizsgálati módszere alapján;
- 13.: a legfelső bíróságok együttműködésének elősegítése;
- 16., 18. és 19.: a tagállamok alapjogi intézményei és 2000/43/EK irányelv alapján létrehozott „esélyegyenlőségi” bizottságainak támogatása az adatgyűjtés területén;

2005. május 26., csütörtök

- 17.: állandó fórum létrehozása a nemzeti parlamentekkel az alapjogi kérdések témájában, valamint az EU-ban a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozása;
- 23.: Az EU-politikákra az emberi jogok tekintetében hatást gyakorló külső tényezőkről készített tanulmány finanszírozása, valamint az európai Alapvető Jogok Ügynöksége lehetséges konzultatív szerepe;
- 24. és 25.: szervezett együttműködés az Európa Tanáccsal;
- 49.: Az EU Intézményeinek tájékoztatási és kommunikációs stratégiája az alapvető jogokat érintő EU-politikák terén;
- 26., 27., 28., 32., 39., 40., 41., 42., 43., 44., 45., 46., 47., 48., 50.: a létrehozandó Ügynökség lehetséges feladataira és hatáskörére vonatkozó hivatkozások;
- 29., 30., 34., 35., 36., 38.: a létrehozandó Ügynökség irányító szerveiről és szervezeti felépítéséről;

azt igyekeznek biztosítani, hogy a Közösség és az Unió hatáskörének gyakorlásakor az információ összegyűjtése, elemzése és feldolgozása az emberi jogokat szolgáló intézkedések hatásának kiértékelése céljából történjen; az ajánlások ezen túl igyekeznek javítani a közigazgatási és jogalkotási eljárások megszervezését és megtalálni jogi igazolásukat, különösképpen azokban a politikákban, amelyek a hátrányos megkülönböztetés elleni küzdelemmel (az EK-Szerződés 13. cikke), a szabad mozgással (az EK-Szerződés 18. cikke), a menedéjjoggal (az EK-Szerződés 63. cikke), a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel (az EK-Szerződés 65. cikke), az adatvédelemmel (az EK-Szerződés 286. cikke) és az átláthatósággal (az EK-Szerződés 255. cikke) foglalkoznak;

32. azon az állásponton van ezzel összefüggésben, hogy maga az adatgyűjtés feladatát meghatározó jogi aktus képezheti az Alapvető Jogok Ügynöksége megalapításának, amelynek feladata kiegészíti az ebben az állásfoglalásban tárgyalt területeken tevékenykedő intézmények feladatait; ezzel összhangban kell alkalmazni a Parlament részvételével zajló együttdöntési eljárást, minősített többséggel eljáró Tanáccsal;

33. felszólítja a Bizottságot az EK-Szerződés 192. cikke alapján, hogy nyújtson be jogalkotási javaslatot a fenti megállapítások alapján; a javaslatnak különös tekintettel azokra az uniós politikákra kell vonatkoznia, amelyekben a Parlament társjogalkotó; figyelembe véve a Bíróság többszörös jogalappal bíró esetekre vonatkozó ítélkezési gyakorlatát, a fő (de nem kizárólagos) jogalapot az EK-Szerződés 13. cikkének kell jelentenie, amely a hátrányos megkülönböztetés megelőzésével védi az emberi méltóságot, amely minden alapvető jogokkal foglalkozó politika kulcseleme; a Bizottságra hagyja annak megítélését, hogy szükség van-e a harmadik pillér szerinti intézkedésre és közösségi intézkedésre való hivatkozásra a bűnügyekben történő igazságügyi és rendőrségi együttműködéshez kötődő kezdeményezésekkel összhangban;

34. úgy ítéli meg, hogy az Ügynökségnek minden emberi jogi kérdést lefedő ernyőszervezetként kell működnie annak elkerülése érdekében, hogy különböző szervezetek ugyanazt a munkát végezzék;

35. úgy ítéli meg, hogy az Ügynökség felépítését többretegű szerkezetben kell kialakítani (hálózatok hálózata) egy horizontális hatáskörű szakosított testületté, melyben minden rétegnek szerepet kell kapnia és hozzá kell járulnia az Unió alapjogi kultúrája fejlődéséhez; meggyőződése szerint az ügynökség feladata összegyűjteni a szükséges információkat, elemzéseket és tapasztalatokat, amelyek az európai és nemzeti intézményeknél, a nemzeti parlamenteknél, kormányoknál és emberi jogi szerveknél, a legfelső bíróságoknál és alkotmánybíróságoknál rendelkezésre állnak, és különösen a Rasszizmus és az Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja és információs hálózata, a RAXEN által összegyűjtött tapasztalatokat;

36. úgy véli, hogy a meglévő európai és nemzeti emberi jogi intézményeknek a „hálózatok hálózatának” részét kell képezniük, amelyben az ügynökség az az eszköz, mely az EU emberi jogi politikájának minőségét és következetességét biztosítja; e célból létre kell hozni az európai és nemzeti intézmények és a működő hálózatok térképét;

37. e keretben látja annak lehetőségét, hogy hatékony hálózattá kapcsolják össze a már meglévő szervezet, eszközök és eljárásokat egy alapjogi ügynökség létrehozásával;

38. úgy ítéli meg, hogy mielőtt az alapvető jogok védelmére új szervezeteket állítanak fel, tanulmányozni kell a meglévő szervezetek megszilárdulását és működőképességük javítását célzó lehetséges összevonásukat; ragaszkodik tehát ahhoz, hogy a jövőbeli Esélyegyenlőségi Intézet saját neve alatt és ugyanazon a helyszínen

2005. május 26., csütörtök

működve, szerves része legyen a „hálózatok hálózataként” meghatározott Alapvető Jogok Ügynökségének annak érdekében, hogy ésszerű, költséghatékony és következetes megközelítést alkalmazzanak az alapvető jogokkal foglalkozó új szervek létrehozása során;

39. javasolja, hogy az Ügynökséget az alapjogi charta egyes témái mentén szervezzék – a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontjának a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni küzdelemhez kapcsolódó illetékességi köre kiegészítéseképpen – mint például a szólásszabadság, a gyülekezési és egyesülési jog, a gondolatszabadság, a választásokon egyenlő feltételekkel való részvétel joga, az oktatáshoz való jog, a szabadsághoz való jog, a szolidaritási és szociális jogok, a gyermekek jogai, a nemek egyenlősége, a nők elleni erőszak, az embercsempészet, az állampolgári és az igazságszolgáltatással kapcsolatos jogok, a menedékjog, romák helyzete és a kisebbségi jogok, valamint a kulturális, vallási és nyelvi sokszínűség tiszteletben tartása; ahol már létezik egy adott területet lefedő, az egész Unióra kiterjedő szerv, az Ügynökség feladatait e területen az Ügynökség szerves részévé váló szakintézet végzi;

40. megállapítja, hogy a kibővült EU-ban a nemzeti kisebbségek védelme olyan lényeges kérdés, amelyet nem lehet pusztán az idegengyűlölet és a hátrányos megkülönböztetés elleni küzdelem révén megvalósítani; rámutat arra, hogy ezt az összetett problémát más oldalról is meg kell közelíteni, és a nemzeti kisebbségek védelmének az Ügynökség egyik kifejezett feladatát kell képeznie;

41. állítja, hogy ezen új eszköz megtervezésekor különös figyelmet kell szentelni a három legfontosabb szerepre, melyet egy ilyen intézménynek be kell töltenie – az alapvető jogok előmozdítása, az alapvető jogok védelme és a kulcsszereplők, azaz az EU intézményei és polgárai tudatosságának növelése – annak érdekében, hogy teljesítse a szabadság, a biztonság és jog érvényesülése térségének stratégiai igényeit;

42. úgy véli, hogy három fő szerepe betöltése érdekében az Ügynökségnek adatokat kell gyűjtenie hálózatán keresztül, majd azokat elemeznie kell, valamint jogosultnak kell lennie véleménynyilvánításra és ajánlások tételére a Parlament, a Tanács és a Bizottság számára;

43. úgy ítéli meg, hogy az alapvető jogok előmozdítása terén a jövőbeni Ügynökségnek kezdeményező módon kell támogatnia a politikai döntéshozatal emberi jogi oldalát, méghozzá kétféleképpen: azáltal, hogy meghatározza, mely területeken szükséges leginkább a jogalkotás fejlesztése, és nyomon követi a meglévő jogszabályok alkalmazását és betartását;

44. úgy ítéli meg, hogy az Ügynökségnek az alapvető jogok védelmét szolgáló munkája részeként egy éves jelentést kell készítenie a tevékenységi körébe eső jogok helyzetéről, és azt be kell nyújtania az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak; úgy véli továbbá, hogy az Ügynökségnek közvetlenül és elsősorban a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek kell beszámolnia, amelynek alapján az Európai Parlament következtetéseket vonhat le és ajánlásokat fogadhat el;

45. úgy ítéli meg, hogy az Ügynökség nyomon követő tevékenységének előnye lesz, hogy horizontális képet fog adni az alapvető jogok védelméről és érvényre juttatásáról, éppen ezért le kell fedni az alapjogi chartában és az Alkotmány szerződés első részének releváns rendelkezéseiben rögzített valamennyi jogot; úgy véli, hogy az ügynökség éves munkaprogramja tematikus rendszert követhetne;

46. hangsúlyozza, hogy szó sincsen egy uniós emberi jogi bírósággal egyenértékű intézmény megalapozásának előkészítéséről; felismeri, hogy az emberi jogokat sértő egyedi esetek kezelése összességében eltér egy olyan politikai rendszer vagy annak jogi eszközei megfigyelésétől, amely esetlegesen nem éri el az általánosan elismert emberi jogi mércéket;

47. fenntartja, hogy az Ügynökséget tanácsadó és konzultatív szereppel kell felruházni az Európai Unióról szóló szerződés 6. és 7. cikke előírásainak megfelelően, támogatva a Parlament és a Tanács tevékenységét, és felhasználva a saját hálózatai révén összegyűjtött információkat, ismereteket és tapasztalatot;

48. kijelenti, hogy az ügynökségnek konkrét lépéseket kell tennie annak érdekében, hogy az Európai Unió polgáraiban tudatosítsa az őket megillető alapvető jogokat, és az EU-n belül létrehozza az alapvető jogok kultúráját, amelyet azután sikeresen lehet terjeszteni az Unió határain kívül is az Unió egyik alapvető értékeként;

2005. május 26., csütörtök

49. úgy véli, hogy az alapvető jogok előmozdítása és ezek fokozottabb tudatosítása (az alapvető jogok tiszteletén alapuló kultúra kialakítása) érdekében megerősített tájékoztatási és kommunikációs stratégiára van szükség; úgy véli, hogy e célok eléréséhez segítséget jelentene, ha a tagállamok tanterveibe bevezetnének egy az alapvető jogokkal és a nemzetközi közösség által elismert emberi jogokkal foglalkozó tantárgyat;

50. úgy véli, hogy ezeknek a konkrét lépéseknek magukban kell foglalniuk az Ügynökség által szervezett képzéseket az Európában emberi jogi területen dolgozók számára, legyenek azok a civil társadalom vagy szakmai szervezetek képviselői;

51. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást az Európai Tanácsnak, a Tanácsnak és a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek, a nemzeti emberi jogi szerveknek, az Európa Tanácsnak, az EBESZ-nek és az ENSZ-nek.

P6_TA(2005)0209

Átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások

Az Európai Parlament állásfoglalása a Bizottság ajánlásáról a tagállamok és a Közösség gazdaságpolitikájának átfogó iránymutatásaira vonatkozóan a növekedésre és a foglalkoztatásra vonatkozó integrált irányvonalak (2005-2008 közötti szakasz) keretében (COM(2005)0141 – 2005/2017(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság ajánlására (COM(2005)0141),
- tekintettel az EK-Szerződés 99. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel a Bizottságnak az euróövezetre és az Európai Unióra vonatkozó 2005. tavaszi gazdasági előrejelzéseire (2005–2006),
- tekintettel a 2000. március 23–24-i lisszaboni Európai Tanács, a 2001. június 15–16-i göteborgi Európai Tanács és a 2002. március 15–16-i barcelonai Európai Tanács elnökségi következtetéseire,
- tekintettel a 2003. március 20–21-i, 2003. október 16–17-i, 2004. március 25–26-i, 2004. november 4–5-i, valamint 2005. március 22–23-i brüsszeli Európai Tanács elnökségi következtetéseire,
- tekintettel az európai gazdaság helyzetéről szóló, 2005. február 22-i állásfoglalására előkészítő jelentés az átfogó gazdaságpolitikai iránymutatásról⁽¹⁾,
- tekintettel eljárási szabályzata 107. cikkére,
- tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésére (A6-0150/2005),

A. mivel a gazdasági növekedés az euróövezetben és a 25 tagra bővült Európai Unióban nem eredményezi tartósan a potenciális szint elérését és túlságosan alacsony, különösen az euróövezet négy fő gazdaságában; mivel a háztartások fogyasztása visszafogott és a 2005–2006-os gazdasági távlatok nem kielégítőek, ami hozzájárul a magas, és csak lassan csökkenő munkanélküliségi arány fennmaradásához; mivel a második világháború óta legalacsonyabb kamatlábak ellenére a befektetési hajlandóság alacsony,

B. mivel az áru-, energia- és munkaerő piacok, az adózási rendszer és a belső piac megvalósítása terén a strukturális reformokat a tagállamok nem a megfelelő gondossággal hajtották végre, és mivel a reformok közösségi szinten csak lassú fejlődést mutatnak;

⁽¹⁾ Elfogadott szövegek, P6_TA(2005)0034.

2005. május 26., csütörtök

- C. mivel a stabilitási és növekedési paktum hozzájárult az alacsony szintű infláció és a történelmien alacsony kamatlábak fenntartásához;
- D. mivel a globális verseny folyamatosan fokozódik; mivel az Európai Unió növekedési mutatói alacsonyabbak, mint a világ számos más részén tapasztalható mutatók és a harmadik országokbeli piaci részesedései veszélyben vannak; mivel a gazdasági növekedés terén az Unió lemarad az Egyesült Államok és néhány jelentős ázsiai gazdaság mögött;
- E. mivel a lisszaboni stratégia valamennyi meglévő eszköz mozgósítását megköveteli, különös tekintettel az átfogó gazdaságpolitikai iránymutatásokra (BEPG), az EU hetedik kutatási keretprogramjára (2007–2013), a versenyképességre és innovációra vonatkozó keretprogramra (2007–2013), és a 2007–2013-ra vonatkozó pénzügyi terv keretében a kiadások átirányítására a növekedést, és így a foglalkoztatást elősegítő munkahelyek felé;
- F. mivel a lisszaboni stratégia az EU fenntartható fejlődés stratégiája részét képezi, és mivel a környezetnek is a foglalkoztatás fellendítését célzó európai stratégia szerves részének kell lennie;
- G. mivel az Európai Unió 25 jelentősen heterogén országból 455 millió nőből és férfiból álló entitássá vált; mivel a gazdasági és társadalmi eltérések jelentősek az egyes tagállamok között és gyakran az államokon belül is; mivel a növekedés egyes tagországokban jelentősen magasabb, mint másokban; mivel a túl általános irányvonalak azzal a veszéllyel járnak, hogy a problémák sokféleségét nem veszik számításba;
- H. mivel a gazdasági növekedés önmagában véve nem cél, hanem egy integrált megközelítés részét képezi, amelynek célja az állampolgárok jóléte és életük minősége; mivel a szociálpolitika, a foglalkoztatáspolitikai, a környezetvédelmi politika és a költségvetési politika – figyelembe véve a jövő generációkkal szembeni felelősségüket és a tagállamok különböző előfeltételeinek tiszteletben tartását – nélkülözhetetlen a fenntartható növekedés folytatásához,
- I. tekintettel arra, hogy a munkanélküliség a legnagyobb társadalmi igazságtalanság; mivel a társadalmi kohéziót csak a növekedés révén lehet erősíteni az egész Unióban, a Szerződésben foglalt célkitűzéseknek megfelelően, megkönnyítve a magas szintű szociális védelmet és foglalkoztatási szintet,
- J. mivel a növekedést csak a nagyobb versenyképesség és a több befektetés révén lehet elérni, mivel az Európai Unió jelentősen el van maradva a kutatás és fejlesztés, csakúgy, mint az innováció és az új vállalatok létrehozására irányuló beruházások területén a fő versenytársaihoz képest;
1. üdvözlő az átfogó gazdaságpolitikai iránymutatások és a foglalkoztatás fő irányvonalainak integrált bemutatását, amelyek a növekedésre és a foglalkoztatásra összpontosítanak ragaszkodva a lisszaboni stratégia három pillérének egyensúlyához, a 2005. március 22–23-i brüsszeli Európai Tanács elnökségi következtetéseinek értelmében, és amely a gazdaság- és szociálpolitika kiegészítő jellegében és az Unió számára létrehozott makrogazdasági keret egyszerűsítésében és jobb olvashatóságában nyilvánul meg; nehezményezi, hogy a környezet kérdése csak kisebb figyelmet kap a növekedés és a foglalkoztatás fellendítését célzó bizottsági ajánlásokban; emlékeztet, hogy a környezeti követelmények hozzájárulnak a jövőbe tekintő, dinamikus és hatékony gazdaság kialakításához, amely magas életminőséget nyújt az állampolgároknak; osztja a Tanács a és Bizottság szándékát, amely előtérbe helyezi a növekedést és a foglalkoztatást, a versenyképesség növelése, a szolgáltatási szektorban is megvalósított belső piac valamint a hatékonyabb közszolgáltatások megszilárdítása és következképpen a belső kereslet erősítése által;
2. nehezményezi, hogy a környezet kérdése csak kisebb figyelmet kap a növekedés és a foglalkoztatás fellendítését célzó bizottsági ajánlásokban; emlékeztet, hogy a környezeti követelmények hozzájárulnak a jövőbe tekintő, dinamikus és hatékony gazdaság kialakításához, amely magas életminőséget nyújt az állampolgároknak;
3. hangsúlyozza munkahelyteremtés fontosságát a szolgáltató szektorban a személyek és a közösség szempontjából, egy olyan társadalomban, ahol magas a női munkaerő, valamint az öregedő és városi munkaerő aránya; kiemeli a diverzifikáció és a megnövekedett verseny fontosságát egy olyan ágazatban, ahol fontos a polgárok számára, hogy a lehető legmagasabb szintű szolgáltatást és széles választékot kapjanak, mivel az ehhez hasonló célkitűzések a nők és a férfiak számára egyaránt vállalkozási lehetőségeket teremtenek;

2005. május 26., csütörtök

4. sajnálja az integrált irányvonalak túl általános természetét, amelyek nem veszik elegendően figyelembe a tagállamok közötti különbségeket; bíztatja a Bizottságot, hogy terjesszen be egy közleményt a minden egyes tagállamban meglévő jelentősebb kihívásokról, különösen a strukturális reformok és beruházások területén, valamint a gazdaságpolitika kialakítására vonatkozó előrehaladott ismeretek minél gyorsabb átvétele érdekében;

5. emlékeztet arra, hogy egy egészséges makroökonómiai környezet feltételezi egy, az összehangolt költségvetési politikák közötti megfelelő kölcsönhatás meglétét és egy független monetáris politikát, amely fenntartja az árstabilitás célkitűzését és továbbhalad az Unió szerződésben lefektetett általános célkitűzéseinek megvalósítása felé, a jobb életszínvonal elérésére és a fenntartható fejlődésre törekedve; felhívja a tagállamokat, hogy hajtsanak végre olyan szerkezeti reformokat, amelyek hozzájárulnak a befektetések ösztönzéséhez, és ennek révén teljes mértékben kihasználhatóvá teszik az EKB által nyújtott alacsony kamatlábakat és, hogy használják ki a megreformált stabilitási és növekedési paktum nyújtotta mozgásteret, a minőségibb európai gazdasági növekedés elősegítése érdekében; ami kiemeli a megnövelt kereskedelem lehetőségét és szükségességét valamennyi ágazatban, valamint az egységes piac megvalósításának szükségességét;

6. hangsúlyozza az európai modell által kiváltott érdeklődést és az Unió és tagállamai szerepének fontosságát a világkereskedelemben; aláhúzza egy olyan munkaerőpiac szükségességét, amely valamennyi állampolgár számára nyitott, kellően rugalmas ahhoz, hogy segítse az embereket a munkaerőpiacra való belépésben, és amely nem kényszeríti munkahelyük elhagyására a dolgozni kívánó idősebbeket;

7. hangsúlyozza a gazdaságpolitika újrastrukturálásának szükségességét, a termelékenység növekedéséhez kapcsolódó tényezőkre – a gazdaság modernizációja, a tudás és a szociális védelem modernizációja, az intézményközi megegyezések modernizációja – összpontosítva annak érdekében, hogy válaszolni lehessen a legutóbbi bővítés kihívásaira és a modern gazdaság követelményeire, valamint ellen lehessen állni a harmadik világ deflációs nyomásának;

8. emlékeztet arra, hogy a termelékenység növelése, a versenyképesség erősítésére szolgáló intézkedések, a befektetés és a növekedés elengedhetetlen feltételei a magasabb fizetéseknek és a növekedés eredményei egyenlőbb mértékű elosztásának, a foglalkoztatás és a társadalmi kohézió erősítése érdekében; hangsúlyozza, hogy egy ilyen fejlődést követnie kellene a vállalatok szociális felelőssége felvállalására irányuló kötelezettségnek;

9. úgy véli, hogy a megnövekedett és fenntartható növekedés Európában a tagállamok egyidejű és összehangolt cselekvését igényli, beleértve a belső piac teljes megvalósítását, a beruházások növelését, valamint a munkaerőpiac innovatív reformjait;

10. sajnálja azon feltételeket, különösen a menetrend szempontjából, amelyek alapján a Parlamentnek az integrált irányvonalakról nyilatkoznia kell; kéri, hogy az Európai Tanács 2005. júniusi ülése az integrált irányvonalakra vonatkozó intézményközi együttműködés feltételei legyenek tisztázva, annak érdekében, hogy hasonló helyzet ne ismétlődhessen meg, figyelembe véve a lisszaboni stratégia felülvizsgálata következményeit;

11. felhívja a Tanácsot, hogy vegye figyelembe az alábbi módosításokat:

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás

A. szakasz, A.1. fejezet, negyedik bekezdés

Iránymutatás. A gazdasági stabilitás biztosítása érdekében a tagállamoknak fenn kell tartaniuk középtávú költségvetési célkitűzéseiket a gazdasági ciklus során, és míg ezt a célkitűzést el nem érik, meg kell tenniük minden szükséges korrekciós intézkedést a stabilitási és növekedési paktummal összhangban. Figyelemmel mindezekre, a tagállamoknak el kell kerülniük a ciklus alapú fiskális politikát. A nem fenntartható kockázatot jelentő fizetésimérleg-hiányt középtávú tagállamoknak a korrekció érdekében strukturális reformok végrehajtására kell törekedniük, hogy növeljék külső versenyképességüket és hogy ezzel a fiskális politikák révén hozzájáruljanak a korrekcióhoz. (1. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. Annak érdekében, hogy a gazdasági stabilitás biztosítása révén meg lehessen könnyíteni a gazdasági növekedést, és hogy létre lehessen hozni egy olyan jellegzetes gazdasági és társadalmi keretet, amely képes a kulturális örökség és a szellemi tulajdon sokszínűségének versenyelőnyét átalakítani innovációs alapú termelékenység-növekedéssé, a tagállamoknak fenn kell tartaniuk középtávú költségvetési célkitűzéseiket a gazdasági ciklus során, és míg ezt a célkitűzést el nem érik, meg kell tenniük minden szükséges korrekciós intézkedést a stabilitási és növekedési paktummal összhangban. Figyelemmel mindezekre, a tagállamoknak el kell kerülniük a ciklus alapú fiskális

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

politikát. A nem fenntartható kockázatot jelentő fizetésimérleg-hiányt közzevető tagállamoknak a korrekció érdekében strukturális reformok végrehajtására kell törekedniük, hogy növeljék külső versenyképességüket és hogy ezzel a fiskális politikák révén hozzájáruljanak a korrekcióhoz **különösen a növekedés gyümölcseinek felhasználása segítségével; a tagállamoknak át kell továbbá irányítaniuk közkiadásait olyan költségvetési kategóriákba, amelyek támogatják a lisszaboni stratégia célkitűzéseit, különösen a humán erőforrások, a tudás, az innováció és az infrastruktúra fejlesztése terén eszközölt befektetések, a gazdasági fejlődés támogatása céljából;** (1. integrált iránymutatás).

2. módosítás

A. szakasz, A.1. fejezet, hetedik bekezdés

Iránymutatás. A gazdasági fenntarthatóság biztosítása érdekében a tagállamoknak vállalniuk kell – az előregedő népesség okozta várható költségekre figyelemmel – *a kormány adósságcsökkentésének* kielégítő ütemét, hogy a közkiadásokat, a nyugdíjreformot és az egészségügyi szolgáltatások reformját megerősítsék annak érdekében, hogy pénzügyi életképességüket biztosítani lehessen, miközben társadalmilag **adekvátak** és hozzáférhetőek, és intézkedéseket kell tenniük a foglalkoztatási ráták és a munkaerő-kínálat emelése érdekében. (2. integrált iránymutatás). Lásd még a 17. integrált iránymutatást: Az élethosszig tartó munkavégzés szemléletének előmozdítása.

Iránymutatás. A **növekvő foglalkoztatás alapját képező** gazdasági fenntarthatóság biztosítása érdekében, a tagállamoknak vállalniuk kell – az előregedő népesség okozta várható költségekre **és a konjunktúraciklusra** figyelemmel – az adósság csökkentésének kielégítő ütemét **és az adórendszerek reformját, többek között az alacsony jövedelműek terheinek csökkentésével**, hogy a közkiadásokat, a **további** nyugdíjreformot és az egészségügyi szolgáltatások reformját megerősítsék pénzügyi életképességük biztosítása érdekében, miközben társadalmilag **elfogadhatóak** és hozzáférhetőek **maradnak**, és intézkedéseket kell tenniük **az állampolgárok nyugdíjrendszer iránt vállalt felelősségének növelése**, valamint a foglalkoztatási ráták és a **minőségi** munkaerő-kínálat emelése érdekében. (2. integrált iránymutatás). Lásd még a 17. integrált iránymutatást: Az élethosszig tartó munkavégzés szemléletének előmozdítása.

3. módosítás

A. szakasz, A.1. fejezet, kilencedik bekezdés

Iránymutatás. A források hatékony elosztásának elősegítése érdekében a tagállamoknak, **a gazdasági stabilitásra és a fenntarthatóságra vonatkozó iránymutatások sérelme nélkül**, közkiadásuk összetételét a növekedést elősegítő kategóriák felé kell irányítaniuk, adórendszereiket ki kell igazítaniuk **a növekedési potenciál** megerősítése felé, és biztosítaniuk kell olyan mechanizmusok bevezetését, melyek alkalmasak a közkiadás és a politikai célkitűzések elérése közötti kapcsolat értékelésére, illetve biztosítaniuk kell a reformcsomagok átfogó koherenciáját. (3. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. A források hatékonyságának elősegítése érdekében a tagállamoknak közkiadásuk összetételét a növekedést **és a munkahelyteremtést** elősegítő kategóriák felé kell irányítaniuk, és adórendszereiket ki kell igazítaniuk a potenciális növekedés megerősítése céljából, **és ösztönözniük kell a magánbefektetést, mindenekelőtt a kis- és középvállalkozások számára kedvező, és munkahelyteremtésre buzdító adóügyi keret megteremtésével; a tagállamoknak együtt kell működniük az adókerülés elleni harcban; továbbá** biztosítaniuk kell olyan mechanizmusok bevezetését **is**, amelyek alkalmasak a közkiadás és a politikai célkitűzések elérése közötti kapcsolat értékelésére, illetve biztosítaniuk kell a reformcsomagok átfogó koherenciáját. (3. integrált iránymutatás).

4. módosítás

A. szakasz, A.1. fejezet, tizenegyedik bekezdés

Iránymutatás. A makrogazdasági és strukturális politikák közötti fokozottabb koherencia elősegítése érdekében a tagállamoknak olyan reformokra kell törekedniük, melyek **a rugalmasság**, a mobilitás és a korrekciós készség fokozása révén támogatják a

Iránymutatás. A makrogazdasági és strukturális politikák közötti fokozottabb koherencia elősegítése érdekében a tagállamoknak olyan reformokra kell törekedniük, amelyek **a szigorú adóelőjárások fenntartása, a befektetések és a vállalkozások ösztönzése,**

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

makrogazdasági keretet a **globalizációnak**, a technológiai fejlődésnek és a ciklikus változásoknak megfelelően. (4. integrált iránymutatás). Lásd még a 20. integrált iránymutatást: A munkahelyi biztonsággal járó rugalmasság előmozdítása és a munkaerőpiac szétदारoltságának csökkentése.

a fogyasztói bizalom helyreállítása, valamint az alkalmazhatóság, a mobilitás, a kreativitás és a korrekciós készség fokozása révén támogatják a makrogazdasági keretet a globalizáció kihívásainak, a technológiai fejlődésnek és a konjunktúraváltozásoknak megfelelően; **kiemelt figyelmet kell szánni a munkaerőpiac rugalmasságára és biztonságára.** (4. integrált iránymutatás). Lásd még a 20. integrált iránymutatást: A munkahelyi biztonsággal járó rugalmasság előmozdítása és a munkaerőpiac tagoltságának csökkentése.

5. módosítás

A. szakasz, A.1. fejezet, tizenharmadik bekezdés

Iránymutatás. A bérnövekedés makrogazdasági stabilitáshoz és növekedéshez történő hozzájárulásának biztosítása érdekében, valamint az alkalmazkodóképesség növelése céljából a tagállamoknak **elő kell segíteniük az árstabilitással és a termelékenységi tendenciával közép távon összeegyeztethető névleges bérnövekedéseket és munkaerőköltséget**, figyelembe véve a képesítések és a helyi munkaerő-piaci feltételek különbségeit. (5. integrált iránymutatás). Lásd még a 21. integrált iránymutatást: A foglalkoztatást támogató bérek és egyéb bérköltségek alakulásának biztosítása.

Iránymutatás. A bérnövekedés makrogazdasági stabilitáshoz, növekedéshez és **foglalkoztatáshoz** történő hozzájárulásának biztosítása érdekében, valamint az alkalmazkodóképesség növelése céljából a tagállamoknak és a **szociális partnereknek vállalniuk kell, hogy a belső kereslet fenntartásához, vagy ösztönzéséhez szükséges béremelések a termelékenységi tendenciával közép távon összeegyeztethetők legyenek**, figyelembe véve a képesítések különbségeit és a helyi munkaerő-piaci feltételek harmonizálását; **az egységes piac kiteljesítése, a munkaerő-piaci reformok és a szociális partnerek alacsony munkanélküliség iránti felelősségének a decentralizált bértárgyalások révén történő erősítése alapvető fontosságúak a bérek emelése és a bevételi különbségek csökkentése érdekében, fenntartva ugyanakkor a következetességet a termelékenység és a versenyképesség alakulása tekintetében.** (5. integrált iránymutatás). Lásd még a 21. integrált iránymutatást: A foglalkoztatást támogató bérek és egyéb bérköltségek alakulásának biztosítása.

6. módosítás

A. szakasz, A.2. fejezet, hatodik bekezdés

Iránymutatás. Egy dinamikus és jól működő EMU-hoz való hozzájárulás érdekében az euróövezetbe tartozó tagállamoknak **különös figyelmet kell fordítaniuk a fiskális fegyelemre, és ezzel összefüggésben azoknak az államoknak, melyek még nem érték el közép távú költségvetési célkitűzéseiket, törekedniük kell ciklikusan kiigazított nettó költségvetési hiányuk tekintetében a GDP viszonyítási alapul szolgáló 0,5%-át jelentő éves javulásra az egyszeri és más ideiglenes intézkedésekre vonatkozóan, a jobb időszakokban pedig magasabb kiigazítási erőfeszítés biztosítására; támogatniuk kell az euróövezet versenyképességét és az aszimmetrikus megrázkódtatásokkal szembeni gazdasági korrekciót elősegítő strukturális reformokat; és biztosítani kell, hogy az euróövezet befolyása a globális gazdasági rendszerben összeh mérhető legyen gazdasági súlyával.** (6. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. Egy dinamikus és jól működő EMU-hoz való hozzájárulás érdekében az euróövezetbe tartozó tagállamoknak **meg kell erősíteniük a gazdaság- és költségvetési politikáik összehangolását, hogy koncentrált módon ösztönözzék a belső keresletet és a növekedést, kezdve költségvetési menetrendjük összehangolásával; azoknak a tagállamoknak, amelyek még nem érték el közép távú költségvetési célkitűzéseiket, törekedniük kell ciklikusan kiigazított nettó költségvetési hiányuk tekintetében a GDP viszonyítási alapul szolgáló 0,5%-át jelentő éves javulásra az egyszeri és más ideiglenes intézkedésekre vonatkozóan, a jobb időszakokban pedig magasabb kiigazítási erőfeszítés biztosítására; tekintetbe véve, hogy a jövőben figyelembe veszik majd a strukturális reformokat a közép távú célkitűzések kiigazításainak meghatározásakor, és az ezt már elért tagállamok esetében a célkitűzéstől való ideiglenes eltérés engedélyezésekor; támogatniuk kell az euróövezet versenyképességét elősegítő strukturális reformokat az innováció, az iparpolitika, az oktatás és a szakképzés terén eszközölt befektetések révén, és az aszimmetrikus megrázkódtatásokkal szembeni gazdasági korrekciót elősegítő strukturális reformokat; a tagállamoknak végre kell hajtaniuk a stabilitási és növekedési paktum reformját, és ügyelni annak szigorú betartására a bizalom helyreállítása érdekében. Továbbá biztosítaniuk kell az euróövezet külképviseletét az 1998. december 11–12-i bécsi Európai Tanács által vállalt kötelezettségeknek megfelelően, hogy az euró növekvő fontosságú szerepe a globális gazdasági rendszerben arányos legyen a gazdasági súlyával. Az új tagállamokban a névleges konvergenciának a tényleges konvergenciával együtt kell járnia.** (6. integrált iránymutatás).

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

7. módosítás

B. szakasz, B.1. fejezet, negyedik bekezdés

Iránymutatás. A belső piac kiterjesztése és elmélyítése érdekében a tagállamoknak fel kell gyorsítaniuk a belső piaci irányelvek átültetését, prioritást kell adniuk a belső piaci jogalkotás szigorúbb és hatékonyabb végrehajtásának, meg kell gyorsítaniuk a pénzügyi piacok integrációjának folyamatát, el kell távolítaniuk az adózási akadályokat a határon átnyúló tevékenységek elől, és hatékonyan kell alkalmazniuk az EU közbeszerzési szabályait. (7. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. A belső piac kiterjesztése és elmélyítése érdekében a tagállamoknak fel kell gyorsítaniuk a belső piaci irányelvek átültetését, prioritást kell adniuk a belső piaci jogalkotás szigorúbb és hatékonyabb végrehajtásának, meg kell gyorsítaniuk a pénzügyi piacok integrációjának folyamatát, **az adóalap számításának harmonizálásával kapcsolatos tárgyalások folytatása révén** el kell távolítaniuk a **bürokratikus és** adózási akadályokat a határon átnyúló tevékenységek elől, és hatékonyan kell alkalmazniuk az EU közbeszerzési szabályait. (7. integrált iránymutatás).

8. módosítás

B. szakasz, B.1. fejezet, kilencedik bekezdés

Iránymutatás. A nyílt és versenyképes piacok biztosítása érdekében a tagállamoknak prioritásként kell kezelniük a kulcsfontosságú ágazatokban a versenyt gátló szabályozó és más akadályok eltávolítását; a versenypolitika hatékonyabb elősegítését; a piacnak a verseny- és szabályozási hatóságok által történő szelektív ellenőrzését annak érdekében, hogy a verseny és a piacra történő belépés előtt álló akadályok azonosításra és eltávolításra kerüljenek; a versenyt torzító hatású állami támogatások **csökkentését**; és a támogatásnak a horizontális célkitűzések, mint például a kutatás, az innováció és az emberi erőforrás optimalizálása felé történő átcsoportosítását. A tagállamoknak teljes mértékben **meg kell valósítaniuk** az elfogadott intézkedéseket, hogy a hálózati iparágakat a verseny számára megnyissák, **illetve** hogy az európai szintű liberalizált piacokon hatékony versenyt **biztosítsanak**, miközben garantálják az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat. (8. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. A nyílt és versenyképes piacok biztosítása érdekében a tagállamoknak prioritásként kell kezelniük a kulcsfontosságú ágazatokban a versenyt gátló szabályozó és más akadályok eltávolítását; a versenypolitika hatékonyabb elősegítését; a piacnak a verseny- és szabályozási hatóságok által történő szelektív ellenőrzését annak érdekében, hogy a verseny és a piacra történő belépés előtt álló, **a fogyasztók érdekeit sértő** akadályok azonosításra és eltávolításra kerüljenek; **a belső piaci** versenyt torzító hatású állami támogatások **megszüntetését**, és a támogatásnak a horizontális célkitűzések, mint például a kutatás, az innováció és az emberi erőforrás optimalizálása felé történő átcsoportosítását. A tagállamoknak teljes mértékben **végre kell hajtaniuk** az elfogadott intézkedéseket, hogy a hálózati iparágakat a verseny számára megnyissák az európai szintű liberalizált piacokon **valódi verseny biztosítása céljából**, miközben garantálják az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat. (8. integrált iránymutatás).

9. módosítás

B. szakasz, B.1. fejezet, tizennegyedik bekezdés

Iránymutatás. A vonzóbb üzleti környezet létrehozása érdekében a tagállamoknak javítaniuk kell a szabályozás minőségét azok gazdasági, szociális és környezeti hatásainak rendszeres és szigorú felmérése révén, ugyanakkor figyelembe kell venniük a szabályozással **összefüggő** adminisztratív költségeket. A tagállamoknak továbbá széles körű konzultációkat kell folytatniuk **szabályozási** kezdeményezéseik költségeiről és előnyeiről, különösen amennyiben ezek a különböző politikai célkitűzések közötti helyettesítési lehetőségeket is magukban foglalnak. (9. iránymutatás).

Iránymutatás. A vonzóbb üzleti környezet létrehozása, **és a magánkezdeményezések bátorítása** érdekében a tagállamoknak javítaniuk kell a szabályozás minőségét azok gazdasági, szociális és környezeti hatásainak rendszeres és szigorú felmérése révén, ugyanakkor figyelembe kell venniük az adminisztratív költségeket. A tagállamoknak továbbá széles körű konzultációkat kell folytatniuk **jogalkotási** kezdeményezéseik költségeiről és előnyeiről **a növekedés és a foglalkoztatás terén**, különösen amennyiben ezek a különböző politikai célkitűzések közötti helyettesítési lehetőségeket is magukban foglalnak. (9. iránymutatás).

10. módosítás

B. szakasz, B.1. fejezet, tizenhatodik bekezdés

Iránymutatás. Egy fokozottabb vállalkozói kultúra elősegítése és a KKV-k számára támogató környezet biztosítása érdekében a tagállamoknak javítaniuk kell a finanszírozáshoz való hozzáférést, adaptálniuk kell adórendszerüket, meg kell erősíteniük a

Iránymutatás. Egy fokozottabb vállalkozói kultúra elősegítése és a KKV-kat támogató környezet biztosítása érdekében a tagállamoknak javítaniuk kell a finanszírozáshoz, **különösen a kockázati alapokhoz és mikrohitelhez** való hozzáférést, **meg kell**

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

KKV-k innovatív potenciálját, és a vállalkozásindítás és a vállalkozások növekedésének bátorítása érdekében a KKV-chartának megfelelően releváns információs és támogatási szolgáltatásokat kell nyújtaniuk. Emellett a tagállamoknak erősíteniük kell a vállalkozási ismeretek oktatását és az ezzel kapcsolatos képzést (kereszthivatkozás a vonatkozó foglalkoztatási iránymutatásra). A tagállamoknak továbbá meg kell könnyíteniük a jogutódlást, felül kell vizsgálniuk csőddel kapcsolatos jogszabályait, illetve javítaniuk kell a fizetőképesség helyreállítását és a szerkezetátalakítást célzó eljárásaikat. (10. integrált iránymutatás).

reformálniuk és adaptálniuk kell adórendszerüket **a befektetések ösztönzése érdekében, mindenekelőtt az adóalap harmonizálásával;** meg kell erősíteniük a KKV-k innovatív potenciálját, és a vállalkozásindítás és a vállalkozások növekedésének bátorítása érdekében a KKV-chartának megfelelően releváns információs és támogatási szolgáltatásokat kell nyújtaniuk. Emellett a tagállamoknak erősíteniük kell a vállalkozási ismeretek oktatását és az ezzel kapcsolatos képzést (kereszthivatkozás a vonatkozó foglalkoztatási iránymutatásra), **valamint az ezzel járó kockázatok felvállalása mellett intézkedéseket kell tenniük azon fiatal vállalkozók megbélyegzése ellen, akik nem jártak teljes sikerrel, és segíteniük kell újraindulásukat.** A tagállamoknak továbbá meg kell könnyíteniük a jogutódlást, felül kell vizsgálniuk a csőddel kapcsolatos jogszabályait, illetve javítaniuk kell a fizetőképesség helyreállítását és a szerkezetátalakítást célzó eljárásaikat, **a vállalatvezetési szabályok és a vezetői felelősség javítása mellett.** (10. integrált iránymutatás).

11. módosítás

B. szakasz, B.2. fejezet, negyedik bekezdés

Iránymutatás. A K+F terén tett befektetések növelése és javítása érdekében a tagállamoknak tovább kell fejleszteniük intézkedéseiket az üzleti K+F előmozdítása érdekében, a következő módon: kedvezőbb keretfeltételek megteremtése, annak biztosítása, hogy a társaságok kellőképpen versenyképes környezetben működjenek, a K+F terén tett fokozottabb és hatékonyabb közkiadások, kiválósági központok megerősítése, a magán K+F kiegyenlítését szolgáló mechanizmusok – mint például fiskális intézkedések – támogatása, a kutatói mobilitás ösztönzése, a tudományos, technikai és mérnöki pályák több diák számára történő vonzóvá tétele, valamint a szakmai előmenetel és a kutatók transznacionális és ágazatok közötti mobilitásának javítása. (12. integrált iránymutatás). Lásd a 22. iránymutatást is: Az emberi erőforrásban történő befektetés bővítése és javítása.

Iránymutatás. A K+F terén tett befektetések növelése és javítása érdekében a tagállamoknak tovább kell fejleszteniük intézkedéseiket az üzleti K+F előmozdítása érdekében, a következő módon: kedvezőbb keretfeltételek megteremtése, annak biztosítása, hogy a társaságok kellőképpen versenyképes környezetben működjenek, a K+F terén tett fokozottabb és hatékonyabb közkiadások, **fejlettebb állami/magán partnerségek,** kiválósági központok megerősítése, a magán K+F kiegyenlítését szolgáló mechanizmusok – mint például fiskális intézkedések – támogatása, a kutatói mobilitás ösztönzése, a tudományos, technikai és mérnöki pályák több diák számára történő vonzóvá tétele, valamint a szakmai előmenetel és a kutatók transznacionális és ágazatok közötti mobilitásának javítása, **különösen azon európai kutatók számára, akik elhagyták Európát és a tudomány, a kutatás és az innováció közötti kapcsolat megerősítése érdekében; a kiválósági központok megerősítésére szolgáló közkiadások biztosítása érdekében; a kutatás terén meglévő verseny és vetélkedés növelése érdekében.** A tagállamoknak több erőfeszítést kell tenniük a jövő tudományai, mint például az információs technológia, a preventív közegészségügy, a biotechnológia népszerűsítése érdekében, elsősorban objektívebb információ ismertetésével az olyan vitatottabb kutatásokhoz kapcsolódó előnyökről és kockázatokról, mint a GMO és az embrionális állapotú sejtek kutatása. (12. integrált iránymutatás). Lásd a 22. iránymutatást is: Az emberi erőforrásban történő befektetés bővítése és javítása.

12. módosítás

B. szakasz, B.2. fejezet, hetedik bekezdés

Iránymutatás. Az innováció elősegítése és az ICT felvevőképesség javítása érdekében a tagállamoknak az innovációt támogató szolgáltatások terén tett fejlesztésekre kell összpontosítaniuk, különösen a technológiatranszfer céljából, továbbá az egyetemek

Iránymutatás. Az innováció elősegítése és az ICT felvevőképesség javítása érdekében a tagállamoknak az innovációt támogató szolgáltatások terén tett fejlesztésekre kell összpontosítaniuk, különösen a technológiatranszfer céljából, továbbá az egyetemek

2005. május 26., csütörtök

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

és vállalkozások összekapcsolása révén innovációs pólusok és hálózatok megteremtésére az FDI révén megvalósuló tudástranszferre, a finanszírozáshoz való jobb hozzáférésre, illetve az egyértelműen meghatározott és megfizethető szellemi tulajdonjogokra. Meg kell könnyíteniük az ICT-felnevőképességet és a gazdaságban a munkaszervezés terén ezzel összefüggő változtatásokat. (13. integrált iránymutatások).

és vállalkozások összekapcsolása révén innovációs pólusok és hálózatok megteremtésére az **inkubátorházak létrejöttének megkönnyítésével**, az FDI révén megvalósuló tudástranszferre, a finanszírozáshoz való jobb hozzáférésre, illetve az egyértelműen meghatározott és megfizethető szellemi tulajdonjogokra. Meg kell könnyíteniük az ICT-felnevőképességet és a gazdaságban a munkaszervezés terén ezzel összefüggő változtatásokat. (13. integrált iránymutatás).

13. módosítás

B. szakasz, B.2. fejezet, kilencedik bekezdés

Iránymutatás. A források fenntartható felhasználásának ösztönzése és a környezetvédelem és a növekedés közötti sinergiák megerősítése érdekében a tagállamoknak prioritást kell adniuk a külső környezeti költségek internalizálásának, valamint a környezetbarát technológiák fejlesztésének és alkalmazásának. E prioritások végrehajtásának összhangban kell lennie a meglévő európai kötelezettségvállalásokkal és a környezettechnológiai cselekvési tervben (ETAP) javasolt fellépésekkel és eszközökkel a piaci alapú eszközök, kockázati alapok és K+F alapok használata révén, továbbá a közbeszerzések még környezetbarátabbá tétele, a környezeti szempontból káros támogatások megszüntetése és más politikai eszközök figyelembevétele révén. (14. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. A források fenntartható felhasználásának ösztönzése és a környezetvédelem és a növekedés közötti sinergiák megerősítése érdekében a tagállamoknak prioritást kell adniuk a külső környezeti költségek internalizálásának, **különösen az energiaszektorban, a közlekedés és a mezőgazdaság terén, az energiahatékonyság növelésének**, valamint a környezetbarát technológiák fejlesztésének és alkalmazásának. **A tagállamoknak továbbá kezdeményezőbb módon kell élniük a környezetvédelmi politikákkal annak érdekében, hogy az ökoteknológia és az ökoinnováció fejlesztése révén javíthassák a növekedést és a foglalkoztatást, különösen szükségesek a beruházások a kiotói jegyzőkönyv célkitűzéseinek eléréséhez, beleértve a hagyományos energiahordozók hatékony felhasználását, különösen azokat, amelyek nem jelentenek kockázatot a Kiotói Jegyzőkönyv célkitűzéseire nézve.** E prioritások végrehajtásának összhangban kell lennie a meglévő európai kötelezettségvállalásokkal és a környezettechnológiai cselekvési tervben (ETAP) javasolt fellépésekkel és eszközökkel, a piaci alapú eszközök, kockázati alapok és K+F alapok használata révén, továbbá a közbeszerzések még környezetbarátabbá tétele, a környezeti szempontból káros támogatások megszüntetése és más politikai eszközök figyelembevétele révén. (14. integrált iránymutatás).

14. módosítás

B. szakasz, B.2. fejezet, tizenegyedik bekezdés

Iránymutatás. Egy erős európai ipari alaphoz való hozzájárulás érdekében a tagállamoknak az új technológiák és piacok létrehozására kell összpontosítaniuk. Ez különösen a közös európai technológiai kezdeményezések létrehozására és végrehajtására vonatkozó elkötelezettséget, illetve olyan állami/magán partneriségeket foglal magában, melyek segítséget nyújthatnak a tényleges piaci sikertelenségek kezelésében, továbbá a regionális vagy helyi csoportosulások létrehozását. (15. integrált iránymutatás).

Iránymutatás. Egy erős európai ipari alaphoz való hozzájárulás érdekében a tagállamoknak új technológiák és piacok létrehozására kell összpontosítaniuk, **az európai piacokon kívül is, annak érdekében, hogy a globalizáció ne veszélyt, hanem egy új lehetőséget jelentsen a világ elsőszámú exportőre számára. Olyan kommunikációs stratégiát kell kidolgozniuk, amelynek célja küzdeni az állampolgárok globalizációval, piacnyitással és piaci versennyel szembeni bizonytalanságérzete ellen.** Ez különösen a közös európai technológiai kezdeményezések létrehozására és végrehajtására vonatkozó elkötelezettséget, illetve olyan állami/magánpartneriségeket foglal magában, amelyek segítséget nyújthatnak a tényleges piaci sikertelenségek kezelésében, továbbá a regionális vagy helyi csoportosulások létrehozásában. (15. integrált iránymutatás).

12. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek

2005. május 26., csütörtök

P6_TA(2005)0210

Szociálpolitikai Menetrend (2006–2010)

Az Európai Parlament állásfoglalása a 2006–2010 közötti időszakra vonatkozó Szociálpolitikai Menetrendről (2004/2191(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság közleményére (COM(2005)0033),
 - tekintettel az Európai Szociális Chartára,
 - tekintettel a magas szintű munkacsoportnak a kibővült Európai Unió jövőbeli szociálpolitikájáról szóló 2004. májusi jelentésére,
 - tekintettel a Szociálpolitikai Menetrend végrehajtásának eredményeiről szóló 2003. szeptember 3-i állásfoglalására ⁽¹⁾,
 - tekintettel a Bizottságnak az Európai Unióban fennálló szociális helyzetről szóló 2004. május 18-i munkadokumentumára (SEC(2004)0636),
 - tekintettel Barroso elnök Verheugen alelnökkel egyetértésben az Európai Tanács tavaszi üléséhez intézett, „Együttműködve a növekedés és a munkahelyek érdekében – a lisszaboni stratégia új kezdetéről” című 2005. február 2-i közleményére (COM(2005)0024),
 - tekintettel az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződésre,
 - tekintettel a „Szembesülés a demográfiai változással: új szolidaritás a generációk között” című zöld könyvre (COM(2005)0094),
 - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
 - tekintettel a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság jelentésére és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményére (A6-0142/2005),
- A. mivel a több és minőségi szempontból jobb munkahelyet és szociális kohéziót eredményező lisszaboni célkitűzések elérése érdekében az európai szociális modellt korszerűsíteni és javítani kell azért, hogy jobban megfeleljen a népesség szerkezetében bekövetkező változásoknak, és rendelkezésre bocsássa a technológiai változások miatt a társadalom által megkövetelt tudást és szakismereteket;
- B. mivel az Európai Unióban a polgárok közötti társadalmi kohéziót az szolgálja jól, ha minden munkaképes személynek lehetősége van arra, hogy megfelelően megfizetett munkával és olyan munkakörülményekkel rendelkezzen, amelyek lehetővé teszik számára a munkaidő és a magánélet ésszerű egyensúlyát, azok pedig, akik nem férnek hozzá a munkaerőpiachoz, megfelelő jövedelemhez jutnak, amely kiemeli őket a szegénységből;
- C. mivel az európai emberi és társadalmi tőke fejlesztése és támogatása nemcsak a tudásalapú gazdaság kiépítése szempontjából alapvető fontosságú, hanem a társadalmi integrációnak, valamint a munkaerőpiacra bekövetkező strukturális változások miatt szükségessé váló kiigazításoknak is kulcsfontosságú eleme;
- D. mivel a kis- és középvállalkozások (KKV-k), nagyszámú munkavállalót foglalkoztatva, az Unió egész területén jelentős mértékben hozzájárulnak a növekedéshez és a foglalkoztatottsági szintek emelkedéséhez; mivel immár különös hangsúlyt kap az induló üzleti vállalkozások és általánosságban a KKV-k általi munkahelyek létesítése; ennek érdekében a tagállamoknak konkrétan a vállalkozói szellem, az innováció és a vállalkozásbarát környezet előmozdításán kell munkálkodniuk;

⁽¹⁾ HL C 76. E, 2004.3.25., 226. o.

2005. május 26., csütörtök

- E. mivel a foglalkoztatottsági arálynak emelkednie kell Európában, ami azt jelenti, hogy több erőfeszítésre és gyakorlatias, előrettekintő intézkedésekre van szükség a nőknek, fiataloknak, a fogyatékkal élő embereknek, az idős munkavállalóknak, szakképzetlen munkavállalóknak, a tartósan munkanélkülieknek és a kisebbségek tagjainak történő segítségnyújtás érdekében, hogy képzettségüknek megfelelő munkát találhassanak;
- F. mivel Európában túl alacsony a munkaerő mobilitása, és ennek következtében a potenciálisan rendelkezésre álló munkaerő nem megfelelően kihasznál,
- G. mivel az egyenlő bánásmód és a diszkrimináció elleni küzdelem terén Európa által betöltött úttörő szerep ellenére továbbra is jelentős problémák vannak, mint például azok a nehézségek, amelyekkel a nőknek kell szembenéznük a munkaerőpiacra történő bejutáskor, a fizetésekben levő egyenlőtlenségek, az oktatási lehetőségekben és a karrier és előmeneteli kilátások területén levő különbségek, a munkahelyi és a családi kötelezettségek összeegyeztetése során felmerülő nehézségek és a társadalmi döntéshozó eljárásokban való részvétel hiánya során;
- H. mivel a szegénység megszüntetése mélyreható intézkedéseket igényel;
- I. mivel a szociálpolitikák az EU gazdasági növekedésének központi tényezőjét alkotják; mivel a társadalmi kohézió növelésében és az alapvető jogok hozzáférhetőségének biztosításában a szociálpolitikák központi tényezőt jelentenek;
- J. mivel a munka és a család összeegyeztetését olyan gyakorlati lehetőséggé kell tenni, amely lehetővé teszi a férfiak és nők aktív szerepvállalását és karrierépítését a munkaerőpiacon, és amely harmonikus, sikeres családi élet kialakításához vezet;
- K. mivel a szociálpolitikai szempontból vállukra nehezedő felelősséggel összhangban a vállalkozásoknak a legjobb tanulási feltételeket kell nyújtaniuk munkavállalóiknak:
- a kezdeti képzés gyakorlati megszerzésére elkülönített időszakok folyamán,
 - a munkavállalók számára biztosított rendszeres képzések időszakai folyamán,
 - a munkahelyi tapasztalatokon keresztül megszerzett ismeretek elismerésével és hitelesítésével kapcsolatban,

ezen célok elérése érdekében minden nagyvállalkozásnak képzési és szakismeret-fejlesztési terveket és értékeléseket kell kidolgoznia és azokat egyrészt a szociális partnerekkel, másrészt a szakképesítéseket kiadó intézményekkel kell egyeztetnie,

Általános rész

1. úgy ítéli meg, hogy a Bizottság az Európa előtt álló problémákról és feladatokról jó elemzést szolgáltat az egyedülálló európai szociális modell megőrzése és megerősítése céljából; úgy ítéli meg, hogy ennek az Európai Szociálpolitikai Menetrendnek hozzá kell járulnia a lisszaboni stratégia négy alappilléreinek, nevezetesen a gazdasági koordináció, a foglalkoztatáspolitikai, a szociálpolitikai és a fenntartható fejlődés kiegyensúlyozott megvalósításához;
2. sajnálattal veszi tudomásul, hogy mivel a javaslatok túl általánosak és/vagy a Szociális Menetrendben lévő gyakorlati intézkedések hiányoznak, a nagyratörő lisszaboni stratégia megvalósításához nem fogtak hozzá olyan lendülettel, mint ahogy azt máshol meghirdették; ezzel összefüggésben megemlíti az Unió stratégiai célkitűzéseit: „A megújult növekedés a fellendülés alapvető feltétele, visszaállíthatja a teljes foglalkoztatást, valamint a társadalmi igazságosság és a lehetőségek megalapozója mindenki számára. Alapvető jelentőségű továbbá Európa világban elfoglalt pozíciója és a kontinens azon képessége szempontjából, amellyel számos különböző globális kihívásra történő válaszadásra alkalmas erőforrásait képes mozgósítani”⁽¹⁾;
3. hangsúlyozza az egyes tagállamok felelősségének jelentőségét a jelenlegi hatályos jogszabályok végrehajtása és reformok bevezetése tekintetében a lisszaboni célkitűzések elérése érdekében;
4. úgy véli, hogy az Európai Szociálpolitikai Menetrendnek hozzá kell járulnia az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződésben meghatározott alapvető jogok tiszteletben tartásához, ezért javasolja, hogy a Menetrend rendelkezzen az alapvető szociális jogoknak az Unió által évente történő figyelemmel kíséréséről;

⁽¹⁾ Lásd COM(2005)0012.

2005. május 26., csütörtök

5. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a Szociálpolitikai Menetrend alapján, a 2000–2005. évi Szociálpolitikai Menetrendre építve dolgozzon ki egy valódi Szociálpolitikai Menetrendet a politikára vonatkozó konkrét javaslatokkal, ütemezéssel és a végrehajtás nyomon követését elősegítő konkrét eljárással (értékelő táblával); felhívja a Bizottságot, hogy az ebben az állásfoglalásban témakörönként felsorolt javaslatokkal tegye hatékonyabbá a Szociálpolitikai Menetrendet;
6. üdvözli a Bizottság elkötelezettségét a globalizáció társadalmi dimenziójának erősítése iránt és elvárja, hogy a Bizottság, valamint annak az e területen tevékenykedő szervezetközi munkacsoportja a gyakorlati intézkedésekkel kapcsolatban kérje ki a tanácsát;
7. úgy ítéli meg, hogy a különféle közösségi programok a Progress programba történő integrálása nem csökkentheti az öt érintett területen végrehajtásra kerülő cselekvési programok jelentőségét vagy finanszírozását; kéri, hogy a szervezett civil társadalomból érkező valamennyi érintett fél vegyen részt a program különféle alkotóelemei megvalósításának figyelemmel kísérésében;
8. tudomásul veszi a Bizottságnak az általános érdekű szociális szolgáltatásokról szóló közleményre vonatkozó szándékát; ezzel kapcsolatosan szorgalmazza, hogy ezek a szolgáltatások kerüljenek ki az állami segítség hatálya alatt alkalmazott bejelentési kötelezettség alól, és kéri egy, az általános érdekű szolgáltatásokról szóló keretirányelvre irányuló javaslat kidolgozását, amely védelmet biztosít ezen közösségi szolgáltatások elvei és finanszírozása számára;
9. úgy ítéli meg, hogy átfogó és részletes statisztikákra és elemzésekre van szükség, valamint hogy megfelelő, társadalmi támogatási rendszert kell létrehozni, amely tájékoztatást nyújt a munkalehetőségekről, a kapcsolódó egészségügyi szolgáltatásokról és tanácsadásról; hangsúlyozza a hatóságok, a szociális partnerek és a civil társadalom közötti partnerségből származó hozzáadott értéket; rámutat a „legjobb kormányzás” tágabb értelmére; megállapítja, hogy az éves ülés fontos szerepet játszik a Szociálpolitikai Menetrend nyomon követésében és értékelésében; úgy véli azonban, hogy a kibővített Európában folyamatos és meghatározott hálózati stratégiára van szükség; nem látja tanúbizonyságát annak, hogy a Közösség, a tagállamok és a nem kormányzati szervek közötti felelősségek és hatáskörök megosztása megfelelően meg lenne határozva;
10. tudatában van annak, hogy a helyi gazdaságok és a KKV-k a gazdasági fejlődés és a foglalkoztatás kulcs tényezői, és hogy az európai gazdaság üzleti tevékenységének több mint 90%-át adják; megállapítja, hogy új munkahelyeket lehet úgy is létrehozni, hogy támogatják a KKV-ket az előnyösebb körülmények, speciális programok és a munkahelyteremtésért nyújtott előnyök kialakításában;
11. sürgeti, hogy valamennyi európai intézkedés szociális és foglalkoztatási hatásának kiértékelésével kapcsolatos szándékot a megvalósítás érdekében egy gyakorlati eszköznek, valamint kiértékelő és figyelemmel kíséző intézkedéseknek kell kísérni;

Demográfia és a munkavállalás

12. úgy ítéli meg, hogy a jelenlegi demográfiai folyamat nyomást gyakorol a munkaerőpiacra és a társadalombiztosításra; sürgeti pozitív intézkedések elfogadását az idősebb munkavállalók munkaerő-piaci helyzetének javítása érdekében, és rámutat olyan megfelelő politikai válaszok szükségességére, amelyek nemcsak megfordítják ezt a folyamatot, hanem új lehetőségeket is nyitnak nagyobb rugalmasságot biztosítanak a nyugdíjkonstrukciók választékában és pozitív ösztönzőket tartalmaznak az aktív munkában eltöltött évek számának a növeléséhez; úgy véli, hogy a nyugdíjak összehangolása tekintetében széles körű vitát kell kezdeményezni a mindenki számára rendelkezésre álló nyugdíjra való jogosultságról.
13. üdvözli a demográfiai változásról szóló zöld könyvet, amely hasznos hozzájárulás az Európai Unió előtt álló sokrétű kihívások elemzéséhez, és úgy ítéli meg, hogy a Parlamentnek hozzá kell járulnia a demográfiai hanyatlás következményeiről szóló vita egészéhez, és javaslatokat kell megfogalmaznia azokról a megfelelő politikai eszközökről, amelyeket az EU és a tagállamok felhasználhatnak annak kezelésében;
14. megállapítja, hogy a társadalom bizonyos csoportjai még hátrányos megkülönböztetésben részesülnek a magas minőségi szintű foglalkoztatottsághoz való jogosultság tekintetében; gyakorlati javaslatot kér, hogy segítséget lehessen nyújtani különösen a nők, az időskorúak, a fiatalok, a fogyatékkal élő emberek és a kisebbségek tagjai számára a munka világába való beilleszkedésben és foglalkoztatási, valamint társadalmi szolidaritási programokban való részvételben;

2005. május 26., csütörtök

15. reméli, hogy fokozódnak a (különösen kisebbségi csoportok tagjaival szembeni) hátrányos megkülönböztetés elleni intézkedések és hogy ösztönözni fogják a legjobb gyakorlatokkal kapcsolatosan a tagállamok közötti információcserét; kéri továbbá, hogy minden területen különös figyelmet fordítsanak a családok európai és nemzeti szintű támogatására;

Több és jobb munkahely

16. úgy ítéli meg, hogy a programok létrehozása érdekében gyakorlati intézkedések elfogadása szükséges a szociális partnerekkel folytatott konzultáción és az állami és/vagy magánszektor szakmai testületeivel folytatott párbeszédén keresztül az oktatás és szakképzés elősegítése és az egész életen át tartó tanulás igazi megvalósítása érdekében az ismeretek és az információk társadalom felhasználásának a munkaerő-piaci szükségleteknek megfelelően történő további fejlesztése céljából;

17. kéri, hogy támogassák a nemzeti oktatási és képzési rendszerek javítását szolgáló multilaterális projekteket és ezáltal ösztönözzék azokat az európai oktatási és képzési projekteket, amelyek esetében alapvető szociális jognak tekintik az oktatáshoz és a szociális képzéshez való hozzáférést, és ezért úgy véli, hogy az élethosszig tartó oktatásnak és képzésnek a szakmai képesítések európai szintű közelítését és elismerését kell célul kitűznie, valamint elvárja, hogy a vállalkozások az őket érintő szociális felelősség révén az illetékes intézményekkel összehangolt módon vegyenek részt a szakképzésben és a szakmai továbbképzésben.

18. tekintettel a 2007–2012 közötti időszakra vonatkozó, munkahelyi egészséggel és biztonsággal kapcsolatos új stratégiára, felhívja a Bizottságot, hogy fogadjon el a munkahelyi balesetek okaira és következményeire vonatkozó hatékonyabb megközelítést; e tekintetben a következőket kéri:

- a várandós, a gyermekágyas vagy szoptató munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről szóló, 1992. október 19-i 92/85/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ felülvizsgálata,
- a munkájuk során rákkeltő anyagokkal és mutagénekkel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről szóló, 2004. április 29-i 2004/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽²⁾ (90/394/EGK irányelv egységes szerkezetbe foglalt változata) felülvizsgálata,
- a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről szóló, 1989. június 12-i 89/391/EGK tanácsi irányelv⁽³⁾ alkalmazási körének kiterjesztése a munkahelyi zaklatás elleni intézkedésekre és az önálló munkavégzőkre, alvállalkozásban foglalkoztatottakra, távmunkavállalókra és háztartási munkavállalókra való kiterjesztése érdekében,
- javaslatot kér a vázizomrendszer munkahelyi eredetű rendellenességeiről szóló irányelvre, különös tekintettel az ismétlődő munkafolyamatok problémájára;

19. alapvető fontosságúnak tartja, hogy a tagállamok előrettekintő intézkedésekkel országos, regionális és helyi szinten javítsák a körülményeket az induló vállalkozások számára és támogassák a már működő KKV-kat; ezeknek az intézkedéseknek különösen az informatikai és a távközlési, valamint a szolgáltatási ágazatokat kell célba venniük, mert ezek az ágazatok különösen nagy munkahely-létesítési potenciállal rendelkeznek;

20. felhívja a Bizottságot, hogy az Unió számára történő általános célkitűzés elfogadásával 2010-ig csökkentse a GDP-hez viszonyított szegénységi szintet, erősítse meg és tegye egyértelművé a szegénység megszüntetésére vonatkozó eredeti lisszaboni célkitűzést és dolgozzon ki olyan társadalmi beilleszkedési normákat, amelyekkel összehasonlítva a társadalmi beilleszkedési stratégia eredményei mérhetők;

21. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy őrizzék meg és erősítsék a társadalmi beilleszkedési stratégiát az ésszerűsített szociális védelmi és társadalmi beilleszkedési folyamaton belül önmagában megkülönböztetetten létező és látható stratégiaként;

22. különösen fontosnak tartja, hogy a tagállamok nagyobb mértékben alkalmazzanak intézkedéseket a be nem jelentett kereső tevékenységeknek rendes munkaviszonnyá történő átminősítésének elérése érdekében;

⁽¹⁾ HL L 348., 1992.11.28., 1. o.

⁽²⁾ HL L 158., 2004.4.30., 50. o.

⁽³⁾ HL L 183., 1989.6.29., 1. o.

2005. május 26., csütörtök

Mobilitás

23. részletes jelentést kér az új tagállamokból érkező munkavállalók az EU más részein történő munkavállalására való jogosultsága megtagadásának gazdasági hatásáról, valamint azt, hogy a jelentéshez a problémák megoldására vonatkozó javaslatok is kapcsolódjanak;

24. kéri a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló, 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ javítását és hatályának kiterjesztését; úgy ítéli meg, hogy a felügyeletek közötti határokon átnyúló együttműködést fokozni kell, és felhívja a Bizottságot, hogy vizsgálja meg a közöttük fennálló együttműködés európai platformjának, egy „szociális” Europol létrehozásának alkalmazási területeit;

25. úgy véli, hogy a 883/2004/EK rendelet⁽²⁾ (az 1408/71 rendelet utáni új koordináló rendelet) mellékleteiben foglalt részletes rendelkezésekben figyelembe kell venni a mobilitás iránti igényt és óhajt oly módon, hogy a végrehajtási intézkedések valósítsák is meg a mobilitást ahelyett, hogy csak beszélnek arról, ahogy azt a rendelet szövege teszi;

26. ezzel összefüggésben megismétli egy jogalkotási aktus kidolgozására vonatkozó kérését a szociális és adótványok határokon átnyúló hatásaival kapcsolatos előzetes, kötelező vizsgálatok tekintetében („Európa teszt”) az Európai Unió határmenti munkavállalóinak helyzetéről szóló 1998. május 28-i állásfoglalása⁽³⁾ értelmében;

27. üdvözli a Bizottság azon szándékát, hogy javaslatot terjeszt elő a munkaerő mobilitását gátló, különösen a foglalkozási nyugdíjkonstrukciók által előidézett akadályok megszüntetésére és kéri, hogy ha lehetséges, az ilyen javaslatokat ebben az évben terjessze elő;

A társadalmi beilleszkedés és kohézió elősegítése

28. úgy ítéli meg, hogy míg a foglalkoztatottság az emberek társadalmi beilleszkedésének legfontosabb eleme, azon túlmenően is megalapozott szociálpolitika szükséges mindenkinek a szociális védelemhez való jogának és a tagállamok társadalmi közötti kohéziójának biztosítása érdekében;

29. üdvözli a Bizottság arra vonatkozó szándékát, hogy a 2010. évet a szegénység és társadalmi kirekeszttség elleni küzdelem évévé nyilvánítsa; sajnálatát fejezi ki amiatt a tény miatt, hogy a 2005 márciusában lezajlott brüsszeli Európai Tanács a társadalmi beilleszkedés és a szegénység elleni küzdelem célkitűzéseit a gyermekszegénység elleni küzdelemmel kapcsolatos intézkedésekre szűkítette; felhívja a Bizottságot és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottságot, hogy biztosítsák az eredeti lisszaboni célkitűzések elérését, különösen a szegénység Unión belüli csökkentését, és a szegénység és társadalmi kirekesztés elleni intézkedések nyílt összehangolási módszerének a keretrendszerben előírt összes eleme megvalósításának a megóvását;

30. támogatja a Bizottság szándékát egy intenzív konzultációs eljárás lefolytatására a meglévő szociális védelmi rendszerek hiányosságaival kapcsolatban; úgy ítéli meg, hogy ebben minden félnek részt kell vennie;

31. támogatja a Bizottság szándékát a 2004 decemberében kezdődött összehangolás nyílt módszerének a hosszú távú gondozás és egészségügyi ellátás teljes körű eljárására történő kiterjesztésére; úgy ítéli meg, hogy ebben a tekintetben minőségi kritériumokat kell elfogadni, amelyek mindenki számára garantálják a szolidaritáson alapuló megfizethető ellátáshoz való jogot; úgy ítéli meg, hogy ennek figyelembevételével az egészségügyi ellátás nem rendelhető alá a belső piac és a verseny szabályainak;

A diszkrimináció elleni küzdelem

32. emlékeztet arra, hogy a nemek kérdését valamennyi közösségi politika részévé kell tenni, mivel ez az egyetlen módja, hogy biztosítani lehessen az egyenlő életminőség három alapvető pillérét – a tudatosságot, esélyeket és sikert – a nők számára;

⁽¹⁾ HL L 18., 1997.1.21., 1. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról. (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

⁽³⁾ HL C 195., 1998.6.22., 49. o.

2005. május 26., csütörtök

33. családottságát fejezi ki a nemek közötti egyenlőség érvényesülésének előmozdítására, szoros ellenőrzésre és értékelésre vonatkozó hatékony javaslatok, valamint a munka és a családi élet összeegyeztetését elősegítő olyan politikai intézkedések hiánya miatt, amelyek a munkaképtelen személyeket eltartókat segítik és általánosságban növelik a munkaidő rugalmasságát; felhívja a Bizottságot, hogy szigorúbban kövesse nyomon a jelenlegi jogszabályok betartását, és amennyiben szükséges, tegyen módosításokra irányuló javaslatokat, beleértve szankciók kiszabását is; felhívja a Bizottságot, hogy készítsen egy különleges cselekvési tervet a nemek közötti egyenlőségről, különösen hangsúlyozva a bérek közötti különbségek eltörlését; ebben az összefüggésben felhívja a Bizottságot, hogy nyilvánítsa március 31-ét az „egyenlő munkáért egyenlő bért” európai cselekvési napjának;

34. nyomtatékosan támogatja az esélyegyenlőség európai éve megrendezésének tervét;

35. üdvözli a Nemek Európai Intézetének létrehozását, amelynek célja, hogy kompenzálja a nemekkel kapcsolatos kérdésekre vonatkozó információhiányt; úgy véli, hogy ez a fejlemény növelheti a nemek közötti egyenlőség megjelenítését; úgy ítéli meg, hogy jelentős lépés lenne, ha az Intézet a 10 új tagállam egyikében kapna helyet, mert ez csökkenthetné a régi és új tagállamok között e tekintetben fennálló különbségeket;

36. sürgeti a Bizottságot, hogy a Szociális Menetrendet a fogyatékkal élő emberek elleni megkülönböztetést tiltó irányelvvel egészítse ki; kéri, hogy nagyobb politikai jelentőséget tulajdonítsanak a fogyatékkal élő embereknek egyenlő esélyt kínáló európai cselekvési tervnek és használják azt tényleges változást eredményező eszközként; kéri, hogy a cselekvési tervet használják a fogyatékoság kérdésének előtérbe helyezését célzó elsődleges eszközként, amelynek tartalmaznia kell az uniós jogszabályok fogyatékosággal kapcsolatos rendelkezéseinek a tagállamok általi átültetéséről készített jelentést; követeli, hogy a tagállamok aktívan, országos szinten vonják be ebbe a folyamatba a fogyatékkal élők szervezeteit, és hogy a cselekvési terv írja elő a politikai láthatóságot, a Tanáccsal és a Parlamenttel folytatott vitát, valamint a jövőbeli cselekvésekre vonatkozó ajánlásokat;

37. kéri egy meghatározott irányelv kidolgozását az életkor alapján történő hátrányos megkülönböztetés tilalmáról az áruk és szolgáltatások elérhetősége tekintetében;

Szociális párbeszéd és szociális jogszabályalkotás

38. tudomásul veszi a Bizottságnak a szabályok egyszerűsítését célzó munkaügyi jogszabály kidolgozásáról szóló zöld könyv kibocsátására vonatkozó szándékát; úgy ítéli meg, hogy egy európai politika nem eredményezheti a már elért szociális eredmények csorbulását; ezzel kapcsolatban felhívja a figyelmet arra, hogy az Európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés III-209. cikke előírja a foglalkoztatással és az élet- és munkakörülmények javításával kapcsolatos intézkedéseknek „a fejlődési folyamat fenntartása mellett” történő összehangolását;

39. hasonlóképpen üdvözli a Bizottság javaslatát a határokon átnyúló transznacionális társadalmi párbeszédre vonatkozóan; felhívja a Bizottságot, hogy személyzet biztosításával szintén támogassa ezt a társadalmi párbeszédet és reméli, hogy a társadalmi párbeszédben érintett felek támogatják ezt a javaslatot;

40. felhívja a Bizottságot, hogy a 2002-ben tett ígéretének megfelelően terjesszen elő a 94/45/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ felülvizsgálatára vonatkozó javaslatot, amelynek a legfontosabb céljai: i. átszervezések végrehajtásakor az információk és konzultációk alkalmazási körének kibővítése és az azokhoz történő hozzáférés jogának biztosítása, és ii. az európai Üzemi Tanácsokban a munkavállalók képviselői számára a munkához szükséges eszközök javítása;

41. úgy ítéli meg, hogy a több és jobb foglalkoztatásra vonatkozó lisszaboni célkitűzés, amely a szegénységi küszöb feletti szinten stabil jövedelmet biztosít, akkor valósul meg, ha a tagállamok vállalják a felelősséget a hatályban lévő jogszabályok végrehajtása és alkalmazása tekintetében, a struktúrák pedig megfelelő mértékben korszerűek és dinamikusak lesznek, és az európaiaknak szociális biztonságot és jogbiztonságot nyújtanak; felhívja ezért a Bizottságot, hogy az alábbiakra vonatkozó javaslatokat terjessze elő:

- szerkezetátalakítás esetén a munkavállalók jogainak védelméről szóló irányelv,
- az egyes létszámcsökkentésekről szóló irányelv,
- a foglalkoztatás új formáival kapcsolatos szociális védelemről szóló irányelv,

⁽¹⁾ A Tanács 1994. szeptember 22-i 94/45/EK irányelve az Európai Üzemi Tanács létrehozásáról vagy a közösségi szintű vállalkozások és vállalkozáscsoportok munkavállalóinak tájékoztatását és a velük folytatott konzultációt szolgáló eljárás kialakításáról (HL L 254., 1994.9.30., 64. o.). A 97/74/EK irányelvvel (HL L 10., 1998.1.16., 22. o.) módosított irányelv.

2005. május 26., csütörtök

- a minimumkövetelmények betartásának nyomon követéséről szóló irányelv,
 - a szociális biztonság minimumkövetelményeiről szóló irányelv,
42. megállapítja, hogy a Szociálpolitikai Menetrend előírja egy vállalati átszervezési fórum létrehozását; ezzel kapcsolatosan felhívja a Bizottságot, hogy vegye be a Menetrendbe a Gyllenhammar-munkacsoport által kidolgozott, a nagyvállalatok éves szociális beszámolójáról szóló javaslatot;
43. felhívja a tagállamokat, hogy mélyítsék el együttműködésüket és cseréljék ki a legjobb gyakorlatokkal kapcsolatos tapasztalataikat a nyílt összehangolás módszere által, amely hatékony döntéshozatali eszköz a foglalkoztatás, szociális védelem, társadalmi kirekesztés, nyugdíjak és egészségügyi ellátás területein;
44. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a kiközvetített alkalmi munkavállalókról szóló irányelvre vonatkozó aktuális javaslatokon túllépve gondoskodjanak a kiközvetített alkalmi munkavállalók megfelelő szociális védelméről;
45. úgy gondolja, hogy az ágazat két oldala közötti megállapodások formájában létesített kapcsolatokat minden szinten meg kell erősíteni; ezért felhívja a Bizottságot, hogy terjesszen elő egy önkéntességi alapon működő transznacionális kollektív szerződési keretrendszerrel szembeni javaslatot mind ágazatközi, mind társasági és ágazati szinten;
46. felhívja az illetékes bizottságot a Szociális Menetrend végrehajtásának rendszeres időközönként történő nyomon követésére;
47. utasítja elnökét, hogy ezt az állásfoglalást továbbítsa a Tanácsnak, a Bizottságnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának.
-